

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 79 (1970)
Heft: 35

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

Nr. 35 Bern, 3. Sept. 1970

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
79. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
79e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Nachwuchs

Verschiedene Indizien deuten darauf hin, dass Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe auf den einheimischen Nachwuchs grosse Attraktion ausüben. Unter dieser Voraussetzung ist es verständlich, die Bemühungen zur Nachwuchsrekrutierung – besonders angesichts des Mangels an ausländischen Arbeitskräften – zu intensivieren. Die in der Studie «Knesschaurek» prognostizierte Verengung des Arbeitsmarktes zwingt uns ja, einen immer grösseren Teil aus dem kleiner werdenden Kuchen einheimischen Nachwuchses für uns zu gewinnen.

So gesehen sind Erfolge bei der Nachwuchsrekrutierung zwar kein Ersatz für fehlende Ausländer, sie haben jedoch folgende notwendigen Wirkungen:

- Sie bezeugen die Ernsthaftigkeit des «Ueberlebenswillens» des Schweizerischen Gastgewerbes
- Sie verbessern das zahlenmässige Verhältnis inländischer zu ausländischen Arbeitnehmern

Bei der kürzlich in Bern durchgeführten Schnupperlehrektion haben sich 260 Schüler für eine dreitägige «Lehre» im Gastgewerbe entschieden, so dass es angesichts dieser grossen Zahl schwierig wurde, die Teilnehmer in interessierten Hotels unterzubringen. Diese unerwartete Flut junger Leute ist kein Einzelfall, können doch auch andere Orte und Regionen über grosse Erfolge beim einheimischen Nachwuchs berichten.

Allerdings sind die Erfolge nicht überall so erfreulich; die Gründe sind den Fachleuten noch nicht ganz klar. Vieles spricht jedoch dafür, dass mangelndes Interesse von «Hotelliers», Restaurateuren und Wirtin zu einem grossen Teil zu ungenügendem Nachwuchs beiträgt.

Der Jahresbericht 1969 der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe zeigt schwarz auf weiss die unterschiedlichen Erfolge in den verschiedenen Regionen: Der Kanton Bern verfügte Ende 1969 über 598 Lehrverhältnisse im Gastgewerbe, während ein touristisch vergleichbarer Kanton nur 201 Lehrverhältnisse aufzuweisen hatte. Die Stadt Zürich übertrifft mit 380 Lehrverhältnissen die Stadt Genf mit nur 116. Zwar können hier keine vorläufigen Schlüsse auf das Versagen einzelner oder mehrerer Verantwortlicher gezogen werden, aber den Gründen für diese grossen Unterschiede in der Zahl der Lehrverhältnisse sollte man nachgehen.

Wenn die Berufsverbände auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene Nachwuchswerbung betreiben, muss nach einem ehernen Gesetz der Werbung das Produkt in der Qualität den Anpreisungen entsprechen. Das Ziel des Schweizer Hotelier-Vereins ist es, in dieser Hinsicht die besten Voraussetzungen zu schaffen. Das von Hans Schellenberg an der Delegiertenversammlung in Locarno aufgestellte Postulat, dass der Hotelier angesehen, vertrauenswürdig und verantwortungsbewusst sein soll, dürfte die Richtung der Bemühungen andeuten. Durch sein Vorbild kann der Hotelier an seinem Ort soviel goodwill schaffen, das die Personalrekrutierung wesentlich erleichtert wird.

Die Abteilung «Berufliche Ausbildung» des Schweizer Hotelier-Vereins führt seit bald 10 Jahren die verschiedensten Anlässe durch, die auf vielen Wegen das notwendige einheimische Personal rekrutieren helfen. Dazu gehören insbesondere: Berufsberateranlässe, Ausstellungen, Schnupperlehrektionen, nationale Inseratenkampagnen, Lehrmeisterkurse, Aufbau und Betreuung eines Netzes von rund 100 Vertrauensleuten, regionale Informationsabende in Verbindung mit den Berufsberatungsstellen, intensive Öffentlichkeitsarbeit zur Hebung des Ansehens der Branche.

Alle diese von der «Zentrale» ausgehenden Impulse erfordern aber lokale und regionale Schützenhilfe. Das neue Zentralvorstandsmittglied E. A. Züllig hat in seinem ersten Votum das Bekenntnis zur Notwendigkeit regionaler Werbung abgelegt. «Es ist eine Schande, dass viele Hotelliers nicht Geld und Zeit aufbringen für die Nachwuchswerbung, die unbedingt in der Region stattfinden muss.» Die Anreize für die Ausgaben für die Nachwuchswerbung ebenso wie andere Investitionen betrachtet werden müssen, die auch erst nach Jahren messbaren Erfolg haben, ist leider noch nicht allgemein verbreitet.

Was tun? Wir müssen unsere Aktivität auf folgende Schwerpunkte konzentrieren:

- auf regionaler Ebene müssen alle Interessenten des Gastgewerbes intensiv zusammenarbeiten. Die geeigneten Organisationen sind sicherlich die kantonalen Fachkommissionen für das Gastgewerbe.
- Anderorts erfolgreich durchgeführte regionale und nationale Anlässe müssen übernommen werden.
- Die Kontakte der Hoteliers in ihrem Gebiet zu allen für die Nachwuchswerbung interessanten Personen, Aemtern und Organisationen sind zu intensivieren.



Der Alptraum des Gastgewerbes: Räume, denen zufolge Personalmangel jede einladende Atmosphäre fehlt und denen nach und nach die Gäste fern bleiben. Gemeinsamen, koordinierten Anstrengungen wird es gelingen zu verhindern, dass der Traum Wirklichkeit wird.

Des vacances pour le «troisième âge»

Les oubliés du tourisme

Mardi 7er septembre, une nouvelle période de «Printemps des moins jeunes», la campagne que la SSH entreprend pour faciliter les vacances des personnes âgées en saison calme, a débuté. Aujourd'hui plus que jamais, la question se pose: les vacances des gens du «troisième âge» sont-ils un droit, un besoin, un luxe, une réalité? Cette notion relativement nouvelle, mise en évidence en même temps que de nombreux autres problèmes liés à l'existence d'une partie toujours plus importante de notre population, en est cependant au stade des balbutiements. A l'instar d'une société qui a accordé du temps libre à ses membres sans en prévoir son utilisation, la médecine prolonge leur vie, mais le monde les oublie. Le tourisme des moins jeunes est un sujet à la mode: on en parle beaucoup, mais on agit peu. Et surtout beaucoup trop lentement.

Quels sont les désirs de cette clientèle?

Des enquêtes effectuées tant en Suisse que dans les pays qui nous entourent prouvent que le nombre des personnes âgées susceptibles de partir en vacances augmente d'année en année. Les problèmes commencent à se poser dès la cinquième année: entre 50 et 59 ans, une étude du MPF montre qu'un ménage sur deux peut partir en vacances; après 65 ans, ce pourcentage diminue considérablement. Et pourtant, le besoin de détente est évident. Mais, comme dans les autres catégories de la population, le taux de départ est proportionnel aux revenus. Est-ce à dire que la retraite est forcément synonyme d'une retraite du corps et de l'esprit? Est-ce prétendre que le tourisme a oublié nos «vétérans du service actif»? Certes, les goûts et les aspirations des moins jeunes sont encore mal connus. Les formes actuelles du tourisme ne leur conviennent guère, notamment la vie communautaire, le rythme des horaires et souvent cette absence de confort qui sied à de nombreux vacanciers modernes. Les enquêtes nous apprennent que, pour l'instant, près de la moitié des retraités passent leurs vacances chez des amis ou des parents, ce «mode d'hébergement» à succès qui échappe à toute théorie, mais qui laisse loin derrière lui l'hôtel et le club de vacances! L'on sait aussi que le «troisième âge» est économiquement faible recherche le soleil et la sécurité, et tient à la liberté... comme à ses derniers cheveux gris.

L'animation au secours de la solitude

On connaît depuis longtemps, on passait sous silence les traumatismes qui peuvent résulter de la solitude de la retraite pour l'homme tout à coup privé de son environnement professionnel, en quel que sorte exclu de la vie sociale. En Suisse, les rentiers de l'AVS sont légion à côté des rentiers tout court; leur pouvoir d'achat réduit, conjugué malencontreusement avec tous les aléas et les impondérables de la vieillesse, les ont empêchés de poursuivre leurs anciennes habitudes au sein de la société de consommation et de loisirs qui les a perdus de vue. Faute de conscience. Aujourd'hui, la population moderne a mal à la vieillesse. Le remède existe, mais encore faut-il savoir l'appliquer!

Si tous les professionnels du tourisme faisaient la chaîne pour rompre la solitude de leurs aînés et pour leur procurer un peu de bonheur et de bon temps, les aspirations des vacanciers du «troisième âge» seraient très sensiblement satisfaites. Dans ce cas précis, l'établissement d'une offre touristique attrayante, prvoyant à des prix étudiés un amalgame de prestations adaptées au moins jeunes, et l'animation de cette clientèle lors de ses séjours de l'entre-saison, seraient à notre époque ce milieu social qui, entre nous, – et l'Histoire ne nous contredira pas – le mérite bien.

D'une mesure sociale à un intérêt économique

Une approche du problème des vacances du «troisième âge», tout en ayant généralement une portée sociale, n'en présente pas moins une mesure de caractère commercial. Tout en restant dans les limites du raisonnable, n'importe quelle offre, précisément, doit permettre de vendre et s'adresse donc à une clientèle. Bien que le côté humain d'un tel comportement n'échappe à personne, il est indéniable que l'industrie touristique ne fait qu'étudier un nouveau marché. Mais, si, de par son information, sa prise de conscience et ses mesures, elle parvient à répondre pleinement aux aspirations et aux besoins de la clientèle âgée, le but qu'elle poursuit sera atteint.

C'est dans cette optique que la Société suisse des hôteliers, suivant la voie tracée par les Chemins de fer fédéraux dans leur action auprès des personnes de plus de 65 ans, avait lancé sa campagne «Le printemps des moins jeunes», afin que, plus de 200 jours par an dans les régions touristiques et 365 jours dans de nombreuses villes, ce soit le printemps pour ceux du «troisième âge». Depuis le 1er septembre et jusqu'au 15 décembre, la campagne bat son plein. La liste actuellement en vigueur comprend moins d'hôtels, certains hôteliers ne voyant pas la nécessité, par manque de conscience ou par négligence, de participer à cette sympathique saison, mais l'on peut, en revanche, être persuadé que les services offerts à cette clientèle particulière par les hôtels participants seront parfaits.

D'autres initiatives s'annoncent

La concurrence, elle aussi, s'organise. Le marché du «troisième âge» intéresse soudain clubs de vacances et grandes organisations de voyages. Des études scientifiques des besoins et du comportement de personnes âgées en vacances leur permettront d'offrir à tous leurs sympathiques clients une «vie plus belle» plus souvent dans des villages de vacances conçus pour eux que dans des hôtels. Les brain trusts préparent l'intégration des «plus de 60 ans» dans la civilisation des loisirs. C'est qu'il n'est jamais trop tard pour bien faire. Ni pour eux, ni surtout pour leurs clients. L'hôtellerie, pourtant, possède des arguments de poids pour attirer les sympathies de cette clientèle: le confort et la qualité des services. Cela, cependant, ne suffira plus pour redonner une seconde jeunesse aux oubliés du tourisme. A moins qu'ils s'offrent ce luxe ou qu'ils aient, eux aussi, perdu la mémoire. José Seydoux

A lire aujourd'hui:

	Seite
Zu beachten	
Stagiaires der Hotelfachschule Lausanne	2
Notre interview:	
Aujourd'hui: M. J.-L. Panchaud, chef du Service des congrès de l'ADIL, Lausanne	3
La formation hôtelière au Conseil de l'Europe	
La formation professionnelle dans l'hôtellerie et la restauration: thème d'un stage touristique aux Diablerets	5
Ihre Anmeldung fehlt,	
für die Arbeitstagung «Personalmangel im Gastgewerbe»	6
Technische Beilage Nr. 9	7/10
Tiefkühlprodukte	
Das in der Schweiz erhältliche Sortiment	12/13
Remous autour d'un projet français	
Le littoral Languedoc-Roussillon au cœur de discussions	14
Compagnies aériennes et hôtellerie	
D'ici 1980, hôtel et villages de vacances en «unités d'aviation»	
Weitblickend	
Nordostschweizerische Verkehrsvereinigung diskutiert Fremdenverkehrsfragen von gesamtschweizerischem Interesse	16
Deutschland à la carte	17

Auflage dieser Nummer: 11 600 Exemplare
Tirage de ce numéro: 11 600 exemplaires

Fin du deuxième Festival d'orchestres de jeunes

(ONST) Le 2e Festival international d'orchestres de jeunes en Suisse s'est achevé le 30 août par un brillant concert à la Tonhalle de Zurich. 40 concerts ont été présentés dans de nombreuses villes et stations de notre pays, notamment à St-Moritz où s'est déroulé le Festival, par les neuf ensembles musicaux convergeant de plusieurs points du globe. Les jeunes interprètes ont ainsi eu l'occasion de se familiariser avec les particularités et les richesses de notre pays, Zurich a eu le plaisir d'accueillir les orchestres et leurs accompagnants avant que ceux-ci ne quittent le pays pour une année. Tout dialogue avec une jeunesse créatrice devrait beaucoup apporter à notre ancien pays de tourisme et de rencontres. C'est sous cet aspect que ce 2e Festival d'orchestres de jeunes fait véritablement figure d'événement dont le joyeux souvenir se gravera dans la mémoire de tous ceux qui y ont pris part, renforçant ainsi une réputation de «Rendez-vous des jeunes de 7 à 70 ans» que la Suisse est en passe de justifier.

Personalmangel

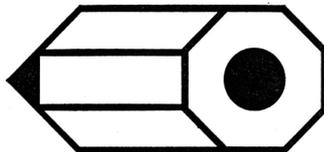
Zürcher Gastgewerbe In Not

Wie in der Tagespresse bereits berichtet wurde, haben die Verbände des Zürcher Gastgewerbes in einer gemeinsamen Presseerklärung folgende Forderungen gestellt, um den «kaum mehr zu überbietenden Personalmangel» zu überwinden:

- Erhöhung des Kontingentes der Saisonarbeitskräfte für das Gastgewerbe;
- Zuteilung von Kurzaufenthaltern (mindestens 6 Monate) an Jahresbetriebe;
- erweiterte Möglichkeiten der Personalrekrutierung aus dem Ausland;
- vermehrte Zuteilung von Stagiaires durch Neuprüfung der bilateralen Stagierungsabkommen;
- vermehrte Zuteilung von Praktikanten;
- Vereinfachung der bisherigen zeitraubenden, komplizierten und diskriminierenden Bewilligungsverfahren für ausländische Arbeitnehmer;
- Vereinfachung der behördlichen Formulare und starke Verkürzung des Behandlungsweges von Gesuchen.

In den erläuternden Erklärungen weisen die Zürcher Verbände darauf hin, dass sie mit konkreten Vorschlägen an die Öffentlichkeit treten werden und bereit sind, mit den Bewilligungsbehörden zusammenzuarbeiten, um zu tragbaren Lösungen zu gelangen. Ziel der Erklärung ist es offenbar auch, den Gast über die Ursachen eines notwendig werdenden Leistungsabbaus zu informieren. Die HOTEL-REVUE wird über die weiteren Entwicklungen in dieser Angelegenheit ausführlich informieren.

Notiz Bloc-notes

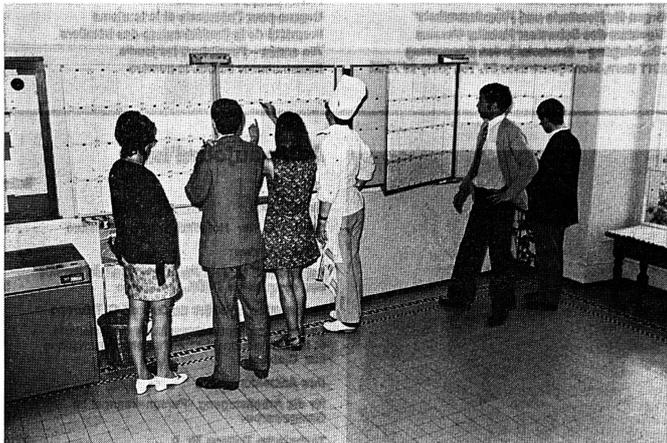


Vols à prix réduits pour les saisonniers rentrant chez eux

Intraflug organise, en collaboration avec le service de placement de la Société suisse des hôteliers, des vols à prix réduits pour l'Espagne. Nous renvoyons à l'annonce paraissant dans ce numéro et vous prions d'attirer l'attention de votre personnel sur ces vols. L'on peut s'inscrire auprès toutes les agences de voyages ou des offices de tourisme locaux.

Stagiaires der Hotelfachschule Lausanne

Die Mitglieder des Schweizer Hoteller-Vereins wurden im Verlaufe dieses Jahres durch zwei Rundschreiben persönlich über die Neuregelung betreffend die Zuteilung von Stagiaires der Hotelfachschule Lausanne orientiert. Es ist somit allgemein bekannt, dass die Studenten zwecks Vertragsabschluss fortan selber direkten Kontakt mit den SHV-Betrieben aufnehmen. Für die Ausschreibung offener Stellen werden spezielle Formulare an der Schule angeschlagen. Die Anzahl Stagiaires pro Betrieb ist beschränkt.



Künftige Stagiaires der Hotelfachschule Lausanne orientieren sich über offene Stellen

Am 25. August 1970 hatten 77 von rund 200 Studenten bereits einen Vertrag für die kommende Wintersaison abgeschlossen: 44 in Betrieben über 150 Betten, 16 in Häusern mit 100 bis 150 Betten, 7 in Hotels bis 100 Betten, während 10 Studenten reine Restaurationsbetriebe ausgewählt haben. Es versteht sich, dass der Stage je nach dem absolvierten Kurs in verschiedenen Departementen bestanden werden muss.

Die ersten Verträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen Regionen: deutsche Schweiz 25, westliche Schweiz 47, Tessin 5, und zwar an folgenden Orten: Arosa 4, Basel 5, Bern 2, Crans 1, Epesses 1, Genf 2, Gstaad 1, Lausanne 15, Lugano 1, Locarno 4, Montreux 3, Montana 1, Neuenburg 2, St. Moritz 3, Vevey 2, Zürich 10. Da die französische Sprache die offizielle Sprache der Hotelfachschule ist (50 Prozent der rund 300 Studenten rekrutieren sich im laufenden Sommersemester aus 35 verschiedenen Nationen), ist es verständlich, dass allein aus sprachlichen Gründen relativ viele Betriebe in der westlichen Schweiz ausgesucht werden.

Was die Salärfrage betrifft, treten wir den Gerüchten energisch entgegen, wonach die neue Regelung zu

einer massiven Steigerung der Stagiaire-Löhne geführt habe. Die überwältigende Mehrheit der Verträge wurde auf der Basis von monatlich 450 bis 500 Fr. abgeschlossen, was in Anbetracht des Minimallohnes von 400 bis 450 Fr. je nach Departement durchaus in einem vernünftigen Rahmen liegt.

Ein Maximallohn für den Stage kommt nicht in Frage, da die obere Begrenzung in Anbetracht des Personal mangels beinahe automatisch zum neuen Minimallohn würde.

Sobald alle Verträge für den kommenden Winter vorliegen, wird die Schuldirektion erneut eine Beurteilung der Lage mit Statistik veröffentlichen. Wenn sich einem Angebot von rund 200 Studenten pro Halbjahr eine Nachfrage von 393 offenen Positionen aus SHV-Kreisen gegenüberstellt, wird jedermann klar, dass die Stagiairesfragen für die Hotelfachschule nach wie vor eine äusserst delikate Angelegenheit bleibt.

Wir bitten deshalb die Mitglieder des Schweizer Hoteller-Vereins um Verständnis und Geduld: wir tun unser Bestes, um möglichst vielen Betrieben zu dienen und eine gerechte Lösung zu finden.

Erich Gerber, Direktor

accompli et insista sur l'excellent esprit d'équipe qui règne au sein du corps enseignant et de la direction de l'Ecole. La direction et les professeurs apprécient vivement l'intérêt que le président de la Commission scolaire manifeste à l'égard de leurs travaux et de leurs préoccupations.

Pour clore ses travaux, le séminaire s'est enfin transporté au Montreux-Palace où il fut accueilli par M. A. J. Frei, directeur général et Madame. Les participants eurent l'occasion de visiter les installations techniques d'un important congrès et d'obtenir tous renseignements sur les moindres détails des problèmes que pose à un hôtelier l'organisation de semblables manifestations. Un grand merci à M. et Mme Frei pour leur aimable et généreux accueil. Le Séminaire IV est sans doute celui où fut accompli le plus grand travail. Paul Barraud

Cours de flambage et de découpage à l'Ecole hôtelière

Ce cours, réservé aux professionnels, sera donné en langue française à l'Ecole hôtelière du 19 au 21 octobre 1970 inclus et sera répété du 22 au 24 octobre 1970 inclus. Le nombre des participants est strictement limité à 20 par cours; aussi les inscriptions seront-elles prises en considération, dans l'ordre d'arrivée des versements de la finance de cours.

Programmes: Les 3 matinées seront réservées au découpage, et les après-midi à la préparation des mets et au flambage qui constitue l'essentiel du cours.

Matériel: Il sera fourni aux participants par l'Ecole.

Tenue: Des blouses seront mises à disposition par l'Ecole. Prix: fr. 285.-, y compris le matériel, la documentation et les 5 repas.

Logement: Sur demande, l'Ecole réservera une chambre dans un hôtel. Réception des participants: Le premier jour du cours à 8 h 45, au Secrétariat de l'Ecole hôtelière, avenue de Cour 119 - 1007 Lausanne.

EOLE HOTELIÈRE DE LA SSH
Case postale 22
1000 Lausanne 3
tél. (021) 26 59 23
Télex: 24004

Bulletin d'inscription (à découper et à renvoyer à l'adresse ci-dessus)
Je m'inscris provisoirement au cours de flambage et de découpage

* du 19 au 21 octobre 1970 ou
* du 22 au 24 octobre 1970

à l'Ecole hôtelière de Lausanne, et m'engage à verser la finance de cours de fr. 285.- au CCP no 10 - 2635. L'inscription ne devient définitive que par le paiement de la finance de cours.

*Monsieur, Madame, Mademoiselle
Nom et prénom:

Domicile et adresse:

Date:

Signature:

Je désire que l'Ecole me réserve une chambre dans un hôtel * OUI / NON
Si oui, la veille déjà *OUI / NON
* Biffer la mention inutile

Kurse SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration

Thema: Personal- und Führungsprobleme
Kursdaten: Kurs 3/70: 26. Oktober bis 30. Oktober 1970
Kurs 4/70: 30. November bis 4. Dezember 1970

Kursort: Hotel Bären, Sigriswil
Kursleitung: Franz Dietrich, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

Kursgeld: Fr. 400.- pro Person (Ehepaare Fr. 600.-) ohne Kosten für Unterkunft und Verpflegung

Aus dem Programm: Grundsätze der Menschenführung - Führungsstil - Chefpersönlichkeit - Arbeitstechnik des Chefs - Gerechte Beurteilung der Mitarbeiter - Systematische Einführung und Anlernung - Echte menschliche Beziehungen - Arbeitsklima - Hilfsmittel der Führung und Organisation

Methodik: Seminarform - Gruppenarbeit - Referate - Diskussionen - Fallstudien - Einsatz moderner Schulungshilfen wie Hellraumprojektor, Flanelltafel, Tonbildschau, Betriebshörspiel usw.

Auskünfte, Anmeldung: Schweizer Hoteller-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern. Tel. 031/25 72 22

Séminaire IV «Oeuf de Pâques»

Organisé et dirigé par M. P. Barraud, chef de l'enseignement, le séminaire des professeurs permanents de l'Ecole hôtelière, désormais traditionnel, a eu lieu au Grand Hôtel de Leysin du 17 au 21 août 1970. M. et Mme Aubert, directeurs, avaient tout mis en oeuvre pour assurer le confort et le bien-être des participants qui eurent aussi l'occasion de constater sur le vif les efforts entrepris et les mesures de rationalisation introduites dans les domaines du service et de la cuisine pour pallier les conséquences néfastes de la pénurie du personnel. Outre la formation continue du corps enseignant et la liquidation, au niveau de la direction, de certaines affaires administratives (modification du règlement de l'Ecole, politique en matière d'ouvrages publics

par l'Ecole, organisation de cours spéciaux, établissement de l'horaire du cours préparatoire et du semestre d'hiver 70/71, etc.), le séminaire s'était fixé pour but principal l'élaboration d'un catalogue des locaux, des installations et du matériel de la nouvelle Ecole. Grâce aux efforts conjugués de M. H. Hotz, de M. A. Trippi qui avait bien voulu monter une journée à Leysin, et du corps enseignant tout entier, le Séminaire IV est en mesure de mettre à disposition du groupe «Construction» dirigé par M. H. Hotz, le fameux «Programme des locaux» qui revêt une importance particulière pour la suite de l'activité des diverses commissions constituées dans le cadre de la planification générale de leurs travaux.

Les cours de management Ce grand travail achevé, le Séminaire s'est ensuite attaqué courageusement au programme du cours de management, au problème de la formation des futurs hôteliers, des professeurs et des experts. Le résultat de ces travaux sera soumis au groupe «Programmes et méthodes» dirigé par M. H. Hilli, dans sa séance du 4 septembre. De plus et sous l'impulsion énergique de M. E. Gerber, directeur, les professeurs ont pris conscience de l'importance primordiale qu'il faut vouer à la fixation des objectifs à atteindre dans l'enseignement de chacune des matières du programme. C'est un travail de longue haleine, mais d'une impérieuse nécessité, si l'on veut assurer l'efficacité de l'enseignement par les méthodes et les moyens techniques appropriés.

A ce propos, la brillante démonstration de M. J.-L. Aeschlimann, Dr. rer. pol. sur l'utilisation des techniques audio-visuelles venait à son heure. M. Aeschlimann dont c'était le premier contact avec le corps enseignant de l'Ecole a conquis son auditoire par la clarté de son exposé dont l'humour n'était pas exclu.

Un cours d'économie politique M. le professeur C. Kaspar, Dr. rer. pol., avait bien voulu accepter d'entretenir les professeurs de l'Ecole d'un sujet qui sortait résolument du cadre de leurs préoccupations immédiates. Il accompagna le tour de force de résumer en termes accessibles à chacun, dans un français impeccable, un véritable cours d'économie politique centré sur les crises monétaires et leurs influences sur l'économie nationale, le tourisme et l'hôtellerie en particulier. Cette leçon magistrale a vivement impressionné les professeurs, tant sur le fond que sur la forme. Le président de la Commission scolaire, M. C. de Mercurio fit au Séminaire l'honneur et le plaisir de sa visite. Il remercia les participants du travail

Flüge zu ermässigten Preisen für heimkehrende Saisonniers

Die Intraflug organisiert in Zusammenarbeit mit der Stellenvermittlung des SHV Flüge zu ermässiger Taxe nach Spanien. Wir verweisen auf das Inserat in dieser Nummer und bitten Sie, Ihr Personal auf diese Flüge aufmerksam zu machen. Anmeldung bei sämtlichen Reisebüros oder dem örtlichen Verkehrsbüro.

Personal- und Führungsprobleme

Im Dienstleistungsbetrieb spricht die Qualität der Mitarbeiter eine ausschlaggebende Rolle und besonders in Zeiten angespannter Arbeitsmarktvhältnisse ist es für jeden Chef besonders wichtig, auf verantwortungsbewusste, tüchtige Mitarbeiter zählen zu dürfen. Die Gewinnung, Förderung und Erhaltung qualifizierten Personals ist wohl das Ziel eines jeden Unternehmens.

Dabei wollen wir Ihnen helfen - helfen mit unseren Kursen für Betriebsinhaber und Direktoren über Personal- und Führungsprobleme. Sie finden dieses Jahr statt: 26. Oktober bis 30. Oktober 1970 und 30. November bis 4. Dezember 1970. In bescheidener Kursatmosphäre werden die Grundgesetze der Menschenführung besprochen, moderne Hilfsmittel der Führung und Organisation erarbeitet und Erfahrungen aus der Praxis diskutiert. Haben Sie sich schon angemeldet? Und Ihre Frau? Beachten Sie die Kursauschreibung in dieser Nummer der HOTEL-REVUE. FD

ASCO teilt mit:

Wir möchten an dieser Stelle noch einmal auf unsere Generalversammlung

vom 8. September in Neuenburg hinweisen und unsere Mitglieder auf eine Programmänderung für die Damen aufmerksam machen: Die Direktion der Chocolate-Fabrik Suchard SA, in Serrières, hat sich entgegenkommenderweise bereit erklärt, unsere Damen am Vormittag des 8. September zu einer Fabrikbesichtigung einzuladen. Da diese Besichtigung jedoch bereits um 10 Uhr beginnen muss, bitten wir die teilnehmenden Damen, sich bereits um 9:30 Uhr im Café Du Théâtre in Neuenburg einzufinden. Wer sich angemeldet hat, wird von dieser Programmänderung noch schriftlich benachrichtigt werden.

Sektionspräsidentenkonferenz

Anlässlich seiner Sitzung am 30. August/1. September 1970 in Winterthur beschloss der Zentralvorstand,

am 20. Oktober 1970 in Zürich eine Präsidenten und Interessentenkonferenz durchzuführen. Zu den Traktanden werden insbesondere gehören:

Die Lage auf dem Arbeitsmarkt Einführung des Hotelreservationssystems. Wir werden in der nächsten HOTEL-REVUE ausführlich über die Beschlüsse des Zentralvorstandes berichten.

Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclame 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Imprimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne
Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne
CCP 30-1674, Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler
Rédaction allemande: P. Kühler, Maria Küng.
Rédaction française: J. Seydoux
Direction technique et administration des annonces: P. Steiner



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser persönliches Mitglied

Armin Flückiger
vormals Hotel Seeland, Biel

nach langer Krankheit im Alter von 69 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitglieder, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

WIR PRÜFEN, BERATEN UND BERECHNEN

Berichten Sie uns - wir sind im Gastgewerbe spezialisiert!

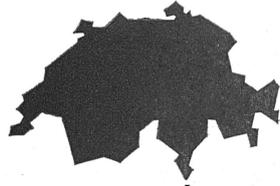
Kontrollstellmandate, Betriebsanalysen, Wirtschaftlichkeitsberechnungen, Buchhaltungen, Steuerfragen, Verträge und Beratungen aller Art.



TREUHANDSTELLE SHV
FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45
3000 Bern: Länggassstrasse 36
(031) 23 56 64
6000 Luzern: Lidostrosse 5
(041) 23 57 44

Schweiz Suisse



Notre interview:

Aujourd'hui: Monsieur J.-L. Panchaud, chef du Service des congrès de l'Association des Intérêts de Lausanne

Le tourisme de congrès

HOTEL-REVUE: Peut-on dire que le congrès n'est qu'une mode?

M. Panchaud: Non, il ne s'agit pas d'une mode, mais plutôt d'une expression des relations et des contacts humains qui prend une ampleur énorme parce que, de plus en plus, l'humanité sent le be-



soin de se retrouver et de dialoguer. La presse, la radio et la TV ont beaucoup développé ce genre d'expression et c'est la raison pour laquelle nous trouvons aujourd'hui ce que les professionnels appellent un marché des congrès qui est considérable, marché que nous n'avons pas encore prospecté systématiquement. Le congrès peut donc durer encore très longtemps, mais ne dépend en aucun cas de la longueur des robes!

HOTEL-REVUE: Chaque station ou chaque ville a-t-elle une chance de «faire du congrès»?

M. Panchaud: Toute ville ou station peut participer à la prospection des congrès. Le tout est de savoir jusqu'où elle peut aller. En Suisse, toute ville ou station peut parler de congrès sur la base d'un tourisme en général et à des possibilités d'accaparer l'esprit des congressistes sur le plan du programme social par exemple. Mais toute ville ou station n'est pas à même de pouvoir répondre favorablement aux exigences des organisateurs de congrès suivant l'ampleur de la manifestation. Et c'est le rapport entre la disponibilité des salles et l'hébergement qui constitue le point le plus important d'un organisateur de congrès.

HOTEL-REVUE: Quelles sont ses exigences vis-à-vis de l'hôtellerie?

M. Panchaud: Il est beaucoup plus facile de placer 1000 personnes pour un banquet ou une soirée, voire pour une séance, que de les loger dans 1000 lits convenables. Faire des salles de congrès de 1000 places est une chose, créer 500 chambres à 2 lits avec bain en est une autre! Le problème numéroté un est là!

HOTEL-REVUE: Quels sont les équipements nécessaires pour prétendre véritablement organiser des congrès?

M. Panchaud: Des salles, une installation de traduction simultanée, des relations avec des interprètes: c'est l'abc de la profession. Mais il y a en plus toute une organisation dite «service du congrès» qui doit être mise à disposition des organisateurs et qui, finalement, est beaucoup plus rare qu'on ne le pense. Il faut être doté actuellement d'une solide neutralité pour être des intermédiaires entre les organisateurs et les prestataires de congrès (hôteliers, restaurateurs, transporteurs, etc.). Et c'est là que l'on peut rencontrer certaines difficultés lorsque l'organisateur n'est pas neutre ou est trop commercialisé, perdant un certain sens du service.

HOTEL-REVUE: Quelles sont les grandes catégories de congrès?

M. Panchaud: Il y a les congrès des associations internationales non gouvernementales qui touchent à peu près tous les domaines, mais qui sont principalement les grandes associations internationales du monde économique, financier et intellectuel. Il y a surtout un marché énorme dans certains pays d'Europe et aux Etats-Unis dans le domaine de ce que les Américains appellent la «convention» et l'«incentive», ce dernier système consistant en des voyages organisés par de grandes maisons industrielles à l'intention de leurs meilleurs employés et de leurs familles.

Ce que nous recevons surtout pour l'instant en Europe, ce sont des séminaires, colloques de vente ou techniques, organisés par des industries ou des sociétés commerciales: ces congrès sont d'une extrême importance, plus pour la valeur économique que pour le nombre de participants.

HOTEL-REVUE: Notre cote d'amour aux USA profite-t-elle aussi au tourisme de congrès?

M. Panchaud: Oui, mais... Nous avons en Suisse des montagnes, des lacs et toute une atmosphère séduisante, mais nous avons une lacune sur le plan de l'hébergement de masse, tel que le conçoivent les Américains pour qui les 350 personnes d'un jet doivent être logés dans un même hôtel! On arrive à compenser cette infériorité technique par les avantages d'une plus ou moins grande dispersion des congressistes dans plusieurs établissements. Mais ils cherchent la qualité des logements de luxe ou «first class» avec bain.

HOTEL-REVUE: Comment l'hôtellerie peut-elle s'adapter à ces exigences?

M. Panchaud: D'une manière générale, il y a un esprit de l'hébergement de congrès qui n'est pas toujours bien compris: c'est celui de la demi-pension qui est exclu de faire accepter par les congressistes.

Le second problème est de savoir si l'on vend des lits ou des chambres. Dans tous les congrès économiques, nous ne vendons que des chambres et il faut absolument que nous arrivions à un prix qui soit à peu près le même entre la «single» et la «double», ce qui est formellement contraire à la tradition hôtelière suisse...

HOTEL-REVUE: L'organisation de congrès en Suisse est-elle en retard sur celle des Etats-Unis?

M. Panchaud: Sur le plan de déplacement des masses, nous sommes incontestablement battus. Mais je suis persuadé que, sur le plan de l'organisation administrative, nous sommes même plus avancés que les Américains. Peut-être voyons-nous trop petit ou avons-nous le complexe du détail, mais lorsque je vois des associations américaines chez nous, je ne me sens absolument pas dépassés.

Zusammenarbeit zwischen deutscher Sektion IHA und Express Reservations

Elektronisches Hotelreservationsystem

Deutsches Reservierungsbüro

Eine der wesentlichsten Aufgaben der «Gesellschaft zur Förderung der deutschen internationalen Hotels mbH», die kürzlich von der Deutschen Sektion IHA gegründet worden ist, besteht in ihrer Beteiligung als Komplementär des ebenfalls kürzlich gegründeten «Reservierungsbüro International Hotel Germany GmbH und Co., KG». Dieses Büro wird seinen Sitz in Frankfurt haben und den Betrieb am 1. Oktober 1970 aufnehmen. Hauptzweck ist die Vermittlung von Hotelreservations aus dem In- und Ausland. Geplant ist dabei die Reservationen aus dem Inland per Telefon, Telex oder Brief entgegenzunehmen und sie manuell (d. h. mit den gleichen konventionellen Mitteln) an die angeschlossenen Hotels weiterzuleiten, während die Reservationen vom ausländischen Publikum über ein bestehendes elektronisches Hotelreservationsystem vorgenommen werden sollen. Zu diesem Zwecke unterzeichnete das «Reservierungsbüro International Hotels Germany GmbH und Co., KG» einen Zusammenarbeitsvertrag mit der Express Reservations Services. Der Vertrag sieht die Installation eines Druckerterminals im Reservierungsbüro in Frankfurt vor, auf dem die Reservierungen für die angeschlossenen Hotels ausgeschrieben und dann vom Reservierungspersonal auf dem beschriebenen Wege an die Hotels übermittelt werden.

Widerspruch zu bestehenden Abmachungen

Dieser Vertragsabschluss hat in verschiedenen Kreisen der europäischen Hotellerie einiges Erstaunen hervorgerufen, bestanden doch zwischen verschiedenen nationalen Arbeitsgruppen Abmachungen, wonach wenn immer möglich eine gemeinsame

Lösung angestrebt werden sollte. Diese Abmachungen wurden von der Deutschen Sektion IHA jetzt ziemlich eigenmächtig übergangen. Allerdings darf nicht übersehen werden, dass die Aufgabenteilung der deutschen Arbeitsgruppe anders als im Ausland war, da elektronische Hotelreservations in Deutschland aufgrund der im Vergleich zur Schweiz vollständig unterschiedlichen Gästestruktur nur ein paar wenige Hotels betrifft. Angeschlossen an das Reservierungsbüro in Frankfurt sind heute denn auch bloss ungefähr 40 Hotels. Dazu kommt, dass sich bereits vor dem Vertragsschluss zwischen den beiden Parteien etliche Hotels direkt an das System der American Express angeschossen hatten, so dass die Deutsche Sektion IHA in ihrem Entscheid nicht ganz frei gewesen zu sein scheint.

Teure Reservationen

Für zukünftige Vergleichszwecke mit der schweizerischen Lösung dürften die Bedingungen interessant sein, unter denen sich die interessierten deutschen Hotels an das Hotelreservationsystem anschliessen können: einmalige Einlage als Kommanditär in der Höhe von mehreren tausend DM, monatlicher Beitrag an die Reservierungsgesellschaft von DM 300,- (ohne Garantie einer bestimmten Zahl Reservationen), DM 1,- pro Reservation für die Übermittlung von Frankfurt in das betreffende Hotel plus zusätzlich die bekannten 5 Prozent des Zimmerpreises der Express Reservations für ihre Buchungen aus dem Ausland. Dass unter diesen Bedingungen nicht von einem eigentlichen «Deutschen elektronischen Hotelreservationsystem» gesprochen werden kann, versteht sich; vielmehr handelt es sich hier um eine nur ausgewählten Hotels offenstehende Exklusivlösung. HDB

En quelques lignes

Un nouveau bateau sur le lac des Quatre-Cantons

(als) La Société de navigation du lac des Quatre-cantons, qui est la seule entreprise suisse de navigation à construire elle-même les bateaux qu'elle utilise, vient de lancer sa dernière unité, baptisée «Gothard». Elle pèse 236 tonnes et a coûté 2 millions de francs. Son voyage inaugural est prévu pour le 3 septembre. Le «Gothard» pourra transporter 1200 passagers. C'est le septième bateau construit en 40 ans par les chantiers navals de Lucerne. Il est actionné par deux moteurs à vapeur de 450 chevaux chacun, et il est propulsé par deux hélices à cinq pales. Le nouveau bateau possède une figure de proue remarquable: il s'agit d'une allégorie du foehn en brosse, due à Hans Erni.

Nouvelles vaudoises

Demain... l'autoroute!

Cette fois, il semble bien que l'on approche du but, et l'on pousse un soupir de soulagement sur la Riviera vaudoise où l'on entrevoyait la fin du cauchemar de la circulation automobile. On annonce en effet pour fin octobre l'ouverture probable du tronçon de l'autoroute du Léman, entre Renz et les hauts de Vevey. Les responsables de la construction, plus prudents, admettent une «fourchette» allant d'octobre à la fin de l'année. Mais il semble bien à tous les observateurs que l'on n'aura pas besoin d'allumer l'arbre de Noël sur le chantier. Quand l'autoroute sera ouverte, la circulation ne pourra se faire cependant que sur les deux voies du tunnel aval de Gilon, le tunnel amont n'étant pas encore complètement percé. En revanche, le reste de l'autoroute, de Renz à Veveys-Vevey, pourra être parcouru sur les quatre pistes. Des jonctions provisoires seront créées aux deux extrémités du tunnel de Gilon. Côté sud, elle se fera juste avant l'entrée du tunnel. Au nord, la circulation se déroule-

ra sur un côté seulement jusqu'à la jonction de Chailly-Montreux.

Dans une année...

Dans le courant de l'automne 1971, il est probable que l'autoroute sera ouverte jusqu'à la jonction Puidoux-Chexbres. On aura la possibilité alors de descendre sur Chexbres-Cully ou de passer par Savigny, donc par le Nord, pour rejoindre Lausanne. Ce sera la fin des fameux embouteillages des dimanches soir!

Résultats de juin

La nette reprise du tourisme vaudois se poursuit; après une plus-value notable au mois de mai, juin marque un nouvel accroissement des arrivées et des nuitées dont ont bénéficié presque toutes les villes et stations.

Les statistiques cantonales font apparaître 13 750 nuitées de plus sur un total de 349 214; il y eut en fait 17 323 nuitées étrangères de plus qu'en juin dernier (238 565 au total) mais un recul de 3573 nuitées suisses, sur un total de 110 649. La part des nuitées étrangères a été de 66,3 pour cent.

Le taux d'occupation des lits disponibles a passé de 47 à 50 pour cent; mais cette augmentation n'est pas due seulement au gain des nuitées. Quinze établissements n'étaient pas ouverts, ramenant le nombre total des lits disponibles de 24 023 à 23 296 répartis en 661 hôtels et pensions.

Le quart de la clientèle des hôtels vaudois vient des pays limitrophes: de France tout d'abord (11,4 pour cent), puis d'Allemagne (10 pour cent), d'Italie et d'Autriche. Les touristes britanniques ont retrouvé la seconde place par un gain de nuitées de 9 pour cent, soit 39 185 nuitées au total; ils représentent le 11,2 pour cent de la clientèle vaudoise. Le gain le plus spectaculaire provient des nuitées américaines: 32 pour cent d'augmentation et 28 240 nuitées au total. Les touristes des Etats-Unis représentent maintenant le 8 pour cent de la clientèle vaudoise.

Loi sur le tourisme

Destinée à entrer en vigueur le 1er décembre 1970-

chain, la nouvelle loi sur le tourisme en est actuellement à la phase des études de son règlement d'exécution. Le projet vient d'être soumis à tous les intéressés, en particulier à la commission désignée à cet effet par l'Association cantonale vaudoise des hôteliers et présidée par M. Jan, de Lausanne. Ce règlement établit en particulier la répartition du futur Conseil du tourisme et fixe certaines modalités qui firent l'objet de discussions entre l'autorité et les milieux du tourisme qui entendaient lancer une initiative contre cette loi nouvelle. Le règlement d'exécution devrait donner satisfaction à chacun afin que rien ne retarde l'application de la loi. On en saura davantage quand l'examen de ses dispositions sera terminé. jd.

Pour votre bibliothèque

Des loisirs: pour quel faire?

Ce livre, du grand sociologue Jean Fourastié, paru dernièrement aux Editions Gaston/Poche s'interroge sur la signification réelle du phénomène des loisirs et sur la situation actuelle de ce que l'on a appelé la «civilisation des loisirs». Il donne d'intéressants renseignements sur les habitudes des Français en particulier qui ne disposeraient que de 35 cm par personne s'ils voulaient aller tous en même temps sur les plages de l'hexagone et qui sont confrontés, pour leurs loisirs et leurs vacances, avec des problèmes d'argent.

Lexique technologique du tourisme en 5 langues

L'Ecole de Tourisme de Nice a édité un lexique comprenant plus de mille mots ou expressions consacrées appartenant au vocabulaire des professions touristiques, plus particulièrement celles de l'agence de voyages. Tous les termes ont leurs équivalences en allemand, anglais, italien et espagnol. Il s'agit d'un instrument de travail et de consultation, rapide et efficace.

La Gastronomie Suisse vue par un Français

Sous ce titre, Roger Lallemand publie aux Editions H. Messelier, à Neuchâtel, un livre dont le préfacier Paul André déclare qu'il est le seul ouvrage à présenter l'ensemble de la cuisine suisse. Roger Lallemand a divisé son exposé en 4 parties: Suisse romande, Valais-Tessin, Berne-Jura bernois, et Suisse du nord et de l'est. L'auteur, qui permettra - souhaitons le - à de nombreux Français de découvrir véritablement nos différentes cuisines régionales, apprêtées avec amour et tradition, enseigne son art à l'Ecole d'alimentation de Paris.

Deux ouvrages scientifiques sur le tourisme

La Revue de l'AIEST nous informe également de la parution récente de deux publications touristiques: «La politique du tourisme en Italie» d'Alberto Sessa (Université d'Aix-Marseille, Centre d'Etudes du Tourisme, Cahier du Tourisme) et «Structure des vacances et dépenses touristiques de la population belge» de Norbert Vanhove (Commissariat général au tourisme, Bruxelles). Nul doute qu'ils doivent figurer en bonne place dans la bibliothèque de tous les professionnels du tourisme!

La Grande Aventure du Club Méditerranée

Chez Laffont, Victor Franco vient de publier un livre consacré à l'histoire et à la vie du Club Méditerranée. A l'origine, le rêve d'une pointe de sportifs amoureux de soleil, de mer et de liberté; aujourd'hui, une formidable organisation de vacances, coulée en bourse, et forte de son million d'adhérents. Un ouvrage que chacun doit lire, qu'il soit ou non un partisan des nouvelles formes de tourisme, car il est une source de précieuses informations sur la nouvelle façon de vivre qui caractérise notre société moderne. J.S.

Altersvorsorge für das Hotelpersonal

Die Sektion Films SHV beschliesst das Obligatorium

Unter dem Vorsitz von Präsident Heinz Hotz fand am 27. August 1970 die sehr gut besuchte Versammlung des Hoteller-Verens Films statt. Ueber die Verhältnisse des gastgewerblichen Arbeitsmarktes referierten der Vorsitzende und Max Budliger, Sekretär SHV. In Fortsetzung der Beratungen der letzten Versammlung fand eine rege Diskussion über die Alterskasse des Schweizer Hoteller-Verens statt. Einstimmig wurde für sämtliche Mitglieder der Sektion das Obligatorium einer zusätzlichen Altersvorsorge für das Stammpersonal beschlossen. Schon bestehende Fürsorgeeinrichtungen für das Personal werden unter der Voraussetzung, dass mindestens gleichwertige Leistungen wie die Alterskasse SHV erbracht werden, anerkannt. In einer zweiten Abstimmung wurde mit erfreulicher Einmütigkeit beschlossen, das Obligatorium der zusätzlichen Altersvorsorge für das Personal durch Ergänzung der Statuten zu verankern.

Der Vorsitzende gab abschliessend seiner Genugtuung Ausdruck, dass die Hotellers von Films mit diesem Beschluss dem treuen Stammpersonal die Anerkennung für die bewährte Mitarbeit zum Ausdruck bringen.

Super-Nachtklub in Luzern

Der grösste Nachtklub der Schweiz soll im kommenden Jahr der Leuchtenstadt Luzern mehr und jüngere Touristen bringen. Dies ist das Ziel einer privaten Aktion, die für 15 Millionen Franken in unmittelbarer Nähe des Verkehrshauses der Schweiz eine Diskothek errichten will. Der Nachtklub soll Hunderten von Personen Platz zu neuzeitlicher Unterhaltung bieten. Die Initiative zu diesem Klub hängt damit zusammen, dass Luzern grosses Gewicht auf seine Entwicklung zur Kongressstadt legt und dass die Unterhaltungsmöglichkeiten für Gäste bisher in der Hauptsache auf folkloristische Darbietungen beschränkt waren. eda



Mit einem bunten Dahlienstrass kann herbstliche Ferienstimmung hergezaubert werden. Die farbenfrohen September-Märkte sind für Touristen und Hausfrauen gleichermaßen attraktiv. (Basel, Photo SVZ)



Intraflug Zürich

Sonderflüge für spanische Saisonniers Vuelos especiales a Espana

In Zusammenarbeit mit dem Stellenvermittlungsbüro des SHV organisieren wir Sonderflüge für Ihre spanischen Mitarbeiter zu Preisen, die ungefähr denjenigen des Zuges entsprechen.

Achtung

Saisonniers, die ihren Vertrag in der Schweiz erneuern, erhalten eine Ermässigung von 30 Prozent auf den Rückflügen (gültig im November und Dezember auf unseren Sonderflügen)

Ein Mitarbeiter mit einem in der Schweiz gekauften Rückflugbillett wird bei Ihnen **pünktlich zur Arbeit zurückkehren**.

Anmeldungen bei Ihrem Reise- oder örtlichen Verkehrsbüro oder direkt bei der unten angegebenen Adresse.

Wir bitten Sie, diese Annonce Ihren Mitarbeitern zu zeigen:

Vuele en 2½ horas de Zurich a Santiago, casi al mismo precio como en tren!

Reducción de precio

Importante: Todos los españoles que renuevan el contrato de trabajo temporal en Suiza, recibirán una bonificación de un 30 % sobre el vuelo de regreso en los 2 meses Noviembre y Diciembre en los vuelos especiales.

Las inscripciones se pueden hacer directamente en las agencias de viajes o en la agencia abajo mencionada

Horarios

Ginebra – Zurich – Santiago con Reactor		Santiago – Zurich – Ginebra Con Reactor		Basel – Malaga con Reactor		Zurich – Madrid Diario con Swissair	
Viernes	18/9, 25/9	Viernes	18/9, 25/9	Viernes	16/11	Madrid – Zurich a Fr. 125.–	
Ginebra	sal 17.00	Santiago	sal 21.30	Basel	sal 17.30	27/11, 12/12, 18/12	
Zurich	sal 18.15	Zurich	llg 23.50	Malaga	llg 20.00	Madrid	sal 17.30
Santiago	llg 20.45	Ginebra	llg 01.00			Zurich	llg 20.00
Viernes	2/10, 9/10, 16/10, 23/10, 30/10, 6/11, 13/11, 20/11, 27/11, 4/12	Viernes	2/10, 9/10, 16/10, 23/10, 30/10, 6/11*, 13/11*, 20/11*, 27/11*, 4/12*, 11/12*, 18/12*				
Ginebra	sal 10.10	Santiago	sal 15.00				
Zurich	sal 11.30	Zurich	llg 17.30				
Santiago	llg 14.00	Ginebra	llg 19.00				

* vuelos con Bonificacion

Precios

Ginebra o Zurich – Santiago	solo ida	Fr. 198.–	Zurich – Madrid con Swissair	Fr. 180.–
	regreso	Fr. 198.–	Madrid – Zurich con nuestros vuelos especiales	Fr. 175.–
		Fr. 396.–	./ Bonificacion	Fr. 50.–
./ Bonificacion para el regreso en Noviembre y Diciembre		Fr. 60.–*		Fr. 125.–
	ida y vuelta	Fr. 336.–		Fr. 305.–
* en los vuelos de Noviembre y Diciembre			Basel – Malaga	Fr. 215.–
			Regreso de Madrid a Zurich	Fr. 125.–
				Fr. 340.–

Inscripciones

Viajes Hafner S.A.
Winterthurerstrasse 281
8057 Zürich
Tel. (051) 48 48 00

Viajes Hafner S.A.
Obergasse 21
8400 Winterthur
Tel. (052) 23 76 78

Vuelos especiales
José Benitez
Mülhauserstrasse 78
4000 Basel
Tel. (061) 44 14 68

Schweiz Suisse



Un stage touristique aux Diablerets

Le Conseil de l'Europe et la formation hôtelière

Sous l'égide du Conseil de l'Europe, un stage sur la formation professionnelle dans l'hôtellerie, la restauration et le tourisme s'est ouvert vendredi dernier aux Diablerets. Ce stage a été organisé par l'OFIAMT et présidé par M. Carlo de Mercurio, secrétaire général de l'Association européenne des directeurs d'écoles hôtelières et président de la commission scolaire de l'Ecole hôtelière de Lausanne



Une vue de la séance inaugurale. De gauche à droite: M. Morerod, syndic des Diablerets, M. R. Junod, conseiller national, M. G. Despland, M. Ch. Pachoud, M. Carlo de Mercurio, M. Ernst Gerber de l'OFIAMT et M. Bemtgen, chef de la division de l'enseignement général et technique du Conseil de l'Europe à Strasbourg. (ASL)

Inviés par la Confédération, des délégués de toute l'Europe, représentant l'industrie hôtelière et touristique d'une vingtaine de pays, participent aux travaux. Lors de la cérémonie d'ouverture, des allocutions ont été prononcées par MM. Carlo de Mercurio, Ernest Gerber, délégué suisse au Comité de l'enseignement général et technique du Conseil de l'Europe, Charles Pochon, vice-directeur de l'OFIAMT, Paul Morerod, syndic de la commune d'Ormont-Dessus, et Gustave Bemtgen, chef de la division de l'enseignement technique et général du Conseil de l'Europe. De nombreuses conférences, suivies de débats, plus particulièrement consacrées à la formation de base dans les secteurs choisis, composent le programme du stage; à l'issue des travaux, des recommandations seront transmises au Conseil de l'Europe qui les communiquera aux gouvernements.

Des spécialistes, mais aussi des hommes d'affaires
Comme l'a relevé M. de Mercurio, en présence des délégués, des observateurs et des représentants de la presse, « nous allons parler d'hôtellerie et de tourisme en spécialistes passionnés par nos métiers. Il faut cependant souligner le fait que, travaillant comme nous allons le faire, nous œuvrons bel et bien à la construction de l'Europe. Il apparaîtra certainement, le jour où l'on voudra écrire l'histoire d'une Europe unie qui se sera enfin découverte elle-même, que le tourisme et l'hôtellerie auront largement contribué à sa prise de conscience. Nous aurons à aborder les problèmes que pose l'enseignement de nos techniques. Nous les ferons en hommes d'affaires modernes soucieux de promouvoir la qualité des services que les touristes attendent de nous, soucieux de répondre aux exigences d'une des plus grandes industries européennes qui est celle du tourisme. Mais nous n'oublierons pas, dans nos préoccupations la signification de nos efforts et tous les espoirs qu'ils per-

mettent pour que, de réalité géographique et culturelle, l'Europe devienne une réalité économique et politique. »

De l'apprentissage au management

Particulièrement remarqué fut également l'allocution de M. Ch. Pochon, vice-directeur de l'OFIAMT, qui souligna, en termes fort concis, que la situation sur le marché du travail n'irait pas en s'améliorant et qu'il fallait, au contraire, s'attendre à une aggravation de la main-d'œuvre dans ces 30 prochaines années. « La nécessité de rationaliser les exploitations, d'économiser du personnel, de changer des habitudes ancestrales aboutit à une concentration des efforts sur les méthodes de travail, l'organisation et la formation du personnel. La Suisse possède un moyen efficace, hélas peu développé à l'étranger, de former du personnel qualifié de base: il s'agit de l'apprentissage. Le stage des Diablerets doit cependant permettre d'utiles échanges d'expériences et de favoriser l'élaboration de programmes communs en ce qui concerne l'enseignement des techniques d'hôtellerie et de tourisme. Dans une deuxième phase, seront traités d'autres problèmes intéressant la formation hôtelière et touristique au niveau du «management» comme au niveau des hautes écoles et des universités. Certes, comme on l'a déjà relevé, les travaux entrepris dans ce sens ne peuvent déboucher que sur des recommandations nullement contraignantes, mais les expériences du Conseil de l'Europe ont maintes fois démontré qu'elles inspiraient très souvent les gouvernements plus disposés à faire confiance aux spécialistes de la question qu'à se perdre dans des tracasseries administratives inutiles. L'Europe unie de l'enseignement touristique et hôtelier est en bonne voie, à défaut d'autres... Tant mieux pour nos problèmes! J. S.

Courrier des lecteurs

Les idées de M. Schwarzenbach et leurs conséquences

Nul doute que M. Schwarzenbach, dans son intention de rendre au peuple suisse (la race suisse!) sa pureté originelle, ne pouvait pas, malgré toute sa science, prévoir toutes les incidences de sa prise de position. Il a d'ailleurs toujours refusé de les envisager.

Preuve en est le texte ci-après qui a été remis à tout le personnel d'un grand magasin:

*Note d'information de la direction à tout le personnel:

Tout le monde connaît les difficultés de trouver du personnel, et la direction des Grands Magasins La Placette aimerait associer tous nos employés à cette recherche. Dès maintenant chaque employé qui nous trouvera un collaborateur recevra une prime de 200 fr., soit:

- 50 fr. à l'entrée
- 50 fr. après 3 mois
- 100 fr. après 6 mois.

Nous vous prions de prendre bonne note de ce qui précède.

Genève, le 6 août 1970. — La direction.

Nous en sommes donc là et ceci à peine 3 mois après la votation concernant l'initiative. La prime à celui qui procurera un collègue de travail! Mais comme les hommes sont, ils auront vite découvert qu'en partageant la prime tous les 7 mois, ils pourront se remplacer chaque fois avec un petit cadeau supplémentaire de 100 fr. Et puis, l'exemple étant donné, il y aura certainement une maison qui doublera ses primes, et le mouvement ne s'arrêtera pas. Nous avons déjà des agences qui procurent du personnel et cela est devenu une industrie bénéfique.

Demain, nous aurons une multitude d'artisans qui trouveront une activité secondaire dans cette recherche de camarades de travail. C'est pourquoi nous concluons en disant: Merci, Monsieur Schwarzenbach, de nous avoir abaissé à ce niveau!

Ch. Leppin
Président de la Société des Hôteliers de Genève

Genève musicale

Prochain Concours International d'exécution musicale

C'est du 19 septembre au 3 octobre prochain que se déroulera, à Genève, le 26e Concours international d'exécution musicale, 241 candidats se sont inscrits dans les délais. Les plus nombreux sont les Français, puis les Etats-Unis et la Suisse. En tout, c'est 30 pays qui seront représentés. Les concurrents s'affronteront dans le chant, soit lied et oratorio, le piano, le violon, l'orgue et le saxophone, qui sont les cinq disciplines retenues pour cette année. C'est pour le piano, puis pour l'orgue, le chant, le saxophone et le violon enfin que les candidats et les candidates sont les plus nombreux. Le concert final des lauréats se déroulera, avec le concours de l'Orchestre de la Suisse romande, au Victoria Hall, et sera retransmis par un grand nombre de stations de radio européennes et d'outre-mer. C'est dire l'importance et le rayonnement de cette grande manifestation de caractère artistique. V.

Brief aus dem Tessin

Da Petrus diesen Sommer besonders freundlich aufgelegt war, konnte sich die Schweizer Sommerstube über gute Touristenzustrom freuen. Es gab zwar Tage, wo eine Fahrt über den Monte Ceneri von Locarno nach Lugano zur Tagesreise wurde, weil man im Schrittempo von 10 km dahinzockeln musste und eingekleimt in Kolonnen gute 5 Stunden brauchte, bis 45 km überstanden waren. In den Hotels war man fast überall ausgebucht. Für den Hotelier an sich eine wünschenswerte Tatsache, aber da es fast überall an Personal mangelt, so doch recht strapazierend. Anschläge im Lift bitten die Gäste Rücklicht auf den akuten Personalmangel zu nehmen. Viele Hotels helfen sich mit Studenten aus allen benachbarten Ländern und Kantonen. Diese mögen zwar recht tüchtig und flink sein, aber es dürfte den Hotelier einige Drusselnwehme gekostet haben bis diese angehenden Akademiker das kunstgerechte Servieren erlernten. Ganz wenige mittlere Betriebe haben das Glück, sich mit «Schweizer Mannschaften» in traditioneller Best-Organisation durchzumanoevrieren, doch dürfte am Ende der Saison ein jeder schwer urlaubreif sein. Am ärgsten sind die unzähligen Locandieri dran, wo am Fliessband Risotto und sonst «Einheimisches» probiert wird. Hier bemerkt man am deutlichsten, dass es an Personal fehlt. Ein Gast wünscht zu zahlen, einer ruft nach seinem Wein und ein anderer vermisst seinen Salat, die junge Tochter aus irgendeinem Tessiner Tal ist rätlos und schon rechtlich verwirrt, aber es kommt gutglücklich weiter (aber es kommt leider vor), dass jemand ohne die Zeche zu zahlen den gastlichen Ort verlässt. Mancher Hotelier fragt bang, wie es im nächsten Jahr werden soll.

Locarno: Locarnos Fischer sind erobert, denn allnächtlich treibt ein Herr Professor sein Unwesen auf dem Lago Maggiore. Er soll ein sagenhafter «Fisch-Nimrod» sein. Tagtäglich fährt der Fischer zum Gymnasium und sobald es dunkel, ergreift er seinen Nebenberuf, der ihm manchmal in einer Nacht bis zu 1000 Franken einbringen soll. Er versteuert seine Fischerei immerhin mit 50 000 Franken und deshalb können ihm die eroberten Kollegen auch nichts anhaben. Sie müssen sich mit «schwarzenbäccheln» begnügen, denn der Herr Professor ist Italiener.

Ascona: Am 29. August gab der indische Yogi Iyengar in Ascona einen Yogakursabend in der Turnhalle der Gemeindeschulen. Er ist Lehrer Yehudi Menuhins, der Königin-Mutter von Belgien, sowie vieler Prominenten. Der Ertrag des Kurses kommt dem indischen Dorf Belluz zugute.

Bern: Goodman gastiert mit seinem Ensemble im Saal der Taverna. Dies ist nur möglich geworden, weil Guido Domeniconi den Saal der Taverna so umgestaltet, dass nun eben auch etwas geboten werden kann, was «Weltstadtrahmen» benötigt.

Lugano: In Melano wurde durch die Hitzeperiode das Wasser so knapp, dass man Rationierungsmaßnahmen ergreifen musste. Besprengen von Rasen und Betten und Abwaschen wurde nur zu bestimmten Stunden erlaubt. Durch die «rosszügige» Schenkung eines Auslandsschweizers konnte in der Galerie «Il Claustro» eine Ausstellung europäischer Originalgraphik gezeigt werden. Salvador Dalí steht im Mittelpunkt.

Verzasca-Tal: Durch das Unwetter am 20. August kam es zu beachtlichen Schäden über das Locarnese. Das Stauseebassin in Verzasca schwappte bedenklich über. Hundert Liter Wasser auf einen Quadratmeter rauschte auf das Gebiet des Locarnese. Die Campingplätze wurden zu Teichen. Polizisten, Feuerwehrleute und Strassenarbeiter leisteten schwere und tapfere Hilfe. AR.

Die Basler erhalten ein Soleschwimmbad

Heilbäder erfreuen sich in unserem Lande steigender Beliebtheit. Diese Tatsache hat einige Basler auf die Idee gebracht, auch in Basel ein Heilbad zu errichten. Da im Kanton Basel-Stadt und in der näheren Umgebung keine Thermalquelle vorhanden ist, aber in Schweizerland hochgradige Sole gewonnen wird, kann nur ein Solebad in Frage kommen. Der Reichtum dieser Sole an Mineralien, besonders an Natriumchlorid, Calcium- und Magnesiumsulfat macht die Sole der Saline Schweizerhall für therapeutische Zwecke sehr geeignet, weshalb sie heute schon in zahlreichen Spitälern und in und um Basel zur Behandlung verwendet wird. Immer mehr Leute schätzen auch die erholende und prophylaktische Wirkung von Solebädern. Warum also nicht auch ein Solebad in Basel? Diese Frage stellten sich einige Basler Persönlichkeiten, gründeten eine Gesellschaft, die von P. Wintermantel präsidiert werden wird. Als weiteres Mitglied zeichnet u. a. A. Kienberger vom Hotel Drei Könige am Rhein und Präsident des Basler Verkehrsvereins.

Zur Abklärung der Bedürfnisfrage wurde stichprobenmässig untersucht, wie viele Basler an einzelnen Tagen die Thermalbäder von Baden und Bellingen im badischen Nachbarland und die Solebäder Rheinfelden und Bad Ramsach aufsuchen. Das überraschende Ergebnis liegt ihnen den Schluss nahe, dass auch ein Solebad in Basel alle Aussicht auf seine gute Frequenz haben werde. Gutachten des Sanitätsdepartements, von Spitalärzten, der Eidgen. Turn- und Sportschule Magglingen fielen alle positiv aus und Kreise aus Handel und Industrie ermunterten die Initiatoren zu ihrem Vorhaben.

An einer Pressekonferenz im Hotel Drei Könige am Rhein orientierten A. Kienberger, selbst ein Bäderfachmann und Architekt E. Müller über das Zustandekommen des Projektes und die Bauplanung. Vorgelegt sei gesagt, dass die Finanzierung gesichert ist, so dass mit dem Bau im Herbst begonnen werden kann. Die Betriebsnahme des Bades ist auf den Spätherbst 1971 vorzusehen. Das Solebad in Basel kommt auf Riehener Bode zu liegen, ist nur 4,5 km vom Stadtzentrum Basel entfernt und ist auch von der Regio her leicht erreichbar.

Aus der Presse

Das Beste ist nicht unbedingt das Teuerste

Mit dem gestiegenen Preisbewusstsein des Gastes setzt sich DIE TAT auseinander, wobei sie darauf hinweist, dass vor allem jene Ferienorte an Attraktivität gewinnen, die eine dem Preis entsprechende Leistung erbringen.

Der Gast will heute nicht mehr Luxus und Komfort zu jedem Preis, er lebt in seinem Urlaub heute nicht mehr betont und gerne über seinen Verhältnissen, sondern eher darunter, erkennt auch heute viel kritischer, ob er mit seinem Geld eine echte oder nur eine vorgeläutete Dienstleistung bezahlt, er prüft, vergleicht und zieht dabei die Konsequenz, die nicht dem Pseudo-Dienstleistungsbetrieb zugute kommt. Allein mit dem wirtschaftlichen Regulator von Angebot und Nachfrage lässt sich heute nur noch schwer kutschieren. Heute gilt ein Ferienzentrum als begehrt, wenn es attraktive Preise bietet, die der Dienstleistung auch entsprechen. Sorge hat am Bodensee in den letzten Jahren nicht in erster Linie die sogenannte Hochsaison bereitet, sondern die weniger begehrten Monate der Vor- und Nachsaison, wo das System Angebot und Nachfrage ohnehin ganz ausser Kurs gefallen ist. Eine weitere konsumentengerechte Denkart hat sich im Gaststättengewerbe nach und nach durchgesetzt: die Verrichtung von Endpreisen, die einen Gast sofort erkennen lässt, was er neben der Unterkunft noch an Extras zu bezahlen hat wie Kurtaxen, Bedienung, Steuern, Heizung, Bad, Beleuchtung und anderes. Es dürfte sich auch bei den Gastgewerbebetrieben allmählich erkennen lassen, dass neben einer reinen finanziellen Seite in der Werbung um einen Gast auch psychologische Überlegungen anzustellen sind, denn auch ein Gastgewerbe darf die Individualität seines – dafür zahlenden – Gastes nicht ignorieren. Das gestiegene Preisbewusstsein des Kunden zwingt recht eigentlich dazu. P. P. W.

Totgeburten

Es werde in Gemeinden, Kantonen und im Bund geplant, schreibt die NEUE ZUERCHER ZEITUNG, aber bisher habe die Politik den Plänen noch kein Leben eingehaucht. Wie lange müssen wir noch warten, bis endlich die notwendigen Massnahmen ergriffen werden, Planung in Tat umzusetzen?

Es geht um Raumplanung und Raumordnungspolitik. Auf das «Und» kommt es an; in ihm sitzt der Teufel, der den «Planungsnotstand», von dem schweizerische Planer heute unumwunden sprechen, auf dem Geiseln hat. Dass von «Planungsnotstand» die Rede ist, erstaunt eigentlich, dürfte doch das prinzipielle Misstrauen gegen alles, was «Planung» heisst, weitgehend abgebaut sein. Planung ist geradezu populär geworden. Und es wird tatsächlich geplant, auch «raumgeplant», überall im Land und auf allen Ebenen, in Gemeinden, Regionen, Kantonen und neuerdings sogar im Bund. Aber wo sind eigentlich die Ergebnisse der raumplanerischen Bemühungen zu besichtigen? Wo ist in unserem «Raum-» «Ordnung», welche die Raumplanung plant und verspricht? – Sie ist noch beinahe nirgends, weil es eben beim «Und» zwischen Planung und Politik hapert. Es fehlt nicht an der Raumplanung, sondern an der Verbindung von ihr zur Raumordnung; wir besitzen (noch) keine Raumordnungspolitik. Viele Planer beklagen sich bitter. Sie fühlen sich abgeschnitten von der politischen Realität, dazu verurteilt, eine Art «Planästhetik» zu betreiben. Tatsächlich kann man sich des Eindrucks nicht erwehren, dass ein Grossteil der raumplanerischen Arbeit, die heute in der Schweiz mit erheblichem Aufwand geleistet wird und zweifellos als schweizerische Qualitätsarbeit gelten darf, irgendwo in der Luft hängen bleibt. Was nun steckt in dem «Und»? Ein Verfahren, das von der Vision zur Realität führt. R. Sch.

Hat Tourismus eine gefährliche Seite?

Die REISEFACH REVUE hat den bekannten Schriftsteller Peter Bichsel aufgefordert, über Tourismus zu schreiben. Obwohl – oder gerade deshalb, weil Bichsel zugibt, davon nichts zu verstehen, sind seine Ausserungen einer Prüfung wert.

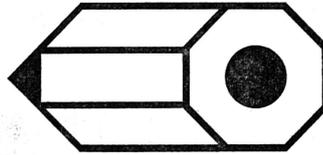
Zwischenhinein: Ich verstehe nichts davon, mir ist Tourismus fremd. Aber wenn ich höre, dass mir einer, der Jahr für Jahr an die Adria fährt, erklärt, er habe für die Schwarzenbachinitiative gegen Ueberfremdung gestimmt, denn er kenne die Italiener, haben sie selbst gesehen – dann erscheint mir Tourismus auch recht gefährlich. Ich glaube nicht mehr daran, dass der Tourismus der Völkerverständigung dient. Im Gegenteil, er prägt Vorurteile über Nationalitäten: über Engländer, Amerikaner, Holländer, Franzosen, und meine Freunde, die vom Camping zurückkehren, sagen denn auch: die Engländer waren anständig, die Belgier so und so und die Holländer so. Aber noch einmal zurück zu dem Ferienort, den ich nicht begriffen habe. Wenn ich die Leute dort sehe, habe ich wirklich den Eindruck, dass sie Urlaub von allem machen, und was mich am meisten betrübt, ist der Eindruck, dass sie auch Ferien von der Demokratie machen, sich an einem Rückfall in die Klassengesellschaft und in den Feudalismus freuen. Selbst die weniger Reichen spielen hier Auserwählte. Vielleicht – darüber müsste man diskutieren – hat der Mensch das nötig, vielleicht spannt er sich dabei wirklich aus. Für ungefährlich halte ich es zwar nicht. Politische Atavismen und die Wirklichkeit in den Feudalismus ist einer – haben oft bittere Konsequenzen. Aber wie gesagt, das ist nicht meine Sache – und ich verstehe wirklich nichts davon. Und ich ärgere mich nur, dass der Ort – der alles zu bieten hat – für mich nichts bot; zum Beispiel gab es da keine anspruchsvolle, leicht vergammelte, aber angenehme Kneipe.

Die bittere Wahrheit

Was der Redaktor der ALKOHOLFREIEN GASTSTÄTTE schreibt, unterstreicht unsere Auffassung, wonach der Personalmangel noch erheblich verschärft wird.

Wenn ich über die zukünftigen Arbeitsbedingungen für unser Personal spreche, muss ich gleich anfügen, dass «die Zukunft bereits begonnen hat». Höchstens 80 Prozent aller Arbeitsplätze in der Schweiz sind tatsächlich besetzt. 47,7 Prozent der riesigen Anstrengungen unternommen, Personal anzuliefern. Dabei konkurrieren wir nicht nur untereinander, sondern mit der gesamten Wirtschaft.

Notiz Bloc-notes



Personalmangel im Gastgewerbe

Möglichkeiten und Grenzen der Rationalisierung, 15./16. September 1970 im Kursaal Bern

Arbeitstagung, veranstaltet von:
Schweizer Hotelier-Verein SHV, Bern
und
Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern FIF

Dienstag, 15. September 1970

10.30 Eröffnung der Arbeitstagung E. Scherz
10.35 Rationalisieren – Schlagwort oder wirtschaftliche Notwendigkeit R. Kühn

Das Gastgewerbe ist kein Sonderfall
11.15 Der Arbeitsmarkt der 70er-Jahre R. Schwertfeger

11.30 Blick über die Grenzen: Entwicklungen in den USA und in Schweden I. Rambow, E. Wartmann

12.30 Probleme und Lösungsmöglichkeiten im Dienstleistungsbetrieb A. Meyer

13.00 Mittagessen
15.00 Gäste sind der Meinung... Podiumsgespräch über ein zeitgemässes Leistungsangebot
Leitung: J. Krippendorf
Teilnehmer: Frau B. Risch, Fri. V. Speck, W. Belmont, A. Fisch, C. F. Vaucher

16.00 Diskussion im Plenum
16.30 4 mal W: WAS, WO, WANN, WIE rationalisieren?
K. Michel

16.45 Pause
Aus der Praxis für die Praxis: Beispiele, Erfahrungen, Tips

17.15 Rationalisieren im Beherbergungsbereich I. Rambow, A. Trippi

18.05 Rationalisieren der administrativen Tätigkeiten
Leitung: H. Riesen
Teilnehmer: G. Fassbind, H. Leu, H. Scheidegger

19.00 Swiss Apéro

Mittwoch, 16. September 1970
08.30 Rationalisieren im Beschäftigungssektor
09.15 Rationalisieren der Küchenproduktion

10.30 Pause
11.00 Rationalisieren im Service
12.00 Mittagessen

Viele Wege führen zum Ziel

14.00 Unternehmer berichten... Interviews über Erfolge und Misserfolge
Leitung: E. Berger
Teilnehmer: Frau B. Schmid, A. P. Bolli, E. Fringer, R. Zürcher

14.45 Diskussion im Plenum
15.15 Entfaltung der menschlichen Leistungsreserven

15.45 Es gibt zahlreiche Möglichkeiten – nutzen wir sie!
Gespräch am runden Tisch
M. Ruch
Leitung: F. Dietrich
Teilnehmer: H. Bircher, H. D. Burkhalter, M. Burri, H. Riesen, H. Schellenberg, P. Risch

16.30 Abschluss der Arbeitstagung

Referenten:
Dr. Werner Belmont
Erich Berger
Dr. Heinrich Bircher

Werbefachmann, Publizitätsdienst SBB, Bern
Mitarbeiter im Betriebswirtschaftlichen Beratungsdienst SHV, Bern
Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins, Bern

K. Michel
W. Senn
Leitung: A. Trippi
A. Junker
A. Künin
A. W. Mörgeli
V. Pircher
C. Spörri

W. Huber
A. Junker
A. Trippi

Leitung: E. Berger
Teilnehmer: Frau B. Schmid, A. P. Bolli, E. Fringer, R. Zürcher

M. Ruch
Leitung: F. Dietrich
Teilnehmer: H. Bircher, H. D. Burkhalter, M. Burri, H. Riesen, H. Schellenberg, P. Risch

Dr. Richard Kühn
Dr. Adolf Künin
Hans Leu
Dr. Arnold Meyer
Kurt Michel
Arthur W. Mörgeli
Viktor Pircher
Iven Rambow
Dr. Hans Riesen
Frau Berthe Risch

Arthur P. Bolli Hotelier, Hotel La Palma au Lac, Locarno
Horst-Dieter Burkhalter Projektleiter Hotelreservationssystem SHV, Bern
Marcel Burri Hotelier, Grandhôtel Alpina, Gstaad
Carlo de Mercurio Administrateur de sociétés hôtelières et touristiques, Lausanne
Georges Fassbind Hotelier, Hôtel Alpha-Palmiers, Lausanne
Dr. Arnold Fisch Journalist, Bundeshausredaktor der «Basler Nachrichten», Stuckishaus-Bern
Engelbert Fringer Hotelier, Hotel Valsana, Arosa
Willy Huber Hotelier, Direktor Waldhotel-National, Arosa
Andreas Junker Mitarbeiter im Technischen Beratungsdienst und Dokumentationsdienst SHV, Bern
Dr. Jost Krippendorf Oberassistent im Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern und Vizedirektor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes
Dr. Richard Kühn Lehrbeauftragter, Oberassistent im Betriebswirtschaftlichen Institut an der Universität Bern
Dr. Adolf Künin Direktor des Schweizerischen Tiefkühlinstitutes, Zürich
Hans Leu Hotelier, Direktor Hotel Arosa-Kulm, Arosa (Studiengruppe VDH/SHV)
Dr. Arnold Meyer Privatdozent an der Eidgenössischen Technischen Hochschule, Ittigen-Bern
Kurt Michel Leiter der Unternehmensschulung SHV, Bern
Arthur W. Mörgeli Direktor Mövenpick Dreikönighaus, Zürich
Viktor Pircher Mitarbeiter im Betriebswirtschaftlichen Beratungsdienst SHV, Bern
Iven Rambow Hotelier, Direktor Hotel Rubinen, Gäddede, Schweden
Dr. Hans Riesen Leiter der Abteilung Betriebswirtschaftlicher Beratungsdienst SHV, Bern
Frau Berthe Risch Hausfrau, Bern

Prof. Dr. Paul Risch Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und Direktor des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern
Manfred Ruch Leiter der Grund- und Kader-schulung SHV, Bern
Hugo Scheidegger Geschäftsführer, Pro-Hotel Aktiengesellschaft für Hotel und Reisen, Zürich
Hans Schellenberg Hotelier, Hotel Krone, Winterthur
Ernst Scherz Hotelier, Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, Gstaad
Frau Brunhilde Schmid Hotelière, Hotel Bären, Sigriswil
Richard Schwertfeger lic. rer. pol., Redaktor, Radio Bern
Dr. Werner Senn Direktor der HOWEG, Grenchen
Fräulein Verena Speck Redaktorin, Radio Bern
Curt Spörri Marketing-Leiter, Hero Fleischwaren, Lenzburg
Antonio Trippi Leiter der Abteilung Technischer Beratungs- und Dokumentationsdienst SHV, Bern
Charles F. Vaucher Schriftsteller, Herrliberg
Emil Wartmann Restaurateur, Inhaber Bahnhof-Bufferl Basel
René Zürcher Direktor Bahnhof-Bufferl Basel

Tagungsleiter
Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV, Bern

Administratives
Tagungsort
Bern, Kursaal mit Tram Nr. 9 ab Hauptbahnhof Richtung Guisan-Platz (Haltestelle Kursaal) Parkmöglichkeiten schliesslich (Parkhäuser Hauptbahnhof und Rathaus)

Dokumentation
Die Tagungsteilnehmer erhalten eine auf die Praxis ausgerichtete Dokumentation. Diese Unterlagen werden ausschliesslich an Tagungsteilnehmer abgegeben.

Teilnehmergebühr
Fr. 240.–, inbegriffen: Tagungsgebühr, Dokumentation, 2 Mittagessen inkl. Getränk, Pausenverpflegung, Apéro.
Einzahlung gleichzeitig mit der Anmeldung auf Postcheckkonto 30 – 1674

Unterkunft
Wir bitten Sie, selbst für Ihre Unterkunft in Bern besorgt zu sein. Das Tagungssekretariat kann keine Reservierungen vornehmen.

Anmeldung
Auf unten stehendem Anmeldeformular an das Tagungssekretariat:
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31
Postfach, 3001 Bern
Telefon 031 / 25 72 22

Ich/wir nehmen an der 7. Arbeitstagung SHV/FIF teil (Anzahl Personen)

Die Teilnehmergebühr von Fr. 240.– pro Person ist auf Postcheckkonto 30 – 1674 überwiesen worden wird bei Tagungsbeginn bezahlt (Zutreffendes unterstreichen)

1. Teilnehmer: VORNAME, NAME
ADRESSE (Strasse, Wohnort mit Postleitzahl)

2. Teilnehmer: VORNAME, NAME
ADRESSE (Strasse, Wohnort mit Postleitzahl)
(Bei mehr als 2 Teilnehmern bitten wir Sie, uns die Personalien in Briefform mitzuteilen)

DATUM
UNTERSCHRIFT

Nachwuchswerbekampagne 1970 im neuen Kleid!

Ab kommendem Oktober werden wir wiederum eine schweizerische Nachwuchswerbekampagne in Form von zwei Inseratenkampagnen in den grössten Wochenzeitschriften der deutschen und französischen Schweiz lancieren. Diese Aktion steht unter dem neuen Slogan «Wir ziehen hinaus – und Ihr?» – und wird erstmals gemeinsam mit dem Schweizerischen Wirtverein durchgeführt. Mit der bevorstehenden Kampagne wollen wir die vor der Berufswahl stehenden Jugendlichen, aber auch die Eltern und Erzieher ansprechen und sie auffordern, sich durch die Berufsverbände und durch die Hoteliers und Gastwirte (Vertrauensleute) im Detail über unsere Berufe informieren zu lassen. Wir fordern unsere Mitglieder auf, uns bei dieser Aktion tatkräftig zu unterstützen.

Bitte ausschneiden und einsenden
Ich bitte um Zustellung von Prospektmaterial

Name, Vorname
Wohnort
Strasse
Geburtsdatum
Mich interessiert besonders der Berufszweig

Einsenden an:
Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustr. 31, 3001 Bern, Tel. 031 25 72 22 oder
Schweizerischer Wirtverein, Abteilung Berufsbildung
Gotthardstr. 61, 8027 Zürich, Tel. 051 36 26 11

Wir ziehen hinaus. Und Ihr?

Wir wählen die Selbstständigkeit. Wir wählen Berufe, die unser Leben erfüllen und uns zurüchtern lassen. Und Ihr? Auch Ihr findet Eure Zukunft in einer der wichtigsten Industrien unseres Landes: in der Hotellerie, im Gastgewerbe. Hier warten viele Möglichkeiten auf Euch. Ob Ihr als Kellnerlehrling oder Servicelehrling, in der Küche oder im Büro beginnt, aussergewöhnlich sind die Aufstiegschancen für die Tüchtigen. Ist das der Weg für Euch? Vom 1. Tag an habt Ihr freie Verpflegung und Unterkunft, dazu ein angemessenes Taschengeld.

Berufszweige und Ausbildungsdauer:
Kellner, Serviceangestellte – 2 Jahre.
Koch – 2 1/2 Jahre, Köchin – 1 1/2 Jahre.
Hotelfachangestellte (Richtung Hauswirtschaft) oder Hotelfachassistentin als Aufbauberuf zur Ausbildung der Hotelfachangestellten (Richtung Hauswirtschaft) – 1 Jahr.

Gesetzlich anerkannte Lehrformen:

1. Lehre in Jahresbetrieb mit Besuch der gewerblichen Berufsschule: Kellner, Serviceangestellte, Koch, Köchin.
2. Lehre in Saisonbetrieb mit Besuch der interkantonalen Fachkurse: Koch, Köchin.
3. Lehre im Schulhotel SHV mit anschliessender praktischer Ausbildung im Lehrbetrieb: Kellner, Serviceangestellte.
4. Kaufm. Lehre in Hotelbüro oder artverwandtem Betrieb mit Besuch der örtlichen kaufm. Berufsschule.

Für genaue Informationen schickt bitte den Coupon ein. Er ist der erste Kontakt, der Euch einst weltweite Verbindungen öffnen kann.

Bitte ausschneiden und einsenden
Ich bitte um Zustellung von Prospektmaterial

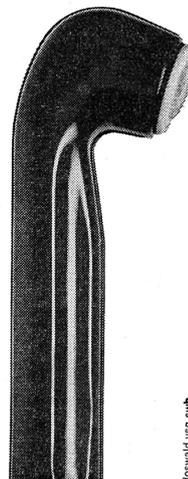
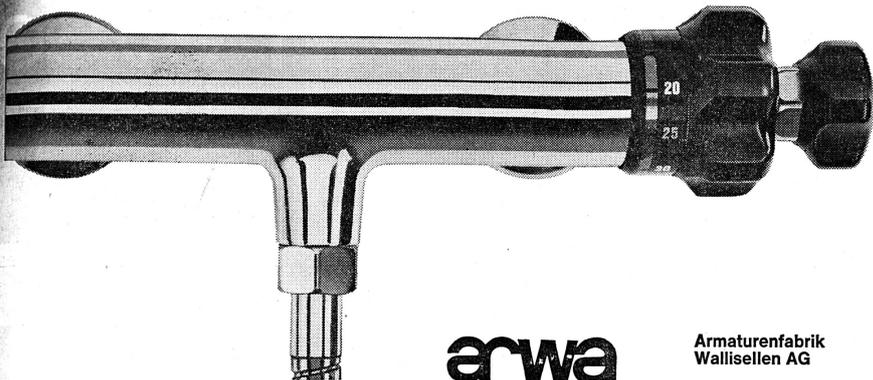
Name, Vorname
Wohnort
Strasse
Geburtsdatum
Mich interessiert besonders der Berufszweig

Einsenden an:
Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustr. 31, 3001 Bern, Tel. 031 25 72 22 oder
Schweizerischer Wirtverein, Abteilung Berufsbildung
Gotthardstr. 61, 8027 Zürich, Tel. 051 36 26 11

Duschen macht Spass

mit dem arwa-therm-Mischautomaten,

der die Wassertemperatur und -menge automatisch liefert.



Verkauf durch den Sanitär-Fachhandel

arwa

Armaturenfabrik Wallisellen AG

Neue Winterthurerstr. 120
8304 Wallisellen
Telefon: 051/93 3177

swb Bsp. deswald vsg swb

Welche Vorteile bietet Ihnen TREVIRA-Bettwäsche von Pfeiffer

- weicher, angenehmer Griff;
- am zweiten und dritten Tag noch wie frisch eingebettet, da kaum knitternd;
- normal mit übriger Kochwäsche zu waschen;
- dank geringem Gewicht zirka 33% Einsparung an Waschmitteln und Strom;
- mindestens **doppelte Haltbarkeit** dank TREVIRA.

Bitte Prospekt und Muster verlangen



Wäschefabrik, 8753 Mollis
Tel. (058) 4 41 64

144

Was Sie auch immer für die Grossküche brauchen, bei Franke finden Sie die Auswahl an normierten Elementen.

Genaueres Studium lohnt sich. Gibt es doch zum Beispiel 208 Unterbau-Elemente für Arbeitstische, Buffetanlagen usw., 427 verschiedene Varianten bei den Kälteeinheiten und 50 Möglichkeiten bei den Wärmeeinheiten. Es gibt keinen Wunsch und keinen Anspruch, der bei diesem reichen Angebot nicht erfüllt werden kann.

Aber bei der Auswahl allein lässt es Franke nicht bewenden. Bei Franke — und nur bei Franke — erhalten Sie alle Einheiten im Baukastensystem. Sie lassen sich abändern, erweitern, umbauen und jederzeit an neue Bedürfnisse anpassen und zu kompletten Grossküchenanlagen zusammensetzen. Einzelne Einheiten lassen

sich später ohne Schwierigkeiten in eine komplette Grossküche einordnen und wieder verwenden. Ausserdem sind bei Franke sämtliche Einheiten bis ins kleinste Detail aus hochwertigem Chromnickelstahl hergestellt. Er bleibt Jahr für Jahr widerstandsfähig, trotz Tag für Tag jeder Beanspruchung, jeder Temperatur und jeder Korrosion. Daher ist Chromnickelstahl das bestgeeignete Material für den Grossküchenbau.

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation über normierte Grossküchen-Einrichtungen mit untenstehendem Coupon.



Reklame-Verkauf! Suppentassen, Chromnickelstahl 18/8 mit Henkel
Preis per Stück Fr. 12.50
ab 10 Stück per Stück Fr. 12.—

Bestellen Sie bitte heute noch! Telephone (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Sehr günstig zu verkaufen ein neuwertiger, Schweizer

Waschvollautomat

10 bis 12 kg Trockenwäsche.

Auskunft. Tel. (071) 24 46 77 (Geschäft) oder 24 06 77 (Privat).

P 33-10

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee

Votre chiffre d'affaires s'accroît grace au café Mercure

— Arbeitstische auf Gestellen, Sockel oder Konsolen

— Kühlschränke und Tiefkühlschränke

— Spültische, Plongen, Gombüserüsteren, Glättischanlagen

— Schalen und Bleche nach Gastronom

— Sandwicheinheiten, Kuhlkorpusse, Kühlwanneinheiten Offenauschankanlagen

— Wärme- und Warmhalteeinheiten wie Wärmeschränke, Steam Tables, Tassenwärmer, Handtuchtrockner usw.

— Beckenrolli, Behälterrolli, Abfallrolli, Mehl- und Zuckerrolli, Servicewagen, Blech- und Schalenrolli

Spezialist für Grossküchen, Haushallicküchen, Spültische und Abdeckungen, Spital-Einrichtungen, Bau-Normelemente, Apparatebau

FRANKE

Walter Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062 41 21 21

Coupon Wir bitten Sie um Zustellung Ihrer Dokumentation über

Arbeitstische u Plongen Transporteinheiten

Kälteeinheiten Schalen und Bleche

Wärmeeinheiten

Genaue Adresse: _____

Technische Beilage

hotel revue

Die Technische Beilage der Hotel-Revue wird von kompetenten Fachleuten in enger Zusammenarbeit mit dem Technischen Beratungsdienst SHV und der Redaktion erstellt. Sie erscheint monatlich. Aufgabe dieser regelmässigen Publikation ist es, über bewährte Lösungen zu orientieren und neue Ideen zur Diskussion zu stellen.

Sanitäre Anlagen in Hotel und Restaurant

Von W. E. Batt, Dipl. Ing., Arch., Rothrist
unter Mitarbeit von R. H. Kopp, Fa. PKT Zürich

Sanitäre Anlagen werden als wesentliche Bestandteile unserer Zivilisation von uns allen als selbstverständlich angesehen – und deshalb kaum noch beachtet. Erst wenn einmal irgend etwas nicht funktioniert, wird man sich des Wertes dieser Anlagen für unser tägliches Leben bewusst. Dieser Zustand besteht aber noch gar nicht so lange Zeit, und in vielen Gegenden unseres Erdballes entspricht er auch heute noch nicht unseren Selbstverständlichkeiten. Am besten werden wohl die sanitären Anlagen in einer Anekdote umschrieben, die kurz nach dem Krieg durch Europa kursierte: Truppeneinheiten aus zivilisationsabgeschiedenen Gegenden imponierte unsere Methode «das Wasser aus der Wand» zu holen so sehr, dass sie kurzerhand die Wasserhähne abmontierten, um daheim auch so komfortabel leben zu können.

Für uns sind sanitäre Einrichtungen kein Komfort, sondern lebensnotwendig. Und – die Ansprüche von uns allen, also auch von unseren Gästen, steigen ständig. Was vor wenigen Jahren noch gehobenen Niveau entsprach, ist heute bereits Erfordernis für jeden Betrieb geworden.

Es wird nicht immer einfach sein, den Trend richtig zu beurteilen und sich danach zu richten. Es wird aber auch für die kommunalen Betriebe nicht leicht sein, die erforderlichen Quantitäten und Qualitäten an Wasser bereitzustellen und für die Abwassermer-

verschiedenen Verbrauchsarten die mehrmalige Verwendung von Wasser zu gewährleisten, wie es z. B. beim Kühlwasser schon heute der Fall ist.

Sanitäre Apparate im Gästebereich der Etage

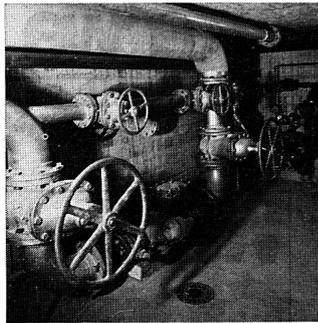
Unsere Sanitär-Installationen dienen in der Hauptsache dazu, Wasser aus den öffentlichen Zuleitungen zu den einzelnen Verbrauchs- oder Gebrauchsstellen zu leiten, richtig bemessen in Menge, Qualität, Temperatur und Druck, sowie alle anfallenden Abwasser zu sammeln und abzuführen. Im weiteren fallen hierunter alle für diese Aufgabe notwendigen Anlagen und Apparate und Zubehörteile, sowie Nebenartikel für den Umgang mit Wasser (z. B. die Badezimmer-Einrichtungen).

Ausgangspunkt jeder Anlage ist deshalb immer die Verbrauchsstelle mit ihrem Konsum an Wasser, bezogen auf die Zeiteinheit. Wir wollen zuerst die sanitären Apparate im Gästebereich der Etage aufzählen, die dort üblich, notwendig oder wünschenswert sind:

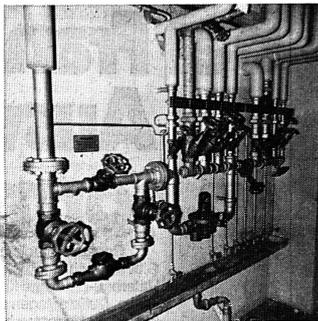
- Waschbecken (Lavabo)
- WC-Anlagen mit Wasserspülung
- Bidets
- Badewannen
- Duschanlagen
- Zugehörige Warm- und Kaltwasserhähnen, ideal als automatische Mischbatterien ausgebildet
- Abläufe mit Syphons von den einzelnen Apparaten und eventuell als Bodenablauf des Badezimmers
- Spülbecken mit Wasserbatterie und Ablauf in Kleinküchen (Kleinküchlein)
- Oertliche Regulier- und Abstellhähnen für die einzelne Nasszelle.

Diese Anlagen befinden sich heute zumeist in jedem Gästezimmer, da das eigene Bad einer der Ansprüche ist, die wir voraussetzen müssen – nicht nur für komfortable Hotels, sondern für alle Häuser!

Das Bad kann in konventioneller Bauweise an Ort gemauert, installiert und verplättelt werden, oder aber auch als geschlossener, fixfertiger Block bezogen und versetzt werden. Dies bedeutet in baulicher Hinsicht eine erhebliche Rationalisierung. Mit der Badezimmer-Einrichtung brauchen wir uns heute nicht im Detail zu befassen, weil über diese



1



3



2

Aus dieser einfachen Aufzählung der Raumgruppen wird bereits ersichtlich, dass die Anschlüsse sehr verschiedenartig ausgebildet sein müssen und sehr unterschiedlichen Ansprüchen genügen sollen. Um die fertigen Anlagen dem Betreiberfordernis entsprechend anlegen zu können, ist auf diesem Gebiet die Zusammenarbeit von Hotelier, Architekt und Sanitär eine unbedingte Notwendigkeit. Dabei soll sich jeder Fachmann auf seinen Teil beschränken, soll hiervon die Ansprüche getrennt machen – und soll sich nicht detailliert ins Fach der anderen einmischen.

Der Hotelier muss alle Wünsche präzise aufzählen, die technischerseits erfüllt werden sollen. Er hat zu bestimmen, welche Anlagen gästeseitig und von der Hauswirtschaft aus erstellt werden sollen. Die Leistungen seines Betriebes sind seine Angelegenheit. Der Architekt berät ihn hierbei, stellt den notwendigen Raum bereit und koordiniert bauliche und technische Massnahmen.

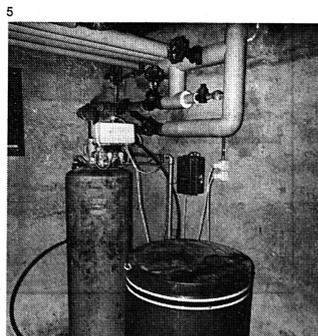
Der Sanitär-Ingenieur erfüllt die vorgegebenen Wünsche, indem er die Einrichtungen und Anlagen den neuesten Erkenntnissen in technischer und wirtschaftlicher Hinsicht entsprechend in das Gebäude einplant. Hierbei ist eine wechselseitige Beratung und Abstimmung mit den Gegebenheiten und den Möglichkeiten notwendig.

Jeder kann nicht alles wissen, kennen und können. Besonders auf technischem Gebiet sind heute so vielfältige Einflüsse vorhanden, dass nur Spezialisten voll informiert sein können. Deshalb ist Teamwork erstes Gebot.

Sanitäre Anlagen im Wirtschaftsbereich

Während im Gästebereich zwar viele, aber doch gleiche Anschlussstellen liegen, variieren sie im Wirtschaftsbereich von Haus zu Haus stark. Der Hotelier muss festlegen, was er an Wirtschaftszentren für seinen Betrieb vorgesehen hat, bevor der Ingenieur und der Installateur an Berechnungen oder Anlageplanungen herangehen kann. Und auch Lage und Grössenordnung müssen zuvor feststehen. In welchen Bereichen benötigen wir sanitäre Anlagen?

- Bei der Halle, bei Restaurants, bei Aufenthaltsräumen und überhaupt bei allen Räumen für Gäste müssen Toiletten vorgesehen sein.
- In der Küche
- In den Relaisstationen für Speisen und Getränke, also bei den Buffets, bei Bars, Bankettausgaben usw., aber auch an den Servicestationen für die Kellner
- In der Wäscherei
- In allen Putz- und Abstellräumen für den internen Hausdienst
- Im Schwimmbad und in den dazu erforderlichen Nebenräumen sowie im medizinischen Bereich (Sauna, Massage, Therapien)
- Im technischen Bereich der Hauszentralen für Heizung, Lüftung und Klima, Kälteerzeugung usw.
- in Auto-Abstellhallen und Garagen
- Und auch Aussenanschlüsse sind notwendig für Garten und Gärtner, für Tennisplätze und Eisbahnen, für die Aussenreinigung und viele andere Zwecke.



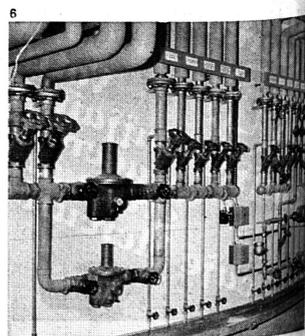
5

Die sanitäre Versorgung

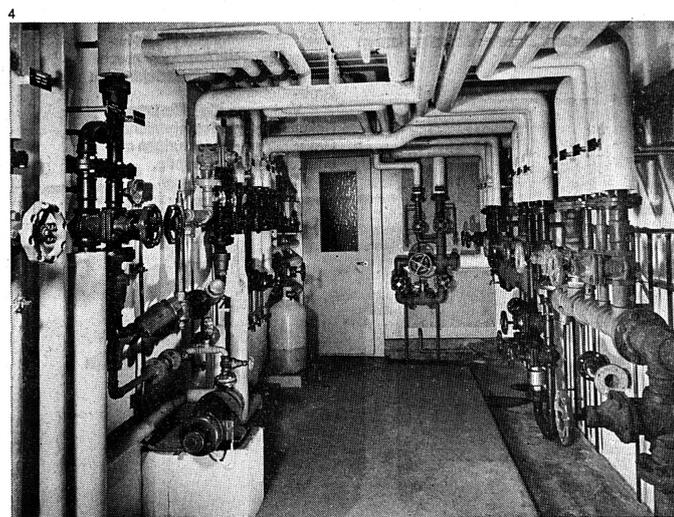
Aus dem Gemeindefeld wird normalerweise der gesamte Wasserbedarf des Betriebes bezogen. Das Wasser gelangt innerhalb des Hauses in die sanitäre Versorgungszentrale, wo die Aufteilung erfolgt. Bei diesem Bezug sind der vorhandene Wasserdruck und die Wasserqualität (Kalkgehalt, Mineraliengehalt, sonstige Beimischungen) bereits bekannt. Bei den Verbrauchsstellen sind aber unterschiedliche Bedingungen zu erfüllen. Diese müssen von unseren haustechnischen Anlagen beigebracht werden. Hierzu gehören:

- Bestimmter Wasserdruck, der zumeist verschieden ist vom Gemeindefeldungsdruck
- Unterschiedliche Wasserhärte d. h. Kalkgehalt, gemessen in pH-Werten (Härtegrad), der heute allgemein in französischen Härtegraden ausgedrückt wird.
- Wassertemperatur.

Um einmal den gesamten Wasserbedarf für die Zufussmenge zu errechnen und zum anderen den Bedarf an den verschiedenen Wasserarten zu ermitteln, ist ein Bedarfsaufstellung für den Gesamtbetrieb als erstes zu erstellen. Hierbei wird nach Bedarfgruppen gerechnet, wie wir sie aus der vorangehenden Aufzählung kennen. Für jede Bedarfgruppe wird einzeln eruiert:



6



gen eine den Umweltbedingungen angepasste Ableitung und Reinigung zu gewährleisten. Dies ist zwar nicht das ureigene Problem der Hotellerie, aber wir als Grossverbraucher müssen uns der Schwierigkeiten bewusst sein, die mit dem steigenden Bedarf und den von uns gestellten Mehrforderungen an die Allgemeinheit herangezogen werden.

Wasser ist ein kostbares Gut, mit dem wir pfleglich umgehen sollten. Wenn behördlich verfügte Mengenbeschränkungen heute auch erst örtlich und temporär bekannt sind, so können sie eines Tages zur Regel werden. Und was geschieht dann mit all unseren Zivilisationseinrichtungen, die auf dem unbeschränkten Verbrauch von Wasser basieren? Mit unseren Schwimmbädern, Badewannen, Toiletten mit Wasserspülung, Geschirrwashmaschinen, wassergekühlten Aggregaten?

Diese Gedanken sollen bewusst die Ausführungen über sanitäre Anlagen einleiten, weil vielleicht schon morgen viele darin enthaltenen Angaben falsch sein können. Weil andere Kriterien wichtiger werden können bei der Installation und bei der Apparateauswahl als bisher. Weil weitere Einrichtungen vielleicht schon bald vorgeschrieben werden müssen, um bei

wichtige Thema eine separate Technische Beilage anfangs 1971 vorgesehen ist.

Die vorgeschriebenen Anlagen sind wie erwähnt heute für jedes einzelne Zimmer notwendig. Bei bestehenden Hotels sind sie noch weitgehend in Allgemeinbädern auf den Etagen untergebracht. Sanitär-mässig sind die Voraussetzungen gleich. Die Verbrauchsstellen sind über das ganze Haus verteilt vorhanden und müssen angeschlossen sein.

Ein entscheidender Faktor innerhalb des Beherbergungsteiles ist die akustische Lärmabschirmung der sanitären Anlagen gegen Schlafräume. Dies betrifft sowohl alle Leitungen wie auch fest installierte Apparate und Bauteile. Nichts ist so störend für den Gast wie Geräusche aus dem Bad zu nächstlicher Stunde. Das sollten wir immer bedenken bei Neuanlagen und auch bei Umbauten.

Die Lage der Nasszelle spielt hierbei eine Rolle, die Isolation des ganzen Raumes gegenüber der Baukonstruktion und auch die Befestigung des einzelnen Apparates. Alle Kenntnisse der Schalldämmungsmassnahmen (siehe Techn. Beilage Nr. 5/70) sind beim Einbau von Bädern im Hotel in besonderer Weise einzusetzen.

- Menge pro Tag
- Berücksichtigung der Spitzenzeiten
- Erforderlicher Druck
- Notwendige Temperatur
- Erwünschte Härtequalität

Nach diesen Gesichtspunkten erfolgt dann die Aufteilung des bezogenen Wassers, die Bemessung der benötigten Aufbereitungsanlagen und der erforderlichen wendende Leitungsquerschnitt.

Zur Sanitär-Zentrale gehören:

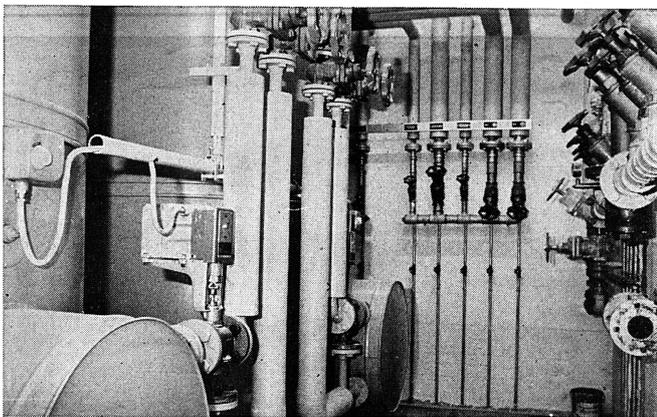
- Die Kaltwasser-Verteilbatterie, die das Leitungsnetz unterteilt. Diese Aufteilung wird nach Bezugsgruppen mit den gleichen Anforderungen und bei grösseren Betrieben auch nach Gebäudeteilen vorgenommen.
- Die Druckregleranlagen. Teilweise werden Druckreduktionen erforderlich oder auch, z. B. bei Hochhäusern, Druckverhöhen. Da die Druckverhältnisse direkte Rückwirkungen auf die Stärke einzelner Apparate wie Boiler, Kühlregister usw. haben können, empfehlen sich oft mehrere Druckzonen. Manchmal ist auch eine Druckreduzierung direkt vor einzelnen Apparaten wirtschaftlicher.
- Die Wasseraufbereitungsanlagen (Entkalkung), die nur selten für das ganze Leitungsnetz erforderlich werden, die aber doch bei einer Reihe von Apparaten unbedingt notwendig sind. Für Wäsche- und für Hotelschwimmbäder sind eigene Aufbereitungen zu empfehlen.
- Die Warmwassererzeugung, die oft mit der Heizung kombiniert wird, was heute wohl in den meisten Fällen die üblichste und auch wirtschaftlichste Lösung darstellt. Im Hotel benötigen wir aber verschiedene Wassertemperaturen, so dass hierfür auch verschiedene Anlagen eingerichtet werden können. Es empfiehlt sich, jeder Verbrauchsstelle das Wasser nur in der benötigten Temperatur zuzuführen, besonders in kalkreichen Gegenden. Bei niedrigeren Temperaturen sind die Kalkausscheidungen geringer, was bei getrennter Aufbereitung die Wartung reduziert. Bewährt hat sich eine Art von Warmwassergrundleitung mit niedrigerer Temperatur, wobei vor Bedarfstellen mit höheren Anforderungen Zusatzheizungen eingebaut werden. In den Gästezimmern werden bis etwa 45° benötigt, in der Küche etwa 60°-70° und für die Geschirrwassmaschine im Spülgang bis etwa 95°. Man unterscheidet bei der Warmwassererzeugung das Speichersystem, bei dem das Wasser in Boilern bereitgestellt wird, größer oft ein größerer Boiler mit geringerer Heizleistung wirtschaftlicher sein kann, und das Durchlaufsystem, bei dem eine grosse Heizleistung erforderlich

dieser Gruppen in der Zentrale eingebaut. Dadurch wird das Nachmischen an den Verbrauchsstellen auf ein Minimum reduziert.

Bei der Leitungsführung sollte man auch dem betrieblichen Ablauf oft etwas mehr Beachtung schenken als der ästhetischen Seite. Nicht alle Leitungen müssen immer und überall unzugänglich unter Putz verlegt werden. Leitungsschächte und offene Verlegungen in Nebenräumen sollten mehr eingesetzt werden. Denn die tägliche Praxis zeigt doch, dass öfter als vorher angenommen Abänderungen oder Reparaturen notwendig werden. Besonders bei stark aggressivem Wasser ist diese Massnahme u. U. sehr zu empfehlen.

Ablaufsysteme

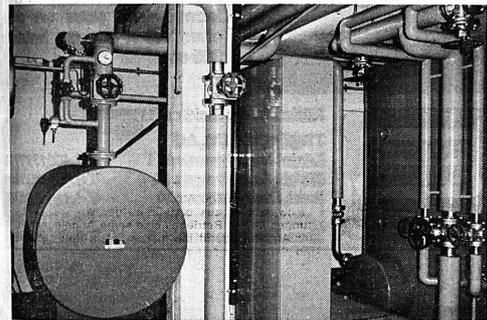
Alles Wasser, das in den sanitären Apparaten gebraucht wird, ist danach wieder abzuführen. Dies geschieht durch das Ablaufsystem. Ausserdem ist auch das Regenwasser der Dachflächen und Terrassen darin abzuleiten. Materialmässig verwendet man hierfür Guss-, Eternit- oder Kunststoff-Rohre. Für den Aufbau eines solchen Systems gibt es Hunderte von Formstücken. Wichtig ist die Leitungsführung nach der Fliessrichtung. Das Abwasser wird bei oder in den Apparate- bzw. Bodenabläufen zuerst durch einen Syphon geleitet, um dann möglichst bald in den Fallstrang geführt zu werden. Oft sind an Geschossdecken Sammelleitungen nicht zu vermeiden, doch sollten zu umfangreiche Verbindungsstücke wegen Verstopfungsgefahr möglichst umgangen werden. Ueberhaupt sind Verstopfungen das Hauptproblem der Abwasserleitungen. Der Hotelier kann seine Gäste nicht oft und eindringlich genug darauf aufmerksam machen, dass die Abläufe keine Abfallkübel sind. Aber da dies nicht genug hilft, müssen technisch genügend Vorkehrungen für schnelle und sichere Reinigungen vorgesehen werden. Bei Sammelstücken, bei den Fallsträngen vor der Einführung in die Kanalisation und überhaupt möglichst oft sollten Reinigungsöffnungen berücksichtigt werden. Ablaufstränge oder manchmal auch zusammengefasste Apparategruppen benötigen eine Belüftung, um während des Wasserablaufes Luft nachzusaugen zu können. Eine ungenügende Luftnachströmung kann bedeutende Geräusche verursachen und u. U. auch die Syphons leersaugen, die ja als Geruchfilter eine grosse Bedeutung besitzen. Dem Geruch muss durch Entlüftungsanlagen mit Führung über Dach Regen abgeführt werden. Die Dunsstühle auf den Dächern sollten deshalb auch nach Hauptwindrichtung und Vermeidung von sonstigen Belästigungen platziert werden.



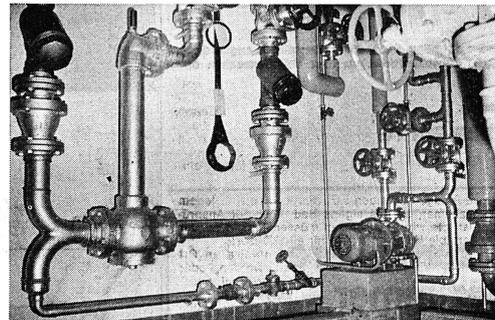
7

Als Material für die Leitungskanäle verwendet man Gussrohre, glasiertes Steinzeug, Eternit oder Zementrohre. Seit einigen Jahren auch sogenannte Key-Rohre (eine Asbest-Harzverbindung). Ideal ist eine möglichst glatte Rohrinnenfläche. Deshalb darf nicht immer nur der Preis ausschlaggebend sein. Für Hotels gibt es keine speziellen Vorschriften. Es dürfte sich aber immer empfehlen, die Querschnitte etwas grösser als sonst zu wählen, da die Verstopfungsgefahr grösser als bei Wohnhäusern ist. Auch sollte das Netz besser zugänglich ausgebildet werden, mit mehr Reinigungsschichten, weniger Verzweigungen und besonders guten Kontrollmöglichkeiten an den Endsträngen der Hauptleitungen. Die Deckel der Reinigungs- und Durchlaufschächte müssen absolut geruchsdicht schliessen. Oft liegt der Austritt zum Gemeindefeld höher als das interne Kanalsystem. Dann ist eine mechanische Hilfe für den Ablauf notwendig, die Fäkalienpumpe. Die Abwässer werden dann in einem speziellen Schacht gesammelt und mit dieser Pumpe auf die Ausflusshöhe befördert. Diese Höhe kann u. U. beträchtlich sein. In solchen Fällen ist aus Gründen

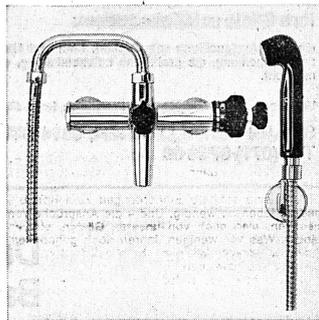
der Betriebssicherheit unbedingt eine Zwillingspumpe vorzusehen, die mit entsprechender Schaltung wechselseitig Betrieb erlaubt und bei Grossanfall, z. B. bei Wolkentrüben, beide Pumpen zusammen arbeiten lässt. Es gibt heute Fäkalienpumpen, die direkt in den Sumpf gestellt werden können. Die Armaturen sollten aber immer wegen der Korrosionsgefahr ausserhalb des Schachtes angeordnet sein. Schutzbehandlungen aller mit Abwässer in Berührung kommenden Teile sind immer vorzunehmen, da die Abwässer u. U. stark aggressiv sind. Auch seitlich des Abwasserstromes angeordnete Pumpen sind heute auf dem Markt, die Fremdkörper, wie z. B. Damenstrümpfe, mit wegfordern, ohne dass eine der gefürchteten Verstopfungen eintritt. Wasser ist in unseren Hotels lebenswichtig. Wir brauchen es überall und müssen alle möglichen Vorkehrungen treffen, es in genügender Quantität und Qualität zu den sanitären Apparaten zu bringen. Aber im Anschluss an den Gebrauch müssen wir auch alle möglichen Vorkehrungen treffen, es wieder ohne Belästigung des Betriebes abzuführen.



8



9



10

wird, da der Durchlauferhitzer auf die absolute Leistungsspitze ausgerichtet sein muss. Man sollte zur Gewährleistung der Kontinuität auch immer mindestens 2 Boiler oder Durchlauferhitzer vorsehen. In der Praxis fallen Apparate doch von Zeit zu Zeit wegen Reparaturen oder Entkalkungsarbeiten aus.

- Die Warmwasser-Verteilbatterie, die Zirkulations-Sammelbatterien.

Selbstverständlich können einzelne Teile der vorbeschriebenen Zentrale auch in Unterzentralen platziert werden. Bei allen Verteilbatterien ist auf Abschaltbarkeit einzelner Gruppen und auf eine klare, übersichtliche Beschriftung zu achten.

Kalt- und Warmwasser-Leitungsnetz

Von der Verteilzentrale bzw. von der Aufbereitungsanlage wird das Wasser mittels Leitungen zu den einzelnen Verbrauchsstellen geführt. Diese Leitungsführung hängt von den örtlichen Gegebenheiten am Bau ab und fällt voll in das Arbeitsgebiet des Sanitär-Spezialisten. Zu beachten ist bei allen Leitungen vor allem eine einwandfreie Isolation, sowohl gegen Schall, als auch bei Warmwasserleitungen gegen Wärmeverluste. Die Betriebskosten der Warmwassererzeugung hängen sehr stark von der wirtschaftlichsten Isolation der Leitungen ab. Um die Einhaltung der Solltemperaturen für Warmwasser bei den verschiedenen Bedarfgruppen weitgehend zu gewährleisten, werden oft vollautomatische Mischventile bereits bei den Abzweigungen

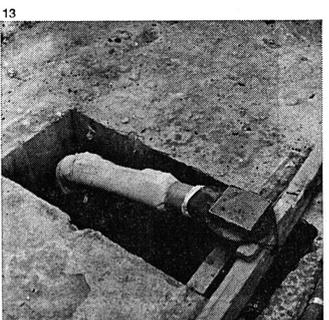


12

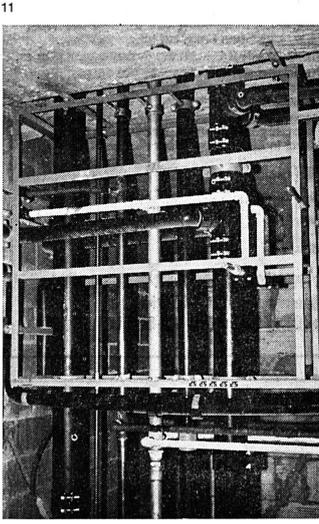
Wir erwähnten schon die Verstopfungsmöglichkeiten durch Unachtsamkeiten. Obacht geben muss man auch bei den Dachwasserentläufen, die leicht durch Laub oder Luftverunreinigungen verstopfen. Aber auch Bauwerkstände oder ungenügend abgedeckter Zement, z. B. von Schrittplatten auf Flachdächern, kann dazu führen. Besondere Bestimmungen bestehen für Küchen, Wäschereien und Garagen, für die spezielle Fett- oder Benzinabscheider vorgeschrieben sind, damit diese Stoffe nicht in die Kanalisation gelangen können. Rechtzeitige Rücksprache mit den Behörden ist empfehlenswert. Auch bei den Ablaufleitungen darf unser Hinweis auf die Schallsolation nicht fehlen. Störende Geräusche sind vermeidbar, wenn man rechtzeitig an deren Absorbierung denkt.

Die Kanalisation

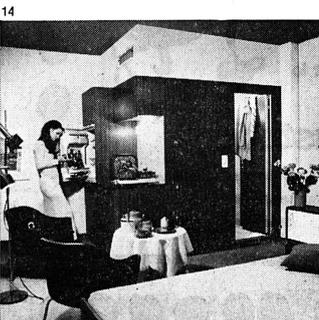
Die Abwässer, die das Ablaufsystem von den einzelnen Verbrauchsstellen bis in den Keller bringt, werden hier gesammelt und in die öffentliche Kanalisation eingeleitet. Wir kennen hierbei das Schwemmsystem, das alle Abwässer in einem einzigen Kanalsystem zusammenfasst und im 1-Rohr-System weiterführt, und das Trennsystem, bei dem Schmutzwasser und Regenwasser getrennt werden. Das Trennsystem ist im Kanalsystem erheblich aufwendiger, aber für die Reinigung und bei der Klärgruben-Bemessung vorteilhafter. Das Regenwasser kann dann direkt in Flüsse und Seen geleitet werden.



13

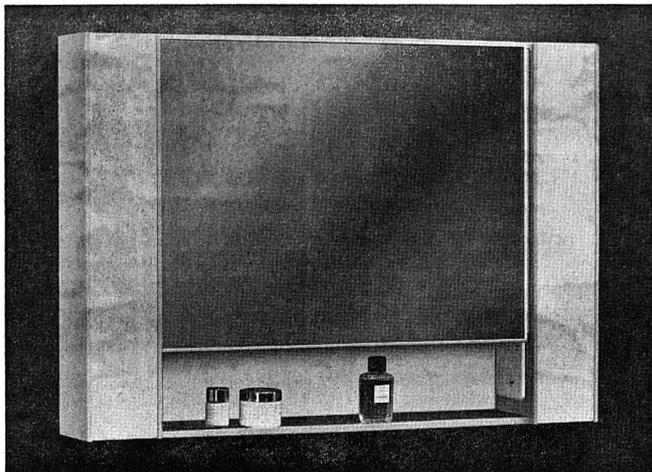


14



14

- 1 Haupt-Messstation NW 200 einer Gebäude-Zuführung der Wasserversorgung (Werkfoto Goldenbohm & Co., Zürich)
- 2 Verlegung von Wasser- und Ablaufleitungen zwischen den Armierungsseilen auf einer geschalteten Decke (Werkfoto Rothmayr, Zürich)
- 3 Kaltwasser-Einführung und -Verteilbatterie im Mövenpick am Bahnhof in Zürich
- 4 Sanitär-Verteilstation. Rechts die Kaltwasser-, links die Warmwasser-Batterie mit Zirkulationspumpe und Mischer. Ablaufrinne in Form einer Bodenvertiefung (Werkfoto Goldenbohm & Co., Zürich)
- 5 Entkalkungsanlage im Mövenpick am Bahnhof in Zürich. Das Wasser wird zuerst auf 0° frz. Härte entkalkt und dann durch Beimischung auf 6° Gebrauchswert gebracht.
- 6 Kalt- und Warmwasser-Verteilbatterien im Hotel Baur am Lac Zürich. (Werkfoto Goldenbohm & Co., Zürich)
- 7 Zwei Warmwasser-Speicherboiler zu 3000 l Inhalt im Hotel Baur am Lac Zürich. (Werkfoto Goldenbohm & Co., Zürich)
- 8 Elektro-Wärme-Erzeuger und Warmwasser-Speicher im Grand-Hotel Dolder, Zürich (Werkfoto Goldenbohm & Co., Zürich)
- 9 Mischstation mit einem mechanischen Organ und einer Förderpumpe im Warmwasser-Versorgungsnetz des Grand-Hotels Dolder, Zürich (Werkfoto Goldenbohm & Co., Zürich)
- 10 Thermostatische Mischbatterie an einer Badewannengarnitur ARWA, bei der der Gast die gewünschte Wassertemperatur selbst einstellen kann (Werkfoto Armaturenfabrik Wallisellen AG)
- 11 Vorfabrizierter Sanitär-Block für ein Flughafenhôtel. 91 Blöcke bedienen 176 Badezimmer mit allen Apparaten. (Werkfoto Sani-Prefab SA, Zürich)
- 12 Ein starker Wasserverbraucher für verschiedene Temperaturen ist die Geschirrwäschelei. Hier werden für die Vorwäsche 30 °C, für den Waschprozess ca. 50 °C und zum Spülen ca. 90 °C benötigt. (Werkfoto (Ed. Hildebrand Ing. AG, Aadorf)
- 13 Alle Ablaufleitungen sollen gegen den Bau schallsoliert sein, wie unser Beispiel eines Bodenablaufes im Hotel Atlantis, Zürich.
- 14 In 4 Teilen transportierbar, in 1 Stunde aufgestellt, erstaunliche Raumverhältnisse, gute Präsentation, preisgünstig. Das zerlegbare Badezimmer auf kleinem Raum. (Photo Ebo AG, Zürich)



Immer mehr Hoteliers

wählen den praktischen und formschönen

Toilux - Spiegelschrank

mit seitlicher Beleuchtung.

Nicht nur weil er preisgünstig ist, sondern weil TOILUX auch den Gästen viele Annehmlichkeiten bietet.

Ihre Vorteile:

1 Spiegelschrank mit 2 seitlichen Beleuchtungen, mit Komb.-Steckdose, mit unterm offenen Fach kostet trotz erstklassigem Kristallglasspiegel Marke «Galvolux» (5 Jahre Garantie) weniger wie: 1 Wandbeleuchtung, 1 Spiegel, 1 Komb.-Steckdose, 1 Tablar, da in TOILUX alles in einem vereint, mit nur 4 Schrauben rasch montiert und auf 1 Klemme anzuschliessen!

Der TOILUX-Spiegelschrank ist aus Reinaluminium, daher rostfrei, weiss thermolackiert mit hochrestem Speziallack (acetonbeständig).

Ihre Gäste schätzen zudem:

die gute Ausleuchtung von Gesicht, Kinn und Hals; keine Schatten mehr dank der seitlich angeordneten Beleuchtung, die praktische Inneneinteilung, die das mühelose Versorgen aller Toiletensachen ermöglicht.

Verlangen Sie Prospekte und Preislisten beim Fabrikanten:

SIDLER METALLWAREN, 9314 STEINEBRUNN TG
Tel. (071) 67 33 66

**Das zerlegbare
Badezimmer**



Ein langersehnter Wunsch geht mit dieser ebo-OLYMPIA-BAD-, DUSCHIEN-, KÜCHENKOMBINATION in Erfüllung, zu günstigem Preis, auf kleinstem Raum. In erstaunlich kurzer Zeit können Sie Badezimmer einbauen. Insbesondere eignet sich die ebo-OLYMPIA für die Sanierung bestehender Hotels, Alltagswohnungen, Motels und Ferienhäuser sowie Neubauten.

Bitte verlangen Sie unsere Sachbearbeiter und besuchen Sie uns in unserer permanenten Ausstellung an der Lagerstrasse 11 in Zürich, gegenüber der Sihlpost.



ebo AG KUNSTSTOFF-PRESSWERK
Lagerstrasse 11, 8004 Zürich
Telefon (051) 23 96 88 / 23 83 53

tresco

**Duschenkabine
Cabine de douche**

Duschenkabine

Tresco, die Duschenkabine aus einem Stück. Anschlussbereit ausgerüstet mit eingebauter Mischbatterie Arwatherm, Brausekopf, Kalt- und Warmwasserleitungen mit Lötfitings, Ablauf mit Geberit-Syphon, Drahtseifenhalter und mit Duschenvorhang. Einfachste Montage, geringes Gewicht. Kabine aus glasfa-

serarmiertem Polyester, hellblau. Einstieg links oder rechts. Absolut wasserdicht und alterungsbeständig. Besonders geeignet für den Einbau in Chalets, bestehenden Hotels, Heimen und Anstalten. Ideale Bodenfläche für das Duschen 118 x 85 cm, Höhe 205 cm.



Cabine de douche

Tresco la cabine de douche en une seule pièce. Prête à être raccordée, équipée d'un mélangeur Arwatherm incorporé, pomme de douche, conduites d'eau chaude et froide avec raccords à souder, écoulement avec siphon Geberit, porte-savon à barrettes et rideau de douche. Montage très simple, poids minime. Cabine en polyester armé de fibres de verre, en bleu clair. Entrée à gauche ou à droite. Absolument étanche et inaltérable. Sa conception convient particulièrement pour chalets, installations dans hôtels existants, homes et asiles. Surface idéale pour se doucher 118 x 85 cm, hauteur 205 cm.



Küchen Bäder Sanitär mit TROESCH

TROESCH & CO. AG
Köniz/Bern, Sägemattstr. 1
Zürich, Ausstellungstr. 80
Basel, Dreispitzstrasse 20
Lausanne, 9, rue Caroline
Thun, Frutigenstrasse 24 B

Tel. 031/537711
Tel. 051/427800
Tel. 061/354755
Tel. 021/23 92 66
Tel. 033/ 32484

**Zwei Waschbecken
und
trotzdem sparen**

sparen

an Installationskosten, denn der CARINA-DUE-Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

sparen

bei den Aussenmassen weil die CARINA-DUE nur 80 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

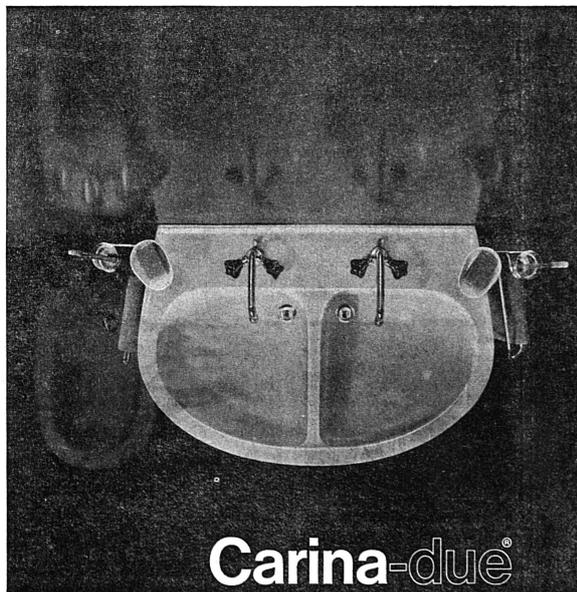
sparen

an Raum, denn dank der ausgewogenen Beckenform kann das Bidet direkt neben dem Waschtisch stehen.

zwei Waschbecken

geben jedem Badezimmer mehr Gebrauchswert.

Sabez
Sanitär-Bedarf AG Zürich
Spezialisten für Küchenbau
und Sanitärbedarf
Büro und Ausstellung:
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich
Telefon 051/47 35 10



Carina-due®

bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten

LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

C'est un café parfait.

Pour vous convaincre, venez le goûter...



Bar-Degustation

FOIRE de BIENNE
HALLE 5 D
STAND 510

COMPTOIR SUISSE Lausanne
HALLE 35
STAND 3530

Torréfaction de café LA SEMEUSE, 2301 La Chau-de-Fonds, tél. (039) 2 81 81

Handel Wirtschaft Verkehr

Commercie Economie Transports

Le pouvoir d'achat en Suisse

Les années soixante ont connu un fort accroissement

Hausses des prix, renchérissement, dépréciation du franc sont les réfrains qui alimentent les récriminations d'innombrables consommateurs. C'est vrai, les prix montent. Pourtant, il faut être juste, ce n'est pas le cas de tous les prix, ce qui ne rend d'ailleurs que plus sensible l'augmentation de ceux qui montent. Pendant la dernière décennie, le niveau général des prix à la consommation s'est ainsi accru de 33 pour cent. Cela signifie-t-il que nous ayons dû restreindre nos achats d'un tiers? Heureusement pas car, simultanément, les salaires et les traitements ont augmenté beaucoup plus vite: + 75 pour cent pour les hommes, + 75 pour cent pour les autres. C'est-à-dire que le pouvoir d'achat des ouvriers s'est accru en moyenne de 34 pour cent et celui des employés de 37 pour cent entre octobre 1960 et octobre 1969.

La plus souvent cette amélioration du pouvoir d'achat est très progressive et l'on ne s'en aperçoit guère. On sait gagner un peu plus que l'année dernière, mais on n'a déclaré la direction du Département cantonal des transports, la ville et le canton de Berne contribuent aux frais d'exploitation de l'aéroport de Berne-Belpmoos à raison de près de 2 millions de francs par année et Swissair bénéficie

passé nos vacances? Avions-nous déjà acheté la voiture? N'est-ce pas en 1964 que nous avions enfin emménagé dans un logement plus grand?

Des fleurs et souvent une robe pour Madame!

Au fait, le carnet d'épargne s'est tout de même un peu accru; le rêve du chalet à Rafistolser se rapproche. C'est vrai peut-être qu'il y a plus souvent des fleurs à la maison et que notre garde-robe se renouvelle un peu plus vite.

Bien entendu, tout n'est pas rose. Il a fallu supporter une bonne partie des frais d'une maladie, les enfants aussi dépensent vite. Le loyer continue à monter. Mais tout bien considéré, on s'aperçoit quand même de l'amélioration: un tiers de mieux en 10 ans en moyenne, c'est tout de même appréciable. Les rentiers de l'AVS aussi peuvent s'en rendre compte si déjà en 1960 ils ne devaient vivre que sur leurs rentes.

Cette amélioration est essentiellement due à la croissance générale de notre économie et aux progrès de nos méthodes de production. Le jeu en vaut la chandelle. (PAM)

précise le directeur d'Alpar, que c'est la compagnie Swissair elle-même qui a pris l'initiative d'ouvrir cette ligne, après la désaffectation de la ligne aérienne directe Berne-Londres. Ce sont des Fokker F-27 «Friendship» bi-turbopropulseurs qui assurent les vols réguliers entre la capitale française et la ville fédérale, car il est impossible à des appareils plus grands et plus lourds de faire mouvement sur l'aéroport bernois. C'est la raison pour laquelle Swissair ne peut pas effectuer, au départ de Berne, des vols sans escale plus longs qui nécessiteraient l'emploi d'autres appareils. Si ce problème ne devait pas trouver de solution satisfaisante, si cette liaison aérienne était appelée à disparaître, Berne se verrait exclue du réseau des lignes d'aviation internationales, et cette mesure pénaliserait beaucoup les gens qui souhaitent le développement du trafic aérien dans cette région.

Trans-Europ-Express

Les Trans-Europ-Express, créés en 1957, relient les centres de plus de 100 villes européennes. Le sigle «TEE» est devenu un label de qualité à laquelle la clientèle est très sensible. Il est de plus le symbole de trains internationaux rapides et confortables dont le réseau ne cesse de s'accroître. Les TEE ont ainsi pris la relève des anciens grands express européens. Citons à titre d'exemple le TEE le «Lyonnais», qui relie Paris à Lyon à une vitesse moyenne commerciale de 135 km/h.

Deux nouveaux TEE ont été mis en circulation l'an dernier: le «Catalan», dont la fréquentation varie entre 40 et 75 pour cent, relie Genève à Barcelone et le «Bavaria», qui circule entre Zurich et Munich. Ce dernier est le 11ème TEE desservant la Suisse. De juin à septembre 1969, les TEE empruntent les lignes des CFF ont transporté 152 000 personnes, soit 22 pour cent de plus que l'année précédente.

Liaison téléphonique

Une liaison téléphonique avec New-York a pu être établie par le relais d'un satellite de communication, alors que le TEE «Helvetia» circulait à la vitesse de 160 km/h, entre Francfort s/M. et Mannheim, en Allemagne fédérale. Plusieurs TEE et autres trains rapides sont déjà équipés d'une installation de radio-téléphone mise à la disposition des voyageurs.

Trans-Europ-Express-Marchandises

Le nombre des Trans-Europ-Express-Marchandises

(TEEM) s'est accru encore depuis la mise en vigueur du nouvel horaire européen, le 1er juin 1969. Il existe actuellement 108 relations, au lieu de 98 auparavant. (ats)

Accord dans le secteur de la publicité

Un accord de collaboration vient d'être signé entre deux importantes agences de publicité suisses. Il a pour effet la création d'un nouvel holding «Dr Rudolf Farmer», dont le siège est à Zurich.

Le Bureau d'Etudes Publicitaires (BEP S.A., à Lausanne) avec sa filiale, la SAW à Francfort, entre dans le holding, lequel comprend également, outre les agences de publicité «Dr Rudolf Farmer» à Zurich, Amsterdam, Bruxelles, Düsseldorf et Milan, un centre de création à Zurich, ainsi qu'un bureau de contact et service à New-York. Le développement très large de l'ensemble de ces entreprises permettra à chacune d'entre elles, dans le cadre de la nouvelle organisation qui vient de se créer, d'offrir à ses clients des services adaptés aux exigences particulières de chacun des marchés en cause. Le groupe d'agences offre, en utilisant, de manière rationnelle son personnel et ses installations, un service publicitaire complet orienté vers le marketing. Roger Nordmann signe en qualité d'administrateur-délégué pour l'agence BEP, alors que le Dr Rudolf Farmer détient la responsabilité pour l'ensemble du groupe d'agences.

Die SBB im ersten Halbjahr

Im ersten Halbjahr haben die SBB gleich viel Personen befördert wie in der entsprechenden Periode des Vorjahres, nämlich 113,5 Millionen. Der Güterverkehr stieg hingegen um 1,65 auf 21,72 Millionen Tonnen.

Dem Betriebsertrag von 854 (818,7) Millionen Franken steht ein Betriebsaufwand von 678,6 (673,1) Millionen Fr. gegenüber. Daraus resultiert ein Ueberschuss von 175,4 (145,6) Millionen Fr. sda.

REINIGUNG 70 – 2. bis 6. September

Wer für die Sauberhaltung von Schulen, Turnhallen, Krankenhäusern, Büro-, Verwaltungs- und Industriegebäuden, Wohnsiedlungen usw. verantwortlich ist, findet für die Reinigungsarbeiten kaum mehr genügend Personal. Weniger Leute müssen deshalb immer mehr leisten. Das ist nur möglich, wenn den «Putzern» moderne, wirksame Mittel zur Verfügung stehen, die ein rationelles Arbeiten ermöglichen. Solche Maschinen, Apparate, Geräte und Produkte sind an der Reinigung 70, Fachmesse für Gebäude-, Industrie- und grossflächige Reinigung, ausgestellt, die vom 2. bis 6. September 1970 im Fachmessen-Gebäude Zürich-Tor in Spreitenbach stattfindet. Der Eintritt zu dieser Veranstaltung ist frei.

La liaison aérienne Berne-Paris appelée à disparaître?

ATSI L'exploitation de la ligne aérienne Berne-Paris pose des problèmes à Swissair qui a fait savoir aux autorités bernoises que, depuis trois ans qu'elle existe, cette liaison aérienne n'a pas cessé d'être déficitaire. C'est pourquoi notre compagnie aérienne envisage de ne pas l'inclure dans le nouvel horaire, qui entrera en vigueur le 1er octobre. Aucune décision dans ce sens n'a toutefois été prise et des négociations sont actuellement en cours à ce sujet. En dernier ressort, l'Office fédéral de l'air aura à se prononcer sur la suppression ou le maintien de la ligne.

«Berne, on suit les choses de très près et on s'inquiète. Comme l'a déclaré la direction du Département cantonal des transports, la ville et le canton de Berne contribuent aux frais d'exploitation de l'aéroport de Berne-Belpmoos à raison de près de 2 millions de francs par année et Swissair bénéficie

d'une partie de ces fonds. Il ne peut certes pas être question de couvrir intégralement le déficit, mais les autorités attendent de connaître l'avis de différents milieux intéressés à la question avant de répondre à Swissair.

Une simple question d'horaire?

Selon le directeur d'Alpar SA, société responsable de l'exploitation de l'aéroport de Berne-Belpmoos, le taux de fréquentation de la ligne Swissair Berne-Paris-Berne est plus faible encore en 1970 qu'au cours des deux années précédentes. Ce manque de succès est imputable, d'après lui, au fait que l'horaire n'est pas avantageux, et qu'il est impossible, par exemple, d'effectuer l'aller-retour Berne-Paris-Berne en un seul jour. A cela s'ajoute le grand choix de destinations qu'offrent les aéroports de Genève-Cointrin et Zurich-Kloten. Il est à relever,

Mövenpick Holding AG

Stable Zuwachsrates des Gesamtsatzes

St. Das am 31. März 1970 zu Ende gegangene Geschäftsjahr der Mövenpick Holding AG Zürich weist erneut erhöhte Zuwachsrates des Gesamtsatzes von 23,6 Prozent (Vorjahr: 22,6 Prozent), d. h. ein Mind 79 auf 98 Millionen Franken aus. Der Nettogewinn stieg um 22,6 Prozent von 4,7 auf 5,8 Mio Franken, der Reingewinn aller Tochtergesellschaften um 59,1 Prozent von 829 000 auf 1 319 000 Franken. Die Mövenpick Holding AG weist einen um 2,7 Prozent verstärkten Reinertrag von 1 002 000 Franken gegenüber 797 000 Franken für das vorangegangene Geschäftsjahr aus. Die am 27. August unter dem Vorsitz von Verwaltungsratspräsident Ueli Prager stattgeführte Generalversammlung, die 56 Aktionäre mit 42 865 Stimmen vereinigt, beschloss: - Die Dividende auf dem letzten Jahr um 2 auf 6 Millionen Franken erhöhen. - Die Ausschüttung auf dem neu eingebrachten Kapital pro rata temporis erfolgt. - 85 000 Franken den gesetzlichen Reserven zuzuweisen, die damit auf 767 500 Franken ansteigen,

- 330 000 Franken den offenen Reserven zuzuweisen, die sich dadurch auf 2 910 000 Franken erhöhen, - sowie 11 888 Franken auf neue Rechnung vorzutragen.

Für Abschreibungen, Reservestellungen, Unterhalt und Renovationen wurden 6,957 Mio gegen 5,877 Mio Franken aufgewendet.

Die einzelnen Mövenpick-Gruppen

Innerhalb der Mövenpick-Gruppe Schweiz verzeichnet die Mövenpick AG Zürich einschliesslich Mövenpick-Ueberland AG einen Umsatz von 17,2 Mio Franken. Die Umsatzzuwachsrate der Gesellschaft in Bern ging von 10,2 Prozent i. V. auf 8,4 Prozent zurück. Dagegen übertrafen die Betriebe der Genfer Gesellschaft die Erwartungen und erzielten mit einem Zuwachs von 2,3 Mio einen Rekordumsatz von 19,4 Mio Franken. Die Silberkugel-Betriebe verzeichneten dank der Eröffnung drei neuer Nationalstrassen-Raststätten eine Umsatzzunahme von 2,7 Mio auf rund 11 Mio Franken.

Langfristige Planung des Unternehmens

In seiner Präsidialansprache bekannte sich U. Prager zu einem langfristigen geschäftspolitischen Ziel, nämlich das führende gastronomische Unternehmen der Schweiz zu sein und zu bleiben und auch in Deutschland innerhalb der nächsten zehn Jahre eine Rolle zu spielen, die derjenigen in der Schweiz entspricht. In Frankfurt und Wiesbaden sollen zunächst je ein zusätzlicher Betrieb entstehen. Das Unternehmen will sich denn auch inskünftig mit dem «Fern von zu Hause essen» und «Fern von zu Hause schlafen» befassen. Dabei soll die industrielle Verfertigung, wie das Kantinensessen, nicht Gegenstand der unternehmerischen Tätigkeit sein. Ebenfalls falle der Betrieb eigener Luxushotels ausserhalb des Tätigkeitsfeldes. Wenn in der Vergangenheit sich der Geschäftsumfang alle fünf Jahre verdoppelt habe, sei ein analoger Vorgang, wenn auch in verlangsamttem Rhythmus, ebenfalls für die Zukunft zu erwarten. Dies insbesondere in bezug auf den sich ausweitenden Reiseverkehr und die erwartete grosse Zunahme des «auswärts Essens» und «auswärts Schlafens».

Projekte der Mövenpick-Gruppe Schweiz

Bezüglich des Grosshotels «Grüt» bei Adliswil wies

U. Prager darauf hin, dass es die Gemeinde Adliswil seit über 2 Jahren unterlassen habe, die entsprechende Bauplanung für das an der Stadtgrenze liegende, etwa 800 000 Quadratmeter umfassende Land, vor die Gemeindeabstimmung zu bringen, und, wie zu erfahren war, diese Abstimmung wiederum bis Frühjahr 1971 zu verschieben gedanken, womit der vielseitig gewünschte Ausbau erneut in Frage gestellt werde.

Die bisher gemachten Erfahrungen in den Autobahnraststätten seien befriedigend, 65 Prozent des Umsatzes entfallen auf abgegebene Essen (durch die Silberkugel-Organisation) und 35 Prozent auf Getränke. Auch sei ein verhältnismässig hoher Umsatz bei den Kiosken für Schokolade, Tabakwaren, Toiletten-Parfümerie-Waren und vornehmlich auch für Souvenir-Artikel zu verzeichnen.

Das Autobahn-Restaurant Würenlos der Silberkugel AG, das auf einer Länge von 136 Metern die sechs-spurige Autobahn misamt den Tankstellen überbrücken wird, soll bereits Mitte 1971 im Rohbau fertig sein. Was die Bahnhofunterführung Zürich angeht, so wird die Silberkugel AG das alkoholfreie Restaurant übernehmen, jedoch frühestens im Laufe November eröffnen können, wogegen die Unterführung auf Anfang Oktober eröffnet werden soll.

Sammel-Erfolgsrechnung vom 1. Oktober 1968 bis 30. September 1969

(nicht konsolidiert, in 1000 Franken)

	Mövenpick AG Zürich	Mövenpick Ueberland AG	Mövenpick Bern	Mövenpick Genève SA	Silberkugel AG Zürich	Bodenmat AG	TOTAL Restaurant-Betriebe-Schweiz	Mann/Tausen Restaurant GmbH Frankfurt	Mövenpick-Stubli AG St. Gallen	Gesamtall Restaurant-Betriebe-gesellschaften	EIG Einkaufs- und Imporngesellschaft für das Gastgewerbe AG	Kellereien Mövenpick AG	Gaastätten-GmbH Ludwigshafen	GESAMT-TOTAL	
	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1968/69	1967/68	1967/68
AUFWAND															
- Waren	8 196.0	4 340.8	9 113.8	4 827.6	3 479.4	29 957.6	1 212.6	2 083.0	33 253.2	8 111.2	4 486.4	1 316.5	47 167.3	38 637.3	
- Personalkosten	4 405.4	2 574.7	5 166.3	3 078.4	2 310.8	17 535.6	1 079.4	1 945.3	20 560.3	2 745.4	319.3	166.9	23 791.9	18 549.7	
- Zinsen	68.0	70.0	199.1	56.0	72.6	465.7	25.1	18.3	509.1	226.6	196.5	11.6	943.8	865.0	
- Unterhalt, Renovationen	1 236.4	341.2	855.2	1 981.1	3 000.0	2 930.9	120.4	99.5	3 150.8	174.0	15.8	-	3 340.6	2 360.1	
- Verwaltungskosten/Werbung	1 029.5	612.1	1 195.8	445.2	396.4	3 679.0	21.1	180.1	3 880.2	1 473.4	64.8	106.7	5 525.1	5 070.0	
- Übriger Aufwand/Mieten	1 938.0	1 261.7	2 973.4	1 510.6	1 565.5	9 249.2	708.6	1 195.8	11 153.6	468.0	613.7	54.6	12 289.9	9 434.5	
- Abschreibungen/Rückstellungen	200.2	83.0	653.5	748.3	836.7	2 521.7	179.8	219.5	2 921.0	492.5	195.5	7.4	3 616.4	3 516.6	
Reingewinn	485.9	252.7	175.8	201.4	86.8	1 202.6	131.2	-260.5	1 073.3	175.4	70.3	-	1 319.0	828.7	
	17 559.4	9 536.2	20 332.9	11 065.6	9 048.2	67 542.3	3 478.2	5 481.0	76 501.5	13 866.5	5 962.3	1 663.7	97 994.0	79 261.9	
ERTRAG															
- Waren	17 157.7	9 050.3	19 404.1	10 824.7	7 913.7	64 350.5	3 211.4	5 445.3	73 007.2	9 130.2	5 814.6	1 495.7	89 447.7	71 299.9	
- Logement	-	284.7	-	-	703.6	988.3	-	-	988.3	-	-	-	988.3	912.3	
- Dienstleistungen	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
- und verrechnete Kosten	222.9	98.0	720.8	68.4	172.2	1 282.3	4.1	15.6	1 302.0	4 377.8	64.8	-	5 744.6	5 357.9	
- Darlehenszinsen	32.8	47.9	10.2	19.1	-	110.0	6.9	-	116.9	17.5	-	-	134.4	261.9	
- Übrige Erträge	146.0	55.3	197.8	153.4	258.7	811.2	255.8	20.1	1 087.1	341.0	82.9	168.0	1 679.0	1 429.9	
	17 559.4	9 536.2	20 332.9	11 065.6	9 048.2	67 542.3	3 478.2	5 481.0	76 501.5	13 866.5	5 962.3	1 663.7	97 994.0	79 261.9	

Tiefkühlprodukte

Das in der Schweiz erhältliche Sortiment

Tiefkühlprodukte gehören neben Dosen, gefriergetrockneten und auf andere Weise konservierten Nahrungsmitteln zur Gruppe der sogenannten «convenience food». Diese Artikel werden angesichts des Personalmangels im Gastgewerbe rasch an Bedeutung gewinnen. Jeder Hotelier sollte über das Sortiment und seine Verwendungsmöglichkeiten im Bilde sein, um für seinen Betrieb personal- und zeitsparende Produktionsmethoden herauszufinden. Nachstehend veröffentlichen wir das vom Schweizerischen Tiefkühlinstitut zusammengestellte Tiefkühl-sortiment, in der Annahme, dass der interessierte Leser diese Doppelseite aufbewahrt. (Red.)

Legende:
 * = neue Produkte
 H = Haushaltpackungen
 G = Grossverbraucherpackungen

Gemüse

- G Artischockenböden
- H Aubergines
- G Bleichsellerie
- H+G Blumenkohl
- H+G Bohnen sehr fein, fein, mittelfein
- H Bohnen geschält
- H Butterbohnen grün, gelb
- H Kernbohnen klein, mittel
- H+G Broccoli

- H+G Erbsen sehr fein, fein, mittelfein
- H+G Gartenerbsen
- H+G Erbsen mit Karotten
- H+G Erbsen mit Pariser Karotten
- H+G Erbsen mit Karotten in Würfeln
- H Erbsen mit Silberzwiebeln
- H Erbsen mit Champignons
- G Karotten
- G Pariser Karotten *
- G Krautstiele
- G Krautstiele mit Blatt
- G Kohlraben
- H+G Lattich
- G Lauch grün
- G Lauch gebleicht
- H+G Maiskörner
- H+G Mais à la mexicaine *
- H+G Maiskolben
- H Maispurée
- G Minestrone
- H+G Peperoni grün, 3farbig
- H+G Peperoni halbe, Julienne
- H Petersilie
- G Randensalat ohne Essig
- H+G Ratatouille
- G Rhabarbern
- H+G Rosenkohl, extra, mittel
- H+G Rotkohl
- G Salatgurken
- G Schwarzwurzeln
- H+G Spargeln grün
- H+G Spinat in Blättern
- H+G Spinat in Blättern ohne Stiel
- H+G Spinat fixfertig
- H+G Spinat gehackt, nicht zubereitet
- H Squash
- H Succotash
- H+G Suppengemüse
- H+G Suppengrün
- G Tomaten geschält
- G Tomates concassées *
- G Zucchini

Packungen, Packungsinhalt:
 Gemüse sind je nach Produkt erhältlich in
 H: Haushaltpackungen (175 g-ca. 800 g)
 und/oder
 G: Grossverbraucherpackungen (ca. 800 g-10 000 g)

Marken, Importeure, Produzenten:
 Bonar, Bonita, Ditzler, Findus, Frigo, Frisco, Frosty Acres, Gold Star, Groko, Haller, Libby's, Migros, Polaris, Primella, Stokely.

Früchte, Fruchtmark

- Früchte**
- G Aprikosen halbiert
 - H+G Brombeeren gezuckert, ungezuckert
 - H+G Erdbeeren gezuckert, ungezuckert
 - H Fruchtalat
 - H+G Heidelbeeren gezuckert, ungezuckert
 - H+G Himbeeren gezuckert, ungezuckert
 - H+G Johannisbeeren gezuckert, ungezuckert
 - G Kirschen ganz
 - G Kirschen entsteint
 - G Rhabarber geschnitten *
 - H+G Zwetschgen halbiert ungezuckert

- Fruchtmark**
- G Aprikosenmark gezuckert
 - G Erdbeermark gezuckert
 - G Himbeermark gezuckert

Packungen, Packungsinhalt:
 Früchte und Fruchtmark sind je nach Art erhältlich in
 H: Haushaltpackungen (225 g-ca. 800 g)
 und/oder
 G: Grossverbraucherpackungen (ca. 800 g-10 000 g)

Marken, Importeure, Produzenten:
 Bonar, Bonita, Ditzler, Findus, Frigo, Frisco, Frosty Acres, Gold Star, Libby's, Migros, Polaris, Primella.

Fruchtsäfte

- konzentriert ***
- H Ananassaft
 - H+G Grapefruitsaft
 - H+G Orangensaft
 - H Blutorangensaft
 - H+G Orangen/Grapefruitsaft
 - H+G Zitronensaft

- nicht konzentriert**
- G Brombeersaft
 - G Cassis
 - G Heidelbeersaft
 - G Himbeersaft
 - G Johannisbeersaft
 - G Weichelsaft
 - H+G Zitronensaft
- * Die meisten Fruchtsäfte sind 3fach konzentriert.

Packungen, Packungsinhalt:

Fruchtsäfte sind je nach Produkt erhältlich in
 H: Haushaltpackungen (170 g-ca. 350 g)
 und/oder
 G: Grossverbraucherpackungen (ca. 200 g-1300 g)

Marken, Produzenten, Importeure:

Ditzler, Findus, Frisco, Frosty Acres, Jaffa, Libby's, Migros, Minute Maid.

Fische

Fische roh

- H Aquadella
- H Barschfilets *
- H Baudroie in Tranchen
- H Colin blanc
- H+G Dorschfilets
- G Dorschportionen *
- H+G Eglfilets
- H+G Flunderfilets
- H+G Forellen
- H+G Forellen rundgefroren
- H+G Forellen mit Gewürz
- H+G Norweger Lachsforellen
- H+G Regenbogenforellen
- H+G Goldbuttfilets
- G Graysolesfilets
- H+G Haddockfilets
- H Heringfilets *
- H Kuttelfisch, geputzt, in Streifen *
- H Makrelenfilets
- H Meerbarbe
- H Pageots *
- H Polyp *
- H Sardellen
- H+G Sardinen *
- H+G Seelachsfilets
- G Seelachsportionen
- G Solesfilets
- H+G Tintenfisch, Tintenfischfilets
- H Veau de mer *
- H+G Wittlingsfilets

Fische vorbehandelt

- H+G Dorschfilets paniert, roh
- H+G Fischfilets paniert, roh
- H+G Fischstäbchen paniert, roh
- H+G Fischsticks paniert, vorgebacken
- H Fischsticks mit Sauce Tartare
- H Goldbuttfilets paniert
- H+G Grietten roh (Dorsch)
- G Seelachsfilets paniert, roh

Fischspezialitäten

- H+G Bisque de Homard
- H+G Bouillabaisse
- G Dorsch schnitten in Kräutersauce *
- H+G Fischcrèmesuppe
- H+G Fischsuppe *
- H+G Fischkroketten vorgebacken, paniert
- H+G Fischkroketten roh
- H+G Fischsnacks (diverse Arten)
- H+G Schlemmerfilets aux Amandes *
- H+G Schlemmerfilets à la Bordelaise *
- H+G Filet Gourmet *
- H+G Forellen geräuchert *

Packungen, Packungsinhalt:

Fische sind je nach Produkt erhältlich in
 H: Haushaltpackungen (200 g-ca. 800 g,
 bzw. 2-16 Stk.)
 und/oder
 G: Grossverbraucherpackungen (ca. 800 g-10 kg,
 bzw. 12-200 Stk.)

Marken, Produzenten, Importeure:

Bischofberger, Brovard, Christen, Dafri, Danella, Demant, Filetta, Findus, Frionor, Gold Star, Migros, Polaris, Prisco, Riba, Sovispal.

Krusten- und Weichtiere

- G Coquilles St. Jacques
- H+G Crevetten geschält, gekocht
- G Crevetten roh, ohne Kopf *
- G Riesencrevettenschwänze roh, gekocht ohne Panzer *



Spinat ist der «klassische» Tiefkühlartikel. Von der Ernte über die Produktion bis zum Verbraucher besteht eine perfekt organisierte Kette, die optimale Qualität gewährleistet.

- H+G Krabbenfleisch
- G Langusten ganz, gekocht
- G Langustenschwänze
- G Lachs
- H+G Rauchlachs
- H+G Muscheln
- G Salm
- H+G Scampi geschält, ungekocht
- G Scampi in Schalen
- H+G Vongoles *
- H+G Froschschenkel
- H+G Schnecken

Packungen, Packungsinhalt:
Krusten- und Weichtiere sind je nach Produkt erhältlich in:
H: Haushaltspackungen (75 g-ca. 800 g, bzw. ca. 2-16 Stk.)
und/oder
G: Grossverbraucherpackungen (ca. 800 g-12 kg, bzw. 12-200 Stk.)

Marken, Produzenten, Importeure:
Bischofberger, Brovard, Christen, Findus, Frionor, Goldstar, Migros.

- Wild**
- Wild roh**
- H+G Wildschmelz, -laffen, -rücken, -ragout, -pfeffer, -schnitzel, -rollbraten, ganz)
 - H+G Gems
 - H+G Hase
 - H+G Hirsch
 - H+G Kaninchen
 - H+G Reh mit Bein, ohne Bein
 - H Rentier *
 - H+G Wildschwein

Wild gekocht

Sünder Wildpfeffer, Wildschmelz

- H+G Gems
- H+G Hase
- H+G Hirsch
- H Murreltier
- H+G Reh
- H Steinbock
- H Wildschwein

Packungen, Packungsinhalt:
Diese Produkte sind je nach Art erhältlich in:
H: Haushaltspackungen (500 g-ca. 1800 g)
und/oder
G: Grossverbraucherpackungen (ca. 800 g-ca. 10 000 g)

Marken, Importeure, Produzenten:
Alemagna, Bell, Bico, Bischofberger, Brovard, Christen, Frigalment, Frigo, Gantenbein, Migros, Rageth.

- Fleisch**
- H+G Adrio
 - H+G Cordon-bleu
 - H+G Entrecôte
 - H+G Fleischvögel
 - H+G Hackbraten
 - H+G Hackbeefsteak
 - H+G Hackfleisch
 - H+G Les trois filets
 - H+G Kalbsbratwürste
 - H+G Kalbfleisch geschmetzelt
 - G Kalbsbrust
 - H+G Kalbsragout
 - H+G Kalbsschnitzel
 - H+G Kalbsvorenissen
 - H+G Kalbs-Gehacktes
 - H+G Kalbs-Laffen
 - H+G Kalbs-Koteletten
 - H+G Kalbs-Bäggli
 - H+G Kalbs-Nuss
 - H+G Kalbs-Nierstück
 - H+G Kalbs-Unterspälte
 - H+G Kalbs-Niere
 - H+G Kalbs-Milken
 - H+G Ochsenzunge
 - H+G Ossobuco
 - H+G Rinds-Braten
 - H+G Rindfleisch geschmetzelt
 - H+G Rinds-Hutt
 - H+G Rinds-Filets
 - H+G Rinds-Vorenissen
 - H+G Rinds-Plätzli
 - H+G Rinds-Ragout
 - H+G Rinds-Zunge
 - H+G Schweins-Braten
 - H+G Schweinefleisch geschmetzelt
 - H+G Schweins-Hals
 - H+G Schweins-Hutt
 - H+G Schweins-Koteletten
 - H+G Schweins-Plätzli paniert
 - H+G Schweins-Ragout
 - H+G Schweins-Schnitzel
 - H+G Schweins-Steak
 - H+G Schweins-Filet
 - H+G Schweins-Gehacktes
 - H+G Schweins-Wädli
 - H+G Schweins-Züngli
 - H+G Schweinsbratwürste
 - H+G Siedfleisch
 - H+G Siedfleisch mit Markbein
 - H+G Spiessli
 - G Sandwichfleisch

Packungen, Packungsinhalt:
Diese Produkte sind je nach Art erhältlich in:
H: Haushaltspackungen (250 g-ca. 1800 g)
und/oder
G: Grossverbraucherpackungen (ca. 800 g-ca. 10 000 g)

Marken, Importeure, Produzenten:
Bell, Bico, Bischofberger, Frigalment, Frigo, Gantenbein, Migros.

- Kartoffelprodukte, Diverses und Spezialitäten, Bäckereiprodukte**
- H+G Kartoffelstock
 - H+G Pommes Dauphine
 - H+G Pommes Frites
 - H+G Pommes - Galette *
 - H+G Pommes - Noisette *
 - H+G Pommes - William *



- Bäckereiprodukte**
- H+G Apfelstrudel *
 - H+G Chäsuechli
 - H+G Pizza (diverse Typen)
 - H+G Quiche Lorraine *
 - G Savarin *
 - H+G Wurstweggen *
 - H+G Les trois filets in rohem Blätterteig

- Diverses und Spezialitäten**
- G Birchermüesli *
 - H+G Cannelloni *
 - H+G Champignonsplätzli
 - H+G Chäsplätzli
 - H Füllung Königin-Pastelli *
 - H Geflügelomelette, mit Champignons
 - H+G Gnocchi
 - H+G Knöpfli
 - H Lasagne
 - G Leberknödel *
 - H+G Kräuterbutter «Maitre d'Hotel»
 - H+G Kräuterbutter «Café de Paris»
 - H+G Marroni ganz, geschält
 - H+G Marronipurée
 - H+G Ravioli
 - H+G Eierravioli
 - H+G Sauce chocolat
 - H+G Spätzli
 - G Vermicelles

Packungen, Packungsinhalt:
Diese Produkte sind je nach Art erhältlich in:
H: Haushaltspackungen (120 g-ca. 800 g, bzw. 1-10 Stk.)
und/oder
G: Grossverbraucherpackungen (ca. 800 g-12 kg, bzw. 10-30 Stk.)

Marken, Produzenten, Importeure:
Alemagna, Bonar, Ditzler, Findus, Floralp, Frigo, Frisco, Frosty Acres, Gold Star, Golden Frites, Hero, Howeg, Libby's, Migros, Polaris, Stockely, Toni, Leisi, Verbandsmolkereien.

Fertiggerichte

- Menüs und Menübestandteile, gekocht**
- H Bernerplatte mit Bohnen - Gulasch mit Kartoffeln - Hackbraten, Kartoffelstock, Bohnen - Hackbraten mit Champignons - Kalbfleisch geschmetzelt mit Currysauce, Reis - Kalbsbraten, Spiralnüdeli, Erbsen - Kalbsbratwürste in Currysauce - Pot-au-feu - Poulet, Reis, Erbsen - Rahmschnitzel mit Spätzli - Rindszunge an Madärsauce - Sauerkraut garniert - Schweinspfeffer, Kartoffelstock, Erbsen - Schweinsragout mit Sauce
- G Bauernbratwurst mit Zwiebelschmelze - Hackbraten mit Champignons - Champignons à la crème - Kalbsbratwurst - Geschmetzeltes Kalbfleisch an Currysauce - Geschmetzeltes Kalbfleisch an Rahmsauce - Kalbfleischkügelchen an weisser Sauce - Kalbsragout - Kalbschnitzel - Kalbsvorenissen - Kalbsvorenissen an weisser Sauce * - Rindsbraten - Geschmetzeltes Rindfleisch - Rindskarbonade - Geschmetzelte Rindsleber - Rindspeffer - Rindsragout - Rindfleischvögel - Rindszunge an Capernasauce - Rindszunge Sauce Madère - Chicken Curry - Huhn pochiert an Weissweinsauce - Paella - Poulet gebraten - Schweinsbraten - Hackbraten - Hackfleisch mit Siesch Champignons à la crème - Hirschkraut - Geschmetzeltes nach Jägerart - Kutteln an Tomatensauce - Kutteln nach Bauernart * - Lammcurry - Milkenpastetenfüllung - Pastetenfüllung - Piccata milnese - Rahmschnitzel - Sauce botognese - Schinken an Madärsauce - Schnitzel nature - Siedfleisch - Swiss Steak - Ungarisches Gulasch - Gulaschsuppe * - Wienerschnitzel

- G Blumenkohl - grüne Bohnen - weisse Bohnen an Tomatensauce - Erbsen - Erbsen mit Karotten - Karotten - Kohl gedämpft - Lauch - Rosenkohl - Rotkraut - Sauerkraut - Spinat - Zucchini mit Tomaten
- G Bouillonkartoffeln - Kartoffelstock - Salzkartoffeln - Saucenkartoffeln - Hohnnudeln - Spiralnudeln - Spätzli - Hörnli - Spaghetti - Knöpfli - Risi-Bisi - Riz Créole

Packung, Packungsinhalt:
Diese Fertiggerichte sind erhältlich in Siedebeuteln und Alu-Plates von 1-6 Portionen.

Marken, Produzenten:
Frisco, Hero, Howeg, Migros, Bell, Frigo.

- Geflügel**
- Geflügel ganz, roh**
- Poulets
 - Poularden
 - Kleinsuppenhühner
 - Suppenhühner
 - Enten
 - Fasane
 - Gänse
 - Perlhühner
 - Rebhühner
 - Tauben
 - Truten
 - Wachteln
 - Grilliers

- Geflügelteile, roh**
- H+G Poulets-Vorderviertel
 - H+G Poulets-Hinterviertel
 - H+G Poulets-Oberschenkel
 - H+G Poulets-Unterschenkel
 - H+G Poulets-Flügel
 - H+G Poulets-Brust
 - H+G Poulets-Brustfilets
 - H+G Poulets-Leber *
 - G Pouletteile gemischt
 - H+G Geflügelragout
 - H+G Geschmetzeltes, mit Haut
 - H+G Geschmetzeltes, ohne Haut
 - H+G Geflügelleber
 - H+G Truthahnaxen
 - H+G Truthahnrollen (Braten)
 - H+G Truthahnschnitzel
 - H+G Gänseleber
 - H+G Truthahnbrust

Geflügel vorgekocht, gekocht

- H+G Gefüllte Poularden
- H+G Truthahnrollbraten

Packungen, Packungsinhalt:
Geflügelteile sind je nach Produkt erhältlich in:
H: Haushaltspackungen (ca. 250-1000 g)
und/oder
G: Grossverbraucherpackungen (ca. 1000 g-10 000 g)

Marken, Produzenten, Importeure:
Alemagna, Bischofberger, Brovard, Christen, Conti, Farm Fresh, Frigalment, Frigo, Gantenbein, Gold Star, Luxor, Magadur, Migros, Optigal, Polar Star, Riverside, Schloss Stetten, SEG, Silver Star, Böls.

Glace, Eiscream und Sorbets

- Aromen und Kombinationen**
- Becher**
- abricot
 - Cassis
 - Chocolat
 - Citron
 - Erdbeer
 - Früchte
 - Noisette
 - Pistache
 - Praline
 - Ovo-Ice
 - Vanille
 - Banane
 - Orange-Citron
 - Vanille-Caramel
 - Vanille-Chocolat
 - Vanille-Citron
 - Vanille-Erdbeer
 - Vanille-Mokka
 - Vanille-Orange
 - Chocolat-Citron au Grand Marnier
 - Tutti-Frutti
 - Ice-Café
 - Amarena
 - Café-Kirsch
 - Caprice
 - Diplomate
 - Parfaits

Das Tiefkühlsortiment für die Hausfrau ist sehr umfangreich und findet immer mehr Anklang. Warum sollen nicht auch Hotels und Restaurants diese Artikel verwenden, wenn der Verbraucher doch bereits durch eigene Praxis damit vertraut ist?

Das Tiefkühlortiment für die Hausfrau ist sehr umfangreich und findet immer mehr Anklang. Warum sollen nicht auch Hotels und Restaurants diese Artikel verwenden, wenn der Verbraucher doch bereits durch eigene Praxis damit vertraut ist?

Packung, Packungsinhalt:
Diese Fertiggerichte sind erhältlich in Siedebeuteln und Alu-Plates von 1-6 Portionen.

Marken, Produzenten:
Frisco, Hero, Howeg, Migros, Bell, Frigo.

- Familienpackungen**
(Blocs und Becher, ca. 2 dl-ca. 2 l)
- Vanille
 - Erdbeer
 - Café-Kirsch
 - Cassata
 - Citron
 - Nougat
 - Tropic
 - Ice-Café
 - Schwarzwälder
 - Vanille-Abricot
 - Vanille-Chocolat
 - Vanille-Erdbeer
 - Vanille-Mokka
 - Vanille-Himbeer
 - Vanille-Praliné
 - Napoli
 - Hawaii
 - Vanille-Noisette
 - Parfait-Praliné
 - Aprikosen-Rahm
 - Mandeln-Rahm
 - Nougat-Erdbeer
 - Cherry-Brandy
 - Vanille au Kirsch
 - Vanille-Cassis
 - Vanille-Café glacé
 - Haselnuss-Vanille-Erdbeer
 - Vanille-Cassata-Mokka
 - Vanille-Erdbeer-Chocolat
 - Erdbeer-Cassata-Chocolat
 - Cassis-Cassata-Nougatina
 - Haselnuss-Erdbeer-Haselnuss
 - Himbeer-Citron-Orange
 - Mokka-Frutalia-Noisette
 - Williams Birnen-Chocolat
 - Mexicano
 - Rio
 - Coppa Familia

- Offene Glace und Eiscream**
- | | | | |
|------------|------------|---------------|-------------|
| Amarena | Citron | Noisette | Rum |
| Ananas | Eiscafé | Orange | Malaga |
| Aprikosen | Erdbeer | Pistache | Marron |
| Bananen | Heidelbeer | Praliné glacé | Reistins au |
| Café glacé | Himbeer | Vanille | Rhum |
| Cassis | Macedonia | Cassatina | |
| Chocolat | Mandarinen | Kirsch | |
| | Mokka | | |

Cassata
in Dessert-Blocs, Stangen, Portionen; garniert und ungarniert

- Eistorten, -bomben, -ringe, -cakes, -roulladen;**
garniert und ungarniert
- zum Beispiel:
- Schwarzwälder Parfait glacé au Grand Marnier
 - Vacherin glacé Nougata-Ring
 - Délice au Cassis Zuccotto mit Cointreau
 - Fiesta Roulade Napolitaine
 - Nougat-Rahmeis Parfait glacé
 - Delicado-Ring Torrone
 - Florida Cake glacé Abricot
 - Hawaii Brasil
 - Santos Grand Marnier-Nougat
 - Sabailon Mousse
 - Capri Bombe Napolitaine usw.

- Coupes**
- zum Beispiel:
- Café glacé Myrtille
 - Amaretto Coupe Kirsch
 - Royale Jamaica
 - Cherry-Cup
 - Danmark
 - Dijonnaise
 - Framboise usw.

- Spezialitäten**
- Mandarinen givrées
 - Oranges givrées
 - Citrons givrées
 - Ice-Apfel
 - Bellaivista
 - Friandice Cerises
 - Schneeballen
 - Diplomate
 - Soufflé glacé
 - Parfait glacé Napolitaine
 - Monte Bianco
 - Caprice usw.
- Marken:**
Alemagna, Eiska, Firm-Ice, Gautschi, Luganella, Lusso, Müller, Pierrot, Polaris, Sibi, Siberia, Frisco, Migros, Pôle Nord.

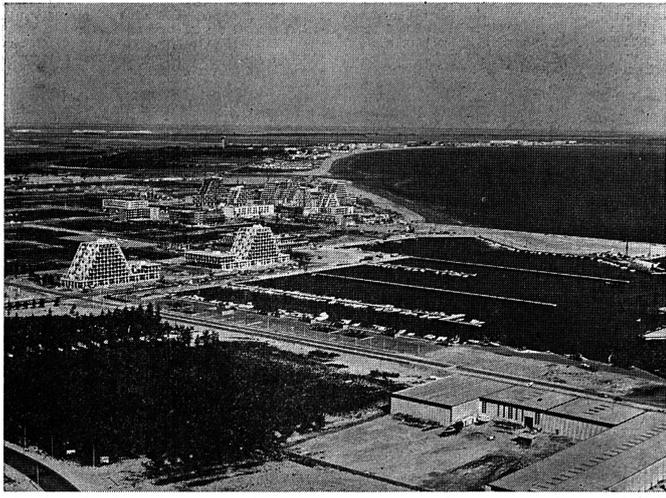
Ausland Dans le monde



Un développement touristique fort discuté

Le littoral Languedoc-Roussillon

Le ministre de l'Équipement, du Logement et du Tourisme du gouvernement de M. Chaban-Delmas ne mérite certainement pas l'attribut d'enfant terrible de la Ve République, mais il est sans aucun doute le ministre le moins conformiste de M. Pompidou. Dernier sujet de contestation: le développement touristique du littoral Languedoc-Roussillon.



Panorama général de la Grande Motte avec les «immeubles-pyramides». (Photo O. Sughruel)

De graves déclarations

C'est en effet M. Albin Chalandon qui a dénoncé récemment le danger des erreurs d'investissement dans les plans quinquennaux d'aménagement du territoire, notamment dans le cadre d'un urbanisme et d'un régionalisme de prestige. C'est lui qui a eu le courage de confier à des consoriums privés le financement des autoroutes de liaison, provoquant ainsi la colère de certains syndicats de salariés rieurs. C'est encore lui qui vient de lancer un nouveau pavé dans la mare du dirigisme de l'Etat en déclarant au million de lecteurs de «France-Soir» que l'argent investi par la France dans la nouvelle Floride française — cette fameuse bande du littoral Languedoc-Roussillon qui s'étend entre Montpellier et Perpignan — aurait pu être mieux utilisé ailleurs. L'Etat a investi jusqu'ici environ 400 millions de francs.

Ces déclarations soulèveront une tempête de protestations, non seulement dans la région concernée, mais également dans certains bureaux du Plan et du ministère de l'Aménagement. M. Chalandon rectifie ensuite le tir en déclarant: «Il ne saurait être question d'interrompre les opérations entreprises qui ont été magistralement conduites et qui doivent être achevées. En revanche, il faudra poursuivre avec prudence le rythme de son développement.»

Qu'en pense l'hôtellerie française?

M. Marcel Bourseau, président de la FNHI, a invoqué, devant un groupe d'hôteliers, l'exemple de Saint Louis, ce glorieux roi capétien, dont la flotte partant d'Aigues-Mortes, échoua près de l'endroit où s'élevait aujourd'hui les immeubles fonctionnels en forme de pyramides de la station de la Grande-Motte. Cet avertissement, motivé par cette anecdote historique, ne se rapporte pas au principe de l'opération en question, mais aux modalités d'une réalisation à son avis «mal étudiée et mal conçue» et dont les performances n'ont nullement convaincu les hôteliers français.

Ein neuer Wettbewerber

Die touristische Bedeutung Australiens

Der weltweiten Tourismusbranche steht ein neuer Mitspieler ins Haus. Australien, die grösste Insel der Welt, bereitet sich vor, eine Rolle im grossen Reisegeschäft zu übernehmen. An Attraktionen für die Urlauber besteht in dem ältesten Land der Erde kein Mangel. In vielen deutschen Reiseprogrammen hat sich der fünfte Kontinent schon einen festen Platz erobert.

Dass die touristischen Pfunde bislang in der Reifungskammer schlummerten, jagt allein an den relativ hohen Flugpreisen und den sehr langen Schiffsreisen, die einen Ausflug in den Südpazifik behinderten. Mit dem ständigen Anwachsen des Reisegeschäftes im Bereich der Fernflüge kamen dann aber doch die ersten Touristen aus der alten Welt ins Land. 1964 wurden 1800 Ferienreisende aus Deutschland gezählt. Fünf Jahre später, 1969, waren es bereits 4000. Dieses Jahr werden annähernd Fünftausend Besucher erwartet, und für 1975 rechnet man mit rund 12 000 Australien-Urlauber. Die Bedeutung dieses neuen Marktangebotes findet bereits ihren Niederschlag. In vielen Programmen der Veranstalter wurde oder wird Australien als Neutouristen aufgenommen. Besonders bei der Rund-um-die-Welt-Reisen wird Australien sehr schnell zu einem Fixpunkt werden, da die Südroute bei vielen Touristen immer beliebter wird und auch der Flugpreis günstig liegt.

Ausbau des Liniendienstes und Senkung der Flugtarife bringen Australien näher

Zu den modernen Entdeckern des Landes, in dem die Sonne im Norden steht, gehören bereits zahlreiche deutsche Veranstalter (DER, ADAC, Scharnow,

Les bases climatologiques de cette région ne seraient pas stables; l'insolation suffisante serait troublée par les tempêtes. Une ou deux mauvaises saisons pourraient renverser tous les calculs d'exploitation de ces hôtels saisonniers. Quelle que soit sa nationalité, tout hôtelier de saison réfléchira, lui aussi, avant de prendre de grandes décisions: il saurait en effet évaluer les risques d'un placement comportant les nombreux aléas de ce genre d'exploitation, difficilement organisable autour d'un tapis vert. D'autre part, rien ne laisse prévoir une amélioration de la situation financière et fiscale de l'hôtellerie française au cours des années à venir...

Promoteurs immobiliers et hôteliers n'ont pas les mêmes intérêts

Que «l'opération Floride française» reste valable et même rentable pour les promoteurs d'appartements de luxe à vendre ou à louer est incontestable. Si le Président de la République se solidarise avec les planificateurs régionaux, c'est qu'il pense sans doute à l'aspect immobilier et urbaniste du projet en cours. Celui-ci s'étend sur de nombreuses années, puisqu'il devrait s'achever vers 1980; la mévente actuelle des appartements provient surtout de la situation du marché immobilier et du coût de la vie, phénomène européen qui peut évidemment s'atténuer d'ici 3 à 5 ans et modifier les bases financières de cette colossale entreprise.

Pour l'hôtellerie, la création, dans une première phase de quelque 3700 lits, paraît difficilement rentable sur un littoral dont le cinq grandes stations ne pourront qu'être compteur sur une saison de plus de trois mois. C'est une vérité de La Palice que le président Bourseau a évoquée. Et si le ministre de l'Équipement a repris une partie de ces arguments, ce ne sera certainement pas son secrétaire d'Etat au tourisme. M. Marcel Anthonioz, lui-même hôtelier de vieille souche et de profonde expérience internationale, qui le contredira! Walter Bing

Transeuropa). Mit dem Blick in die Zukunft hat air-tours international schon vor Jahren Australien angeboten und präsentiert in diesem Jahr den Kontinent in einem sehr breit gefächerten Programm. Dieser Trend wird sich fortsetzen. Die australische Fluglinie Qantas plant bei der nächsten IATA-Konferenz in Honolulu einen Vorstoss in Richtung Flugpreise. Sie will dafür plädieren, dass bei Sondergruppen höhere Nachlässe gewährt werden können und dass der IT-Preis auch für Einzelreisende Gültigkeit bekommt. Als Begründung dafür wird auch die erfolgreiche Entwicklung des Liniendienstes nach Australien gewichtet haben. Bereits heute stehen zahlreiche Direktflüge aus Deutschland, Österreich und der Schweiz auf dem Flugplan. Allein zwölfmal fliegt die Qantas in Verbindung mit der BOAC jede Woche auf den fünften Kontinent.

Reger Geschäftsverkehr als Ausgangsbasis

Der rege Geschäftsverkehr spricht für Australien. Er begründet sich vor allem darauf, dass sich das ehemals landwirtschaftliche zu einem hochindustrialisierten Land gewandelt hat. Australien zählt bereits heute zu den modernsten Ländern der Welt und der Fortschritt wächst ständig. In Sydney wird gegenwärtig eine supermoderne Oper gebaut, die 1972 als

Kongress-Zentrum eröffnet wird. Schon heute haben sich Architekten und Städteplaner aus aller Welt für eine Besichtigung dieses Bauwerkes angesagt, das nach der Fertigstellung die modernste Tagungsstätte auf unserem Erdball sein wird.

Aber nicht nur Architekten informieren sich. Immer mehr Fachleuten und Kongresse werden in Australien abgehalten. Allein in Deutschland werden im nächsten Jahr mehrere Studienreisen für Interessenten aus zahlreichen Fachgebieten nach Australien durchgeführt. Vielleicht waren es die Geschäftsverbindungen zwischen Deutschland und Australien, die den Kontinent als Touristenort ins Gespräch gebracht haben. Viele verbrachten die letzten Tage mit einem Urlaubsaufenthalt. Lieschen Müller wird heute und morgen noch nicht nach Australien reisen. Aber die Rolle Australiens als eines der modernsten Länder der Welt wird grösser werden. Die weltweite Tourismusbranche ist bereits um eine schillernde Attraktion reicher geworden. P. B. Harding

Hongkong rüstet sich für die Jumbo-Aera

Der Tourismus in Hongkong erlebte in der ersten Hälfte dieses Jahres — sicherlich zu einem grossen Teil — ein Rekordjahr. Die 7650 Zimmer der 39 Hotels sind ständig ausgebucht, ja überbucht. Das Geschäft floriert. Der Verkehrsverband von Hongkong kam in einer Studie zu dem Ergebnis, dass Hongkong in diesem Jahr eigentlich 8930 bis 9460 Hotelzimmer benötigt hätte, dass es 1971 10 000 Zimmer benötigen werde, und in der Folge bis 1980 jährlich rund 1000 Zimmer mehr.

Solche Zahlen fördern natürlich den Optimismus und bleiben von den geschäftstüchtigen Unternehmern der Kronkolonie nicht unbeantwortet. Bereits bestehende Hotels (wie zum Beispiel Peninsula, Repulse Bay, Miramar und Empress) bauen um und vergrössern. Neue Hotels werden geplant und gebaut. Insgesamt wird Hongkong noch in diesem Jahr über zusätzliche 500 Zimmer verfügen. 1971 wird das Total auf 9433 Zimmer steigen, und für 1972 wird ein Zuwachs von 3000 Zimmern erwartet.

Hand in Hand mit der Eskalation im Hotelbau geht der Ausbau anderer Einrichtungen. Das Abfertigungsgebäude des Flughafens Kai Tak wurde mit grossem Kostenaufwand vergrössert und modernisiert. Die berühmte Rollbahn, die wie ein Karren in Meer hinausgebaut ist, wird bis 1973 auf 3700 m verlängert. Ein Riesenunternehmen, wenn man bedenkt, dass jeder Quadratmeter Boden aufgeschüttet und mit einer Schutzmauer umgeben werden muss. Der Transport vom Flugplatz zur Insel, der heute mit der Autofähre vor sich geht, ist vielleicht amüsant, aber doch zeitraubend. Noch in diesem Jahr wird eine eilige Gast von einem Helikopterdienst Gebrauch machen, der ihn in 5 Minuten vom Flugplatz direkt ins Zentrum von Viktoria bringt. Die grosse Änderung wird jedoch 1972 kommen, wenn der Autotunnel, der unter dem Hafen hindurch das Festland mit der Insel verbindet, eröffnet wird.

Werden sich auch die grossen Bauprojekte für Hongkong bezahlt machen? Vor allem, können die vielen neuen Hotels gefüllt werden? Die Experten sind optimistisch. M. M.

Asiatische Länder schützen ihre Touristen

In verschiedenen Ländern Asiens wurden in letzter Zeit Massnahmen ergriffen, durch die Reisende vor gewissen Elementen geschützt werden sollen, die auf illegale Weise vom Tourismus profitieren und dadurch den betreffenden Ländern einen schlechten Ruf einbringen. Es handelt sich hier in erster Linie um zweifelhafte Händler und ihre «Zubringer», verzeiht aber auch um regelrechte Betrüger und Diebe, denen oft ahnungslose Neuankommige unter den Touristen zum Opfer fallen.

In Penang, Malaysia, versucht man dem preis- und qualitätsunkindigen Touristen durch eine Art Ausweisung zu helfen, die in einem Büro des Verkehrsverbandes eröffnet wurde und in der sich der Tourist über die Preise für gängige Artikel unterrichten kann, um dann für das Handeln im Basar besser gewappnet zu sein.

Sondergerichte

Sehr viel krassere Schritte wurden auf den Philippinen unternommen. Dort hat Präsident Marcos das Justizministerium angewiesen, Sondergerichte zu bilden, deren Aufgabe es ist, Fälle, in die Touristen verwickelt sind, innerhalb von 48 Stunden zu behandeln und dadurch den Feriengästen noch während ihres meist nur kurzen Aufenthaltes in Manila zu ihrem Recht zu verhelfen. Das Repräsentantenhaus berät gegenwärtig über eine Vorlage, wonach diese Einrichtungen 24 Stunden täglich und im ganzen Land, also auch ausserhalb der Hauptstadt, zur Verfügung gestellt werden sollen. (Gerichte ähnlicher Form existieren auch in Spanien, in Iran und in Libanon.)

Daneben haben die führenden Hotels in Manila eigene Massnahmen zum Schutze ihrer Gäste ergriffen. So werden zum Beispiel die Autonummern von Taxis notiert, in denen Touristen an- oder abreisen, um für den Fall einer späteren Klage einen Anhaltspunkt zu haben. Diese und weitere Methoden werden nun auch vom UNO-Tourismus in Bangkok mit dem Ziel untersucht, einen für ganz Asien gültigen Moralkodex zum Schutze des Touristen auszuarbeiten. M. M.

UNO-Hotel-Trainingszentren für Asien

Der Wirtschaftsrat der UNO plant, in den nächsten 6 Monaten 2 Hotel-Trainingszentren in Asien zu gründen, eines davon im Raum Indien/Pakistan und das andere entweder in Thailand, Singapur oder Indonesien. An 15wöchigen Grundlehrgängen sollen in diesen Zentren Kursteilnehmer aus verschiedenen asiatischen Ländern im Hotelfach ausgebildet werden. Finanziert werden diese Kurse durch Gelder aus dem Entwicklungsfonds der UNO.

Vacances familiales

Heureuses initiatives

Nous avons consacré notre dernier éditorial au tourisme familial et à ses incidences sur le mouvement touristique général. Entre-temps, des informations nous sont parvenues sur une nouvelle initiative en faveur des vacances des salariés français: la Caisse nationale des vacances. Considérant le fait que 53,7 pour cent des Français ne prenaient pas de vacances en 1970, l'Etat encourage et facilite l'épargne-vacances. La Caisse nationale émettra des timbres d'une valeur nominale de un Franc, vendus par les comités d'entreprise, qui y ajouteront une certaine contribution. Un «Guide du vacancier» sera édité en collaboration avec le Secrétariat d'Etat auprès du ministre du Travail pour qui toute politique de plein emploi s'accompagne d'une politique populaire des loisirs et de la culture.

L'O.M.S. et la santé des touristes

Le Bureau européen de l'Organisation Mondiale de la Santé vient d'organiser, à Varsovie, un séminaire qui s'est préoccupé essentiellement des infections et des intoxications alimentaires propres à la région européenne, qui englobe également l'Afrique du Nord, et a examiné, dans le détail, la prévention des maladies d'origine alimentaire liées au tourisme et le contrôle des opérations de transformation dans l'industrie alimentaire.

En effet, dans les pays méditerranéens surtout, de nombreux touristes souffrent de ce que l'on appelle la diarrhée des voyageurs, dont les causes ne sont pas totalement connues, bien qu'il soit logique de penser, et pratiquement admis, que les agents infectieux sont principalement d'origine fécale. On incrimine habituellement l'insalubrité des approvisionnements en eau, le plus souvent à tort, car ce sont les aliments qui semblent être davantage étiologues, la situation étant évidemment totalement différente, selon qu'on examine les cuisines équipées de la manière la plus moderne ou les entrées, marchés et abattoirs, ou encore la propreté du personnel de certaines catégories de ces établissements.

L'O.M.S. estime que le devoir incombe aux autorités locales ou nationales de mettre en place un ensemble de mesures d'hygiène alimentaire, dès la source de production et jusqu'au moment de la distribution, avec une inspection vigilante prête à intervenir en cas de défaillances ou d'insuffisances, à tous les niveaux. V.

Dépenses de publicité touristique des Etats-Unis

Les dépenses de publicités touristiques aux Etats-Unis se seraient élevées à 236 millions de dollars. Cette somme comprend l'ensemble des dépenses publicitaires touristiques des organismes nationaux de tourisme étrangers, des transporteurs, des hôtels et des stations de vacances dans les différents médias aux Etats-Unis.

Origine des dépenses de publicité touristique	en millions de dollars
Organismes nationaux de tourisme étrangers	13
Transporteurs (air, mer, rail, route)	156
Bureaux de tourisme de 50 Etats de Etats-Unis	18
Chaînes d'hôtels - stations touristiques	59
	236

9 compagnies internationales ont dépensé de 1 à 2 millions de dollars pour leur publicité en 1968, tandis que la Pan-American y consacrait, à elle seule, près de 14 millions de dollars.

Classifications des moyens d'hébergement en Espagne...

En Espagne, les établissements d'hébergement sont classés en 4 groupes, divisés en catégories, symbolisées par des étoiles (5 catégories) - hôtels-touristiques (3 catégories) - auberges - appartements avec service hôtelier (4 catégories). La qualification de luxe est réservée aux hôtels à 5 étoiles et aux hôtels-appartements à 4 étoiles. La qualification de «grand luxe» est décernée par la direction générale du tourisme aux établissements c-dessus jugés dignes de cette distinction.

... et en URSS

L'originalité de la classification hôtelière en URSS réside dans le fait que non seulement les hôtels, mais encore les chambres sont classées. Les hôtels de première et deuxième catégorie doivent avoir l'eau courante chaude et froide, le chauffage central, des salles de bain ou des douches (privés ou communes), un restaurant, etc. La troisième catégorie comprend les hôtels ayant l'eau courante et la quatrième est celle des établissements du type auberge. Quant aux chambres, celles de première catégorie sont des chambres vastes ou des suites ayant une salle d'eau, le téléphone et un mobilier de choix. Celles de deuxième catégorie doivent avoir une salle d'eau, le téléphone et un mobilier confortable. La troisième catégorie comprend les chambres d'une surface de 11 m2 au moins pour une personne ou de 14 m2 pour deux personnes, les installations sanitaires se trouvant à l'étage.

La Roumanie et la propagande touristique

La Roumanie n'entend pas rester en arrière sur le plan de la propagande touristique et son Office national de tourisme a publié cette année 120 brochures et dépliants sur des sujets touristiques, écrits en six ou sept langues. Ces publications ont été tirées à 2 millions d'exemplaires. Les dépliants ont été distribués dans 75 pays au moment où les touristes préparent leur programme de voyage et de vacances. Parallèlement, la Roumanie édite en Angleterre, au Brésil, au Danemark, en France, en Allemagne occidentale, en Italie, aux Pays-Bas, en Suède et aux USA 15 guides complets sur la Roumanie - à plus de 5 millions d'exemplaires. Pour offrir le plus grand nombre d'informations sur le riche patrimoine touristique de la Roumanie, l'Office du tourisme roumain organise 31 expositions à l'étranger et loue 46 stands dans les foires internationales. 18 films touristiques, projetés dans 35 pays, contribuent à faire connaître les plus pittoresques régions de la Roumanie.

Compagnies aériennes et hôtellerie



trois jours à sa destination, et qu'un seul appareil du type Boeing 747 pourrait suffire à l'alimenter! Cependant une telle entreprise ne va pas sans difficultés.

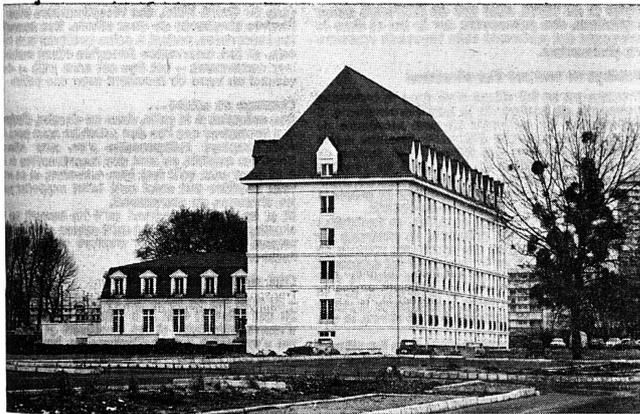
Hôtels et villages de vacances en «unités d'aviation»

Pour l'hôtellerie parisienne, de même qu'à l'étranger, la compagnie Air-France constitue un élément moteur dans de telles entreprises et joue un rôle de catalyseur en attirant l'attention des pouvoirs publics sur le problème aigu de l'hôtellerie et en éveillant l'intérêt des investisseurs.

Nous nous bornerons à énumérer l'exemple des deux hôtels de 1000 chambres envisagés à la Porte Maillot et à Vandamme-Plaisance, ou encore celui de 800 chambres situé sur le Boulevard-St-Jacques. La participation et le rôle d'Air-France peuvent prendre toutes sortes de formes, allant du contrat de location à la qualité d'actionnaire, comme c'est le cas de la Sofitel qui a mis, depuis 1964, six établissements en exploitation.

Il ressort d'une récente étude de l'Institut du transport aérien que les compagnies aériennes ont actuellement des liens financiers avec plus de 150 hôtels représentant un total de 35 000 chambres. C'est procéder à des évaluations prudentes que d'estimer que cette participation s'élèvera à 45 000 chambres environ vers 1970 et à plus de 55 000 en 1975. Un spécialiste de l'industrie des loisirs déclarait récemment: «Si nous évoquons les vacances de 1980, il est indispensable de penser hôtels et villages de vacances en «unités d'aviation». C'est une notion qu'Air-France s'occupe à promouvoir, vu la place que les problèmes d'hébergement tiennent dans sa politique et son économie générale. Une phase ultérieure a été amorcée par l'étude

d'un système de réservation de chambres d'hôtel intégré au système alphanumérique de réservation de places à bord des appareils, désignant ainsi la fonction globale du transport qui sera - tout porte à le croire - la caractéristique majeure du voyage 1980.



10 000 chambres d'ici 1975

A l'expansion du trafic et l'accroissement de la capacité unitaire des avions est liée une autre mutation dans le transport aérien. Il s'agit d'une nouvelle conception du voyage touristique: la tendance accentuée de ne considérer le transport que comme une partie parmi tant d'autres de l'ensemble constitué par le voyage. Pour satisfaire leur clientèle, les transporteurs aériens doivent désormais intégrer au produit qu'ils offrent un certain nombre d'éléments dont ils ne s'occupaient jusqu'à présent qu'accessoirement.

Parmi ceux-là figure précisément l'hébergement. En effet, l'assurance de pouvoir trouver une chambre d'hôtel à l'arrivée devient une condition préalable sine qua non du transport.

Pour ces différentes raisons, le transporteur aérien ne peut plus ignorer le problème hôtelier qui, à terme, et à cause de la pénurie généralisée des chambres d'hôtel, pourrait freiner son propre développement. De son côté l'hôtellerie, pour faire face à l'arrivée massive de touristes, soit en groupes, soit individuellement doit s'adapter à l'ère des «jumbo-jets» et passer du stade artisanal qui est souvent encore le sien dans bien des pays au stade «industriel».

Les projets sont grandioses et, à Paris et environs près de 10 000 chambres seront construites d'ici à 1975. Chaque chambre correspondra à un niveau élevé de confort pour un prix modéré. Elle répondra donc aux exigences de la future clientèle des transports aériens qui, voyageant le plus souvent en groupes, désirera pourtant conserver un certain individualisme.

Aussi les plans d'hôtel retenus offrent le plus souvent les caractéristiques suivantes:

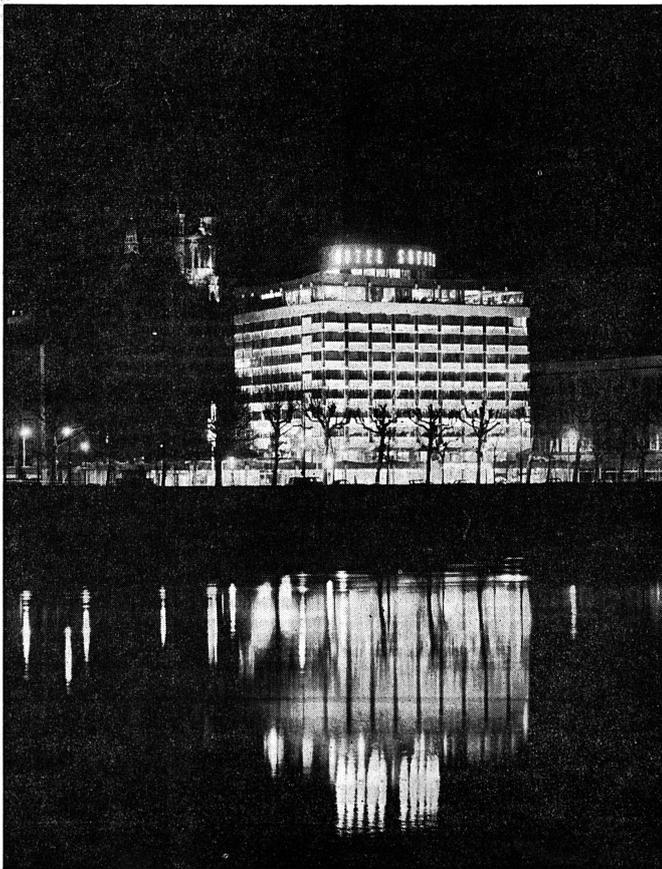
- Un confort du type 4 étoiles, mais avec des prix de 3 étoiles, grâce à un type de gestion industrielle, ce qui implique un hôtel de 600 à 1000 chambres.
- Equipement homogène et standardisé dans chaque chambre.
- Toutes les annexes d'un grand hôtel international (salles de congrès, installations de traductions simultanées, restaurants, bars, night-club, galeries marchandes, parking au sous-sol, etc.).

On remarquera au passage que la dimension de 1000 chambres dépasse de loin ce qui a été jusqu'ici considéré en Europe comme unité hôtelière normale. Un hôtel de cette dimension ne devrait pourtant plus susciter de surprises, si l'on considère qu'un voyageur, après un vol long-courrier, passe

Le premier Boeing 747 d'Air-France, tel qu'il est sorti de chaîne à Seattle (Etats-Unis)

Hôtel des Trois Rivières - relais aérien à Tour

Hôtel Sofitel, Lyon



On assiste un peu partout dans le monde, à une prise de conscience généralisée des problèmes touchant l'hôtellerie. Des études portant sur le nombre d'hôtels dans une ville donnée, leur classement par villes, les projets de modernisation ou de construction naissent un peu partout...

En effet, le développement du tourisme, tout au long des dernières années, a posé avec acuité et dans tous les pays du monde, le problème de l'hôtellerie. Problème fondamental puisqu'il conditionne l'expansion même des échanges et des voyages et par là également l'expansion du transport aérien. D'où l'intérêt que les compagnies aériennes portent de plus en plus aux conditions et aux possibilités d'hébergement.

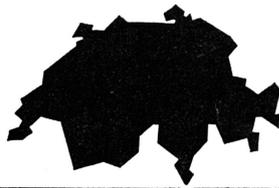
Il faut toutefois préciser qu'il ne s'agit point là d'un phénomène nouveau. Si aujourd'hui, l'on parle communément - en raison de l'ampleur des échanges - d'unités de 1000 chambres et parfois plus, depuis de nombreuses années déjà les transporteurs se sont préoccupés de ce problème important. Dans les pays d'Europe qui avaient eu à souffrir des destructions ou dans les pays en voie de développement non encore parfaitement équipés, une action de réhabilitation ou de création d'hôtels devait être entreprise. Certains transporteurs aériens y consacrent, soit directement, soit indirectement, par le biais de compagnies filiales, une grande partie de leurs efforts.

Les relais aériens

Ce fut notamment le cas à Air France, avec la création d'une compagnie associée les «relais aériens», fondée dès 1950 et chargée d'installer une chaîne d'hôtels en Afrique où, à cette époque l'infrastructure hôtelière à la disposition des voyageurs aériens était encore insuffisante sinon parfois inexistante. En l'espace de 15 ans, 12 hôtels et 7 restaurants et bars d'aérogares ont aussi été créés et pris en exploitation par cette société dans 12 grandes villes d'Afrique. Depuis, les relais aériens ont agrandi leur contribution à l'échelle mondiale au fur et à mesure que s'accroissait la logique d'une telle entreprise. Car les deux industries - que sont le transport aérien et l'hôtellerie - restent en effet complémentaires: les voyageurs se transforment, la nuit, en clients d'hôtel.

Aujourd'hui, en raison de l'essor prodigieux que connaît le transport aérien - sa croissance mondiale est de l'ordre de 14 pour cent par an, ce qui signifie un doublement d'activité tous les 5 ans - le problème de l'hébergement atteint des proportions beaucoup plus grandes et se pose aux transporteurs aériens d'une façon plus aiguë et plus pressante que jamais.

Schweiz Suisse



Nordostschweiz erkennt Marktlücken

Generalversammlung der nordostschweizerischen Verkehrsvereinigung (NOV) in Heiden

Generalversammlungen gleichen einander, es werden Protokolle, Jahresrechnungen und Budgets genehmigt, lobende Worte an alle Adressen gerichtet, und bei Speis und Trank löst sich die Gesellschaft in Wohlgefallen auf. Nicht so die Generalversammlung der NOV, die zwar auch statutarische Geschäfte zu erledigen hatte, dann aber mit einer profunden Ansprache ihres Direktors A. Moser einige Probleme zur Sprache brachte, die für das Reise-land Schweiz im allgemeinen und die Nordostschweiz im besonderen von brennendem Interesse sind. Wir fassen nachstehend die wichtigsten Gedanken zusammen:

Hébergement complémentaire

Die stürmische Entwicklung der Übernachtungsmöglichkeiten in Privatzimmern, Ferienwohnungen, Ferienhäusern, Appartementhäusern, Camping und Caravanning bedeutet für die Hotellerie eine immer erarrende Konkurrenz. In der Nordostschweiz ist die Zahl dieser Unterkünfte bereits grösser als die Zahl der Hotelbetten. Hunderte von Bauernhäusern werden von Städtern des In- und Auslandes aufgekauft, ohne dass damit eine Intensivierung des Fremdenverkehrs an diesem Ort verbunden wäre. Meistens sind es Familien, die sich für diese Art von Tourismus interessieren. Jede zweite Anfrage an die Geschäftsstelle der NOV betrifft den Familien- und Ferienurlaub. Die Möglichkeiten zeitgemässer Familienferien sind jedoch noch beschränkt. Direktor Moser forderte deshalb besonders die Schaffung von Ferien-dörfern, wie sie speziell im Ausland bereits erfolgreich verwirklicht sind. Die Nordostschweiz könnte durch familiengerechte Unterkünfte eine bisher in der Schweiz kaum genutzte Marktlücke ausfüllen. In der Diskussion zu diesem Thema wies Professor Dr. C. Kaspar darauf hin, dass in den Regionen ein Inventar aller Bauernhäuser angelegt werden müsse, die als Ferienunterkünfte in Frage kommen. In einer zweiten Phase solle dann darauf hingewirkt werden, dass diese Häuser nicht an Private zur Eigenbenutzung verkauft, sondern als Ferienwohnungen wäh-

rend der ganzen Saison an Familien vermietet werden können.

Harter Konkurrenzkampf

Die Konzentration auf dem Reisemarkt und die Vergrößerung des Angebots von Reisezielen führt zu einem im bekannten Konkurrenzkampf um den Gast. Herkömmliche Angebote, Werbe- und Verkaufsmethoden seien in Frage gestellt. Kaum 20 Prozent der Gäste werden durch die Reisebüros vermittelt. Direktor Moser hat deshalb erfolgreich die Zusammenarbeit mit der in- und ausländischen Presse, mit Firmen besonders in den USA (incentive-Tours) und mit den ausländischen Automobilverbänden intensiviert. Die Logiernächte aus den USA haben im Jahre 1969 um rund 32 % zugenommen, und Japan ist als grosses Gäste-Reservoir immer aktueller geworden. In diesem Zusammenhang ist die von der NOV betriebene Gemeinschaftswerbung von besonderem Interesse. Kurt Kern, Sekretär der NOV, berichtete über die Vorteile der Kollektivwerbung und verstand es, mit anschaulichen Beispielen das Interesse der anwesenden Kur- und Verkehrsdirektoren und Hoteliers für solche Aktionen zu wecken.

Zubringerdienste in der Region

Der reibungslose Zubringerdienst zum Flughafen Kloten ist für die Nordostschweiz von lebenswichtigem Interesse, verlagert sich doch die Struktur der benutzten Transportmittel immer mehr zum Flugzeug. Die speditionären Vorarbeiten der SBB für den neuen viergleisigen Bahnhof Kloten durch die zuständigen Instanzen der SBB wurden lebhaft begrüsst. Wie Kreisdirektor Dr. Strauss mitteilte, wird der Verwaltungsrat der SBB bereits am 12. September über Vorinvestitionen für den Ausbau des sogenannten Flughafes II im Umfang von 10 Mio Franken abstimmen. Damit sei der Startschuss für das 3-Mio-Projekt gegeben. 1977/78 ist dann eine vorzügliche SBB-Verbindung Kloten-Nordostschweiz in Betrieb - sofern Bund und Kantone den gewaltigen Investitionsbedarf aufbringen.

Verkaufsorganisation für den schweizerischen Fremdenverkehr?

«Der Kreis von Unternehmen, die sich mit dem Reise-geschäft befassen, ist beschränkt sich längst nicht mehr auf Reisebüros. Die Industrie ist Partner geworden, zum Beispiel durch Prämienreisen; Warenhäuser veranstalten und Zeitschriften vermitteln Reisen, ja sogar Pfarrherren verkünden in den USA Reisen von der Kanzel. Wer erfasst all diese Quellen, wer schliesst entsprechende Verträge ab, wer besorgt die Verrechnung?» Mit diesen Worten schritt Direktor Moser ein in letzter Zeit immer öfter diskutiertes Problem an. Bekanntlich hat die Schweizerische Verkehrszentrale mit begründeten Argumenten eine eigene Verkaufstätigkeit seit je für nicht opportun gehalten, nicht zuletzt, um das gute Verhältnis zu den im Ausland für die Schweiz tätigen Reiseveranstaltern nicht zu trüben. Viele Kur- und Verkehrs-direktoren wünschen sich jedoch eine stärker ausgeprägte Präsenz der Schweiz im Ausland, und Direktor Moser ist der Ansicht, dass eine schweizerische Verkaufsorganisation gemeinsam von Transportunternehmungen, lokalen und regionalen Verkehrsvereinigungen, dem Schweizerischen Reisebüroverband, dem Schweizer Hotelier-verein und anderen Organisationen betrieben werden sollte. Die erfolgreiche Tätigkeit der Schweizerischen Verkehrszentrale werde durch eine solche Organisation nicht berührt, vielmehr könne eine klare Trennung zwischen Werbung und Verkauf nur förderlich sein.

Aktiver Kurort Heiden

Der Präsident der NOV, Nationalrat Walter Ballmoos, konnte eine grosse Anzahl Gäste begrüßen. Sein besonderer Dank galt den Vertretern des Kurortes Heiden, die am Beispiel des kürzlich fertiggestellten VITA-Parcours die Aufgeschlossenheit des Kurortes und die grossen Anstrengungen zum Kurortausbau demonstrierten. Bei schönstem Wetter überzeugten sich die zahlreichen Teilnehmer persönlich von den gesundheits- und stimmungsfördernden Eigenschaften des VITA-Parcours, der vom Skiklub Heiden in freiwilliger Arbeit erstellt wurde und der Kasse des Verkehrsvereins keinen Rappen gekostet hat. PK

Verkehrsvereine berichten

Georges aus Grindelwald

Marshall Thomson, der Hauptdarsteller der erfolgreichen TV-Serie «Daktari» von der in den USA und Deutschland 86 Folgen gezeigt wurden und die diesen Herbst auch im Schweizer Fernsehen ausgestrahlt wird, hat sich in Grindelwald nach geeigneten Filmplätzen für seine nächste TV-Serie «Alles über Georges» umgesehen. In dieser Familien-TV-Serie steht Georges, der Bernhardinerhund im Mittelpunkt und stiftet überall wo er auftaucht sehr viel Verwirrung. Die Dreharbeiten werden noch diesen Herbst aufgenommen. lu

Rühret die Trommel fürs Oberland

Unter dem Vorsitz von Direktor G. A. Michel vom Verkehrsverein Berner Oberland versammelten sich am 20. und 21. August auf dem Niesen die Kur- und Verkehrsdirektoren sowie die Werbeleiter der Bah-

nen des Berner Oberlandes zu ihrer Koordinations-sitzung für die Winterwerbung 1970/71. Sowohl im In- als auch im Ausland wurde eine intensive Werbe-Kampagne beschlossen, wobei im Ausland in 10 europäischen Ländern rund 140 Insertionen in 46 der grössten Tages- und Wochenzeitungen vorgesehen sind. In der Schweiz kommen auf 23 gewählte Zeitungen insgesamt 910 Insertionen. In die Kosten teilen sich der VBO (Verkehrsverein Berner Oberland) sowie die Kurorte und Bahnen, wobei der Betrag für das Ausland allein die Grenze von 200 000 Franken erreicht. Die Propagandareise im Frühling 1971 führt die Fremdenverkehrsmanager nach Belgien und Holland, während der Herbst einer solchen Reise für Irland und Schottland vorbehalten bleibt. Im November dieses Jahres werden die B.O.-Propagandisten bei einer Sonderaktion in Zürich ihre Werbetrömmel rühren. P.V.

Courier de Genève

Un congrès de près de 2000 personnes

Du 31 août au 5 septembre se tient, à Genève, un important congrès qui réunit près de 2000 participants venus de 45 pays. Il s'agit de la 23e assemblée générale de la Fédération internationale de pharmacie, dont les travaux se déroulent dans la salle des conférences du Palais fédéral. C'est M. André Bédat, président de la Société suisse de pharmacie, qui se trouve à la tête du comité d'organisation de cette importante rencontre. Le thème principal de celle-ci est consacré aux substances hallucinogènes soit ces drogues dont on parle tant, ces temps-ci, en raison des ravages qu'elle font chez certains individus et au sein d'une certaine jeunesse. Des visites du Centre européen des Nations Unies et du CERN, ainsi que de différentes autres institutions, des promenades sur le lac et dans la campagne ont agrémenté cette imposante rencontre de pharmaciens.

Presinge ne veut pas d'un aérodrome

Presinge est un joli village situé dans la campagne genevoise en bordure de la frontière savoyarde. Il est question d'y aménager un petit aérodrome de sport, afin de permettre d'accueillir l'aviation légère destinée à l'écolage des pilotes de la section de Genève de l'Aéro-Club de Suisse, car les autorités fédérales compétentes, pour des raisons de sécurité évidentes, ne peuvent plus tolérer la présence de ces avions légers à l'aéroport de Cointrin. Redoutant le bruit de ces appareils, et l'animation qui résulterait de leur présence, la commune de Presinge et les habitants des communes voisines ne veulent rien savoir d'un tel projet qui est également combattu par l'Association genevoise pour la protection de la nature. Cette dernière estime que le canton de Genève, fort exige, a déjà perdu la moitié de son patrimoine de campagne et de nature, et que cela suffit comme cela. Aussi des pétitions circulent-elles, dans les villages de cette région, pour s'opposer à un tel projet. Et, pourtant, pour assurer la relève, il faut bien que de jeunes pilotes puissent être formés par l'aviation sportive... V.

Billet jurassien

Pleujouse: Une vie de château

Au pays d'Ajoie, le château de Pleujouse est une des plus anciennes résidences seigneuriales d'aufretois. Depuis plus de trente ans, la demeure des nobles de Pleujouse abrite des colonies de vacances privées, tout en restant un but d'excursion original sur l'itinéraire historique du Jura. Mais l'Association des Amis du Château de Pleujouse, qui veille au maintien de l'ancienne demeure, a décidé de l'ouvrir également au tourisme populaire, en invitant des groupes de jeunes et de touristes à y séjourner. Une vie de château en perspective, dans un lieu chargé d'histoire, qui sera également restauré pour retrouver son visage d'aufretois.

Une piscine pour Tramelan

Première piscine chauffée du Jura, celle de Tramelan a été ouverte il y a quelques semaines. A 900 mètres d'altitude, aux portes des Franches-Montagnes et sur l'itinéraire touristique qui conduit aux pâturages boisés du Jura, cette piscine dispose d'installations très modernes. Elle occupe une situation idéale à proximité de la cité, au milieu d'une vaste étendue de près de 40 000 mètres carrés de terrain. Trois bassins permettent aux sportifs et amateurs de baignades de s'ébattre: une place suffisante pour 2000 baigneurs. L'eau, agréablement réchauffée à la température de 21 à 22 degrés, favorise une longue saison, du printemps à l'automne. Modernisée en tous points, la piscine de Tramelan s'ajoute à celles de Porrentruy, Moutier, Delémont, Saint-Mièr et complète l'équipement sportif et de divertissement du Jura.

Saignelégier: Premier bilan au Centre équestre

Pour favoriser le développement des sports équestres dans les Franches-Montagnes, et surtout pour prouver que ce pays est la région idéale de l'équitation, le Syndicat d'initiative des Franches-Montagnes a lancé un essai, première étape vers un Centre de tourisme équestre. Depuis quelques semaines, une vingtaine de chevaux, de race franc-montagnarde et demi-sang, sont mis à disposition des touristes. Les promoteurs se sont fixé plusieurs buts, notamment susciter une demande accrue pour les sports équestres, étudier les moyens d'exploiter un centre équestre et de faire un élément touristique rentable, vérifier la possibilité d'utiliser le cheval franc-monta-

Aux quatre jeudis...

par Paul-Henri Jaccard

Premières impressions...

Avant bourlingué aux quatre coins du canton de Vaud, Nicole Métral, journaliste et enquêtrice d'«Actuapress» a senti le besoin de prendre quelques jours de vacances. De vraies vacances. Hors des effets de la trop fameuse initiative et du spectre des restrictions de main-d'œuvre dont venait de l'entretenir du matin au soir et du soir au matin les hôteliers vaudois.

Avant de partir, elle a bien voulu entretenir le volumineux dossier récolté à la demande du président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, plein de témoignages éloquentes des problèmes inextricables rencontrés en cette période de haute-saison par des exploitants soucieux de satisfaire, envers et contre tout, une clientèle nombreuse. Car la saison a été bonne, voire même excellente cet été. Et l'on a peine à imaginer tout à la fois les efforts d'imagination, les invraisemblables démarches, les effarants marchandages et les heures supplémentaires de travail fournis depuis quelques mois par la plupart des hôteliers de ce pays...

Car, chacun le sait, ce n'est pas là le seul problème vaudois. Vingt-deux dossiers semblables auraient pu être dressés, comportant les mêmes exemples et inspirant des craintes identiques. Au train où sont allées les choses ces dernières semaines, pourra-t-on longtemps encore concilier les exigences légitimes de la clientèle, l'observation des prescriptions officielles en matière de main d'œuvre et de législation du travail, avec les règles d'or du bon accueil, du service et d'une gastronomie réputée?

«Pouvra ce cela durer...» avait dit jadis Maria Letizia Bonaparte, mère de Napoléon Ier!

Masures de fortune

Nicole Métral a remarqué que seuls les tout petits hôtels familiaux et certaines grandes maisons de tout premier rang n'ont apparemment pas souffert des restrictions imposées. Partout ailleurs il a fallu recourir aux moyens de fortune pour combler les vides. Les auto-stoppeurs, les étudiants démunis, sont souvent venus en renfort pendant la haute-saison. Ils restaient en moyenne une quinzaine de jours, de quoi gagner 100 à 200 francs, de quoi reprendre la route des vacances!

On a vu des serveurs en sandales d'été, éculées, dans un Grand Hôtel, des réceptionnistes affolés à l'arrivée simultanée de deux clients. Des sommeliers improvisés, parlant à peine quelques mots français, et fort empruntés lorsqu'un client malicieux leur commandait - cet âge est sans pitié - «Servez-moi un verre de bouteillier avec une paine!»

Chantage au salaire...

Des exemples à la pelle, dans ce dossier, d'exigences excessives que l'on doit satisfaire sous peine de voir l'employé indispensable s'en aller ailleurs. Selon les emplois, ce sont des augmentations de 15 à 25 pour cent qu'il faut bien admettre; et ce nouveau sacrifice suit celui qu'il fallut supporter pour les annonces de recrutement. Et si tel directeur prétend qu'il ne connaît pas le chantage au salaire, c'est qu'il admet avoir spontanément augmenté chaque employé au début de la haute-saison.

Côté direction

«Je m'en tire en travaillant 26 heures par jour... à dit cet hôtelier! Qui! Il a fallu remplacer la main d'œuvre défaillante et les directeurs et propriétaires n'ont guère connu d'instant de loisirs dans le courant de ces dernières semaines. Pour l'heure - on se serait à moins - ils sont presque tous découragés. Ils ont rentré les dossiers d'aménagements nouveaux, de modernisation, de constructions et d'agrandissements. - Ce sera pour plus tard... si les affaires s'arrangent. Ce sera dans tous les cas un sérieux coup de frein dont on mesurera bientôt les conséquences.

Côté clients

On les a avertis, loyalement, et fort heureusement ils n'ont pas semblé se plaindre exagérément de la situation. Peut-être estimaient-ils que leurs hôtes avaient déjà suffisamment de soucis sans ajouter ceux de leurs récriminations; ou bien s'estimaient-ils satisfaits de l'empressement mis par les principaux responsables à compenser certaines carences. Des traditions s'en sont allées cet été; tout n'est pas perdu sans doute mais on se serait passé de ces expériences... Le problème reste entier!

gnard dans toutes les activités équestres et essayer de nouvelles utilisations du cheval, en particulier dans les randonnées et en attelage. Les promoteurs d'un Centre équestre dans les Franches-Montagnes sont déjà optimistes, après quelques semaines d'exploitation de leurs installations. Ces cavaliers de plusieurs pays, débutants ou chevronnés, simples touristes ou habitués de l'équitation, ont fréquenté le centre et ont entrepris des randonnées à cheval dans la région. Beaucoup de jeunes gens et d'enfants se sont intéressés à cette nouvelle attraction touristique des Franches-Montagnes. Premier bilan favorable, mais qui montre la nécessité de réaliser un ensemble bien conçu, moderne, capable de procurer aux touristes qui séjournent dans le Jura les joies de l'équitation et des randonnées à cheval. D.M.

Touristisches Werbemittel Nr. 1

Die Ansichtskarte:

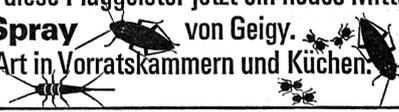


Ein weltberühmtes Werbesujet: der Luzerner Wasserturm. (SVZ)

Die Kreispostdirektion Zürich hatte zu Beginn der Feriensaison in einer Verlautbarung der Öffentlichkeit ins Gewissen geredet und gutgemeinte Ermahnungen erteilt, die offenbar unter die Haut gegangen sind: die meisten Ansichtskarten, die durch die Sichtpost gingen - im Monatsmittel eine halbe Million - trugen die Postleitzahl.

Um die Bedeutung der Ansichtskarte als Werbemittel einer Stadt zu ermessen, ist es aufschlussreich zu erfahren, dass die Gäste dieser Stadt in der Saison rund eine halbe Million Kartengrüsse im Monat an Freunde und Anverwandte adressieren, frankieren und in den nächsten gelben Kasten werfen. Von den rund 100 Millionen Ansichtskarten, die jährlich in der Schweiz geschrieben werden, gehen drei Viertel ins Ausland. Zu den beliebtesten Sujets gehören nach wie vor Schloss Chillon, das Matterhorn, die Luzerner Kapellbrücke mit Wasserturm und Pilatus, das Observatorium am Jungfraujoch, die Tellskapelle am Vierwaldstättersee mit Gitschen und Uritstock, die Berningruppe mit Morteratschletscher, die Kathedrale und der Grand-Plan von Lausanne, die Mont-Blanc-Brücke in Genf mit Blick auf den Salève, das Basler Münster und schliesslich der Zürcher Limmatquai mit Grossmünster. E.A.S.

Zum Glück gibt's gegen diese Plagegeister jetzt ein neues Mittel:
den neuen **Neocid® Spray** von Geigy.
Gegen Ungeziefer aller Art in Vorratskammern und Küchen.



Il est préférable que vous ne restiez pas devant l'entrée: cela pourrait nous faire un très mauvais réclame! (Dessin: V. Padry - Cosmopress Genève)

Ausland Dans le monde



Die südlichen Ferienländer wissen, was sie ihrem grossen Kunden schuldig sind. Nach dem echten deutschen Bohnenkaffee können jetzt deutsche Mamas in spanischen Kurorten deutsches Roggenbrot kaufen. (Ilg Pressbild)

Nachrichten aus Deutschland

Hoher Passivsaldo der Reiseverkehrsbranche

Auslandsreiseausgaben 1970 bei 10 Milliarden DM
Der deutsche «Reisemarkt» wird immer wertvoller: Nach Schätzungen auf Grund der bis jetzt vorliegenden Teilergebnisse der laufenden Saison werden die Ausgaben deutscher Touristen im Reiseverkehr in das Ausland in diesem Jahr die neue Rekordhöhe von zehn Milliarden DM erreichen. Nach einem Auslandsferienaufwand von 7,7 Milliarden DM im Jahre 1969 wird mit einer Steigerung der Ausgaben um 25 bis 30 Prozent oder etwa zwei Milliarden gerechnet. Dagegen werden die Deviseneinnahmen der Bundesrepublik von ausländischen Gästen jedenfalls nur unwesentlich steigen. Darauf deuteten bereits die Zahlungsbilanzergebnisse der ersten vier Monate 1970 hin, als die touristischen Ausgaben der Deutschen im Vergleich zum Vorjahr um 30 Prozent, die Einnahmen aber nur um zwei Prozent stiegen. Das Defizit der Reiseverkehrsbilanz wird sich deshalb von 3,7 Milliarden DM 1969 in diesem Jahre voraussichtlich auf annähernd sechs Milliarden DM erhöhen.
Nach vor wenigen Monaten waren Befürchtungen laut geworden, dass sich wegen der Aufwertung der D.M. der Bundesrepublik den «Luxus unbeschränkter Devisenausgaben im Reiseverkehr» möglicherweise nicht mehr lange leisten könne, weil durch die Paritätsänderung eine Verminderung des deutschen Exports und damit eine Einschränkung der für die Finanzierung der Auslandsreisen notwendigen Deviseneinnahmen bewirkt werde. Diese Befürchtungen haben sich nicht bewahrheitet. Trotz des hohen Passivsalvos der Reiseverkehrsbranche und des weiter kräftig gestiegenen Devisenbedarfs für Importe, Wiedergutmachungsleistungen und Heimatüberweisungen der in Deutschland tätigen fast zwei Millionen Gastarbeiter sind die frei verfügbaren Devisenreserven Deutschlands im bisherigen Jahresverlauf 1970 um fast neun Milliarden DM gestiegen. Von der Verfügbarkeit über die entsprechenden Devisen – wie von der Reiselust – her scheinen dem Auslands-tourismus der Deutschen vorerst jedenfalls keine Grenzen gesetzt zu sein. P. T.

Fördergesellschaft der Deutschen Sektion IHA

In diesen Tagen erfolgte die Gründung einer «Gesellschaft zur Förderung der deutschen internationalen Hotells mbH» mit Sitz in Bonn-Bad Godesberg. Gesellschafter der Fördergesellschaft sind die Hoteliers Dr. G. Lotz, Nürnberg, J. Neumann, Kettwig, E. Stiegenberger Frankfurt/Main, Dr. P. Stengel, München und Dr. R. Stolze Lindau; Geschäftsführer sind die Herren Neumann, Kettwig und Dr. G. Kühn Bonn-Bad Godesberg. Gegenstand und Zweck der Fördergesellschaft ist insbesondere die Förderung der internationalen deutschen Hotells auf dem Sektor der zwischenbetrieblichen Kooperation und damit zusammenhängend die Schaffung von Gemeinschafts-einrichtungen, die Gemeinschaftsvertretung usw. Die Gesellschaft wird auch die Muttergesellschaft der das zentrale Reservierungsbüro der Deutschen Sektion IHA betreibenden «Reservierungsbüro International Hotels Germany GmbH» sein.
Das neue Markenzeichen der Deutschen Sektion IHA, das bisher schon als Briefaufdruck, Briefaufkleber sowie vor allem bei Massnahmen der Werbung Verwendung findet, steht in Kürze auch als Plakette zur Verfügung. Der Gast kann daher künftig schon an dieser am Hotellingang angebrachten Plakette das IHA-Hotel erkennen. E. S.

Lufthansa

Die am schnellsten wachsenden Bereiche im Weltverkehr sind die Touristik sowie die Frachtbeförderung. Das stellte der Vorstandssprecher der Deut-

schen Lufthansa AG kürzlich bei der Erläuterung des jüngsten Geschäftsergebnisses anlässlich der diesjährigen Aktionärsversammlung fest. Trotz seiner hohen Zuwachsraten gehöre der Touristikverkehr jedoch nach wie vor zu den relativ ertrags-schwachen Geschäftsparten. Die Gesellschaft strebe daher in diesem Tätigkeitsbereich eine verstärkte Kooperation sowohl mit anderen Linien-gesellschaften als auch mit den kleineren, speziellen Touristikflugunternehmen an.
Anders sei die dringend notwendige Rentabilitäts-verbesserung im Touristenverkehr nicht zu erreichen; zwar sei die rapide Entwicklung zum Massen-geschäft zu begrüssen, jedoch müsse im Interesse der Ertragsrechnung ein Ausgleich für die hier üblichen niedrigen Tarife gesucht werden. Als interessante Neuerung für den Reisenden wurde ausserdem bekannt, dass gegenwärtig zwischen der Lufthansa und der Deutschen Bundesbahn Gespräche stattfinden mit dem Ziel, dass künftig Lufthansa-Flugscheine von der Bahn als Fahrtausweis akzeptiert werden. Die Verhandlungen sind jedoch noch nicht abgeschlossen, nähere Modalitäten müssen noch festgelegt werden. P. T.

Deutsche Reisebüros buchen gemeinsam

Einheitliche Buchhaltung über Rechenzentrum
Mit Beginn des kommenden Jahres wird das Deutsche Reisebüro (DER), die grösste Reisebüroketten in der Bundesrepublik, die Buchungsarbeiten für zunächst achtzig der insgesamt angeschlossenen rund sechshundert Reisebüros übernehmen. Das zentrale Rechenzentrum wird sämtliche Daten über Lochstreifen erhalten und die gesamte Buchhaltung mit Betriebsanalyse, Monateinnahmabögen, Umsatzauf-gliederungen nach Arbeitsplätzen und Abteilungen, einschliesslich der Abrechnung mit allen Fluggesellschaften sowie Bestandsnachweis an Fahr- und Flugscheinen selbstständig und raschestens erstellen. Diese bislang grösste Rationalisierungs-massnahme im deutschen touristischen Gewerbe (in spätestens drei Jahren sollen alle sechshundert DER-Büros von den Buchhaltungsarbeiten befreit sein) könnte auch für andere Bereiche des Fremdenverkehrs, beispielsweise für das Hotel- und Gaststättengewerbe, richtungweisend sein. Schon von der Kostenseite her ergeben sich umfangreiche Rationalisierungserfolge: Die Reisebüros werden vom Rechenzentrum mit fünf Pfennig pro Buchung belastet werden. Heute müssen sie aber bis zu dreissig Prozent ihres Personals im Buchhaltungsbereich einsetzen. P. T.

Auf neuen Wegen Nachwuchs gewinnen

Die Kreisstelle München des Bayerischen Hotel- und Gaststättenerverbandes hat einen neuen Weg beschrieben, um bei der Jugend das Interesse an gastgewerblichen Berufen zu verstärken. Sie lud die Lehrer und Lehrerinnen der 9. Klassen sämtlicher 80 Volksschulen in der bayerischen Landeshauptstadt zu einer umfassenden Informations-slagung ein. Die Lehrkräfte von immerhin 35 Schulen leisteten der Einladung Folge. Sie wurden eingehend informiert über die Lage im Personalsektor des Gastgewerbes, wobei vor allem auch darauf hingewiesen wurde, welche Bedeutung den rund 3500 Betrieben für die Wirtschaft und den Fremdenverkehr der Stadt München zukommt. Der empfindliche Mangel an Nachwuchskräften ohne diese wichtige Rolle zu gefährden. Der Mangel sei entstanden, weil die Vorzüge, die gastgewerbliche Berufe bieten, vielfach verkannt werden.
Die Teilnehmer erhielten eine umfassende Dokumentation über die verschiedenen Berufe und die Ausbildungsmöglichkeiten. Sie wurden zudem auf die vielfältigen Bemühungen zur Hebung der Attrak-

tivität der gastgewerblichen Berufe aufmerksam gemacht, so unter anderem die Einführung der Fünftage-woche, Festlöhne für das Bedienungspersonal usw. Anschliessend hatten die Lehrer bei Betriebsbesichtigungen Gelegenheit, einen Einblick in die Praxis zu gewinnen und im Gespräch mit Angestellten aller Berufsgruppen ihr Urteil zu festigen.
Die Veranstalter hoffen, bei den Lehrkräften ein besseres Verständnis und Interesse für die gastgewerblichen Berufe geweckt zu haben, das sich nun fruchtbar auf ihre Schützlinge auswirken soll. Dr. A. D.

Starke Tendenz zur Kurzreise

Deutsche Reisebüros berichten in letzter Zeit zunehmend von einem nachhaltigen Trend des Reisepublikums in der Bundesrepublik zu ausgesprochenen Kurzreisen. Bei einzelnen Veranstaltungen bereits 42 Prozent aller verkauften Flugreisen solche von zwischen drei und sechs Tagen Reisedauer. Neben anderen Zielen erfreuen sich bei Kurzreisen die europäischen Hauptstädte besonderer Beliebtheit. Hier stehen Berlin, London, Paris und Wien an der Spitze.
Die starke Zunahme der Kurzreisen geht nicht etwa zu Lasten der längeren Urlaubsreisen. Sie ist auch nicht nur darauf zurückzuführen, dass steigende Einkommen mehr Reisen erlauben, sondern hängt vielmehr vor allem damit zusammen, dass in letzter Zeit die Dauer des Jahresurlaubs bei den abhängig Beschäftigten laufend verlängert worden ist. Diese Verlängerung ist aber noch nicht so gross, dass sie neben dem eigentlichen etwa dreiwöchigen Jahresurlaub eine weitere längere Ferienreise erlauben würde; sie reicht nach dem derzeitigen Urlaubsstand bei vielen Angestellten gerade noch für eine zusätzliche Kurzreise aus. Die deutschen Reiseveranstalter werden deshalb, wie zu hören ist, diesen für sie lukrativen Angebotszweig noch weiter ausbauen. P. T.

Radeln ist gesund

«Mit dem Zug aufs Land – mit dem Rad durchs Land» heisst das Motto für Zehntausende von Wanderern, seit die Bundesbahn vor einigen Jahren ihren Service «Fahrrad am Bahnhof» eingeführt hat. Man kann sich jetzt auf nahezu 150 Bahnhöfen in den reizvollsten Gebieten der Bundesrepublik am Bundesbahnhaltler ein Fahrrad mieten, damit die Gegend durchstreifen, und es schliesslich an irgendeinem Bahnhof in der Umgebung wieder abgeben.
Angefahren hatte dies eine Art, zu Natur zurückzuführen, im Münsterland wo sich Pflätkesfahrten allgemein Beliebtheit erfreuen. Heute erfasst er neben seiner Urzelle im Münsterland auch das anschliessende Emsland, die Lüneburger Heide, das Sauerland, das Rhein-Main-Gebiet, den Taunus, Oberhessen, Odenwald und Bergstrasse, Schwarzwald und Oberrhein, Fränkisches Alb, das bayerische Schwaben, das Allgäu und vor allem die Bayerischen Alpen und das Voralpenland.
Im Laufe eines Jahres greifen zwischen 35 000 und 40 000 Radwanderer zu den Stahlrössern der Bundesbahn. Ob sie mit dem Zug, mit dem Auto, dem Bus oder zu Fuss gekommen sind – danach fragt die Bundesbahn nicht. Die meisten sind aber grosse Familien, die Räder an jedermann. Personalausweis genügt. Und wer ganz sicher gehen will, dass «sein» Stahlross auch wirklich zur Verfügung steht, kann es sogar vorbestellen. Telefonanruf genügt! E. S.

Das Geschäft mit dem Sonnenhunger

Das Münchner Reiseunternehmen Touropa erwartet im Winterhalbjahr 1970/71 beim Flugtourismus nach südlichen Zielen neue Rekordzahlen. An Spitzenterritorien sind nach Angaben des Unternehmens auf acht deutschen Flughäfen wöchentlich mehr als hundert Abflüge der Ankünfte mit Touropa-Gästen geplant. In der Winterzeit seien beispielsweise die Kanarischen Inseln eines der wichtigsten Reiseziele Europas geworden. Touropa glaubt an eine besonders grosse Nachfrage nach Flugreisen in den Weihnachtsferien. Die Reiseveranstalter versuchten deshalb, die Zeit vor und nach den Feiertagen durch günstige Nebensaisonpreise besonders attraktiv zu gestalten. Für Fernflüge nach südlichen Zielen haben Touropa und Scharnow – Partner in der Fern-touristik – ein Angebot vorgelegt, das im Winterhalbjahr 1970/71 42 Länder umfasst und wesentliche Preisreissen gegenüber dem Vorjahr enthält. E. S.

Sie wollen keine Autobahngebühr

Eine Benutzungsgebühr für die deutschen Autobahnen nach amerikanischem oder auch italienischem Vorbild würde den Urlaubern wesentlich verteuern. Deshalb hatten Erwägungen des Bundesverkehrsministeriums, eine derartige Steuer vom nächsten Jahre an einzuführen, in der deutschen Öffentlichkeit, vor allem in Touristikkreisen erhebliche Unruhe ausgelöst.
Eine inzwischen angestellte Blitzumfrage ergab, dass 83 Prozent der Befragten annehmen, sie würden sich strikte gegen diesen Plan wenden. Angesichts des drohenden massiven Popularitätsverlustes erklärte der Verkehrsminister nunmehr, dass er «nicht beabsichtige, ... Autobahngebühren einzuführen.» Obwohl damit die Lancierung der amtlichen Erwägungen in die Öffentlichkeit eher den Charakter eines Versuchsballons annehmen zeigte, schickte weite Kreise in der Bundesrepublik trotz des Demontis nach wie vor beunruhigt, weil es ebenderselbe Minister war, der speziell die Ueberlegungen zur Autobahnsteuer als Finanzierungsinstrument für Verkehrsbauteilen seinerzeit in dezidiert Form eigens der Presse vorgetragen hatte. P. T.

Doppelt bezahlte Ferien

Der Auslandsreiseboom der Deutschen ist nicht nur auf die gute Wirtschaftskonjunktur und die immer längere Freizeit, sondern auch auf eine spezielle In-sultation zurückzuführen, die mehr und mehr Fuss fasst: Das Urlaubsgehalt.
Selbstverständlich laufen auch in der Bundesrepublik bei den abhängig Beschäftigten während seines Urlaubs Lohn und Gehalt weiter. Insofern ist die Ferienzeit also selbst langem bezahlt. Seit einigen Jahren werden jedoch viele Angestellte und Arbeiter während des Urlaubs doppelt entlohnt, weil zum normalen Gehalt ein zusätzliches Urlaubsgeld kommt. Von dieser Vergütung ausgenommen sind heute praktisch nur noch alle Bundes-, Landes- und Kommunalbeamten sowie viele ausserartlich bezahlte leitenden Angestellten.
Die effektive Höhe des Urlaubsgehalts errechnet sich von Betrieb zu Betrieb und von Wirtschaftszweig zu Wirtschaftszweig nach unterschiedlichen Massstäben. Generell liegt es derzeit zwischen zehnhundert und neuhundert DM pro Urlaub. Damit ist ein erheblicher Zuschuss zur Ferienreise gewährleistet, der in Einzelfällen – unter Berücksichtigung der während des Urlaubs ersparten Aufwendungen am Wohnort und für sparsamere Naturen – sogar für sich genommen alle Ferienaufwendungen decken kann.
So zählt der Waschmittelhersteller Henkel ein Viertel eines Monatsgehalts und legt für jedes weitere Jahr einen Betriebszuschuss zur Ferienreise gewährleistet. Bei der IBM vergütet den Tarifangestellten einhundert dreissig Prozent eines Monatsgehalts, ausserartlich Beschäftigte erhalten achthundert Mark. Bei Bosch, Opel, Daimler-Benz gibt es wie generell in der Metallbranche zuzüglich dreissig Prozent des in der Urlaubszeit verdienten Gehalts. Je länger also die Urlaubsdauer, umso höher die zusätzliche Einnahme.
Bei der Dresdner Bank bekommen die Beschäftigten bis zum Prokuristen einschliesslich hundert Mark bei achtjähriger Betriebszugehörigkeit; die Zuwendung steigt nach 30 Jahren auf zwei Drittel eines Monatsgehalts, jedoch auf höchstens siebenhundert Mark. P. T.

Die effektive Höhe des Urlaubsgehalts errechnet sich von Betrieb zu Betrieb und von Wirtschaftszweig zu Wirtschaftszweig nach unterschiedlichen Massstäben. Generell liegt es derzeit zwischen zehnhundert und neuhundert DM pro Urlaub. Damit ist ein erheblicher Zuschuss zur Ferienreise gewährleistet, der in Einzelfällen – unter Berücksichtigung der während des Urlaubs ersparten Aufwendungen am Wohnort und für sparsamere Naturen – sogar für sich genommen alle Ferienaufwendungen decken kann.
So zählt der Waschmittelhersteller Henkel ein Viertel eines Monatsgehalts und legt für jedes weitere Jahr einen Betriebszuschuss zur Ferienreise gewährleistet. Bei der IBM vergütet den Tarifangestellten einhundert dreissig Prozent eines Monatsgehalts, ausserartlich Beschäftigte erhalten achthundert Mark. Bei Bosch, Opel, Daimler-Benz gibt es wie generell in der Metallbranche zuzüglich dreissig Prozent des in der Urlaubszeit verdienten Gehalts. Je länger also die Urlaubsdauer, umso höher die zusätzliche Einnahme.
Bei der Dresdner Bank bekommen die Beschäftigten bis zum Prokuristen einschliesslich hundert Mark bei achtjähriger Betriebszugehörigkeit; die Zuwendung steigt nach 30 Jahren auf zwei Drittel eines Monatsgehalts, jedoch auf höchstens siebenhundert Mark. P. T.

«g-u-t» kam, sah und siegte

Die Bank für Gemeinwirtschaft wächst zu einem der «grossen» Ferienunternehmen heran.

Der Reiseveranstalter «g-u-t» Gemeinwirtschaftliches Unternehmen für Touristik, Frankfurt, Tochter der gewerkschaftsigen «Bank für Gemeinwirtschaft», hat 1970, in seinem ersten vollen Saison, bis jetzt schon 125 000 Reisen «abgesetzt». Damit wurde das Planziel von 100 000 bis 120 000 gebuchten Reisen auf Anhieb übertroffen. Nur 10 000 Reisen hatten deutsche Urlaubsorte zum Ziel, 115 000 Urlaubsfahrten gingen ins Ausland, davon waren 75 000 Flug- und 32 000 Bahnreisen. Den Umsatz hieraus schätzt das Unternehmen auf 50 Millionen DM. 26 Prozent aller Buchungen erfolgten nicht am Reisebüro, sondern am Bankschalter. Da weitere 30 Prozent auf Direktanmeldungen und 24 Prozent von befreundeten (d. h. gewerkschaftlichen) Buchungsstellen kamen, wurde nur jede fünfte g-u-t-Reise, 20 Prozent, von freien Reisebüros vermittelt.
Für 1971 rechnet g-u-t mit 200 000 gebuchten Reisen. Befürchtet wird allerdings schon für nächstes Jahr eine Ueberkapazität auf dem deutschen Reisemarkt. Allein die neu hinzukommenden Ferienveranstalter werden 1971 etwa 750 000 zusätzliche Reisen anbieten. Für die in der bevorstehenden Wintersaison vorbereiteten Urlaubsreisen sind denn auch offensichtlich aus Konkurrenzgründen – keine Preis-erhöhungen vorgenommen worden. P. T.

Kreuzfahrten überrunden Passagen

Die Passagierschiffahrt konzentriert sich mehr und mehr auf Kreuzfahrten. Wie der Vorstand des Norddeutschen Lloyds in Bremen mitteilte, werden heute zwei Drittel aller Passagiere auf Kreuzfahrten und nur noch ein Drittel im Linienendienst befördert. Früher war das Verhältnis umgekehrt.
Die Passagierschiffe «Bremen» und «Europa» des Norddeutschen Lloyds sind nach Angaben der Reederei im Linienverkehr über den Nordatlantik zu 86,5 Prozent, auf europäischen Kreuzfahrten zu 82 und auf amerikanischen Kreuzfahrten zu 95 Prozent ausgelastet.
Der Vorstand der Reederei beklagte erneut die Nachteile der DM-Aufwertung. Wegen der Einnahmen in Dollar und der Ausgabe in DM hat das Unternehmen nach Darstellung des Vorstands einen «permanenten» Ausfall von 20 bis 30 Millionen DM jährlich. An ein drittes Passagierschiff ist nicht gedacht, zumal die «Bremen» demnächst noch besser ausgestattet werden soll. E. S.



Am Südrand der Lüneburger Heide liegt zu beiden Seiten der Aller die Kreisstadt Celle. Hier residierten von 1371-1705 die Herzöge von Braunschweig-Lüneburg. Das geschlossene Stadtbild strahlt mit seinen reich geschmützten und bemalten Fachwerkbauten noch heute mittelalterliche Schönheit aus und zeugt von der ursprünglichen Lebens- und Kulturwillen. Hier ist auch das berühmte Landgestüt (seit 1735 Hannoverische Pferdezucht) beheimatet.

Bulgarien — wenig Platz für Anspruchsvolle



Hotelbauten schlossen wie Pilze aus dem Boden, aber zur Konkurrenz für traditionelle Ferienggebiete wird die Schwarzmeerküste vorderhand kaum. «Sicher haben wir Touristen. Jedes Jahr mehr sogar. Aber wissen Sie, ich glaube, es kommt selten ein Gast aus dem Westen zweimal zu uns.» Diese nüchterne Feststellung aus seinem Blickwinkel traf ein Angestellter der staatlichen bulgarischen Reiseorganisation, als er uns mitten in jenes Gebiet führte, das sich seit wenigen Jahren auf teuren Farbprospekten als «Ferienparadies der Zukunft» rühmt: in die Hotelregion von Varna und Burgas, an den Gold- und Sonnenstrand. Reisefachleute aus westlichen Ländern können eine gewisse Angst vor der Ost-

Portier sich um das Gepäck kümmern oder kein Angestellter auch nur eine Miene verzieht, beim Umzug behilflich zu sein. Staatsangestellte haben ein besonderes Talent zum Wegsehen... Im neuen Zimmer rasierte ich mich während vier Wochen mit kaltem Wasser — aus zwei verschiedenen Hahnen. Für einen Schweizer Infanteriesoldaten kein Grund zum Aerger, für einen Feriengast aber mehr als das. Das Lavabo verfügte über keinerlei Verschlussmöglichkeit, selbst ein bescheidener Kunststoffpropfen fehlte. Begründung: «Es hat keinen Sinn, etwas zu installieren. Unsere Gäste aus den Oststaaten würden sie mit nach Hause nehmen. Sie können so etwas nämlich nur schwer kaufen.»

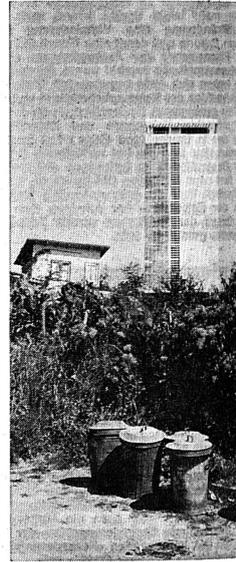
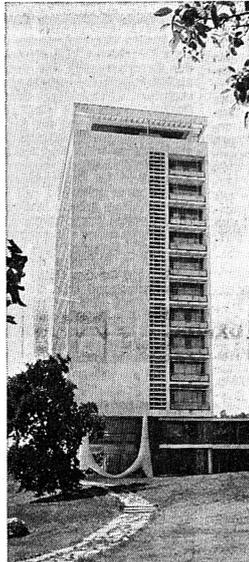
Ist denn überhaupt nichts gut in diesem Bulgarien? Doch: das Meer ist herrlich, von einer erfrischenden Sauberkeit, der Strand hält jeden Vergleich aus und die Sonne scheint so warm wie überall auf neapolitanischen Breitengraden. Aber das genügt kaum. Sonnenschirme sind spärlich, Liegestühle fehlen fast ganz. Man vermisst die (italienischen) Strandläufer mit ihren ambulanten Kurzwarenhandlungen für Eiscreme oder Zigaretten, man schleppt sein Bier selbst in den Sand. Bulgariens Problem liegt darin, dass östlicher Komfort leider zurzeit bescheidensten westlichen Ansprüchen diametral entgegengesetzt ist. Darin sind nicht die verwöhnten Gäste aus dem Westen schuld, denn sie

wollen ihren vermeintlichen Feriengenuß ja bezahlen. Und zwar zum offiziellen Wechselkurs von zwei Franken für eine Lew. Im Schwarzhandel bei den im ganzen Lande gleich eingekleideten Kellnerinnen erhält man das Geld halb so teuer. Dennoch wird auch Bulgarien seine Freunde und Liebhaber finden, aber es dürfte (nicht nur auf dem Papier) etwas herzlicher um sie werden.

Bildreportage: Myrtha-Press

Varna ist zwar eine interessante Hafenstadt, doch an Zerstreuung für unternehmungslustige Westtouristen bietet die Stadt wenig.

Ein Hotel, zwei Ansichten. Manches neue Hotel mutet pompös und vielleicht sogar beeindruckend an, doch die bulgarische Hotellerie hält nicht, was sie verspricht.

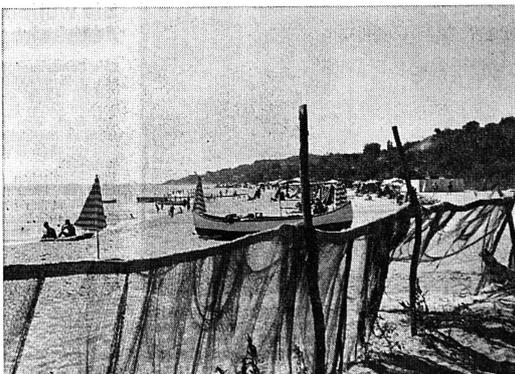


konkurrenz am Schwarzen Meer nicht unterdrücken. Bulgarien (oder Rumänien) locken mit verhältnismäßig günstigen Preisen und aufsehenerregenden Angeboten. Und trotzdem: eine echte Konkurrenz wird dieses Gebiet vorderhand gar nicht werden können. Was in klassischen Feriendörfern während Jahrhunderten oder zumindest Jahrzehnten systematisch wuchs, versucht das bulgarische Regime jetzt in sozialistischem Missionseifer aus dem Boden zu stampfen. Dutzende, Hunderte von «neuen» Betonhotels wurden in die Landschaft gepflanzt, in der noch im Jahre 1965 urwaldähnliche Vegetation wucherte und Giftschlangen lebten. Die Hotels sind heute da. Fast uniformiert wirken sie, eines wie das andere im undefinierbaren Zweckbaustil erstellt («Wir nennen das chinesischen Spätbarock»), eine Garde, die zum Kampf um harte Devisen wie bundesdeutsche Mark oder amerikanische Dollars bestimmt scheint.

Der Kampf wirkt bei näherem Zusehen aber doch eher wie ein Scheingefecht. Zwar hat das bulgarische Fremdenverkehrsministerium westlichen Touristen die Einreise bedeutend erleichtert, doch den Ansprüchen verwöhnter Westgäste kann die neue Hotellerie noch keineswegs gerecht werden. Es fehlt am Schluß, den die staatlich angestellten Hoteliers — meist sind es Frauen — mangels eigenem Interesse am Profit kaum aufzubringen vermögen, es fehlt an Erfahrung, die sie nicht haben können und es fehlt vorab jegliches (auch nur andeutendes) Interesse am Gast — außer an seinen Devisen. Und das merkt man leider. Ein Beispiel: als wir unser Gepäck verstaute und die erste (kalte) Dusche im einfachen, aber sauberen 20-Dollar-Zimmer hinter uns hatten, klopfte es: «Bitte, packen Sie Ihre Sachen wieder, Sie wurden irrtümlich ins falsche Zimmer einquartiert!» Das ist unangenehm, das kann passieren, aber es sollte nicht passieren. Besonders dann nicht, wenn kein

Mit der Anwesenheit der Ostgäste in den neuen Häusern, von denen zahlreiche gleich Gewerkschaften oder volkseigenen Betrieben als Ferienpaläste dienen, entsteht ein weiteres Phänomen für den erholungsbedürftigen Westler, das echten Ferien abträglich ist: eine dauernde Spannung. Warum? Die Leute aus der sogenannten Deutschen Demokratischen Republik, die Ungarn oder Russen scheinen sich tatsächlich im sozialistischen «Komfort» wohl zu fühlen. Und der Gast aus dem Westen, der sich anfänglich wundert, später reklamiert und schließlich auf «sein gutes Geld» pocht, dieser Gast kommt sich recht bald als Meckerer und Aussenseiter vor. Spätestens in diesem Zeitpunkt wird er versuchen, nach guten alten Italien-Erfahrungen «seine» Ferien selbst zu organisieren. Er sucht Zerstreuung in einem Danc-ing, doch die einheimische Tanzkapelle imitiert westliche Hits nicht besser als die fünf Mann mit der Sängerin im eigenen Hotel. Er verzieht sich diskret vor dem Mittagessen, weil er für einmal kein Schafffleisch essen und einen anständigen Rotwein trinken möchte. Doch Schafffleisch ist entlang der ganzen Küste die Delikatessenspezialität — und Rotwein trägt immer die Aufschrift «Euxinograd».

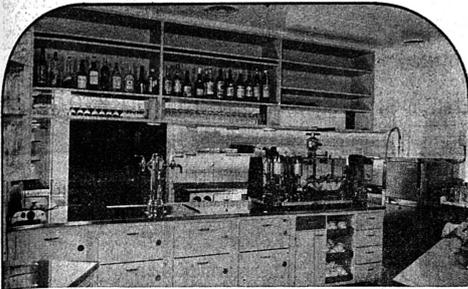
Auch die Stadt — sei es Varna oder Burgas — ist für Feriengäste wenig attraktiv. Wer hätte schon Lust, inmitten entschlossener und gefurchter Proletariergesichter, gezeichnet von harter Arbeit, viel Entbehrung und wenig Hoffnungen, die Suche nach Amüsement und Zerstreuung aufzunehmen? Es ist zwecklos — und Spätheimkehrer, die sich für 20 oder 30 Kilometer statt in den überfüllten dunkelroten Bus lieber ins (billige) Taxi setzen möchten, machen oft die Erfahrung, dass bulgarische Staatstaxifahrer offenbar gähnenderweise gleichviel verdienen wie am Steuer und deshalb keine allzu grosse Lust verspüren, ihre alten Wolgas oder Skodas in Trab zu setzen.



Hotellandschaft am Schwarzen Meer bei Varna. Die Betonbauten wurden in kürzester Zeit aus dem Boden gestampft, doch bei vielen zeigen sich jetzt schon bauliche und architektonische Mängel und Unterlassungsünden.

Vorbereitungen für die Militärparade. Ein sozialistisches Schauspiel, für das viel Zeit und Geld aufgewendet wird. Touristen aus dem Westen allerdings röhren sich am Strand bei solchen Gelegenheiten behaglicher.

Hochsaison am Schwarzmeeresstrand. Sonnenschirme sind selten, Liegestühle fehlen fast ganz, um so schöner aber ist das Meer.



Kursaal Interlaken

Ob Sie bei uns eine neue Buffetanlage oder einen neuen Flaschenkühlschrank bestellen – es bleibt dasselbe –

unsere Erfahrung wird gratis mitgeliefert

Obschon wir seit über 80 Jahren Kühlmöbel für Restaurants herstellen, sind wir eine junge Firma geblieben. Dank unserer Erfahrung und unserer Forschung können wir Ihnen die vollkommene Einrichtung für Ihr Restaurant liefern. Funktionell richtig, robust, zweckmässig und formschön.

Buffetanlagen, Barbuffets, Selbstbedienungs-Buffetanlagen, Grossküchen-Einrichtungen, Gastro-Norm-Kühlmöbel, Flaschenkühlschränke.

Unsere Erfahrung ist Ihr Vorteil

schmid kühlmöbel
Kühlmöbelfabrik C. + H. Schmid
9320 Arbon Tel. 071 46 39 22

Gratis: Senden Sie uns den ausführlichen Prospekt.
Name
Adresse

6 Knöpfe... 6 Möglichkeiten!
In 20 Sekunden sind nach Wunsch bereit:

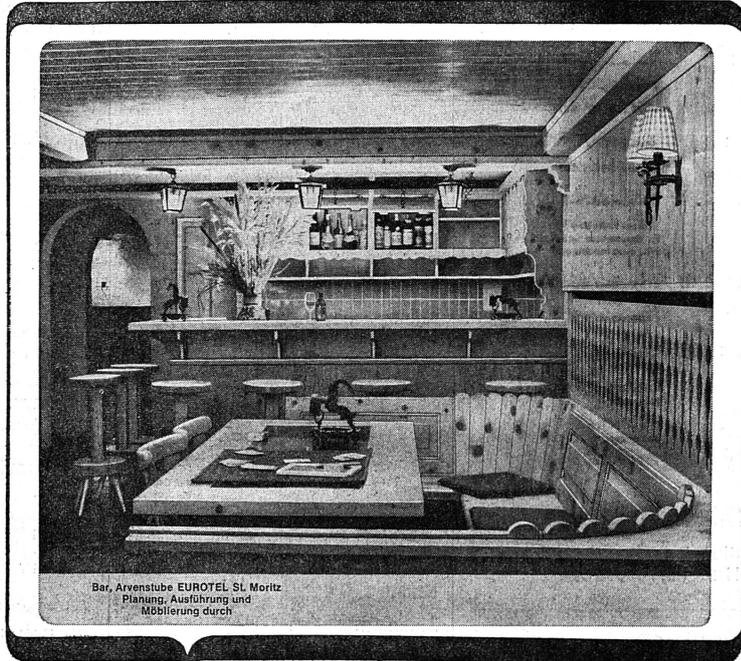
Ein oder zwei Espresso, ein oder zwei Café Crème,
eine Tasse coffeinfrei oder eine Portion.

Alles höchste Qualität, deshalb auch
höchst zufriedene Gäste.

Comptoir 1970
Halle 32, Stand 3209

Vollautomaten für Top-Kaffee

M. Schaerer AG, Kaffeemaschinen und Kaffee-Milch-Aufbereitungsanlagen, 3084 Wabern-Bern



Bar, Arvenstube EUROTEL St. Moritz
Planung, Ausführung und
Möblierung durch

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen. 3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43. Auskünfte auch durch unsere Möbelverkaufsgeschäfte in: Bern, Aarau, Zürich.

Englisch in England

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt
Spezialkurs für das Hotel- und Gastgewerbe
7. November bis 4. Dezember 1970 5 Wochen

LONDON OXFORD
Sommerferienkurse an Universitätszentren

Zusätzliche Dokumentation für alle Kurse erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Telex 52529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
Die führende Sprachschule in England

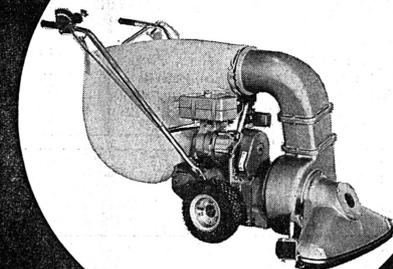
LUCUL

**BOUILLONS-SUPPEN-SAUCEN
FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE**

LUCUL Nahrungsmittelfabrik A.G. 8052 Zürich

Neue Telefon-Nr.: 051 / 50 27 94

IHR AREAL -
IHRE VISITENKARTE



UNITRAC-COMBI

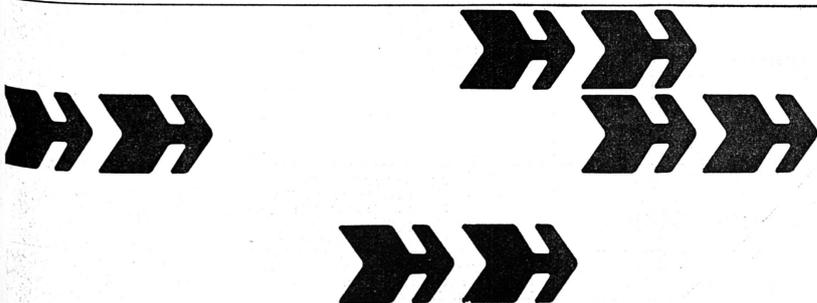
Rationelle Grossflächenwartung
mit einer einzigen Maschine

- Rasenmäher
- Abfall- u. Laubsauger
- Schneeschleuder
- Schneepflug
- Salz- Sand- und Düngerstreuer

Verlangen Sie eine unverbindliche
Vorführung dieses nützlichen Helfers.



UNIVERSAL AG 8942 OBERRIEDEN 051 / 92 14 44



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Gesucht für die kommende Wintersaison

Alleingouvernante
(Jahresstelle)
Chef de service
Maitre d'hôtel
Buffetdame

Loge: **Telefonistin**
Nachtportier
Portier-Kondukteur

Etage: **Etagen-Portier**
Zimmermädchen

Saal: **Saalkellner**
Tournante
für Saalservice und Buffetablösung,
evtl. auch Anfängerin

Restaurant: **Restaurationskellner**

Stübli: **Restaurationstöchter**

Küche: **Saucier**
Schweizer
Garde-manger
Schweizer
Entremetier
Schweizer
Patissier

Offeren mit Photo, Zeugniskopien und Lebenslauf sind erbeten an die

Direktion des
Hotel Brüggli, 7050 Arosa

7855

Wir suchen per 15. September oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Alleinportier
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Buffetbursche
Officemädchen
Serviertöchter

Offeren mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel Gotthard, W. Gerber, 3800 Interlaken,
Tel. (038) 2 16 41.

7836

Hôtel Rosalp à Verbier
demande saison hivernale (décembre à avril)

salle **1 chef de service**
Grill. Français, allemand, anglais.
2 commis

cuisine **1 pâtissier**
2 commis
1 casserolier

chambre **1 femme de chambre**
sachant coudre

lingerie **1 lingère de métier**
1 fille de lingerie

office **2 garçons**
femme de chambre
du personnel
barmaid
discaire

Faire offre avec certificats et prétentions de salaire.

7845

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft Junger, tüchtiger

Koch
Zimmermädchen

In gutgehendes Stadt-Restaurant.

Hotel Johannes Kessler
9000 St. Gallen
Teufenerstrasse 4, Tel. (071) 22 62 56

7735

Gesucht für die kommende Wintersaison:

Chef de cuisine
für mittlere Brigade

Allein-Gouvernante
(Jahresstelle)

Chef de service

Buffetdame.

Offeren sind erbeten mit Photo, Zeugniskopien unter Chiffre 7856 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7856

Hotel St. Gotthard, Zürich
sucht

Brasserie: **Serviertöchter**
(Tellerservice)

Bouillabaisse: **Chef de rang**
(Fischspezialitäten) **Commis de rang**

Küche: **Commis de cuisine**
(40 Mann)

Warenkontrolle: **junger Warenkontrolleur**
(auch Anfänger)

Etage: **Zimmermädchen**

Ferner: **Buffetdame**
Kellerbursche

Offeren oder Anfragen an
Herrn A. Chovin, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

7812

In modernes Appartementhaus nach Arosa gesucht

Zimmermädchen
Portier
Köchin
Masseur

Bei guter Bezahlung Jahres- oder Saisonstelle.
Eintritt schon ab September möglich.

Offeren sind erwünscht an:

Appartementhaus Paradies
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 88

7134

Hôtel du Lac, Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in Jahresstelle

2 Restaurationstöchter
gewandt im Spelsservice; daselbst

Commis de cuisine
in kleinere Brigade

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause (Januar 1971 3 Wochen Betriebsferien). Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Offeren an:

M. Brüllhardt, Hotel du Lac, 8640 Rapperswil
Telefon 2 19 43

7135

Für lange Wintersaison, ab 15. oder 20. Dezember suchen wir:

2 Kellner
2 Zimmermädchen
1 Koch oder Commis
1 Hotelsekretärin (Aide du patron)

Hoher Verdienst.

Offeren sind zu richten an:
Hotel Grächerhof, 3925 Grächen
Tel. (028) 4 01 72

778

Hôtel-Restaurant Robinson
3963 Crans-sur-Sierre

cherche pour longue saison d'hiver 1970/71

commis de salle
commis de cuisine
sommelière
stagiaire de bureau

Adressez vos offres avec copies de certificats et photos à la direction.

779

sucht für Wintersaison

Büro: Sekretärin-Korrespondentin
mit Journaleraxis
(Eintritt anfangs Oktober)

Küche: Entremetier
Commis de cuisine

Service: Saaltöchter
Saalkellner

Etage: Etagenportier

Loge: Chasseur

Offeren mit Unterlagen an
A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa.

781

Anmeldeformular für Stellensuchende
(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesendlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place
(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen	Name Nom Cognome Apellidos Name		Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name		Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth	
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address				Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone	
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality		Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners			
	Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now		3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers			
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjerias Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment		
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks		Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance				

Gesucht nach Saas Fee für die Wintersaison

1 Saaltochter

1 Mädchen

für Zimmer und Saalhilfe

Gute bezahlte Stellen.

Offerten erbeten an:

Sporthotel Saas Fee

Tel. 028/4 83 44 Herrn Julius Baumann

8153

Hotel Astoria, 6000 Luzern

sucht für die Wintersaison 1970/71

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Servicepraktikant

Restaurant: **Restaurationstochter**

Chasseur
für Patisserieverkauf und Garderobe

Buffet: **Buffetochter**
Gläsermädchen

Loge: **Chasseur**

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Office: **Officemädchen**

Offerten mit Zeugnis und Foto an die Direktion, telefonische Anfragen
041/23 53 23

8150

HOTELS RESTAURANTS WEINE TRAITEURS

Das Zunfthaus zur Saffran Limmatquai 54, 8001 Zürich

wird umgebaut und im Dezember wieder eröffnet.

Für Korrespondenz, Telefon und Gäste-Empfang suchen wir eine freundliche

Sekretärin

Auf angenehme Umgangsformen und gute Sprachkenntnisse legen wir besonderen Wert. Die Arbeitszeit ist geregelt, die Tätigkeit weitgehend selbständig.

Auskunft erteilt gerne

Herr A. Fischer, CEM Gaschtronom AG, Gessnerallee 38, 8001 Zürich,
Tel. (051) 27 81 25

HOTELS RESTAURANTS WEINE TRAITEURS

8080

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtigen

Chef de réception

sowie

Hotelsekretärin

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit. Wir legen Wert auf freundliche, sprachkundige Mitarbeiter, welche fähig sind, alle vorkommenden Arbeiten selbständig zu erledigen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion

Schlosshotel Freienhof, 3600 Thun

Tel. 033/2 46 72

8085

sucht

Direktionssekretärin

auf einen in jeder Beziehung aussergewöhnlich interessanten Posten.

Werbedrucksachen, Attraktionsprogramme, Gästekorrespondenz, Chaletvermietungen, Projektstudien und Verwaltungsratsitzungen sind einige der Dinge, um die Sie sich zu kümmern hätten - und zwar möglichst selbständig!

Sie brauchen keine Erfahrung im Hotelfach, dafür aber um so mehr aus dem allgemeinen Geschäftsleben. Deutsch, Französisch, Englisch sollten Sie sprechen, stenographieren und perfekt schreiben können. Sind Sie gewillt, sich für längere Zeit in Gstaad niederzulassen, um in unserem Betrieb allmählich eine wichtige Persönlichkeit zu werden, dann bieten wir Ihnen auch die entsprechenden Vorteile. Ein junger «Boss» freut sich auf das Teamwork mit Ihnen, besonders wenn Sie auch etwas Sinn für Humor besitzen.

Eintrittsdatum: 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.
Ernst A. Scherz, Direktor Palace Hotel, 3780 Gstaad
Tel. (030) 4 13 01

8089

Gesucht in Jahresstelle Junger

Commis de cuisine

Hotel Jura, 4002 Basel
Tel. (061) 23 18 00

7998

Gesucht in Spezialitätenrestaurant nach Bern jüngeren

Chef de partie

Commis de cuisine

Gutbezahlte Stelle. Geregelt Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern.

7997

Nous cherchons pour longue saison d'hiver 70-71:

chef de cuisine

sous-chef

sommelière 2 services

filie de buffet

Rôtisserie, Carnotzet, Self-service 350 places.

Restaurant de la Télécabine

Les Crossets, 1873 Val d'Illiez

7995

Grösserer Restaurationsbetrieb in Zürich sucht:

Chef de partie

Commis de cuisine

Gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, sehr guter Verdienst. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Herrn van Engelen, Küchenchef, Reel. Du Pont, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 67 35

7994

In unserem Betrieb ist der Posten des

Chef de Service / Stütze des Patrons

auf Ende November neu zu vergeben. Damen und Herren mit den nötigen beruflichen und sprachlichen Kenntnissen mögen uns ihre Bewerbung mit den üblichen Beilagen unterbreiten.

Familien Lingg und Odermatt
Hotel Belvédère 3823 Wengen

7993

Hotel Kreuz 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:

Chef de partie

Buffetdame/ Buffetbursche

(werden auch angelernt)

Lingère

Zimmermädchen

Für Ehepaar steht eine hübsche Wohnung zur Verfügung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
H. Frischknecht-Bezzola Tel. (062) 71 34 12

7991

Nous cherchons pour le printemps ou date à venir, une situation dans la

direction ou gérance

d'une entreprise hôtelière de Lausanne ou de la région Lémanique. Couple avec enfants, formation hôtelière complète, cuisinier et école hôtelière S.S.H., trois langues étrangères. Dirigeant depuis 7 ans un hôtel-restaurant.

Offres sous chiffre P 22126 N à Publicitas S.A., 2001 Neuchâtel

P 28-22126

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE

cherche de suite ou à convenir

portier d'étage

pouvant assurer remplacement de nuit

employée tournante

pour étages, cuisine et caféteria

lingère-repasseuse

portier de nuit

pour un remplacement de vacances, mois octobre.

Très bons salaires. Places à l'année. Depuis 1 an à Genève ou 3 ans dans un autre canton.

Faire offres avec copies de certificats et photos, ou se présenter à la direction, 34, rue Rousseau, à Genève.

7974

Kornhauskeller Bern

sucht nach Uebereinkunft in interessante Jahresstelle, jüngeren, einsatzfreudigen

Chef de service

mit guten Fachkenntnissen, Organisator, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, welcher auch Freude an Büroarbeiten hat.

Wir bieten: sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Bewerber richten Ihre Offerten bitte an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller 3000 Bern 7.

8103

Erstklasshotel sucht in Jahres- oder Saisonstelle

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Posthotel St. Moritz, Tel. (082) 3 36 61

8100

Parkhotel 6600 Locarno

Nach 40 Jahren treuer Dienste, tritt unser

Concièrge

in den wohlverdienten Ruhestand.

Es bietet sich somit einem jüngeren, tüchtigen und dynamischen Mann, mit Sinn für Teamwork, die Chance, auf Saison 1971 (Anfang/Mitte März), dessen Nachfolge anzutreten.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Referenzen, erbeten an die Direktion: J. Muspach.

8082

HOTEL PARK AROSA

1800 m ü. M. Erstklasshotel
Hallenschwimmbad, Massageabteilung, Sauna, Spezialitätengrill, Kegelhöhle,

sucht für kommende Wintersaison, anfangs Dezember bis Mitte April:

Küche: **Commis de cuisine**

Service: **Chef de rang**
Commis de rang
Commis d'étage

Etage: **Zimmermädchen-Tournante**

Bar: **Commis de bar**

Massage: **Masseuse**

Halle: **Chasseur**

Offerten mit Zeugnissen und Photo an die Direktion.

8145

Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft (Jahresstelle)

Chef de réception

Offerten mit allen Unterlagen an die Dirktion.

Tel. (036) 3 46 12

7550



Wir suchen für Wintersaison oder Jahrestelle für Restaurant Gourmet und Gepsi-Bar auf 1. Dezember

Restaurationstochter

für Réception auf Oktober/November

Empfangssekretärin(NCR)



8105



PALACE HOTEL GSTAAD SUISSE

Hotel des Alpes, 7503 Samedan

Wir suchen auf Ende November oder nach Ueber-
einkunft in Jahres- oder Saisonstelle

Küchenchef oder 1. Koch
(für Ehepaar Wohnung vorhanden)

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Saaltöchter

Officemädchen

Küchenbursche

Restaurationsstöchter

Buffetöchter

Büropraktikant(in)

Offerten schriftlich oder telefonisch sind erbeten an
H. Gut, Tel. (062) 6 52 62.

7195

Hotel Kreuz, 3775 Lenk,

sucht für lange Wintersaison od. Jahresstelle

**2 Commis de cuisine, Buffetöchter
oder Bursche, Zimmermädchen,
Lingère, Saalkellner, Hausbursche,
Office-Bursche, Küchenbursche**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen und Foto an
W. Tritten
Tel. (030) 3 13 87

P 05.25190



**Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide**

Hallenschwimmbad

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt Ende Novem-
ber/Mitte Dezember

Chef saucier

Chef entremetier

Commis de cuisine

Gouvernante Office/Economat

Nachtportier

Telephonist

Chasseur

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die
Direktion.

8072

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen

ist
1 Kochlehrstelle
neu zu besetzen.

Familie von Allmen, Hotel Alpenrose, 3823 Wengen.
Tel. 036 3 46 51

8071



ST. MORITZ

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch
erfahrene Sekretärin
für den Empfang (Assistentin des Empfangschefs) für
Eintritt möglichst schon vor Saisonbeginn

sprachgewandten Kassier

(Eriedigung sämtlicher Abrechnungen und Ueberwa-
chung der Malmcourante NCR 42)

Gerne erwarten wir ihren Lebenslauf, Zeugniskopien
und Photo.

8067

Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison, etwa 2. November bis
10. April 1971

Loge: **Logentourant
Nachtportier
Chasseur
Praktikanten**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direk-
tion, Tel. (036) 3 46 12.

8073

Posthotel Arosa

sucht für lange Wintersaison

Chef de service

Restaurationsstöchter/Kellner

Barmaid für Tagesbar/Halle

Barcommis

Saaltöchter/Commis de rang

Buffetöchter

Saucier

Entremetier

Garde-manger

Tournant (cuisine)

Patissier

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Chasseur

Lingeriemädchen

Wäscherin/Wäscher

Küchen- und Officepersonal

Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Hermann J. Hobi

7016

Bahnhofbuffet Spiez

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

1 oder 2 Serviertöchter oder Kellner

und

1 oder 2 Buffetöchter oder-burschen

Sich melden bei:
Bahnhofbuffet, 3700 Spiez, Tel. (033) 54 31 31.

7035



Hotel Bernina Samedan

bei St. Moritz, 120 Betten

sucht für lange Winter- und Sommersaison von Ende
November/Mitte Dezember:

*** Chasseur-Telephonist
* Nachtportier-Garderobier
Serviertöchter**
für franz. Restaurant LE PAVILLON

Wachkoch
(für neue Restaurationsküche)

**Commis de cuisine
Lehrling**

*** Bar-Dancing Serviertöchter**
(für PIC-AS-BAR)

**Buffetdame
Buffetöchter**

*** Küchenburschen
Küchen- und Officemädchen.**

*Eintritt Ende November für Vorwinter-Skikurs
Ubriges Personal: anfangs/Mitte Dezember.

Wintersaison bis Ende April mit anschliessender
Sommersaison.

Offerten sind zu richten an V. Candrian, Hotel Ber-
nina, 7503 Samedan.

7008



Gesucht nach Uebereinkunft in renommierten, vielsei-
tigen Restaurationsbetrieb mit Banketten

Aide-Patron

(Chef-in de service, Gouvernante)

Tüchtiger, Initiativer

Restaurationsstöchter

Alter 25 bis 40, bietet sich beste Gelegenheit, sich
auf diesen vielseitigen Vertrauensposten einzuarbei-
ten, wobei hernach weitgehende Selbständigkeit zu-
gesichert wird. Sehr gute Honorierung.

Offerten mit Zeugnissen an:

Hotel Ochsen, 5600 Lenzburg

Hp. Scholtzmann, Tel. (064) 51 24 04

7984

Hotel Beau-Site, 3920 Zermatt

Gesucht wird für lange Wintersaison

Kellner oder Saaltöchter

Zimmermädchen

Lingère

Koch

Officemädchen/bursche

Küchenmädchen/bursche

Offerten sind zu richten an die Direktion.

7005



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Anfangs-Sekretär

Sekretärin

für administr. Büro

Praktikant

für Büro (später Réception)

Chef de garde

Chef tournant

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Commis de rang

Buffetgehilfen

Office- und Küchenburschen

Bewerbungen mit Unterlagen erbeten an die Direk-
tion. Tel. (061) 24 45 00.

7006

Gesucht per sofort

Restaurationsstöchter

Restaurations-Kellner

(auch aushilfsweise)

Buffetöchter

Lingerie-Mädchen

Zimmer im Hause.

Offerten an: Jean Stilli

**Restaurant «Du Parc», 5400 Baden
bei Zürich.**

7002

Gesucht nach Pontresina für lange Wintersaison (An-
fang Dez. bis Anfang Mai)

versierten Küchenchef

Köche

tüchtige Sekretärin

Empfangshostesse

freundliche Serviertöchter

Saaltöchter oder Kellner

Aide Patron

Offerten erbeten an

Hotel Bernina, 7504 Pontresina

7999

Gesucht zum Abschluss der Saison für zirka 1½
Monate ab Ende August/Anfang September nach In-
terlaken

Demi-chef de rang

Commis de rang

Bewerber möchten sich melden, unter Beilage von
Foto und Referenzen und Meldung des möglichen
Eintrittstermins bei Familie Wirth

Schweizerhof, 3800 Interlaken

7013

Gesucht nach Uebereinkunft

**Restaurationsstöchter, Kellner, Buf-
fetöchter, Buffetbursche**

**Hotel Schweizerhof, Bahnhof-Buffer,
8620 Wetzikon/ZH**

7039

Wir suchen auf Anfang Dezember in Jahresstelle:

1 Koch und 1 Kochlehrling

1 Hotelsekretärin

mit Französisch- und Englischkenntnissen

1 Serviertöchter

für Restaurant möglichst mit Sprachkenntnissen

1 Saaltöchter

mit Sprachkenntnissen

Offerten sind erbeten an

Hotel Engelberg, 6390 Engelberg

8032

**Station des alpes vaudoises
Café - Restaurant - Bar**

cherche

serveuses

Gros gains - nourries - Isogées

Entrée 15 septembre et début décembre

J. Pittet, Le Chasseur, Loysin. Tél. (025) 6 24 38

8073



Turmhotel-Restaurant Zurzach

sucht:

Restaurations-Kellner

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Zimmer in
Neuwohnung mit Bad, neues Personalhaus. Hoher
Lohn, Jahresstelle.

Offerten an: M. Jordan-Kunz, Turmhotel 8437 Zurzach.
Tel. (056) 49 24 40

8033

Posthotel, 8843 Oberberg (SZ)

sucht für Jahres- oder Saisonstelle (April) folgende
qualifizierte Mitarbeiter:

**Küche: 3 Commis de cuisine
Küchenmädchen
oder-burschen**

**Saal: 3 Saaltöchter oder
Kellner**

**Bar-Dancing: 1 Barmaid
1 Barlehtöchter
2 Barkellner**

**Snackbar/
Restaurant: 3 Serviertöchter**
mit Barkenntnissen

**Restaurant/
Terrasse: 3 Serviertöchter
oder Kellner**

1 CHEF DE SERVICE
(Tätigkeit in allen Räumen)
1 Chasseur/Telefonist
**1 Buffetöchter
oder Bursche**

**Etage: 2 Zimmermädchen
1 Lingeriemädchen
1 Etagenportier**

Wir erwarten gerne Ihre Offerten mit den üblichen
Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

Gebr. Hubli, Tel. (055) 6 51 72

8038



Hotel Excelsior 1820 Montreux

cherche pour début octobre, et pour place à l'année:

- réception: **secrétaire NCR**
(français, anglais, allemand)
- restaurant: **demi-chef de rang**
commis de rang
- grill-tea-room: **1ère serveuse/chef de service**
(français, anglais, allemand)
- cuisine: **chef de partie**
commis de cuisine
- loge: **portier de nuit**
(français, anglais, allemand)
Concierge
- étage: **portier d'étage**

Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à
F. K. Liechti, Hôtel Excelsior, 1820 Montreux.

7569

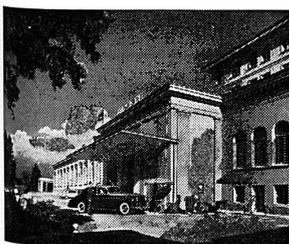
Hotel Alpensonne, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter

- Sekretär**
(Kassa, Réception, Journal)
- Praktikantin**
- Küchenchef**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**
- Saaltochter oder Saalkellner**
- Obersaaltochter**
- 1. Kellner**
- Restaurationstochter**
- Portier-Kondukteur**
- Zimmermädchen**
- Officemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion. Tel. 081/31 15 47

8151



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Wintersaison
(Ende November bis anfangs
April)

- Loge: **Garderobiere (Frau)**
- Restaurant: **Chefs de rang**
Chefs d'étage
Commis
- Grill-room: **Chef de rang**
Commis
- Küche: **Chef de froid (für Buffets und Modellieren)**
Chef de grill (für Rôtisserie)
Chef tournant (erstklassige Kraft)
2me Boulanger (für moderne Hotelbäckerei)
1er Commis-rôtisseur
2ème pâtissier
- Etage: **Personalzimmermädchen**
(cameriere personale)
- Lingerie: **Näherinnen (cucitrici)**
- Wäscherei: **Glätterinnen (stiratrici)**
Hilfswäscher (aiuto lavandaio)
Mangemädchen (manganatrice)
- Hilfspersonal **für Küche und Office**
(ragazzi e ragazze per office e cucina)
Casseroliers
- l. u. II. Kaffeeköchinnen (cafettiere)**
- Economat: **Hilfskraft (aiuto per economat)**
- Casino/Dancing: **Serviertochter, Hilfsbarmaid**
- Kuriersaal: **(personale per servizio)**

Offerten mit Unterlagen an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

6971

Waldhotel Bellevue, Davos-Platz

sucht für lange Wintersaison
sprachkundige
Sekretärin
für Maincourante und Kasse (Schweizerin)

Barmaid,
eventuell Anfängerin, für renovierte Bar

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Th. Rusch, Dir., z. Zt. Hotel Schweizerhof, 1514 Slls-
Maria

8099

Verluisant Café-Hôtel 1936 Verbier

Départ télétérique Savoleyre
Cherche pour la prochaine saison d'hiver ou à l'an-
née, entrée début décembre:

serveuses
connaissant les deux services

1 chef de cuisine

commis de cuisine

1 pâtissier

garçon d'office et de maison

1 lingère

filles de maison

Faire offres avec prétentions, copie de certificats et
photo
Verluisant, 1936 Verbier. Tél. (026) 7 10 61

8097

Grand Hôtel Victoria Montana VS

cherche pour la saison d'hiver, à partir du 15 décem-
bre:

1 chef de cuisine

1 chef entremetier

2 commis de cuisine

1 commis pâtissier

1 maître d'hôtel

éventuellement débutant

3 demi-chefs de rang

3 commis de rang

1 barmaid

éventuellement débutante

1 commis de bar

Faire offres avec curriculum vitae et photo, à la
direction de l'hôtel.

8096

Hotels Gornergrat & Atlanta, 3920 Zermatt-Dorf

suchen für 10 Monate ab 1. Dezember 1970 folgende
Mitarbeiter:

Sekretärin/Aide-Patron

(unsere bisherige Sekretärin übernimmt die selbstän-
dige Führung einer unserer Betriebe)

Nachtportier

Küchenburschen

Lingeriemädchen

Es handelt sich um gutbezahlte Posten bei geregelter
Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an H. Fretz, Hotel Gornergrat, 3920
Zermatt-Dorf.

8095

Grindelwald Parkhotel Schoenegg

sucht für nächste Wintersaison:

Entremetier

Commis de cuisine

Pâtissier

Saalkellner

Saaltochter

Bar- und Saalkellner

Barmaid

(sprachkundig)

Kutscher

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnan-
spruch erbeten an

Familie Stettler, Parkhotel Schoenegg, 3818 Grindel-
wald

8093

WIR SUCHEN für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Sekretärin

für unseren lebhaften Stadtbetrieb.

Bitte adressieren Sie Ihre Offerte an

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

oder telefonieren Sie uns (051) 23 97 90.

7061



National-Bellevue Schweizerhof Zermatt

suchen für lange Wintersaison ab Mitte Dezember bis Mitte April

- Réception: **Kassierin**
(10 Monate)
Stagiaire
(Praktikant)
- Loge: **Chasseur - Tournant**
- Saal: **Demi-chefs de rang**
Commis de rang
- Dancing-
Restaurant: **Restaurationstochter**
- Bar: **Barmaid**
Hilfsbarmaid
- Office: **Ragazzi(e) per office**
- Küche: **Commis de cuisine**
Kochlehrling
(Schweizer)
Ragazzi(e) per cucina
- Etage: **Gouvernante**
Hilfsgouvernante
Gouvernante tournante
- Lingerie: **Wäscher/Lavandaio**
- Keller: **Cavist**
(wird eingeführt)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an R. Bolliger,
Tel. (028) 7 71 61.

8078

Bürgenstock Hotels

Für die Kongress-Saison suchen wir für September und Oktober

- Chef saucier**
- Commis de cuisine**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Küchen-/Officepersonal**

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Bürgenstock Hotels
6366 Bürgenstock, Tel. (041) 64 13 31

7646

Important établissement, région lac Léman,
cherche à l'année

chef du personnel/ assistant manager

secrétaire-tournant

(réception, maincourant, contrôle marchan-
disés)

téléphoniste

formation PTT

Faire offre manuscrite avec curriculum vi-
tae, copies de certificat et photo sous chiffre
8159 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Gesucht per sofort, resp. 1. November 1970
**2 Hotelsekretärinnen/
 Réceptionistinnen**
 In Jahresstelle in der Zürcher City.
 Es handelt sich um Interessanten, selbständigen
 Posten bei sehr guter Entlohnung.
 Sprachkundige Bewerberinnen melden sich vormit-
 tags: Tel. (051) 95 03 00, Frau Bäggi

8090

Hôtel Central 1^{er} Rang,
 2000 Neuchâtel
 cherche
**secrétaire/aide du patron
 portier de nuit**
 Faire offre à la direction
 Tel. (038) 4 12 12

8135

Gesucht per sofort
**2 Hotelsekretärinnen/
 Réceptionistinnen**
 In Jahresstelle in der Zürcher City.
 Es handelt sich um Interessanten, selbständigen
 Posten bei sehr guter Entlohnung.
 Sprachkundige Bewerberinnen melden sich vormit-
 tags: Tel. (051) 95 03 00.

8091

Gesucht für lange Wintersaison:
**2 Commis de cuisine
 1 Nachtportier**
 Offerten erbeten an Direktion
Schweizerhof, 6390 Engelberg

8111

Hôtel Alpina + Savoy
 3963 Crans-sur-Sierre
 cherchent:
**Loge: un chasseur
 un ou une téléphoniste**
Restaurant: plusieurs demi-chefs
**Cuisine: un commis
 un pâtissier**
Lingerie: repasseuse/stopeuse
Economat: une gouvernante
 Faire offre à la direction avec copies de certificats,
 photo et prétentions de salaire.

8109

Engadin
 Hotel Hirschen, 7503 Samedan
 sucht für lange Wintersaison eventuell das ganze
 Jahr
2 Bar-Restaurationstöchter
 in Dancing-Kellerbar.
 Anfragen an Familie Lutz, Hotel Hirschen, 7503 Samedan.
 Tel. (082) 6 52 74

8134

Gesucht für die Wintersaison 70/71
**Serviertöchter
 Zimmermädchen**
 Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
 Offerten sind zu richten an die Direktion
**Hotel Conrad Restaurant
 7513 Silvaplana**

8148

Nous cherchons
cuisinier seul
 pour Restaurant de premier ordre.
 Place à l'année.
Hôtel Simplon, 1200 Genève

8157

Hotel Alpenrose, 3823 Wengen
 sucht für lange Wintersaison, 1. Dezember bis Mitte
 April
Obersaaltöchter
 oder
Chef de service
1 Sekretär(in)
 (sprachkundig in Wort und Schrift)
 Offerten an:
 Familie von Allmen, Hotel Alpenrose, 3823 Wengen.

8070

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern
 sucht in Jahresstelle
Sekretär
 Kasse, Korrespondenz, Réception
Büropraktikantin
 Offerten an Hotel Bernerhof, 6000 Luzern,
 Tel. (041) 22 65 65

8129

Hotel de la Fôret
 3962 Montana
 sucht per 15. Dezember 1970 bis 1. Oktober 1971 fol-
 gendes Personal
**Lingère
 Garçon de cuisine
 Commis de cuisine**
 Telefon und schriftliche Offerten erbeten an Direk-
 tor
**A. Beny, Hotel de la Fôret
 3962 Montana, Tel. (027) 7 36 08**

8147

Gesucht für Wintersaison 70/71 (15. 12. 70 bis 30. 4. 71)
 oder in Jahresstelle
tüchtige Köchin
 guteingerichtete Küche
**Hausmädchen
 Portier-Hausbursche**
 evtl. auch Ehepaar, in Pension mit 25 Betten im Ober-
 engadin. Geregelte Arbeits- und Freizeit.
 Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an:
 Fam. Rüesch-Huber, Chalet Rüesch
 7503 Samedan, Tel. (082) 6 52 22

8158

Hotel Rigi Kulm
 sucht ab November bis April, evl. für Jahresstellen
**Serviertöchter
 Bufftöchter
 Servicetöchter
 Zimmermädchen
 Koch
 Köchin**
 Wir bieten Garantielohn, schöne Zimmer und gute
 Verpflegung
 Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Rigi
 Kulm, 6411 Rigi Kulm

8140

Hotel Pilatus,
 5042 Hergiswil am Vierwaldstätter-
 see
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft
**Serviertöchter oder Kellner
 Saaltöchter
 Office- und Küchenhilfe**
 Offerten erbeten an Familie J. C. Fuchs, Hotel Pila-
 tus, 5042 Hergiswil, Tel. (041) 95 15 55

8128

Hotel St. Gotthard, Zürich
 sucht in Jahresstellen
**Chef de partie
 Commis de cuisine**
 Offerten und Auskunft:
 A. Chevin, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87, 8023
 Zürich, Tel. (051) 23 17 90

8146



**SCHMIDT'S
 HOTEL BÄREN
 SUHR**

Wir suchen versierte, sprachkundige
Serviertöchter
 zur Betreuung unserer Hotel-Bar
Buffet-Tochter
 Anfängerin kann angeleitet werden
Commis de cuisine
 sowie
Kochlehrling
 für gepflegte à-la-carte Küche
Lingeriemädchen
 Für einsatzfreudige Mitarbeiter gutbezahlte Jahresp-
 stellen. Geregelte Arbeitszeit. Zimmer auf Wunsch im
 Haus.
 Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. (064) 31 42 81
 Schmidt's Hotel Bären, Suhr.

8102

Sporthotel Kurhaus
 7258 Klosters Dorf
 sucht für Wintersaison eventuell in Jahresstellen
**Serviertöchter
 Saaltöchter
 Zimmermädchen**
 Anfängerinnen werden angeleitet.
 Offerten an Familie Allematt, Sporthotel Kurhaus,
 7258 Klosters Dorf, Tel. (083) 4 11 12

8137

Buffet Stazione- 6500 Bellinzona
 cerca
capo cuoco
 posto annuale. Ottime condizioni, entrata immediata
 o d'a convernici
commis cucina
 Scrivere o telefonare.
 Telefono: (092) 5 15 15

7360

Gesucht tüchtigen jungen
Koch
 gute Jahresstelle, geregelte Freizeit
Restaurant Gifhüttli
 Schneidergasse, 4000 Basel. Tel. (061) 25 16 56

8142

Hotel du Midi, 7270 Davos
 sucht für lange Wintersaison in Restaurant Gourmet
Chef de service
 Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die
 Direktion.

8136

Hotel-Restaurant Alpenblick
 ob Uetikon am See
 sucht auf 15. September in Jahresstelle jungen, net-
 ten
Kellner oder Serviertöchter
 auch Ausländer. Hoher Verdienst. Zimmer im Haus.
 Offerten mit Bild und Referenzen an Walter Trinkler-
 Güttinger, Hotel Alpenblick, 8707 Uetikon,
 Tel. (051) 74 01 09.

7653

Gesucht für Wintersaison 70/71
**Barmaid
 Bartöchter
 Praktikant
 für Réception
 Alleinportier
 Zimmermädchen**
 Offerten an
Hotel Bernerhof, 3715 Adelboden

8141

Davos
 Gesucht für lange Wintersaison
**2 Saaltöchter
 Jungkoch
 Zimmermädchen**
 Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Hotel Anna Maria, 7260 Davos Dorf

8130

**PARK-
 HOTEL**
 7078 Lenzerheide
 sucht für lange und gute Wintersaison
Barmaid
 sprachkundig
1. Saaltöchter
 sprachkundig
**Saaltöchter-Barhilfe
 Saaltöchter
 Commis de cuisine
 Portier
 Zimmermädchen
 Officebursche/-mädchen
 Küchenbursche/-mädchen**
 Offerten mit Unterlagen an:
 Hp. Göldi, Tel. (081) 34 15 25

7045

**Rest. Schlössli am Rheinfall
 8212 Neuhausen**
 Gesucht in mittlere Brigade
Koch-Aushilfe
 ab Mitte oder Ende September bis Ende Oktober.
 Offerten erbeten an
**N. Britschgi, Hotel Schlössli
 8212 Neuhausen, Tel. (053) 12 24 21**

8143

Mürren, Alpina Hotel
 Gesucht für lange Wintersaison
Chef de rang
 1. Kellner mit etwas Barkenntnissen
**Saal- und Restaurantkellner
 Office- und Küchenbursche**
 Offerten erbeten an
Alpina Hotel, 3825 Mürren

8101

Gesucht nach Saas-Fee für die Wintersaison (3
 Monate)
**erfahrener Koch
 gewandte Serviertöchter**
 sprachkundig
**Saaltöchter
 Zimmermädchen
 Sekretärin**
 fremdsprachig
Barmaid
 fremdsprachig
Office/Buffetöchter
 Gut bezahlte Stellen und geregelte Freizeit.
 Anfragen an
**Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
 Tel. (028) 4 84 53**

8100

Hotel Astoria, 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle auf ca. anfangs Oktober

Waren- und Bankkontrolleur

geboten werden selbständige Arbeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst bei freier Kost und Logis im Hause. Personalfürsorgekasse.

Offerten mit Zeugnissen und Photo an die Direktion.

8149

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft für den Platz Luzern

Chef de service

in gutgehenden Café-Restaurantbetrieb mit gepflegtem Speiserestaurant.

In Frage kommen 2 Tage Ablösung pro Woche.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8138 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

8138

Café Gotthard, 6000 Luzern

beim Bahnhof sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffettöchter

Zimmer vorhanden. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an

P. Nigg, Hotel Schwart, Gersau, Tel. (041) 83 61 34

8154

L'Hôtel-Restaurant «Au Vieux Pêcheur» Villeneuve-Montreux

cherche pour cet automne (date à convenir)

chef de cuisine

Restaurant renommé à la carte.

Place à l'année, travail intéressant, bonne rétribution.

Ce poste est à repourvoir par suite de maladie du titulaire actuel.

Faire offres à la direction, tél. (021) 60 17 53.

7063



CONTINENTAL HOTEL

cherche pour tout de suite ou date à convenir

pour sa pâtisserie «Le Beaujolais»

un chef de rang
un demi-chef de rang
sachant flamber et trancher
commis de rang

pour sa cuisine

un chef de garde-rôtisserie
commis de cuisine
un commis pâtissier
un sandwichman

pour sa loge

une téléphoniste

Nous offrons:

- une place à l'année
- une ambiance de travail jeune et agréable
- des installations modernes et rationnelles
- avantages sociaux

Veuillez faire parvenir vos offres en mentionnant la date d'entrée possible et avec copies de certificats à M. D. THUILLARD, sous-directeur, CONTINENTAL HOTEL, 2, place de la Gare, 1001 LAUSANNE.

8087



Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht nach Uebereinkunft

Telefonisten Telefonistin

tüchtig und sprachenkundig, Mithilfe an der Loge.

Offerten erbeten an die Direktion, Postfach, 8023 Zürich, oder Tel. (051) 25 86 40.

8110

Hotel Walliserhof, 3954 Leukerbad

Wir suchen

2 Saaltöchter oder -kellner

für sofort bis November oder in Jahresstelle;

ferner

1 Zimmermädchen

Jahresstelle. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Familie J. Loretan, Telefon (027) 6 44 24.

8106



Haus ersten Ranges sucht in Jahresstellen mit Eintritt auf September/Oktober:

Réception: **Sekretärin**
Praktikant

Loge: **Tournant**
Chasseur

Kontrolle: **Kontrollleur**
für Warenkontrolle und Kalkulation

Küche: **Chef de partie**
Commis für
Garde-manger
Entremetier usw.

Wir bieten Ihnen:

einen modernen, abwechslungsreichen Arbeitsplatz, Pensionskasse (auf Wunsch), Leistungslohn und ein angenehmes Arbeitsklima.

Bitte rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Offerten an

Direktion Hotel Central, 9022 Zürich
Tel. (051) 92 88 20, Herrn Ziegler verlangen

8144



Wer sucht interessante Aushilfsstelle für ca 4 bis 6 Wochen?

Ab Anfang September bis ca Ende Oktober

Chasseur
Demi-chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen

Anfragen bitte an die Direktion.

8104

Hotel Restaurant Engadinerhof 7504 Pontresina

sucht für Winter 70/71 und Sommer 71

Sekretär/Sekretärin
Chauffeur/Kondukteur
Chasseur
Etagen- und Officegouvernante
Lingeriegouvernante
Economatgouvernante
Saucier-Rôtissier
Tournant
Enteremetier
Commis de cuisine
Restaurationstochter oder Kellner
Saaltöchter oder Kellner
Buffetochter
Zimmermädchen

Bitte Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüche an Familie Heinrich Heller, Hotel Restaurant Engadinerhof, 7504 Pontresina.

8133

Haut Tessin

cherche

chef de cuisine
commis de cuisine
casserolier
chef de service
chef de rang
commis de salle
sommelière de café
barmaid
femme de chambre
portier - aide maison

Places preferablement à l'année faire offre avec certificats reference et photo sous chiffre 8158 à l'Hôtel Revue 3011 Bern.

8158

HOTELS RESTAURANTS CEM WEINE TRAITEURS

Das Zunfthaus zur Saffran Limmatquai 54, 8001 Zürich

wird umgebaut und im Dezember wieder eröffnet.

Als ersten Mitarbeiter für den Verkauf und als Stellvertreter des Betriebsleiters suchen wir einen

Chef de service

welcher über sehr gute Fachkenntnisse verfügt, die Gäste verwöhnen und das Personal führen kann.

Wir bieten eine ausbaufähige Stelle, abwechslungsreiche Arbeit und ein gutes Salär.

Junge, initiative Bewerber mit Sprachkenntnissen, welche diese Stelle als «Sprungbrett nach oben» betrachten, erhalten den Vorrang.

Richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an

CEM Gaschtronom AG, z. H. Herrn A. Fischer, Gessnerallee 38 8023 Zürich, Tel 051/27 81 25

HOTELS RESTAURANTS CEM WEINE TRAITEURS

8081



Sekretärin/Remplacante-direction

findet gute und vielseitige Vertrauensstelle ab zirka 1. Oktober.

Gute Allgemeinbildung und Sinn für nette Zusammenarbeit Voraussetzung.

Auskunft: Hotel Bernerhof (65 Betten), 3800 Interlaken
Tel. (036) 2 21 31, Telex 32338
H. P. Anderegg

7820

Le restaurant Le Chalet Suisse
Signal de Sauvabelin, Lausanne,
cherche pour entrée immédiate

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis
barmaid et aide de bar

Faire offres à la direction.
TéL. (021) 22 23 12

7942

Zermatt
Bergrestaurant Sunnegga und
Self-service Blauherd

suchen für lange Wintersaison ab etwa 25. November
bis Ende April

Sous-chef/Saucier
Chefs de partie
Commis de cuisine
Küchenburschen

Chefs de rang
Commis de rang
Kellner
Serviertöchter
Buffetdamen
Hausburschen
Abräumer

Jungen Fachkräften bietet sich die Möglichkeit, sich
auf verantwortungsvollen Posten zu bewähren. Sehr
gute Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsan-
sprüchen sind erbeten an

Heinz-N. Frank, Postfach 19, 3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 78 98

8076

CHANTARELLA-HOTEL
7500 ST. MORITZ

sucht für die Wintersaison 1970/71

Büro: Chef de réception/
Sekretär
(sprachkundig, für Réception,
Korrespondenz, Kassa-, Personal-
und Lohnwesen)

Loge: Chasseuse

Etagen: Zimmermädchen/
Tournante

Saal: Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Küche: Chef tournant
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Communard
Küchenmädchen
und -burschen

Office: Tournante
für Office, Kaffeeküche und Economat
Officemädchen
und -burschen

Lingerie: Glätterinnen
Lingeriemädchen

Diverses: Hausbursche/
Schneeschaufler
Mädchen
für Personalservice

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprü-
chen sind an die Direktion Max Maurer, zurzeit Ho-
tel und Kurhaus, 7062 Bad Passugg, erbeten.

7055

Hotel Münchnerhof
Ristorante Pizza 4000 Basel

suchen für Kellerrestaurant in Jahresstelle:

Buffetdamen
Buffetbursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien
sind zu richten an:

A. Glogner, Tel. (061) 32 93 33

7977

Bar-Dancing

sucht junge, saubere, gutpräsentierende

Barmaid

Keine Anfängerin.

Dasselbst wird flinke

Serviertochter oder Barkellner
gesucht.

Guter Verdienst.

Offerten mit Bild unter Chiffre 8016 an Publi-
citas AG, 3400 Burgdorf.

7976



Zwei Jahre wirkte unser Küchenchef in unser-
em Betrieb. Nun möchte er sich noch ein
bisschen in der Welt umsehen. Darum su-
chen wir auf 1. Oktober 1970 oder nach Ver-
einbarung einen

Küchenchef-
Alleinkoch

in unser gutgehendes Restaurant an der Peri-
pherie der Stadt Thun.

Familie W. Künzli-Clavatscher
3604 Thun, Tel. (033) 2 40 73

P 0525161

MERKUR
tea room

Zytglogge, Bern

Wir suchen für unseren zentral gelegenen Tea-room
in Bern

Koch

Buffetochter

Buffetdame

Kellner oder Serviertochter

Guter Lohn und fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessenten(innen) wollen sich melden bei:

Merkur Tea-room, Zeltglockenlaube 6, 3011 Bern, Tel.
(031) 22 12 30
(Frau Kaufmann verlangen).

P 05-6076

Gesucht in I.-Kl.-Hotel / Winterkurort
(lange Saison), junge, ehrliche

Tochter

als Barhilfe. Offerten unter Chiffre OFA 3084 Lz an
Orell Füssli Annoncen AG, Frankenstr. 9, 6002 Luzern

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffet-Tochter oder
Buffet-Bursche

Serviertochter oder Kellner
auch Anfängerin.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Hotel Restaurant Volkshaus Luzern
Telefon (041) 22 18 04

P 25-8844

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft nach
Dällikon zwischen Baden und Zürich

2 Restaurationstöchter oder
Kellner
1 Buffetochter oder Bursche
1 Tournant
evtl. Chef garde-manger

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Personal-
haus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnan-
sprüchen sind bitte zu richten an

Familie A. Brun-Reiter
Landgasthaus zur «Au»
8108 Dällikon (ZH)
Tel. (051) 71 45 50

665

Gesucht nach Davos für Hotel-Pension (40 Betten) ab-
solut tüchtige, selbständige

Köchin und
Hausbursche/Portier

für lange Wintersaison. Offerten mit den üblichen Un-
terlagen sind zu richten an

H. Hellmann Sporthotel Sans-Souci
7260 Davos-Dorf



seehotel meierhof

8810 horgen

Zürich

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer
in Jahresstelle nach Uebereinkunft:

Loge: Telefonistin
(PTT-Lehre)

Logentourant
(evtl. Aushilfe)

Chasseur

Restaurant: Serviertochter

Rôtisserie: Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling

Küche: 1. Commis de cuisine
Commis de cuisine

Economat-
Office: Hilfgouvernante

Buffet: Buffetochter

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind er-
beten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

7060

Palace Hotel, 3823 Wengen

sucht für lange Wintersaison, zirka 20. November
bis 10. April 1971

Sekretär(in)

Telefonist(in)

Nachtportier

Demi-chef de rang

Commis de rang

Saalpraktikanten

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.
Tel. (036) 3 46 12.

7551

Nach Lugano gesucht

Commis de cuisine

Bar- und Hallentochter

Saaltochter oder -kellner

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an

Hotel Continental, 6900 Lugano

7423

VILLARS-CHESIERES

Cherchons pour le 1er décembre 1970

une sommière
connaissant les deux services

une aide fille de salle

une femme de chambre
qualifiée, et

une lingère
gros gains, congés réguliers.

Faire offres à

Hôtel du Soleil
1885 Chesières-Villars

7682

Privatklinik Bircher-Benner
8044 Zürich
Keltenstrasse 48

sucht nach Uebereinkunft

Gouvernante

jüngere Person, sprachkundig
(Französisch und Italienisch)

für Lingerie- und Zimmerdienst-Ueberwa-
chung, Jahresstelle.

Offerten erbeten an die Direktion der Privat-
klinik Bircher-Benner (evtl. telephonisch,
zwecks Vereinbarung von Tag und Zeit für
eine persönliche Unterredung: (051) 52 68 90,
7688

Hotel Schweizerhof Interlaken

sucht noch für zirka 6 Wochen ab Ende August
Anfang September

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfs-Zimmermädchen

Nachtportier

Bewerber möchten sich melden, unter Angabe des
möglichen Eintrittstermins und bisheriger Referenzen
bei Familie Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

7012

Gesucht per sofort (ev. später)

Aide du patron
(Assistant-Manager)

für Réception, Kassa Kontrolle und Mithilfe im Ser-
vice. Absolvent der Hotelfachschule in Lausanne wird be-
vorzugt.

Offerten an: Jean Stilli

Hotel-Restaurant «Du Parc»
5400 Baden bei Zürich

7001



sucht für lange Wintersaison evtl. Jahresstelle

Koch-Pâtissier

Jungkoch

Bäcker-Kochpraktikant

Offerten an:

Familie Wüthrich, 3151 Ottenleuebad,
Tel. (031) 83 51 32

7018

Hotel du Lac, 3962 Montana

sucht für die kommende Wintersaison in Saison-
oder Jahresstelle

Commis de cuisine

Saaltochter, evtl. Kellner

Küchenbursche

Eintritt: Anfang/Mitte Dezember.

Offerten an Walter Hug, Hotel du Lac, 3962 Montana
Vermala.

7071



belvedere

Hotel Restaurant Français, Bar
Hergiswil am See, 10 Minuten von Luzern
Wir suchen für unsere erstklassigen Mitarbeiter

Chef de cuisine

evtl. mit Brigade und

Sekretärin

interessante Stelle für die

Wintersaison

in 1.-Klass- oder Luxushaus.

Offerten erbeten direkt an

Direktion Hotel Belvedere
Hs. Hochreitener
6052 Hergiswil, Tel. (041) 95 11 85

7710

Stellenangebote Offres d'emploi



Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

(beim Hauptbahnhof)

Möchten Sie in einem lebhaften und gutorganisierten Stadthotel mit Restaurantbetrieb tätig sein?
Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir

Koch-Tournant
Commis de cuisine
Aide-Gouvernante

Auch wir bieten Ihnen die **moderne Arbeitszeit**.

Sie erreichen uns über Telefon (051) 23 97 90 oder schriftlich (mit Unterlagen) an die
Direktion, Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

7014

Ihre Stelle beim



Als grösste schweizerische Organisation der Gemeinschaftsverpflegung führt der SV zurzeit über 200 Betriebsrestaurants für Industrie, Banken, Versicherungen, Verwaltung und Schulen.

Für die Beratung der SV-Personalrestaurants suchen wir eine weitere

Inspektorin

Aufgabe: Beratung und Kontakt zwischen SV-Verwaltung, Personalrestaurant-Betriebsleitung und Auftraggeber.
Die Tätigkeit ist nicht ortsgebunden und bietet viel Selbständigkeit.

Voraussetzung: Hausbeamtin, Hauswirtschaftslehre oder Ausbildung im Hotel oder Gastgewerbe mit Praxis.

Geschickte Verhandlungsführung, Kontaktfreude, Organisationstalent und Interesse an betriebswirtschaftlichen Belangen.

Wir offerieren: Ein den hohen Anforderungen entsprechendes Salär und grosszügige Sozialleistungen.

Interessentinnen orientieren wir gerne näher in einer unverbindlichen Besprechung.

Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, 8032 Zürich
Telephon (051) 32 84 24, intern 29

140

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef tournant
commis de cuisine
commis pâtissier

Suisses, étrangers, depuis 1 an à Genève ou 3 ans dans un autre canton ainsi que hors contingent sont priés d'envoyer leur curriculum vitae ainsi que copies de certificats au bureau du personnel.

7986

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad VS

sucht in Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft, bestausgewiesenen

Chef de réception

(Stütze der Direktion)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

7978



Infolge Todesfalls ist die Stelle des

Vizedirektors der Schweizer Reisekasse

neu zu besetzen.

Vielseitige, verantwortungsvolle Aufgabe auf Direktionsebene im Rahmen des Ausbaus unserer sozialtouristischen Institution.

Dieser Posten ist besonders interessant und geeignet für reife Persönlichkeit, die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist und sowohl verkehrswirtschaftliche wie kaufmännische Ausbildung und Erfahrung besitzt. Wichtig sind ferner gründliche Sprachkenntnisse, sicheres Auftreten und die Befähigung, Verhandlungen zu führen. Die Honorierung ist im Einklang mit der bedeutenden Aufgabe. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Schriftprobe, Bild, Gehaltsansprüchen und Referenzen an die **Direktion der Schweizer Reisekasse** (Bewerbung VD), Neugengasse 15, 3001 Bern, Eingabefrist 15. September 1970.

P 0J-8921

Grill Room Spycher Zermatt

sucht für lange Wintersaison

Chefs de rang

englisch, franz., und deutsch sprechend
nicht unter 28 Jahren, ferner

Chef de partie

Buffetochter

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Wir bieten sehr guten Verdienst, nachmittags frei zum Skifahren, nette Zimmer.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erwartet gerne
M. Good, Grill-Room Spycher 3920 Zermatt

OFA 54.795.513

Castle Club

Wir eröffnen per 1. Okt. 1970 ein
Bar-Dancing

Für unsere Bar (20 Plätze) suchen wir bestausgewiesene und an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Bardame

Offerten sind zu richten an

Paul Blank
Webergasse 38, 8200 Schaffhausen

OFA 64-859007

Nevada-Palace, 3715 Adelboden

sucht auf Mitte Dezember für Saison bis nach Ostern folgende Mitarbeiter:

Saucier

Patissier

Entremetier

Chef garde-manger

Commis garde-manger

Commis tournant

Lingeriegouvernante

(Jahresstelle)

Sekretär(in)

für Korrespondenz

Nachportier

Chasseurs

Winebutler

Demi-chef

Commis de rang

Alte Taverne

Barmaid

Chef de rang

(grill)

Commis de rang

(grill)

Restaurations- und Dancingkellner

Chef de grill

Commis de grill

Bewerbungen mit Unterlagen erbittet: U. J. Oestreich

7987

In unserem Bar-Restaurant gibt's den ganzen Tag einen lebhaften Betrieb.

Wir suchen eine intelligente, freundliche

Serveuse-Barmaid

welche diese Station unseres Betriebes selbständig führen kann. Für eine Person mit der nötigen Erfahrung ist der Verdienst überdurchschnittlich in einer sehr angenehmen Atmosphäre. Ein Versuch lohnt sich.

Telefonieren Sie sofort mit

Herrn Greco
Bar-Restaurant Transalpin
Martigny (VS), Tel. (026) 2 16 68

Jul. Gréco ist für diesen Winter 14 Tage bei uns engagiert.

P 36-3417

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

Portier

(auch aushilfsweise)

Nachportier

(auch aushilfsweise)

Entremetier

Commis de cuisine

Commis de rang

Kellnerlehrling

Eintritt nach Uebereinkunft.

Tel. (061) 34 12 10

7018

Grand Hotel Vereina

7250 Klosters GR, 1250 m

Swimming-pool Dancing - Bar - Night-Club «The Country PUB-Grill»

sucht für die kommende Wintersaison (Dezember bis Ende März)

Journalführer(in)

NCR 42

Büropraktikant

Für Pub-Grill

Barman

Pubkellner

Grillkoch

Für Dancing-Night-Club

Barmaid

Dancingkellner

Billetteur

Garderobier

Hilfspersonal

für Küche/Office/und Personal

Officegouvernante

Kaffeeköchin

Hotelpraktikantin

(Anfangsgouvernante/Tournante)

Logentournant

(mit Fahrbewilligung)

Chasseurs

Chefs de rang/étage

Demi-chefs de rang

Demi-chefs de vins

Commis de rang/vins

Commis pâtissier

Commis garde-manger/Entremetier

Commis tournant/Garde

Kochlehrling

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

7996



Hotel des Alpes, 7270 Davos Dorf

sucht für Saison- oder Jahresstelle

Serviertöchter

für Bar und Restaurant

Buffetochter

Officeburschen

Koch

für Raclette- und Fondue-stube

Hotelsekretärin

7039

Grand Hôtel à Lausanne

cherche

2 apprenti cuisiniers

pour 1er octobre ou date à convenir.

Faire offres avec curriculum vitae et certificats sous chiffre 7677 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Palace Hotel, 3823 Wengen
 sucht für lange Wintersaison, zirka 20. November bis 10. April 1970

Lingerie: 1. Lingère
 (Gouvernante)

Näherin-Stopferin
Glätterin
Lingeriemädchen

Office: Kaffeekoch/-köchin
Officeburschen/-mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.
 Tel. (036) 3 46 12.

Wir suchen auf Mitte September oder nach Uebereinkunft Jungen

Koch
 neben Patron. Sehr schöner Verdienst. Geregelt Freizeit. Zimmer im Hause.

Hans Wenger, Gasthof Rössli,
 3144 Gasel bei Bern,
 Tel. (031) 84 02 11

Ascona - Lungolago
 Gesucht per 1. September oder nach Uebereinkunft:

Serviertochter oder Kellner
Koch/Köchin
Buffetdame
 (Jahresstellen)

Sich melden mit Zeugnissen an das Restaurant «La TORRE», Lungolago, 6612 Ascona.

La Taverne, 1205 Genève

commis de cuisine
serveure/serveuse

connaissant les deux services, sont demandés à la Taverne de St-Jean, 1205 Genève, tél. (022) 32 22 88

Hotel-Restaurant Real, 9490 Vaduz
 sucht

Serviertochter
 Eintritt 15. September oder 1. Oktober

Barmaid-Aushilfe
 Mitte Oktober bis Mitte November

Tel. (075) 2 22 22

Hotel Kreuz, 3250 Lyss
 sucht per 1. Oktober 1970

Serviertochter
 (restaurationskundig)

Anfragen sind erbeten an Fam. Winkelmann, Tel. (032) 84 13 04.

Hôtel Rhodania, 1935 Verbier
 entrée début décembre

service chef d'étage-vins
 (français, allemand, anglais)
chef de rang restaurant
 (français, allemand, anglais)
demi-chef de rang
commis de rang

dancing 1er barmaid
 (français, allemand, anglais)
2me barmaid
 (français, allemand, anglais)
garçon de service
 (français, allemand, anglais)

étages femme de chambre
commis
femme chambre du personnel
filles de lingerie
filles ou garçon d'office
garçon de maison
tournante

Faire offre avec photo et copies de certificats.

Ab Mitte September suchen wir für folgendes Personal (Ausländer) Herbststellen (evtl. bis Mitte Dezember):

Ehepaar
 Er: Kellner oder Portier
 Sie: Zimmermädchen oder Lingère oder Service

Küchen- oder Hausbursche

Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden
 Tel. (033) 73 11 61

Wir suchen

Chef de partie
Commis de cuisine
Aushilfskoch
 (Ferienablösung und tageweise)

Officebursche
Restaurationskellner

In lobhaften, vielseitigen Betrieb im Zentrum Zürichs. Sehr guter Verdienst.

Offerten mit Bild erbeten an Familie Maurer,
 Restaurant Zeughauskeller,
 Bahnhofstr. 28a, 8001 Zürich

Wir suchen

Serviertochter
 Eintritt: 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.
 Sowie

Buffetochter oder -bursche
 Eintritt: November oder Dezember.

Wir bieten:
 Angenehme Arbeitsbedingungen, guten Verdienst, freie Station.

Offerten an:
 Café-Restaurant Schneider,
 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 64 41

Gesucht in lange Wintersaison nach Davos

Büro: Chef de réception
1. Hotelsekretärin
Alleinsekretärin
Anfangssekretärin

Loge: Concierge
Conducteur-Chauffeur

Saal: Saaloberkellner
Chef de rang
Commis de rang

Economat und Office: Gouvernante
 (beste Kratt)

Vollständige Offerten bitte unter Chiffre 7952 an Hotel-Review, 3011 Bern.

Wir suchen: bestausgewiesene, sprachkundige

Sekretärin
 verantwortungsbewusst und vertrauenswürdig;
 dynamischen

Chef de rang
 sprachkundig, welcher nach Einarbeitung als Chef de service einer kleinen Brigade vorstehen kann;

Commis de rang
Anfangssaalochter

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind erbeten an:

Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon

Berghotel und Selbstbedienungsrestaurant

Schwarzsee oberhalb Zermatt
 Im berühmten Skigebiet am Fusse des Matterhorns sucht für lange Wintersaison:

jungen, selbständigen Patissier
Commis de cuisine
Büropraktikantin
Buffetangestellte
Officeburschen
Abräumer

Richten Sie bitte Ihre Offerte an:
 K. Tidy, Hotel Schwarzsee, 3920 Zermatt

Posthotel Rössli, 3780 Gstaad
 mit Restaurationsbetrieb sucht tüchtigen

Chef de partie
 und

Commis de cuisine
 zu kleiner Brigade.
 Saison- oder Jahresstelle.
 Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen an Familie Widmer-Ammon.

RESTAURANT SALMEN
 5610 WOHLLEN

sucht

Barmaid
 (auch Anfängerin) sowie

Chef de partie oder
Commis de cuisine
 in bestbezahlte Jahresstellen.

Anmeldungen an Arnold, Tel. (057) 6 41 33.

Gesucht in gut eingearbeitete Brigade

Koch
Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gute Bezahlung. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an:
 H. A. Hoppeler
BAHNHOFBUFFET BIEL
 2500 Biel, Telefon (032) 2 33 11

Nous cherchons pour entrée immédiate ou date à convenir

un cuisinier ou un cantinier
 ayant de l'expérience.
 Conditions d'engagement en rapport avec les capacités.

Adresser offres à:
 Pensionnat du Sacré-Cœur
 1470 Estavayer-le-Lac
 téléphone (037) 63 10 17

Le Restaurant

ALÉGIE

rue du Petit-Chêne 34,
 1001 Lausanne

cherche un chef de partie qui aimerait accéder au poste de

sous-chef

Notre brigade se compose de quatre cuisiniers et accordons une très grande valeur à une cuisine moderne et variée.

Offres à G. Fassbind, propriétaire.

Hotel Butterfly, Zermatt
 Gesucht für lange Wintersaison

Sekretärin
 sprachkundig für Réception, Kassa (NCR), Korrespondenz

Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang
2 Lingeriemädchen
2 Zimmermädchen
Mädchen für Buffet und Office
Haus- und Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
 A. Weingand, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 87 21

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2 Serviertochter

Sehr guter Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Sich melden bei:
 Fam. Weidmann, Hotel Adler
 4313 Möhlin, Tel. (061) 88 10 10

Hotel-Speiserestaurant Rebstock
 5262 Frick

Gesucht

tüchtige Serviertochter

Sehr hoher Verdienst. Gutes Zimmer im Hause.

Offerten bitte an:
 E. Bürgli, Tel. (064) 61 12 65.

Gesucht nach Zermatt für lange Wintersaison (oder in Jahresstelle):

Sekretärin
 (sprachkundig)

Etagenportier
Saucier
(Jung-) Koch
Köchin
Restaurationsochter
 (sprachkundig)

Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingeriehilfe
Officemädchen
Küchenbursche

Auch Ausländer angenehm.

Offerten erbeten an
 Hotel Julen, 3920 Zermatt,
 Tel. (028) 7 74 81

Nach Zermatt gesucht

Hotelsekretärin
 mit Erfahrung im Hotelfach, selbständig, sprachkundig, mindestens 22jährig.

Offerten an:
 Hotel Aristella garni
 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 70 41

Posthotel Arosa
 sucht für lange Wintersaison ab etwa Mitte Ende November

Economat-Officegouvernante
Caviste-Kellermeister

Offerten mit Unterlagen erbeten an:
 Hermann J. Hobi

L'Hôtel Terminus, 2000 Neuchâtel
 engagerait pour de suite ou pour date à convenir

un secrétaire de réception
1 portier
1 garçon de buffet

Offres à la direction, tél. (038) 5 20 21.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in 1. Kl. bestbekanntes Speiserestaurant tüchtige, Englisch sprechende

Restaurationsochter
 und
Commis de cuisine

Rest. Veltliner Keller, Zürich
 Tel. (051) 25 32 28

RESTAURANT
BEAU-RIVAGE, NEUCHÂTEL

engagerait pour septembre ou date à convenir,

1 cuisinier
1 commis de cuisine
1 garçon de cuisine
1 fille ou garçon de buffet

Faire offres ou téléphoner à la direction.
 Tél. (038) 5 47 65.

Seehotel Schwert 6442 Gersau

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

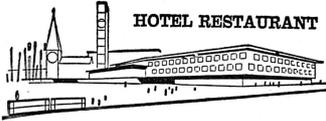
Köchin

Buffetochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anmeldungen sind zu richten an Seehotel Schwert, 6442 Gersau, Telefon (041) 83 61 34.

7065



HOTEL RESTAURANT



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 34 00

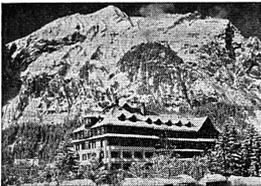
Gesucht auf 1. September oder nach Uebereinkunft zu mittlerer Brigade

Sous-chef Chef de partie Commis de cuisine

geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen erbeten an die Direktion W. Geiner.

8077



Grand Hotel Victoria und Ritter 3718 Kandersteg

Für lange Wintersaison 1970/71, bei Zufriedenheit und gegenseitigem Einverständnis auch für die Sommersaison 1971, suchen wir folgende Mitarbeiter:

- Büro: **Chef de réception / 1. Sekretär
Stagiaire / 2. Sekretär**
- Loge: **Concierge
Chasseur-Tournant**
- Saal: **Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**
- Cuisine: **Saucier - Sous-chef
Entremetier
Pâtissier**
- Economat: **Aide-Gouvernante - Tournante**
- Etage: **Zimmermädchen
Portier**
- Office: **Küchen-Officemädchen (-Burschen)**
- Restaurant/
Dancing: **Serviertöchter**

Übliche Bewerbungsunterlagen mit Foto erbeten an die Direktion.

7010



Continental Hôtel, Lausanne

cherche

contrôleur des marchandises

Date d'entrée à convenir

Pour entrée immédiate

un secrétaire de cuisine

Nous demandons:
Connaissance des marchandises. Langues française et allemande.

Nous offrons:
Place à l'année. Travail varié en étroite collaboration avec le chef de cuisine. Veuillez faire parvenir vos offres avec copies de certificats à

M. D. Thuillard, sous-directeur Continental Hôtel, 2, place de la Gare, 1001 Lausanne

8088

OLD ENGLAND HOTEL WINDERMERE WESTMORELAND ENGLAND

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft für die Saison oder als Jahresstelle

1 Chef garde-manger

1 Chef saucier

1 Chef entremetier

und mehrere tüchtige

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an den Hoteldirektor.

8125

Wir suchen per 1. November 1970:

Gerant(in)

In Bar-Restaurant mit Diskothek, In Zürich, Kreis 4.

Fähigkeitsausweis A.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind zu richten an: Chiffre 7064 Hotel-Revue 3011 Bern

Sind Sie der überdurchschnittlich begabte Fachmann mit Freude an einer gutgeführten, feinen Küche? Die

Taverne zur «Krone» 8953 Dietikon

mit dem bekanntesten Spezialitätenrestaurant, sucht tüchtigen, zuverlässigen

Saucier

zu kleiner 5-Mann-Brigade in gutbezahlte Jahresstelle. Wir bieten Ihnen eine erstklassige Gelegenheit sich weiter zu bilden. Eintritt 1. oder 15. September event. 1. Oktober. Wir bitten um Offerte mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an

Alola Gstrein. Tel. (051) 88 60 11 (vormittags)

7059

Gesucht für

Nachtlokal in Lugano

2 Barman

Commis de bar

Chasseur commis

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten telefonisch von 19.30 bis 21.30 Uhr Nr. (091) 54 35 75

8066

Restaurant/Lunch-Bar im Zentrum der Stadt Bern sucht für sofort oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen und freundlichen

Chef de service

Eventuell kann auch ein Kellner der bereits seit einiger Zeit im Gastgewerbe mit Erfolg tätig ist und sich beruflich weiterbilden möchte für diesen Posten in Frage kommen.

Geeigneten Interessenten bieten wir zeitgemässe Anstellungsbedingungen, vorzügliche Sozialleistungen und einen überdurchschnittlichen Verdienst.

Schriftliche Offerten sind erbeten unter Chiffre D 90199 an Publitas AG, 3001 Bern. Wir sichern Ihnen volle Diskretion zu.

Restaurant Caravelle Bern

sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Vereinbarung

Chef de partie Office-Küchenbursche Buffetochter/Bufetbursche

Wir bieten neuzeitliche Anstellungsbedingungen sowie überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3000 Bern Telefon (031) 22 45 00

P 05-9021

Gesucht in Stadtzentrum Basel

Sekretärin/Sekretär

für Empfang, Kassa, Korrespondenz und Journal - selbständig, angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt: anfangs/Mitte September.

Büropraktikant(in)

für Kontrolle, Ablösung Réception und allgemeine Büroarbeiten.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

A. Hartmann, Hotel Central
4000 Basel, Falknerstrasse 3

7634

Für alkoholfreies Hotel-Restaurant in schöner Lage Zürichs gesucht

Assistentin der Leiterin

In Jahresstelle. Es wird erwartet, dass die Assistentin gute Englischkenntnisse besitzt und fähig ist, die Leiterin praktisch und im Büro zu unterstützen und zu vertreten. Geboten werden zeitgemässe Bezahlung, gutgeregelte Arbeitsbedingungen, ein freundliches Zuhause.

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften
Hauptbüro, Dreikönigstrasse 35, 8002 Zürich

7981

POSTHOTEL*Valbella



7077 VALBELLA

Hotel ersten Ranges (Baujahr 1965) - 160 Betten - mit Hallenschwimmbad - verschiedenen Restaurants und Bars - Sauna - Massage - Therapie - Coiffeur und Boutique

sucht für die kommende Wintersaison (1. Dezember bis zirka Ende April):

Büro: **Sekretär malcourantier**
(ankerassistentin)
Stagiaire
für Kontrolle

Loge: **Chasseur téléphoniste
Chasseur
Tournant**
für Loge und Etage

Küche: **Chef entremetier
Chef de garde
Chef tournant
Commis entremetier
Commis saucier
Commis gardemanger
Commis pâtissier
Kochlehrling**

Saal: **Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang**

Terrassencafé **Demi-chefs de rang
und Dancing: Serviertöchter**

Bündnerstube **Restaurationstöchter
und Taverna: Serviertöchter**

Buffets: **Gouvernante
Buffetöchter**

Economat: **Gouvernante**

Keller: **2. Kellerbursche**

Office: **Empleados para los offices,
para la limpieza, etc.**

Etage: **Gouvernante
Zimmermädchen
Portier**

Sauna-
Massage: **Masseuse und Masseur**

Hallenbad: **Badmeister
Kassier**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsansprüchen wollen Sie bitte an die Direktion richten.

7563



Gerant-Aspirant

als gelernter Koch oder Pâtissier möchten auch Sie vorwärtskommen. Wir bieten allen geeigneten Bewerbern zwischen 25 und 35 Jahren diese Möglichkeit mittels eines eigenen Lehrgangs.

Dass wir Ihnen einen zeitgemässen Lohn sowie vorzügliche Sozialleistungen anzubieten haben, dürfte auch für Sie die Ausbildung zum Geranten eines Migros-Restaurants in allen Teilen interessant machen. Treten Sie bitte mit uns in Kontakt und wir werden Ihnen allfällige Fragen gerne beantworten.

Wir erwarten gerne Ihre vollständige Offerte

GENOSSENSCHAFT MIGROS BERN
Personaldepartement, 3322 Schönbühl



ASSA 79000095

On cherche
**dame ou fille de buffet
 sommeliers
 commis de cuisine
 apprenti cuisinier
 (deux services)**
 René Magnenat, propr. Restaurant
 «Au Chat-Noir», Rue Beau-Séjour 27
 1003 Lausanne, tél. (021) 22 95 85

7969

Palace Hotel, 3823 Wengen
 sucht für lange Wintersaison, zirka 20. November
 bis 10. April 1971

Küche: **Chef saucier
 Chef garde-manger
 Chef pâtissier
 Chef entremetier
 Commis de cuisine
 Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.
 Telefon (036) 3 46 12.

7552



Für die kommende Wintersaison von anfangs De-
 zember bis Ende März haben wir noch folgende
 Stellen zu vergeben:

Cuisine **Chef entremetier
 Boucher
 Commis communard**
 Office/
 Economat **Aide économat
 Kaffeeköchinnen
 Aide caviste**
 Lingerie **Glätterinnen
 (stratific)
 Lingeriemädchen
 (ragazze per lingerie)**
 Loge **Telefonistin
 Chasseurs**
 Etage **2. Gouvernante
 Femmes de chambre
 tournantes**
 Service **Commis de bar**
 Piscine/
 Sauna **Bademeister
 Masseur
 Masseuse**
 Divers **Krankenschwester
 Kindergärtnerin**

Bei angemessener Entlohnung bieten wir gute Per-
 sonalunterkunft und Aufenthaltsräume. Gerne er-
 warten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnisk-
 opien und Photo.

7015

Für lange Wintersaison nach Davos gesucht

**Alleinkoch oder -köchin
 Saaltöchter
 Zimmermädchen
 Portier
 mit Fahrausweis A
 Tochter
 für Saal oder Bar
 Officemädchen und
 Küchenbursche
 (Ehepaar)**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

K. Bill, Hotels Bernina und Helios
 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 50 91

7049

Bekanntes Hotel in
Flims Waldhaus
 sucht ab Herbst 1970 in Jahresstelle
Sekretärin
 für Korrespondenz, NCR-Buchungsmaschine und
 Kassawesen.
 Offerten mit Bild und Zeugnisschriften sind er-
 beten unter Chiffre 7890 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für die Wintersaison in Saison oder Jahres-
 stelle eine gut ausgewiesene

Gerantin
 die befähigt ist, einem mittlerem Hotelbetrieb vorzu-
 stehen. Keine Restauration.
 Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien
 sind zu richten unter Chiffre 7757 der HOTEL-REVUE
 3011 Bern.

Wir suchen
 für unser Erstklasshotel

Empfang **Sekretärin/Telefonistin**
 Economat/
 Buffet **Betriebsgouvernante
 Buffetgouvernante**
 Küche **Chef tournant
 Commis de cuisine
 Commis pâtissier**
 Etage **Zimmermädchen**
 Restaurant
 Au Premier **Chef de rang
 Demi-chef de rang
 Commis de rang**

Restaurant
 Steinenpick **Restaurationstochter**
 Gut bezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeits-
 zeit. Modernes Personalhaus.

Gerne erwarten wir Ihre kurze Offerte oder Ihren
 telephonischen Anruf an die Direktion Hotel Inter-
 national Basel (Tel. 061/24 98 00, Herrn Tieschler ver-
 langen).

Hotel International

7004

Per sofort oder nach Uebereinkunft gesucht (ev. aus-
 hilfsweise):

**Chef de partie
 Commis de partie**
 für
 Hazyland-Nightclub
II. Barmaid
 (Eintritt 1. Oktober 1970)

Offerten an
 Hotel Flora, 6000 Luzern

7758



sucht!

Für sofort oder nach Uebereinkunft gesucht
Chef de service
 (auch Anfänger)
 Verlangt werden:
 Initiative, rasche Auffassungsgabe, Autorität und
 Freude an der Arbeit.

Geboten werden:
 Jahresstelle, gute Sozialleistungen, Pensionskasse.
 Bei überdurchschnittlicher Leistung entsprechende
 Verdienstmöglichkeiten; gute Teamwork mit Mitarbei-
 ter und der Betriebsleitung, Aufstiegsmöglichkeiten.
 Offerten mit Referenzen und den üblichen Unterlagen
 an

Eugen Pauli, Bahnhofbuffet
 4600 Olten, Tel. (062) 21 56 31

7052

Wir suchen für die Wintersaison in Saison- oder Jah-
 resstellen:

**1 Köchin
 2 Saaltöchter
 2 Zimmermädchen
 1 Hausbursche
 2 Küchenhilfen**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen
 sind erbeten an:

Hotel Solsilva, 7050 Arosa

7756

Im Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 87
 8001 Zürich

wird am 15. Oktober 1970 ein

Kochlehrstelle
 frel.
 Wer hätte Freude, seine Lehre bei uns zu absol-
 vieren. Herr Chevin, Personalchef, gibt Ihnen gerne
 Auskunft und zeigt Ihnen den vielseitigen, sehr
 interessanten Betrieb.
 Tel. (061) 23 17 90.

7813

Welche Schweizerin (sprachkundig, nicht unter
 23 Jahre) sucht Stelle als

Sekretärin
 für Empfang, Kassa, Korrespondenz und allgemeine
 Büroarbeiten. Angenehmes Arbeitsklima.
 Eintritt: 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.
 Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Krafft am Rhein, Basel
 Fam. H. Waldmeyer-Schneiter, Tel. (061) 33 61 00.

7474

Gesucht

Barmaid
 Jahresstelle. Guter Verdienst.
 Bar-Dancing Sherlock,
 Meiringen, Tel. (036) 5 11 24

7748

Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil

sucht für ca. 3 Wochen (22. September bis 13. Okto-
 ber) für Millitärdienstablösung

**Küchenchef
 oder qualifizierten
 Chef de partie
 sowie auf 15. Oktober 1970 jungen
 Chef de partie
 (Entremetier)**

Zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeits-
 und Freizeit werden zugesichert.

Anfragen sind zu richten an: H. Kipfer-Kaufmann,
 Küchenchef
 Tel. (055) 2 11 02

7744

Hotels Haldi & Waldhaus
 3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison, zirka 15. 12. bis
 15. 4. 1971

Receptions-Praktikant(-in)
 mit Service-Kenntnissen

Conducteur-Portier
 mit Führerausweis

Saaltöchter(-kellner)

Restaurationstochter (-kellner)

Barman

Commis entremetier

Commis gardemanger

Rôtisseur

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten.

7742

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft freund-
 liche

Serviertochter
 auch Anfängerin

in gutgeführten Landgasthof. Hoher Verdienst, gere-
 gelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Joss, Gasthof Krone
 3235 Zäziwil, Tel. (031) 91 05 36

7874

Restaurant Royal
 am Badischen Bahnhof
 Schwarzwaldallee 179, 4000 Basel

Auf Herbst 1970 ist in unserem Spezialitätenresta-
 rant

1 Kochlehrstelle

neu zu besetzen.

Es handelt sich um eine gute Ausbildungsstelle, An-
 wärter, die sich für diesen Beruf interessieren, könn-
 en sich unverbindlich vorstellen um einen Einblick
 zu erhalten.

Tel. (061) 33 58 58

Fam. R. Riggert-Lisser

7733

Nous cherchons pour saison hiver 70:

**sommeliers
 commis de rang
 commis de cuisine**

Faire offre à la direction du

Restaurant Plaza
 3963 Crans sur Siere

7869

Erstklasshotel in Zürich

Unsere Internationale Kundschaft besteht zur Haupt-
 sache aus Leuten des weltweiten Geschäftslebens.
 Um unsere stark beanspruchte Telefonzentrale voll-
 ständig zu besetzen suchen wir per sofort oder
 nach Uebereinkunft

Telefonistin oder Telefonist

sprachgewandt und mit guten Umgangsformen,
 wenn möglich PTT-Ausbildung.

Für die kleinen Dienstleistungen suchen wir

Chasseur

der kleine Schritt zur grossen Erfolgskarriere.

Eintritt sofort oder baldmöglichst.

Lieben Sie einen lebhaften Betrieb mit angenehmen
 Arbeitszeiten? - Dann telefonieren oder schreiben
 Sie an:

Direktion Hotel zum Storchen,
 Weinplatz 2, 8001 Zürich,
 Tel. (051) 27 55 10

7028

Wir suchen für sofort

Serviertochter

In modernen Landgasthof.
 Anfängerin möglich, wird gründlich eingearbeitet.
 (Eventuell Ausländerin.)

Offerten an

Gasthof Sternen Wilderswil/
 Interlaken, B. O., Tel. (036) 2 16 17

785

Gesucht für die Wintersaison gute

**Köchin oder Koch
 Küchenbursche
 Serviertochter**

Eintritt ca. 15. Dezember 1970.
 Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten mit Lohnansprüchen an:

Restaurant-Hotel Ronald
 3931 Bürchen/VS, Tel. (028) 5 16 80

7740

Gesucht für die Wintersaison nach Davos gesucht

**Grand-Restaurant Tea-room
 Confiserie Schuh
 3800 Interlaken**

Wir suchen auf Mitte Dezember (nach unserer
 Betriebsferien)

Buffettochter oder -bursche

Verkäuferin
 sprachkundig

1. Verkäuferin
 eventuell Frühjahr 1971
 sprachkundig, Organisationsstalent,
 zu 5 Töchtern
 auf Frühjahr 1971
 nette

Verkäuferinlehrtochter

Anfragen oder Besichtigungen stets vormittags

Ihre Offerten richten Sie bitte an:

Fam. F. Beutler jun., Tel. (036) 2 34 41

7042



Hotel-Restaurant Bad Attisholz

4533 Riedholz / Solothurn

Haben Sie Lust, am Holzkohlengrill zu arbeiten?

Wir suchen zu kleiner Brigade:

1 Chef de partie

Küchenchef-Stellvertreter

1 Commis de cuisine

Einzelzimmer und Verpflegung im Hause.
Eintritt nach Vereinbarung.

Anfragen an Telefon (065) 2 20 26, G. Dörfler, Direktor.

7054



Neues Hotel mit 200 Betten sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf sind an die Direktion, Eurotel St. Moritz, 7512 Champtré, zu richten.

7500 St. Moritz

8068

HOSTELLERIE RIGI

Für die Wintersaison, eventuell in Jahresstelle, suchen wir in unsere Hotelbar eine neue

Barmaid

Eintritt zirka 15. November 1970.

Wir wünschen: gute fachliche und charakterliche Qualifikation; Zuverlässigkeit und Ehrlichkeit; gute Präsentation.

Wir bieten: sehr guten Verdienst; selbständige Arbeit mit Bar-Stock in einem sehr modernen und schönen Hotel; vielseitigen Betrieb mit Privatgästen, Top-Tagungen und Kongressen; gutes Arbeitsklima.

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, senden Sie uns möglichst bald Ihre Unterlagen mit Foto an folgende Adresse: Direktion, Hostellerie, 6356 Rigi-Kaltbad

7047

Ziehen Sie südliche Wärme der Kälte vor?

Dann überlegen Sie sich, ob Ihnen eine der folgenden Stellen zusagen könnte!

Hotel

muralto

Locarno



1. Réceptionssekretärin
an selbständiges Arbeiten gewöhnt

Réceptionsstagiaire
Commis de rang

**Ablösung unserer
Generalgouvernante**

für drei bis vier Monate – gerne dürfen Sie auch länger bei uns bleiben

Hotel-Restaurant

Zurigo

Locarno

In unserem Kleinhotel ist die vielseitige Stelle einer

Aide-directrice

frei
(Réception, Gouvernante, Mithilfe im Restaurant)

Hotel

al porto

Ascona

Etagenportier

Confiserie

al porto

Ascona und Locarno

1. Verkäuferin
Verkäuferin
Konditor

**Sekretärin/
kaufm. Angestellte**
**Hilfsmagaziner/
Chauffeur**

Feldpausch S.A., Tessin

Nähere Auskunft über diese Jahresstellen erteilt Ihnen: Feldpausch SA, Herr S. Saalfrank, 6600 Locarno, Tel. (093) 7 51 01.

7041

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Commis de cuisine

2 Serviertöchter (od. Kellner)

1 Barmaid

Für Service Personal Branchen- und Sprachkenntnisse sind nicht unbedingt erforderlich, leichter Service dank Einheitspreisen, überdurchschnittlich hoher Verdienst. Offerten sind zu richten an:

Hotel Sherpa

Spez. Restaurant – Dancing – Bar
Fam. A. Gorin-Dubs

3860 Meiringen, Tel. (036) 5 15 21

7989

Sind Sie: Jung, fröhlich, ehrlich
und schätzen Sie: nettes Arbeitsklima
geragelte Freizeit
sehr guten Verdienst
eigenes schönes Zimmer

dann melden Sie sich bei uns als

Serviertochter

Melden Sie sich, auch wenn Sie noch nie serviert haben. Wir lernen Sie an. Es ist eine Jahresstelle mit Eintritt auf Ende Oktober 1970. Unser Restaurant ist ein heimeliges Lokal am Vierwaldstättersee. Alles weitere besprechen Sie am besten direkt mit

Frau Waser, Rest. Schwanenstübli
6375 Beckenried, Tel. (041) 64 14 93

7990

Le restaurant Le Gambrinus, Fribourg

engage, pour tout de suite ou date à convenir

une sommelière ou un sommelier
un garçon ou une fille de buffet
un garçon de cuisine

Places à l'année.

S'adresser à la Direction, R. Baumann, Pérolles 1,
1700 Fribourg.

7985



für unser attraktives Restaurant
Le Cochon d'Or

Chef de rang

Commis de rang

und für unser Parterre-Restaurant

Kellner/Serviertochter

Buffetbursche

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, eine geregelte Freizeit und einen sehr guten Verdienst.

7980



Restaurant
Paprika
Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

Dancing de plaine en Valais cherche

1 couple

lui: 1er garçon de salle

elle: employée de maison à mi-temps (lingerie et nettoyage)

Place à l'année.

Appartement à disposition dans le bâtiment.
Entrée à convenir.

Faire offre sous chiffre KP 36-901285 à Publicitas S.A.,
1951 Sion, avec certificats et photos.

Restaurant La Prairie
Grand Rue 8, Neuchâtel

cherche de suite ou pour date à convenir

serveuse

Faire offre ou téléphoner au

Restaurant La Prairie, M. Robatel,
2001 Neuchâtel, Tel. (038) 5 57 57

ASSA 87-35202

Hotel Weisses Kreuz Am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht für sein bestbekanntes Passantenrestaurant im Parterre sprachkundige

Restaurationstochter

Es handelt sich um eine Jahresstelle mit Eintritt Anfang November.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:
Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12

7000



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht in Jahresstelle absolut qualifizierte, selbständige

1. Sekretärin

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien an

Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina (GR)

7253



Spezialitäten-Restaurant

«Au Gourmet»

Hotel Rütli, 6440 Brunnen

sucht auf zirka 1. Dezember oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

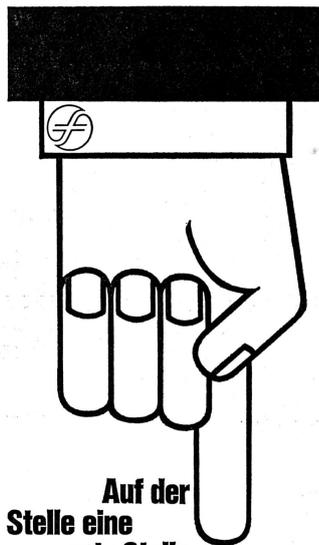
Küchenchef

Wir erwarten: gründliche Fachkenntnisse in Menu-Spezialitäten und A-la-carte-Service. Guter Organisator, Kalkulator und Vorsteher der kleinen Küchenbrigade. Erfahrung in der Ausbildung von Lehrlingen.
Freundlich, sauber, rationell und an schnelles Arbeiten gewohnte Persönlichkeit.

Wir bieten: Jahres- bzw. Dauerstellung. Gute Besoldung. Angenehmes, selbständiges Arbeitsklima. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Möglichkeiten für Neuerfindungen von Spezialitäten und Garnituren.

Wenn Sie sich diesen Aufgaben gewachsen fühlen, erbiten wir Ihre Anfrage mit Lohnanspruch und Unterlagen an Arnold Lang-Adler, Bahnhofstrasse 10, 6440 Brunnen.

7057



**Auf der
Stelle eine
gute Stelle**

als

**Stellvertreterin der
Lingeriegouvernante**

Flughafen-Restaurants Zürich, Postfach 8058, Telefon (051) 84 77 66

7374

GESUCHT nach
DAVOS
In ruhiges Sport- und Familienhotel für die kommende Wintersaison, mit evtl. Anschlussengagement für den Sommer 1971

1 Commis de cuisine
(evtl. der Lehre entlassen)

1 Portier-Conducteur
(Anfänger wird angelernt)
mit Aussicht auf Jahresengagement

2 Saalkellner
1 Saalkellneranfänger
2 Zimmermädchen
1 Tournante
für Zimmer und allgemeinen Betrieb

1 Lingère-Wäscherin
(moderne Maschinen vorhanden)
(eventuell Jahresengagement)

1 Office-Economatgouvernante
1 Office-Küchenmädchen

Offerten mit den Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche richtet man bitte an Herrn Hermann L. Moser, Bellavista Sporthotel, 7270 Davos Platz 2, Tel. (063) 3 51 83.

7852

Gesucht nach Andermatt für 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter

Wir bieten guten Verdienst und angenehmes Arbeitsklima.

Bahn buffet, Andermatt
R. Däufel, Tel. (044) 6 75 22

7775

Hotel Krone, 9050 Appenzell
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

freundliche Serviertöchter Haus- und Küchenbursche Zimmermädchen

Hoher Verdienst

Offerten sind erbeten an
K. Inauen-Fuchs
Tel. (071) 67 13 21

7772

Grand Hôtel à Genève
cherche

1 directrice de restaurant

Minimum 30 ans, expériences de l'hôtellerie ou de la restauration.
Entrée à convenir.
Nous garantissons un bon salaire et une ambiance de travail agréable.

Offres avec curriculum vitae, photo et copies de certificats sous chiffre 7771 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

1865 Les Diablerets, Alpes Vaudoises
Cherche pour la saison d'hiver ou de préférence à l'année

chef de cuisine seul – Alleinkoch
commis de cuisine
garçon de cuisine
garçon de maison
sommelières pour salle et restaurant à la carte
femme de chambre – lingère

Date d'entrée à convenir. (plutôt possible)

Hôtel Les Lilas
Roger Schaller, tél. (025) 6 41 34

7768

Hotel de premier ordre à Genève
cherche

1 cuisinière pour le personnel

Faire offre sous chiffre 7766 à l'Hôtel-Revue, Berne.

Gesucht
Köchin
in neue, moderne Küche (Bauernspezialität)
Freizeit nach Wunsch.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Restaurant Bänklialp
6390 Engelberg, Tel. (041) 94 12 72

7749

Erstklasshotel in Zürich
In unserer jungen Küchenbrigade werden nach Uebereinkunft folgende Posten frei:

Chef de partie
(zur Führung einer selbständigen Restaurations-Aussenküche)
Zu diesem Posten kann eine Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

Commis de cuisine
die Ausbildungsstelle für einen tüchtigen Jungkoch.

Wir verlangen von Ihnen gute Fachkenntnisse und Anpassungsvermögen und bieten dafür eine angenehme Arbeitsatmosphäre, Leistungslohn, Pensionskasse.

Direktion Hotel zum Storchen,
Weinplatz 2, 8001 Zürich,
Tel. (051) 27 55 10

7907

Mothotel Sommerau Chur

Wir suchen auf Anfang November oder nach Uebereinkunft (Jahresstellen) in unser modernes, sehr gut florierendes Mothotel an der Peripherie von Chur noch folgendes qualifiziertes Personal:

Sekretärin
(Eintritt 15. September)

Nachtportier
Buffetdame
für Snack-Bar

Kellner oder Serviertöchter
Commis de cuisine
Barkellner oder -tochter

Auf Wunsch schöne Zimmer im Hause mit Dusche und Radio. Zeitgemässe Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Offerten bitte an die Direktion Harry E. Schraemli Mothotel Sommerau, 7000 Chur

7709

Gesucht für Wintersaison mit anschließender Sommersaison vom 10. Dezember 1970 bis Oktober 1971:

Sekretärin
Küchenchef
Commis de cuisine
Kellner
Saaltöchter
Küchenburschen
Küchenmädchen
Kaffeeköchin
Etagenportier

Anfragen erbeten an
Hotel Silberhorn, 3818 Grindelwald

7900

Jeune fille
sportive et gaie cherchée pour s'occuper de deux fillettes, vie de famille, bon salaire à fille de confiance.

S'adresser
Hôtel du Soleil,
1885 Chesières-Villars

7869

Hotel Alphubel, 3920 Zermatt
sucht für die kommende Wintersaison und evtl. Sommersaison 1971

1 Küchenchef
Offerten sind erbeten an die Direktion.
Tel. (028) 7 72 69.

7888

Wir suchen mit Eintritt September/Oktober 1970

Kochlehrling

Hôtel-Restaurant de la Vue des Alpes
2208 La Vue des Alpes NE

7841

Wir suchen: tüchtigen, erfahrenen
Koch
für das COOP-RESTAURANT in Weinfelden. Dauerstelle, gute Entlohnung, Pensionsberechtigung, sonntags frei, Eintritt zirka Mitte Oktober.

Konsumgenossenschaft Weinfelden
Frauenfelderstrasse 22
Tel. (072) 5 07 24

7048

Bade-Hotel Bären, 5400 Baden
sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle erfahrene, im Hotelfach bewanderte

Sekretärin
Interessanter, vielseitiger Posten, bei guter Entlohnung in angenehmem Arbeitsklima.

Serviertöchter oder Kellner
als WK- und Ferienablösung ab ca. 10. September für 4 bis 6 Wochen, evtl. länger.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche an Fam. Gugolz.

7719

Hotel Restaurant Kappelerhof
5400 Baden

Küche: Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling

Divers: Portier/Hausbursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Hotel-Kappelerhof AG, 5400 Baden, Tel. (056) 2 44 15.

7840

Alpes vaudoises, alt. 1450 m.
Grand Hôtel de Leysin, 1854 Leysin
cherche pour longue saison d'hiver ou à l'année

secrétaire de direction
réceptionnaire
portier de nuit
chasseurs

gouvernante d'étages
aide-gouvernante d'étages
femmes de chambre
portiers d'étages

gouvernante d'économat-caféterie
dame de buffet
filles de caféterie

maitre d'hôtel
commis de rang
barman

cuisiniers
casserolier
garçons de cuisine
garçons d'office
apprenti de cuisine

lingères
femme de chambre du personnel
service du personnel

Faire offres avec copies de certificats, photo, curriculum vitae et prétentions de salaire à la Direction.

7714

Hotel Beau-Site, 3906 Saas-Fee
sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine
(Jüngeren)

Saaltöchter
Hilfspersonal
für Office und Küche

Anfangs-Sekretärin
Hilfsportier

Offerten an die Direktion, Telefon (028) 4 81 02

7713

Hotel Waldeck, 7018 Flims Waldhaus
Wir suchen junge, tüchtige Mitarbeiter für Wintersaison 1970

Küche: 1 Saucier (Chef-Stellvertreter)
1 Entremetier
1 Chef pâtissier (selbständiger Posten)

Service: 4 aufgeschlossene Restaurationstöchter (sehr guter Verdienst)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir erwarten gerne Ihre Offerten an Direktion Hotel Waldeck, 7018 Flims-Waldhaus.

7765

Alpines Institut für Junge Leute (20 Personen) im Engadin
sucht für den 1. Oktober 1970

1 Köchin
sowie
1 Zimmermädchen
für gute, enge Zusammenarbeit (auch geeignet für Ehepaar). Anstellungsbedingungen nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 13-29607 an Publicitas AG 7002 Chur

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

tüchtige, freundliche Serviertöchter

Café-Restaurant Müller,
Confiserie Stadthof
8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 16 39
(zwischen 12 Uhr und 13.30 Uhr, Dienstag geschlossen).

6805

Hotel Restaurant Orellihaus
7050 Arosa
sucht mit Eintritt 20. September 1970 in Jahresstelle

Sekretärin
(kaufm. Lehraabschluss)

Es wird der Tochter die Möglichkeit geboten, sich in all die einschlägigen Arbeiten eines Hotelbüros einzuarbeiten. Reception, Kasse, Journal, Korrespondenz, Fakturwesen, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift. Kein Spätdienst, schönes Arbeitsklima.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

7260

Tessin



Spezialitätengrill-Room – Bar
«Il Landò»

Wir suchen auf den 1. September oder nach Vereinbarung einen sprachgewandten jungen Mann, der nach ausführlicher Einarbeitung nach einigen Monaten die Stelle des ersten

Sekretär-Réceptionist
übernehmen kann.

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion.
Telefon (069) 33 13 21

7912

Restaurant Römerhof, 8032 Zürich
Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Commis de cuisine
1 Buffetdame
(Anfängerin wird angeleitet)

un chico o un matrimonio para cucina
Guter Lohn und geregelte Freizeit. Zimmer nach Vereinbarung im Hause.

Offerten erbeten an:
Peter Wirz, Restaurant Römerhof, 8032 Zürich,
Telefon (051) 32 74 46

7894

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in bekannten Landgasthof

Koch oder Köchin
Modern eingerichtete Küche, Zimmer im Hause.

Offerten sind zu richten an:
Fam. Joss, Gasthof Krone
3235 Zäziwil, Tel. (031) 91 65 36

7855

Wir suchen in unser Spezialitätenrestaurant auf 15. September oder 1. Oktober 1970 einen gutausgewiesenen

Koch
sowie
Kochlehrling

Offerten an:
Erich Müller,
Restaurant Toscana,
Torstrasse 25, 9000 St. Gallen
Tel. (071) 24 83 34

P 35-5118

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

Hotel- und Bädegesellschaft, 3954 Leukerbad VS

In Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft, gesucht:

Direktions-Assistent/Personalchef

Gutorganisierte Hotelgruppe mit Häusern der verschiedenen Klassen. Schweizer Bürger mit Erfahrung im Personalwesen und mit Sprachkenntnissen erhalten den Vorzug.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion Hotel- und Bädegesellschaft, 3954 Leukerbad.

LEUKERBAD DAS GANZE JAHR

7979

Neues Hotel mit 200 Betten sucht für lange Wintersaison 1970/71



7500 St. Moritz

Warenkontrollleur
(Computer-Einschulung)
Barcommis
Economat-/Officegouvernante
Lingeriemädchen
Personalzimmermädchen
Hilfsportiers
Officeburschen
Hausbursche
2 Kochlehrlinge

Wir bieten: gute Verdienstmöglichkeiten, gute Unterkunft (alle Zimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser, Etagenbad oder -dusche) und Verpflegung. Personalaufenthaltsräume mit Fernsehen, Tischtennis, Tischfußball, Flipper. Einmal wöchentlich steht dem Personal am Abend das Hotel-Hallenbad zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf sind an die Direktion, Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, zu richten.

8069

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad

sucht

Büro: Praktikantin
Etage: Nachtportier
Zimmermädchen
Portier

Saal und Bar: Commis de salle
Saaltöchter
Barmaid

Küche: Saucier
Gardemanger
Commis de cuisine

Buffet: Buffetdame
Buffetöchter

Office: Officebursche
Officemädchen
Casserollier

Restaurant: Restaurationstöchter

Saison- oder Jahresstellen, Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den Unterlagen und Lohnansprüchen sind erbeten an die Direktion oder Tel. (030) 4 12 51.

7877

Hotel La Palma au Lac, Locarno

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Einen erstklassigen Chef-Pâtissier-Confiseur

Diesen interessanten Vertrauensposten möchten wir einem tüchtigen Mitarbeiter anvertrauen, der auf eine Dauerstelle reflektiert.

Sowie

2 Commis pâtissier

Wir bitten moderne Arbeitsbedingungen und überdurchschnittlich gute Saläre.

Offerten erbeten an die Direktion HOTEL LA PALMA AU LAC, 6800 Locarno.

7784

Calèche, 7500 St. Moritz (GR)

Appartementhaus - Tee-room/Restaurant
Bars - Dancing
Tel. (062) 3 61 88
sucht in Jahres- oder Saisonstelle für sofort oder nach Vereinbarung

Jungkoch/Pâtissier

sowie für 2-3 Wochen Ablösung unseres Küchenchefs für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine/Alleinkoch

2 Serviertöchter
(Anfängerinnen werden angelernt)

Offerten an die Direktion.

P 13-28238

Hôtel Farinet, 1936 Verbier

tél. (028) 7 26 26

cherchons pour la saison d'hiver

réception: 1ère secrétaire-réceptionniste
2ème secrétaire
portier de nuit

restaurant: chefs de rang
filles de buffet

dancing: barmaid ou barman
chefs de rang

bar d'hôtel: barman

cuisine: commis de cuisine
commis pâtissier
stagiaires
garçons de cuisine

étage: lingère
femme de chambre
tournante
aide-femme de chambre
chauffeur-livreur

cave: caviste

confiserie: vendeuse

Faire offre à la direction.

7861



Hotel Schweizerhof
7270 Davos-Platz
Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

Chef de réception
Economat/Gouvernante
Economat/Hilfsgouvernante
Barlehrtöchter oder Praktikantin
Commis de rang
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Kochlehrling
Chasseur/Hallenbad

Offerten mit Unterlagen erbeten an Dir. Paul Heeb.

7855

Gesucht nach Zermatt für lange Wintersaison bis Ende April

1 Chef de cuisine
Kellner oder Serviertöchter

Offerten sind erbeten an

Hotel-Restaurant Slalom in Zermatt
Tel. (028) 7 77 21

7862

Gesucht für sofort jüngeren

Kellner

Schichtbetrieb, Zimmer im Hause.

Cafeteria, Hotel Linde, Baden
Tel. (056) 2 53 85

P 02-2135



Grand Hotel Bellevue
Gstaad
Berner Oberland

sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Küche: Chefs de partie
Pâtissier
Commis de cuisine

Saal: Chefs de rang
Demi-chefs de rang

Bar: Commis de bar

Etage: Aide-directrice
Hilfsgouvernante
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Loge: Nachtportier
Chasseur tournant
Chasseur téléphoniste
Chasseur conducteur

Curling-Club: Serviertöchter

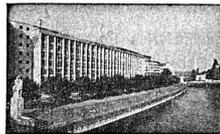
sowie ab sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelmaler

Wir bieten gute Entlohnung (Garantielöhne für Bedienungspersonal), schöne Zimmer, Angenehmes Betriebsklima...

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit Angabe der Lohnansprüche, Zeugniskopien und Foto an W. B. Portmann, Direktor, Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad.

7048



Hôtel du Rhône
Genève

cherche de suite ou à convenir:

1 réceptionniste
(débutant)

femmes de chambre
commis de restaurant
commis de cuisine
commis pâtissier

Faire les offres à la direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photo.

7007

Für unser führendes Grossrestaurant mit Dancing in der Ostschweiz suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft einen tüchtigen, jüngeren

Chef de service

Wir erwarten von ihm, dass er dank guten Umgangsformen mit Gästen und Personal ausgezeichnet zurechtkommt.

Der Posten wird entsprechend honoriert und bietet zeitgemässe Anstellungsbedingungen sowie vielseitige Aufstiegsmöglichkeiten.

Bitte schreiben Sie uns unter Chiffre 7003 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen in neues Café-Restaurant mit Unterhaltungsabteilung junges

Geranten-Ehepaar

mit viel Initiative und Freude an einer modernen Betriebsführung.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung unter Chiffre N 33-901251 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Gesucht wird in Dauerstelle zu mittlerer Brigade, in erstklassiges Restaurant der Stadt Basel, ein erstklassiger, dynamischer und initiativer

Chef de cuisine

Da es sich um eine anspruchsvolle Stelle handelt, wird eine ausgereifte Persönlichkeit mit grosser Erfahrung bevorzugt. Wir bieten: überdurchschnittliche Entlohnung, geregelte Arbeit und Freizeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte unter Chiffre 7852 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Kunsthalle, Basel

sucht zur Ergänzung seiner Kochbrigade, nach erfolgreichem totalem Umbau seiner Küche, per Mitte September oder nach Uebereinkunft, tüchtige, zuverlässige

Chef de partie Commis de cuisine Koch/Pâtissier

Für qualifiziertes Personal hohe Verdienstmöglichkeiten. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an Willy Früh,
Restaurant Kunsthalle, 4000 Basel 1, Tel. (061) 24 42 55.

7853



Grand Hotel Kurhaus Lenzerheide

sucht noch folgende Mitarbeiter für die nächste Wintersaison:

Büro:	Night-auditor (Deutsch, Französisch, Englisch)
Bar:	Barman evtl. Barmaid (Schweizer, Dancing, Bar)
Küche:	Sous-chef de cuisine Chef saucier Chef gardemanger Chef entremetier Tournant Grillkoch Commis (für diverse Posten) Küchenburschen
Etage:	Etagen-gouvernante Zimmermädchen Portier (Schweizer)
Buffet:	Buffetdame Buffethilfe Buffet-Praktikantin
Service:	Restaurationskellner Demi-chef de rang Commis de rang
Office:	Economatgouvernante Officehilfe Kaffeeköchin
Lingerie:	Glätterin (Stiratrice) Lingeriemädchen

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen.

Auskunft erteilt Reto Poltera, Tel. (081) 34 11 34, 7078 Lenzerheide.

8074

Entschuldigen Sie dieses ausführliche Inserat. Aber es geht uns um eine wichtige und vorläufig in unserem Gewerbe eher ungewohnte Position.

Wir schulen unser Personal, nach unseren Möglichkeiten und Bedürfnissen, selber. Zurzeit führen wir u. a. regelmässig folgende Kurse durch: Service-Einführungskurse (ausgerichtet auf unser Buffet-Verkaufsprogramm/Küchen-Einführungskurse (Einführung in unser Angebot, unsere Arbeitsmethoden und Arbeitshilfsmittel)/Kaderkurse («How to train» und «Ich bin Vorgesetzter» nach der ausgezeichneten Mövenpick-Methode)/Rudimentär-Deutsch-Sprachkurse für Gastarbeiter und Französisch-Elementar-Sprachkurse für Lehrlinge sowie von Fall zu Fall Weinfachkurse, Fachexkursionen usw.

Daneben besitzen wir für alle Neueintretenden ein sorgfältiges Einführungsprogramm in die Betriebs- und individuellen Arbeitsplatzbelange und fördern unsere Angestellten in ihren persönlichen Ausbildungsbedürfnissen.

Einen schönen Teil der benötigten Unterlagen haben wir uns selber erarbeitet, also aus der Praxis und für die Praxis. Je nach Bedarf ziehen wir jedoch auch Fachleute bei oder wirken nur als Vermittler und quasi Anreger oder schicken unsere Leute an auswärtige Kurse.

Auch unser bisheriger Personaltrainer hat sich selber, aus der Praxis kommend, in diese vielseitige Materie eingearbeitet. Er hat soviel Spass daran gewonnen, dass er beschlossen hat, aus seinem Job eine Lebensaufgabe zu machen und ein entsprechendes Studio in Angriff zu nehmen.

Wir suchen also einen Nachfolger für unseren

Assistenten für Personalschulung

Der Bewerber (auch eine Bewerberin kommt durchaus in Frage), sollte Intelligenz, einen guten Schulsack (Administration, Sprachkenntnisse) und gleichzeitig einige gastgewerbliche Praxis besitzen. Er sollte zäh sein (denn Routine und sich immer wiederholende Schwierigkeiten nagen am anfänglichen Enthusiasmus) und vor allem eines besitzen: Verständnis für die Probleme unserer Mitarbeiter und Wertschätzung, auch für den Einfachsten unter ihnen. Auch hier gilt: ein freundliches Lächeln, ein gutes Wort zählt mehr als raffinierte (Lehr-)Technik.

Wie erwähnt: einiges an Unterlagen steht zur Verfügung. Sie würden von Ihrem Vorgänger sorgfältig in Ihre neue Aufgabe eingeführt. Sind Sie unser neuer Mitarbeiter?

Wir erwarten gern Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen an

Herrn R. Zürcher, Direktor, Bahnhofbuffet Basel SBB
Centralbahnstrasse 10

PS. Das Bahnhofbuffet Basel ist auch für Stagiaire, Praktikanten usw. ein interessanter, weil lehrreicher Arbeitsort!

8085



**Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!**

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 61 49 22

Wir suchen zum sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

gute, selbständige

Köchin

und

Alleinkoch

Serviertochter

Schweizerin, evtl. Anfängerin

Offerten mit Lohnansprüchen an

Hotel Bündnerhof-Rössli, 7050 Arosa, Tel. 081/ 31 16 32

7973



Restaurant Rathausgarten

R. + K. Rutishauser
5000 Aarau, Tel. (064) 24 15 34

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft freundliche, versierte

Serviertochter

Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.



Restaurant Rathausgarten

R. + K. Rutishauser
5000 Aarau, Tel. (064) 24 15 34

P 01-12865

Ihre Chance!

Wir suchen für 1. oder 15. Oktober 1970 jüngeren

Geschäftsführer – Stellvertreter – Aspirant

Unser zukünftiger Mitarbeiter sollte eine abgeschlossene Berufslehre (Koch, Kellner, Kaufmann) haben und das gewisse Flair für das Gastgewerbe und die Gästebetreuung im speziellen. Kost und Logis im Haus. Teamwork gross geschrieben. – Ihre Bewerbungsunterlagen mit Ihren Lohnansprüchen richten Sie bitte an

Restaurant Fuchsenhöhle Theaterclub + Foyer
Theatergasse 19, 4500 Solothurn

7970

Flambier-

und Tranchier-Spezialkurs mit neuen Akzenten in der praktischen Ausbildung. Prominente Fachleute referieren als Gastreferenten und demonstrieren ihr Können direkt am Tisch der Gäste.
Kursdauer 1 Woche. Kursausweis. Maximal 14 Teilnehmer. Kursgeld Fr. 370.– inkl. 10 exquisite Mahlzeiten. Leitung: Theo Blättler. Nächste Kurse: Beginn am 5. Oktober 1970 und 30. November 1970. Verlangen Sie den Kursprospekt.

Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe, 6000 Luzern, Murbacherstrasse 16 (4 Minuten vom Bahnhof) OFA 92175014

Wir suchen auf Frühjahr 1971 zufolge Rücktritts des langjährigen Geranten-Ehepaares für das

Hotel und Ferienhaus «Rotschuo» in Gersau

am Vierwaldstättersee (110 Betten) ein jüngeres, initiatives

Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Führung des Hauses. Interessante Tätigkeit für gut ausgewiesene Fachleute.

Offerten sind zu richten an den Präsidenten des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes, Strassburgstrasse 5, 8004 Zürich.

7948

Grosses Hotel in der Südschweiz sucht für Eintritt nach Vereinbarung tüchtigen, sprachenkundigen

**Empfangs-
chef**

Offerten erbeten unter Chiffre 7967 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Bern, Höhenklinik Bellevue
Montana-Vermala**

Wir suchen in Jahresstelle zu möglichst baldigem Eintritt eine qualifizierte und an selbständiges Arbeiten gewohnte

Diätköchin

Wir bieten gute Besoldung, prima Unterkunft und gut ausgebaute Altersvorsorge und Sozialleistungen.

Offerten unter Beilage der Zeugnisse und Angaben über Gehaltsansprüche sind zu richten an die Verwaltung der Bern. Höhenklinik Bellevue, 3962 Montana-Vermala.

7848

**Golf- und Sporthotel Hof Maran,
7050 Arosa**

Wir suchen für lange Wintersaison

Chef de réception-Caissier

für Empfang, Kassa NCR, Korrespondenz in Deutsch, Französisch und Englisch.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion E. Traber, 7050 Arosa.

7926

Hotel Roter Turm, 4500 Solothurn

sucht

1 Aide du patron / Chef de service

1 Saucier/Chefstellvertreter

1 Koch

**1 Küchenbursche
oder Küchenmädchen**

1 Bufftdame

1 Gouvernante

1 Sekretärin

1 Büropraktikant oder Praktikantin

Tel. (065) 2 98 21.

7831

Hotel Basilea, Zürich

sucht per 15. September/1. Oktober 1970 oder nach Vereinbarung

Réceptionist(in)

Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Basilea, Zähringerstrasse 25, 8001 Zürich.

7834

Clinique privée cherche pour entrée immédiate ou à convenir

commis de cuisine

Place à l'année; nourri, logé. Bon salaire.

Faire offre:

Clinique La Métairie SA
Direction administrative,
1260 Nyon, tél. (022) 61 15 81

7901

Hôtel Cornavin, 1211 Genève 2

cherche

1 téléphoniste

formation PTT, qualifiée, 3 langues.

Tél. (022) 32 21 00.

7899

**Hôtel Mirabeau
1000 Lausanne**

cherche
pour sa cuisine

1 chef de partie

1 commis

entrée de suite ou date à convenir.

Faire offre à la direction

Tél. (021) 22 62 34

7975



Seiler Hotels, Zermatt

suchen für lange Wintersaison

Hotel Mont Cervin + Seilerhaus

Logé: **Nachtportier
Telefonistin**

Etage: **1. Gouvernante**

Restaurant: **Commis de rang**

Küche: **Chef saucier/Sous-chef
(Schweizer)**

Keller: **1. Caviste**

Dancing: **Chef de service
Garderobière**

Buffetbursche/-Dame

Schwimmbad: **Barmald**

**Restaurant Seilerhaus
Confiserie – Otto-Fuhrer-Stube**

**Leiterin oder 1. Gouvernante
Bufftdamen**

Serviertöchter oder Kellner

**Stagiaire, Gouvernante,
Econamat/Office**

Commis de cuisine

Eispavillon

**Dame
für Terrasse-Bar-Service**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an: Herrn Dir. M. P. Boillat, zurzeit Parkhotel, 5116 Schinznach-Bad.

Hotel Monte Rosa

Büro: **Sekretärin
sprachenkundig
Kenntnisse NCR
Telefonistin/Stagiaire**

Etage: **Gouvernante
Tournante
Office / Etage**

Office: **Gouvernante
Officebursche**

Küche: **Commis pâtissier
Commis de cuisine**

Saal: **Commis
Saaltochter**

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

7966

Kommen Sie nach Berlin!

Unsere Gäste wollen nach Schweizer Art betreut werden. Als

**stellvertretender Empfangschef/
Direktionsassistent**

formen Sie mit am Image unseres Hauses.

Wir sind in unserem 400-Betten-Hotel, das zurzeit noch wesentlich vergrössert wird, eine junge Mannschaft unter Schweizer Führung, in der Teamgeist an erster Stelle steht.

Bewerber sind gebeten, ausführliche Angebote zu richten an:

Direktor Rodolphe W. Schelbert, Mitglied SHW, Hotel Schweizerhof Berlin D-1000 Berlin 301, Postfach

7959



**sucht für ihre Flugküche in Kloten
zwei Köche**

An den Personaldienst/PBB der Swissair, Postfach, 8058 Zürich.

Ich habe Ihr Inserat in der Hotel-Revue gelesen und möchte mich als Koch bewerben. Ich bitte um Zustellung von Bewerbungsunterlagen (Anmeldeformular und die Broschüre «Was bietet die Swissair Ihrem Bodenpersonal») an folgende Adresse (mit Postleitzahl)

4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- 52 mal im Jahr in über 10 000 Exemplaren für jeweils 30 000* Leser im Gastgewerbe.
- In der ganzen Schweiz erhältlich, da von allen grossen Kioskagenturen vertrieben.
- Bis zu 4000 Stellenangebote und -gesuche pro Ausgabe. Vom Personal und vom Hotelier nach wie vor als bestes Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- Eingespielte Inseratenexpedition und zuverlässiger Chiffredienst.

*3 Leser pro Exemplar nach Leserschaftsanalyse.

Für günstig gelegenen Hotelbetrieb, Nähe Lugano-Zentrum (55 Betten), suchen wir auf 1. Januar 1971 tüchtiges

Direktionsehepaar

mit Sprachkenntnissen, Erfahrung im Hotelbetrieb in leitender Stellung, persönlicher Initiative und Führungstalent. Wir bieten zeitgemässe und den Leistungen angepasste Entlohnung, weitgehende Selbständigkeit und Wohnungsmöglichkeit. Eventuell kommt auch Kauf in Frage.

Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbung zu richten unter Chiffre 8123 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht

Sekretär/Aide de réception

Eintritt nach Uebereinkunft. Möglichkeit zur späteren Uebernahme des Chef-de-réception-Postens.

Offerten mit Curriculum vitae, Referenzen und Foto bitte an Otto Sutter.

8094



sucht in Jahresstelle:

- | | |
|------------|--|
| Büro | Sekretärin
für Kasse, Journal NCR usw.
(auf zirka 1. November)
Praktikant(in) |
| Restaurant | Restaurationstochter oder Kellner
(auf zirka 15. Oktober, Garantielohn nach Uebereinkunft)
Kellnerlehrling |
| Küche | Commis de cuisine
Kochlehrling |
| Diverses | Hausbursche
Officemädchen
(eventuell Ehepaar) |

Schreiben oder telefonieren Sie an HOTEL ERLBACHERHOF, 8703 Zürich-Erlenbach, Telefon (051) 90 55 22.

7062

Hôtel « Beau-Rivage » 1006 Lausanne-Ouchy

cherche

gouvernante d'étage

Place stable, entrée à convenir.

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

7044

Im November wird in Zürich das Atlantis Hotel eröffnet. Viele haben mitgeholfen, es zu einem Erstklass-Hotel zu machen.

Aber erst, wenn wir Sie bei uns haben, sind wir es wirklich.



Das Atlantis Hotel liegt in einem grossen, offenen Park auf einer sonnigen Terrasse am Waldesrande und doch nur Minuten von der City entfernt. Nicht nur seine Lage ist erstklassig – auch die 235 best-eingerichteten Zimmer, die Luxus-Suiten im Penthouse, die Bar und das Dancing, die Konferenzräume, die verschiedenen Restaurants, das Hallenbad und die Gym-Hall – alles strahlt einen ungezwungenen Luxus aus und eine gemütliche Wohnlichkeit.

Doch ein Erstklass-Hotel lebt in allererster Linie vom erstklassigen Personal. Wir sind auch gerne bereit, unsere Mitarbeiter erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn Sie sich Ihre Studio-Wohnung im Personal-Haus aussuchen. Vor allem aber, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.

Wir suchen

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| Réceptionist | Chief Garde-manger |
| Anfangsréceptionist | Chef de Partie |
| Sekretärin für den Sales Manager | Bankette/Personal |
| Kassierinnen (NCR-kundig) | Frühstückskoch/Köchin |
| Kiosk-Verkäuferinnen | Commis de cuisine |
| Telefonistinnen | |
| Portiers | Chief Steward |
| Chasseurs | Buffetdamen |
| Garderobiers | Buffettöchter |
| 2. Etagegouvernante | Lingerie-Gouvernante |
| Hilfsgouvernanten | Glätterin |
| Zimmermädchen | Flickerin |
| Hilfzimmermädchen | Lingeriemädchen |
| Chefs de Rang | Hilfsmagaziner |
| Demi-chefs de rang | |
| Commis de rang | Elektriker |
| Commis de Bar | Schreiner |
| Kellnerlehrlinge | Blumenbinderin |
| Serviertöchter für Bauernstube | Gärtner |

Unser junges, dynamisches Team freut sich darauf, Sie von allem Anfang an mit dabei zu haben. Damit wir zusammen die Erwartungen erfüllen können, die man vom neuen Atlantis Hotel hegt. Wir werden Sie sorgfältig in Ihre Aufgaben einführen und stellen uns deshalb vor, dass Sie ca. Ende September zu uns stossen.

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalchef Herr Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

Atlantis Hotel, Döltschweg 234, 8053 Zürich, Telefon 051 35 00 00

Atlantis Hotel  Zürich

1008-2024

Hôtel de l'Etrier



Crans/Valais

HOTEL DE L'ETRIER cherche de suite:

réceptionnaire

qualifié et dynamique.

Langues: Français
Allemand
Anglais
(Italien)

Place à l'année.

Faire offres à la direction.

7941

Restaurant-Motel-Café-terrie 2735 Malleray

Telefon (023) 92 11 19

cherche

2 bons commis

2 serveuses

Place annuelle intéressante d'établissement moderne.

Bon salaire, nourri, logé. Entrée de suite ou à convenir. Prière d'écrire ou de téléphoner à la direction.

7736

Ascona, Tessin

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

Saucier oder Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an
Hotel Tamaro, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 39 39

7937

Hotel La Palma au Lac, Locarno

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

1 Chef entremetier
2 Commis de cuisine

Ausserdem für lange Saison ab etwa 15. März 1971 bis Ende Oktober 1971 (evtl. Jahresstelle):

Büro: Korrespondent(in) mehrsprachig perfekt
Empfangssekretär(in) sprachkundig, NCR-Kenntnisse
Mancourantier(e) NCR 42

Küche: Chef tournant
Chef de grill (garde)
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Restaurant: Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang

Grill: Chef de rang
Demi-chefs
Commis de rang

Etage: Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hilfsportier

Lingerie: Hilfspwäscher
Lingeriemädchen

Buffet: Buffetdame
Buffettochter

Office: Officeburschen oder -mädchen
Hausburschen

Frühere Angestellte, welche sich erneut für ihren Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion
HOTEL LA PALMA AU LAC, 6600 Locarno

7783

Terminus Hotel Silberhorn, Wengen

sucht für Wintersaison von anfangs Dezember bis Mitte April

Patissier-Konditor Serviertochter Buffettochter

Offerten erbeten an:

Fam. W. Beldi-Lauener, Hotel Silberhorn,
3823 Wengen

7780

Gesucht für Wintersaison und kommende Sommersaison
Lange Saison

Sekretär Barmaid Demi-chef de rang Commis de rang Jungkoch Kochlehrling Portier Zimmermädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen an

Hotel Schweizerhof, 6490 Andermatt

7724



sucht per sofort

Bar-Maid Serviertochter Kellner und Küchenbursche

In Dauerstellung oder als Aushilfe.

Bitte melden bei Familie Baier, Tel. (072) 6 16 17

P44-1565

Grand Hotel Lauberhorn 3823 Wengen

sucht für die Wintersaison

Küchenchef

(evtl. bestausgewiesenen Chef de partie)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an die Direktion.

7707



Hotel-Restaurant
Rorschacherstr. 50, St. Gallen, Tel. (071) 22 47 14

Wir suchen in Jahresstellen:

Portier-Hausbursche Restaurationstochter Küchen-Officeburschen oder -mädchen

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbitten wir an die Direktion.



7933

Hotel Adler, 3715 Adelboden

Wir suchen in Jahresstellen, Eintritt nach Uebereinkunft

Direktionsassistenten oder Assistentin Sekretärin

Offerten an

P. Trachsel-Martignoni, Tel. (033) 73 21 51, oder
Tel. (033) 73 21 61.

7857

Kommen Sie nach Berlin!

Unsere Gäste wollen von Ihnen nach Schweizer Art verwöhnt werden.
Ihre Fachkenntnisse als

Bankett- und Grilloberkellner

mit Aufstiegsmöglichkeiten zum Food- and Beverage- oder Bankett-Manager

können Sie voll entfalten.

Wir sind in unserem 400-Betten-Hotel, das zurzeit noch wesentlich vergrössert wird, eine junge Mannschaft unter Schweizer Führung, in der Teamgeist an erster Stelle steht.

Bewerber sind gebeten, ihre ausführliche Bewerbung zu richten an:

Direktor Rodolphe W. Schelbert, Mitglied SHV, Hotel Schweizerhof Berlin
D-1000 Berlin 301, Postfach

7958



Wir suchen für unseren gepflegten, zwischen Aarau und Olten gelegenen Jahresbetrieb, auf Mitte/Ende Oktober einen tüchtigen

Küchenchef

Wir bieten: - eine interessante, selbständige Jahresstelle;
- ein angenehmes Arbeitsklima;
- geregelte Arbeits- und Freizeit (Wirtshusetag)
- sehr gute Besoldung und Sozialleistungen;
- modern eingerichtete Küche (Tageslicht);
- auf Wunsch eine moderne, zinsgünstige Wohnung im Hause;
- Möglichkeit der Mitarbeit der Ehefrau (auch Teilzeitarbeit).

Wir wünschen: - einen einwandfreien Charakter mit Initiative für die Entwicklung und Verwirklichung von neuen Ideen;
- Verantwortungsbewusstsein;
- gute fachliche Ausbildung, wobei wir auch einem ausgewiesenen Chef de partie (Saucier-Rôtisseur) eine Chance geben.

Wir freuen uns: auf Ihre Anmeldung zu einer unverbindlichen Besprechung und Besichtigung des Betriebes an Ludwig E. Ulrich, Landgasthaus Fähre, Obergösgen, Telefon (062) 21 66 88.

7648

Psychiatrische Klinik, Schlössli 8618 Oetwil am See ZH

sucht zum Eintritt für 1. Oktober 1970 oder nach Vereinbarung

Patissier oder Bäcker-Konditor

für Desserts und Backwaren aller Art (kein Kleinbrot)

Dieser selbständige Posten kann auch von einem älteren Berufsmann übernommen werden. Neuzeitliche Bedingungen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen bitte an die Verwaltung.

P 44-947

St. Moritz - Rosatsch Hotel Garni

Tzigane + Horse-shoe Bar
sucht für Wintersaison 1970/71

Sekretärin
selbständiger Posten, Korrespondenz, Kassa, Empfang und Auskunft. Sprachen Voraussetzung. Bestbezahlte Stelle. Ab 1. Dezember, evtl. 1. November

Büropraktikantin
Sprachen notwendig. Ab 1. Dezember

Freundliche Bewerberinnen melden sich schriftlich mit Photo und Zeugnisschriften an obiges Hotel, unter Berücksichtigung, dass nur Schweizerinnen engagiert werden können.

Ferner suchen wir (Offerten mit Bild und Zeugnisschriften):

1 Serviertochter
für die Tzigane. Sprachen, Schweizerin

1 Etagenportier

1 Zimmermädchen

1 Lingère

(Wäsche wird auswärts vergeben) (Glätten und Flicker kleiner Sachen)

1 Garderobier für die Tzigane

Schweizer oder entplafoniert)
Ragazze e ragazzi per cucina

Das Hotel ist vom 1. Dezember 1970 bis 30. März 1971 offen.
Rosatsch Hotel garni, 7500 St. Moritz

7956



SCUOL-TARASP-VULPERA

Wintersaison im Unterengadin

WARUM NICHT ?

Hotel Belvédère und Post, 7550 Bad Scuol, hat noch einen Posten für Sie als:

- Küchenchef**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Patissier**
- Diätkoch oder -köchin**
- Oberkellner/Chef de service**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Saaltochter**
- Lingeriegouvernante**
- Zimmermädchen**
- Portier**
- Hilfspersonal für Küche, Office, Haus und Buffet**
- Sekretärinnen für Korrespondenz, Réception, Kasse NCR**
- Chauffeur-Conducteur**

Verschiedene Posten auch als Jahresstellen oder zugesicherte lange Sommersaison.

Melden Sie sich bei der Direktion und schicken Sie uns gleich Ihre Unterlagen.

7711

Grand restaurant lausannois

cherche

chef de cuisine

Nous demandons: – personne expérimentée, dynamique;
– connaissance de la restauration de luxe, ainsi que le service des banquets et du snack

Nous offrons: – place stable;
– très bonne rétribution pour personne efficace et capable;
– excellente ambiance de travail dans une entreprise jeune et dynamique

Date d'entrée: – à convenir

Offres détaillées avec références sous chiffre 7911 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Wir suchen in Dauerstelle zu kleiner Brigade, einen erstklassigen, dynamischen und initiativen



Küchenchef

Da es sich um eine anspruchsvolle Stelle handelt, wird eine ausgereifte Persönlichkeit mit grosser Erfahrung, besonders in Fisch-Spezialitäten, bevorzugt. Guter Organisator (Bankette).

Wir verlangen, bieten aber auch viel: geregelte Arbeits- und Freizeit.

Persönlicher Einsatz wird überdurchschnittlich belohnt.

Schöne Lage, direkt am rechten Zürichsee-Ufer. Evtl. Wohnmöglichkeit am Ort. Antritt Anfang November. Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

Offerten unter Chiffre 657 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

a LUGANO

offresi direzione
(ev. gerenza) di

Hotel-Ristorante-Bar, 70 letti, aperto tutto l'anno

a coniugi (-ehepaar/
-couple) qualificati

- casa di classe modernamente attrezzata
- casa già affermatasi ed in continuo sviluppo
- casa con buonissime possibilità per l'avvenire

Fare offerte manoscritte e complete a:
casella postale 6715, 6901 Lugano 1

gezielt
inserieren
ist
besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.
Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22



Total renoviertes Erstklasshaus mit Swimming-pool, Kleinrestaurant, Bar, Snack-Grill sucht für lange Wintersaison

- Büro: Sekretärin (NCR-kundig)
Loge: Telefonistin, Kondukteur, Nachtportier, Chasseurs, Chasseur tournant, Chasseur téléphonist
Saal/Restaurant: Saalkellner oder Saaltöchter, Chefs de rang, Commis de rang
Bar/Halle: Barmaid - Hallentochter, Hallenkellner oder -tochter
Snack-Grill: Barmaid oder Barman, Kellner oder Serviertochter
Office: Office-/Economatgouvernante, Kaffeeköchinnen, Officemädchen, Officeburschen
Küche: Saucier, Entremetier, Pâtissier, Garde-manger, Chef de partie / Tournant, Commis de cuisine, Köchin, Kochlehrling, Küchenburschen
Etage: Etagegouvernante, Zimmermädchen, Portiers, Hilfszimmermädchen
Lingerie: Glätzerin/Näherin, Lingeriemädchen, Personalzimmermädchen
Schwimmbad/Sauna: Masseur (Masseuse), Hilfsbademeister, Hausburschen

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Park Hotel Beausite, 3823 Wengen.

7917

Vielseitiger Restaurationsbetrieb in der Stadt Bern sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Anfängerin wird gerne angelernt.
Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geregelter Arbeitszeit und sehr gutem Verdienst.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 7914 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Wir suchen für unseren Geschäftsführer eine Sekretärin

die Freude hat in einem jungen Team zu arbeiten. Wir sind eine internationale Hotelbetriebsgesellschaft und verwalten Hotels in vier Ländern. Aus diesem Grund suchen wir eine Dame mit spanischen und französischen Sprachkenntnissen. Die Arbeit bei uns ist interessant und vielseitig, denn wir haben Kontakte mit der ganzen Welt. Das Salär ist der Position entsprechend. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, damit wir uns ausführlicher unterhalten können.

ORGANISATION EUROTEL AG SCHWEIZ
Steffisburgstr. 1, 3600 Thun, Tel. 033 3 42 34

7957

Hotel Weisses Kreuz
3280 Murten, Tel. (037) 71 26 41

Gesucht für sofort

Koch

Gute Entlohnung.

7924

Hotels Bären und Adler
3715 Adelboden

Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. auch Sommersaison mit Eintritt zirka 15. Dezember 1970

Für Hotel Bären:

Serviertöchter

Commis de cuisine

Für Hotel Adler:

Hotelpraktikantin

Kellner

Saalkellner

Etageportier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Commis de cuisine

Buffetburschen

Küchenburschen/-mädchen

Offerten an:

P. Trachsel-Mertignoni, Tel. (033) 73 21 51 oder Tel. (033) 73 21 61.

7838



9470 Buchs

sucht

Chef de partie

oder

guter Commis de cuisine

Restaurations-tochter oder Kellner

(kann auch Ausländer sein)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Fritz Gantenbein, Hotel Bahnhof, Chez Fritz, 9470 Buchs, Tel. (085) 6 13 77.

7906

Hotel de L'Ancre, Genève

sucht für sein modernes-Haus im Zentrum der Stadt

Buffetdame/-tochter

Kellner

selbstkassierend, etwas Französisch sprechend

Tochter

Selbstbedienungsrestaurant

Bursche

Buffet und Keller

Jahresstellen bei gutem Verdienst.

Offerten sind erbeten an:

HOTEL DE L'ANCRE, 1200 GENEVE, 34, rue de Lausanne, t.él. (022) 32 18 31.

7921

Gesucht nach

Zermatt

für lange Wintersaison

erste Saaltöchter

sprachenkundig

Saaltöchter oder -kellner

Zimmermädchen

Hausbursche

Ehepaare

für Küche und Lingerie

Offerten erbeten an:

Hotel Dom, 3920 Zermatt

Tel. (028) 7 72 23

7787

Zermatt

Gesucht für die kommende Wintersaison

Kellner oder Saaltöchter

Barmaid

Zimmermädchen und Bursche

(Bevorzugt ein Ehepaar)

Sekretärin

Offerten an:

Hotel Tschugge, 3920 Zermatt

Tel. (028) 7 78 09

7808

Hotel Monopol-Metropol
6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine
modernste Küche

Sekretärin
evtl. Praktikantin

Chef de rang
Commis de rang
Serviertöchter

Buffetochter
auch Anfängerin

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (044) 6 75 75

7838

Restaurant St. Honoré
2000 Neuchâtel

cherche pour fin septembre-octobre

saucier

2 commis de cuisine

sommelière(er)

Se présenter ou faire offre à la direction.

Tél. (038) 5 95 95

7922



Neueröffnung
Dezember 1970
Sunstar-Hotel
7078 Lenzerheide

Erstklasshaus - 170 Betten - Hallenschwimmbad - Café/Tea-room

sucht auf Anfang/Mitte Dezember tüchtige Mitarbeiter, die mit Freude und Interesse in einem modern konzeptionierten Hotel arbeiten möchten.

Hotel
Gouvernante - Aide du patron
Betriebsassistentin/Praktikantin

Réception
Loge
2. Sekretärin
(korrespondenzkundig)
Tagesportier - Conducteur Kat. A

Nachtportier
(sprachenkundig)

Etage
Lingerie
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Portiers
Wäscherin oder Wäscher
Hausmädchen

Küche
Chef de cuisine
(evtl. fähiger Chef de partie)
Pâtissier
(für Hotel und Tea-room)
Chef de partie
(vielseitig)

Commis de cuisine oder Köchin
Kochlehrlinge
Küchen- oder Officehilfen
ragazzi e ragazze per office e cucina

Service:
Oberkellner/Chef de service
(jüngerer, dynamischer Fachmann)
Saalkellner und Saaltöchter
Servicepraktikanten
Service-Hostessen
(für Café/Tea-room - Kleidung wird gestellt)
Barmaid
(für Hotelhalle - eigener Stock)

Buffet
Kaffeeköchin
Buffethilfen

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen nebst Lohnansprüchen. Telefonische Auskünfte erteilt gerne Herr Dir. D. Beerfeldt, zurzeit SUNSTAR- und PARKHOTEL, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 61 13

7849



Asthma- und Allergie-Klinik
Davos - Wolfgang 1600 m

sucht für modernst eingerichteten Küchenbetrieb mit Selbstbedienung

**Commis
Köchin
Hilfsköchin**

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit.

Anfragen an **Verwaltung Asthma- und Allergie-Klinik, 7299 Wolfgang, Tel. (083) 3 50 44**
7940

TOURISTCONSULT Consultants for the developpement of tourism
Conseillers pour le développement du tourisme

Im Auftrag des Dienstes für Technische Zusammenarbeit des Eidgenössischen Politischen Departementes führen wir in NAIROBI eine Hotelfachschule. Zweck der Schule ist es, junge, qualifizierte Afrikaner in einem vierjährigen Lehrgang für die Uebernahme leitender Aufgaben in der Hotellerie Kenias vorzubereiten. Daneben werden mehrmonatige Fortbildungskurse für beruflich bereits tätiges Hotelpersonal durchgeführt.

Zur Erweiterung des schweizerischen Lehrkörpers suchen wir auf März 1971:

1 Küchenchef

als Fachlehrer für die Küchenausbildung

2 Chefs de service

für Instruktion im Sektor Restaurant und Bar

Anforderungen: sehr gute theoretische Kenntnisse und ausgedehnte praktische Berufserfahrung, pädagogische Fähigkeiten, gute Englischkenntnisse, Verständnis für die Probleme eines Entwicklungslandes, Einfühlungsvermögen, Geduld und Ausdauer, Schweizer Bürger.

Anstellungs- und Lebensbedingungen: Die Anstellungsbedingungen entsprechen den hohen Anforderungen. Nairobi, die moderne Hauptstadt des schönen, gut verwalteten und politisch stabilen Landes, liegt in 1600 m Höhe und verfügt über ein sehr angenehmes und gesundes Klima.

Interessenten werden gebeten, ihre Bewerbung mit Lichtbild, Lebenslauf und Zeugnissen einzusenden an:

TOURISTCONSULT, Rittergasse 33, 4000 Basel

P 03-103796

BAUDET HOTEL

FLIMS

Planen Sie mit uns!

Als jung denkender, dynamischer Unternehmer suche ich auf den 1. Dezember 1970 oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle:

Chef rôtisseur

Chef de partie

Commis de partie

Barman für unseren Mountain Pub

Barmaid für unsere Rôtisserie

Empfangsdame für unsere Rôtisserie

Hostessen für unseren Mountain Pub

Serviertöchter für unsere Usteria Raetia

Chef de rang für unsere Rôtisserie

Buffetdamen oder -töchter

Lingerie-Gouvernante und Glätterin

Küchenmädchen, Küchenburschen,

Hausburschen

Chauffeur für unsere Traiteurabteilung

Koch- und Kellnerlehrlinge

Betriebspraktikanten

Schätzen Sie eine zielstrebig geführte Unternehmung, klar umrissene Kompetenzen, einen freundlich und zweckmässig eingerichteten Arbeitsplatz, neuzeitliche, anspruchsvolle Personalunterkünfte sowie eine geregelte Entlohnung, dann senden Sie mir Ihr Bewerbungsschreiben oder rufen Sie mich einfach an.

BAUDET HOTEL FLIMS / Rustikal-Umgezugungen, Sauna
Jean-Pierre und Margrit Baudet-Grisiger, Telefon (081) 39 23 33, Telex 74 167 baho ch
Telegramm Baudethotel Flims-Dorf

P 13-2980

**HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL**

Hotel Hecht St. Gallen
am Bohl 1
Tel. 071 22 65 02
Willi und Mita Studer

Wir suchen tüchtigen, strebsamen

Commis de cuisine

mittlere Brigade, klimatisierte Küche;
sowie erfahrene, freundliche

Restaurationstochter oder Kellner

Direkt kassierend, Service Inbegriffen. Für tüchtige Kraft sehr guter Verdienst.

Gute Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an

W. Studer, Hotel Hecht am Marktplatz,
9004 St. Gallen
oder rufen Sie an: Tel. (071) 22 65 02

7036

Sind Sie ebenfalls **Langschläfer?** ... bei uns können Sie das

Arbeiten Sie lieber am **Abend?** ... wir auch

Sind Sie jung und wollen Sie **verdienen?** ... bei uns selbstverständlich überdurchschnittlich gut

Lieben Sie **Show** und **Musik?** ... bei uns sind Sie mitten drin

Kommen Sie doch zu uns ...

Wir suchen zur Neueröffnung unseres alkoholfreien Dancing/Konzertlokals ba-ba-lu, Gurten-gasse 3 in Bern auf Ende September 1970 oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter und Kellner

(Branchen- und Sprachkenntnisse sind nicht unbedingt erforderlich)

Wir bieten Ihnen:

überdurchschnittlich hohen Verdienst - einfachsten Einheits-Service - angenehmes Arbeitsklima in jungem Team - auf Wunsch Zimmer zur Verfügung.

Telefonieren Sie uns von 8-11.45 und 13-17 Uhr

Tel. (031) 45 50 53

ba-ba-lu Bern, Büro Schwarztorstrasse 11

P 059082

Hotel Europe au Lac, Ascona

sucht per sofort bis Ende Oktober 1970

Hilfzimmermädchen

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten erbeten an die Direktion.
Tel. (083) 2 28 81.

7647



Hotel-garni - Restaurant
Tea-room - Confiserie

- Wir sind jung und meistens sehr fröhlich.

- Wir haben ein nach modernsten Grundsätzen konzipiertes Hotel gebaut.

- Wir möchten dieses Hotel in ebenso fröhlichem und modernem Sinn führen.

- Wir verkaufen (nebst unserem Angebot aus Restaurant, Tea-Room und Confiserie) 70 Hotelbetten mit allem Komfort in alpin-rustikalem Stil, als Hotel garni

- Wir wollen keine «Jobsucher», sondern kreative, anpassungsfähige Mitarbeiter, welche sich einem gut organisierten, flexiblen und dynamischen Teamwork unterordnen können.

- Für die Eröffnung unseres neuen Hotels (Dezember 1970) suchen wir noch folgende Mitarbeiter, in Saison- oder Jahresstelle:

***) Réceptionist - Sekretär**

***) Sekretärin**

Etagenportier

Zimmermädchen

***) Serviertöchter**

Buffetöchter

Hilfsgouvernanten

für Buffet und Etage

***) Verkäuferin**

für Confiserie

Konditoren

*) Fremdsprachenkenntnisse unerlässlich.

Wir laden Sie ein, Ihre Bewerbung mit üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Hauser St. Moritz (Tel. (082) 3 44 02) zu richten. Für eine persönliche Unterredung - welche uns willkommener als langer Briefwechsel wäre - stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

7769

**Privatklinik Bircher-Benner,
Keltenstrasse 48, 8044 Zürich**

sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

**junge Saaltochter und
ein Zimmermädchen**

die für unseren gepflegten, speziellen Betrieb eingearbeitet werden. Kost und Logis im Hause, guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an die Direktion der Klinik, evtl. telephonisch: (051) 32 68 90.

759



City-Hotel, 4000 Basel

sucht in Jahresstelle,

Eintritt nach Uebereinkunft

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten an City-Hotel, 4000 Basel 10.

7584

Hotel Dischma, 7260 Davos Dorf sucht für lange Wintersaison

Küchenchef

(zu kleiner Brigade)

Wir erwarten gerne Offerten mit Lohnansprüchen, Foto und Zeugnissen von einem tüchtigen, routinisierten Chef mit Spezialitätenkenntnissen und der an gutem Kochen Freude hat.

Offerten an E. Meyer.

7553

Hotel Gentiana, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison

1 Hausburschen

1 Zimmermädchen

1 Saaltochter

1 Tournante

Eintritt
15. Dezember 1970

sowie für das Restaurant **Bambi-Stübli**

1 Serviertochter

auf Anfang Oktober.

Für alle Stellen wird guter Lohn, geregelte Freizeit und freundliche Behandlung zugesichert.

7723

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

sucht auf kommende Wintersaison

Barmaid

Saalpraktikantin

Restaurationsstochter
(auch Anfängerin)
auf 1. Oktober

Commis de cuisine

Kochlehrling

Eintritt Herbst

Anfangsportier

Tournante

Sekretär-Praktikant(in)

Eintritt Dezember

Offerten an die Direktion.

Tel. (074) 5 21 41

7522

Golf & Sporthotel Hof Maran, Arosa

sucht für lange Wintersaison

Restaurationsstochter
sprachkundig

Economat-Office Gouvernante

Buffetdame

Buffetstochter

Officemädchen

Glätterin/Stiratrice

Wäscherin/Lavandaia

Lingeriemädchen

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den notwendigen Unterlagen unter Angabe Ihrer Gehaltsansprüche an:

E. Traber, Dir., 7050 Arosa

7791

Les Restaurants du Comptoir Suisse Lausanne

engagé pour la durée de la Foire du 12 au 27 septembre 1970

sous-chef de cuisine
chefs de partie
commis de cuisine
pâtissiers
commis pâtissiers
gouvernantes
chefs de service
sommeliers
sommelières
dames de buffet
aide-cavistes
casseroliers
garçons de cuisine
filles de cuisine

Vu la courte durée de cette manifestation, aucun permis de travail ne sera nécessaire pour les employés étrangers.

Faire offres avec références et photo à Mr. Wolf, directeur des Restaurants du Comptoir Suisse, chemin du Presbytère, 1004 Lausanne, tél. (021) 21 32 91.

6940

Sind Sie eine tüchtige

Sekretärin

mit guten Sprachkenntnissen, haben Sie Freude an verantwortungsvollen Aufgaben und Kontakt mit einer internationalen Kundschaft, suchen Sie eine Jahresstelle in einem erstklassigen Hotel?

So setzen Sie sich bitte in Verbindung mit der Directrice vom

Silvahof, Jubiläumsstrasse 97,
3000 Bern (Tel. 031/43 15 31)

die jemand sucht, die nicht nur 1. Sekretärin im Büro, sondern auch eine richtige Stütze für sie wäre.

7857

Gesucht werden zwei freundliche, im Spelsservice gewandte

Serviertöchter

evtl. auch Freundinnen. Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.
Eintritt: 15. September oder 1. Oktober.

Sich melden bei:

Fam. Ehrsam, Hotel-Rest. Bahnhof
Familienbetrieb, 8116 Würenlos
Tel. (056) 74 10 30

7876

Restaurant Royal
am Badischen Bahnhof
Schwarzwaldallee 179, 4000 Basel

Wir suchen für unsere Spezialitätenküche

1 Chef de partie

sowie

1 Commis de cuisine

Geregelte Arbeitszeit und Spitzenlöhne. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Tel. 061 33 58 58
Fam. R. Riggert-Lisser

7732

HOTEL
Beau Rivage
1200 GENÈVE

cherche:

femme de chambre

chef de rang

commis de rang

chef entremetier

chef garde-manger

commis de cuisine

apprenti de cuisine

apprenti de restaurant

chasseur

garçon de cuisine/office

Faire offre avec copies de certificats et photo à:
Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

7799

Berghotel Riffelberg, Zermatt

sucht für die Wintersaison

Chef de cuisine für kleinere Brigade
Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-chef de rang
(filles)
Commis de rang
(filles)

Wir erbeten Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

7617



Sporthotel
7504 Pontresina

Gesucht für lange Wintersaison

Chef de partie
Commis de cuisine
Chef pâtissier

Sehr guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an den Chef de cuisine Aldo Uffer, Tel. (082) 6 63 31.

7931

Hotel Löwen, 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April)

Küche **Commis de cuisine**
Réception **Büropraktikantin**
Dancing **Kellner, Serviertöchter**
Restaurant **Buffetbursche, Buffetstochter**
Bar **Barmaid**

Offerten sind zu richten an die Direktion Tel. (044) 6 72 23

7805



HOTEL SEGNES & POST, 7018 Flims-Waldhaus

sucht für kommende Wintersaison

Chef entremetier
Commis de cuisine
Commis garde de nuit
2. Oberkellner
Saaltochter
Zimmermädchen

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an A. Kleingut,

7891

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

2. Office-/Küchenguvernannte
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Restaurationskellner
(feste Entlohnung)
Restaurationsstochter
(feste Entlohnung)
Büroangestellter
(für Keller- und Barkontrolle)
Etagen-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugnisabschriften mit Foto.

2063

Vom November an hat Muttenz im Gemeindezentrum ein modernes, attraktives Restaurant mit Hotel und Saal.

Sind Sie unsere Mitarbeiterin oder unser Mitarbeiter?

Wir suchen:

Büro	Hotelsekretärin Büropraktikant(in) Generalgouvernante
Küche	Chef de partie Commis de cuisine Kochlehrling Küchenbursche Küchenmädchen
Restaurant	Chef de service Serviertöchter Hostesse
Buffet/Bar	Bardame Bardame für Club Buffetdame
Office	Officeangestellte (Bursche oder Mädchen)
Lingerie	Lingère Lingeriemädchen
Hotel	Hausbursche Zimmermädchen
Magazin	Magaziner-Kellermeister
Eintritt	15. November 1970 (Neueröffnung)

Bitte melden Sie sich bei

Hotel-Restaurant
Mittenza

4132 Muttenz
im Gemeindezentrum
Telefon (061) 42 82 88
Direktion:
Ernst und Hanni Zahler

7919

Buffet-Zürich B

RUOLF CANDRIAN, INHABER

sucht Personal für sämtliche Abteilungen

Interessiert es Sie, in unserem vielseitigen Betrieb mitzuwirken?

Wir wissen Ihre Arbeit zu schätzen, deshalb werden Sie bei uns **sehr gut entlohnt**.

Unsere Löhne sind der heutigen Lage angepasst!

Wir machen keine leeren Versprechungen. Fragen Sie das bei uns bereits tätige Personal. Aber auch unser Personalchef gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

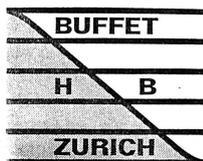
Wir können Ihnen auch Unterkunft in der Nähe des Bahnhofbuffets bieten.

Es ist selbstverständlich, dass die Arbeits- und Freizeit geregelt ist. Sie haben auch die Möglichkeit, unserer Pensionskasse beizutreten. Aber auch von verschiedenen andern Sozialleistungen können Sie profitieren.

Setzen Sie sich heute noch mit unserem Personalchef, Herrn J. Grisch, in Verbindung.

Telefon (051) 23 37 93, intern 55.

Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich



Kurhotel Therme Bad Vals Graubünden

Wir offerieren folgende Jahres- oder Saisonstellen:

- Büro: **Aide de réception**
Telefonistin
- Küche: **Pâtissier**
Diätkoch (-köchin)
Chefs de partie
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
- Office: **Buffetier**
- Service: **Oberkellner**
Chefs de rang
Commis de rang
Serviertöchter
Service-Ehepaar für Stübl/
Kegelebahn
- Bar: **Barman oder Barmaid**
2. Barman
Commis de bar
- Etagen: **Zimmermädchen**
Anfangs-Zimmermädchen
- Bäder-Abteilung: **dipl. Bademeister**
(mit Kneipp-Kenntnissen)
Physiotherapeut(in)
- Ärzte-Abteilung: **Laborantin/Arzt-Sekretärin**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten: sehr gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Freizeit, gute Unterkunft (moderne Zimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser, Etagendusche, Verpflegung im Haus).

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an:

Kurverwaltung Bad Vals AG, Personalabteilung, 7132 Vals/GR, Tel. (086) 5 11 81

B 116 T



RÔTISSERIE
+MOTEL
ST-CHRISTOPHE
·BEX· SUISSE

Nous cherchons pour place à l'année:

- 1 sous-chef de cuisine**
jeune et dynamique, sachant organiser
- 1 stagiaire de réception**
désirant perfectionner son français, et ses connaissances en hôtellerie
- 1 chef et demi-chef de rang**
parlant les langues.
- 1 apprenti sommelier**

Faire offres à la direction, au plus vite.

7712

sucht in Jahresstellung:

(jüngeren) Küchenchef nebst Commis Restaurationstochter Allein-Zimmermädchen

Selbständige, gut bezahlte Posten in einem dynamischen Familienbetrieb.
(1 Wohnung im 1971 verfügbar)

Schriftliche Anmeldungen erbeten.

7654

HOTEL
ALBULA
TIEFENCASTEL
Graubünden

Familie Schnidler
Telefon
081/71 11 21/22

Privatklinik Bircher-Benner,
Keltenstrasse 48, 8044 Zürich

(Tel. 32 68 90) sucht sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, gut ausgebildete

Zimmermädchen

und

Tochter für Service

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4603

Grand Hotel Regina,
3818 Grindelwald

sucht für Winter- und Sommersaison 1970/71 (durchgehend Mitte Dezember bis Mitte Oktober geöffnet)

Chef de partie

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Personalkoch oder -köchin

(Dienstschluss 19 Uhr)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an Herrn W. Lässer, Küchenchef, oder an die Direktion.

7501

Gesucht für lange Wintersaison, Anfang Dezember bis nach Ostern:

Sekretär(in)

Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift; und im weitern

1 Kochlehrling

Offerten unter Chiffre 7489 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für unseren sehr vielseitigen, mittleren Betrieb (Restaurant, Café, Bar, Bankettsaal, Hotel) einen gut ausgewiesenen

Betriebsassistenten

Er soll im Stande sein, administrativ, aber auch praktisch in allen Sparten mitzuhelfen (Serviceleitung, Bankettservice, Ablösung, Chef de service in unserer Kutscherbar).

Wir bieten eine verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Stelle; bestens geeignet für jungen, initiativen Fachmann, der sich später selbstständig machen möchte.

Interessenten wollen sich bitte melden bei

W. Wartmann, Hotel und Café-Restaurant Wartmann,
8401 Winterthur

MS 178

Stellenangebote Offres d'emploi



Parkhotel, 6600 Locarno/Tessin

sucht für baldmöglichsten Eintritt für durchgehende Saison bis November

- Commis de cuisine**
- Aide-economat/Officegouvernante**
- Commis de rang**
- Zimmermädchen**
- Kaffeeköchin**
- Officeburschen oder -mädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, J. Muspach, Tel. (093) 33 45 54.

6638

Gesucht nach Klostern in gutgehendes Speiserestaurant für lange Wintersaison

- 3 Serviertöchter**
- 1 Buffetdame**
- 1 Officemädchen**
- 1 Köchin**

Wir bieten hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:

A. Meli-Lanfranchi, Hotel Russini, 7250 Klosters Dorf
Tel. (083) 4 13 71

7740

Hotel Alex, Restaurant-Grill 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison evtl. auch für Sommersaison

- Buffetdame**
- Barmaid**
- Bahnportier**
- Etagenportier**
- Kellner-Serviertöchter**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

7854

Vom November an hat Muttenz im Gemeindezentrum ein modernes, attraktives Restaurant mit Hotel und Saal.

Sind Sie unser Mitarbeiter?

Wir suchen:

KÜCHENCHEF

der befähigt ist, einer kleinen Brigade vorzustehen und es versteht, eine gute Restaurations- und Bankettküche zu führen.

Wir bieten eine gut bezahlte Jahresstelle in einer modern eingerichteten Küche und weitgehende Selbständigkeit. Der Eintritt kann auf den 15. November 1970 erfolgen.

Bitte melden Sie sich bei

**Hotel-Restaurant
Mittenza**

4132 Muttenz
im Gemeindezentrum
Telefon (061) 42 82 88
Direktion:
Ernst und Hanni Zahler
7920

Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine Serviertöchter

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Kost und Logis im Haus.
Anfragen und Tel. 042 21 01 38

7729

Meiler's Garni-Hotel 7017 Flims Dorf

Wir suchen für die Wintersaison ab anfangs Dezember, evtl. in Jahresstelle:

Küche: **Commis de cuisine**

Restaurant/
Tea-room: **Serviertöchter**

Bar/Dancing: **Oberkellner
Barmaid**

**Serviertöchter
Garderobier**

Etage: **Zimmermädchen**

Kiosk: **Alleinverkäuferin**
(selbständig in Jahresstelle)

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen und schöne Unterkunft im neuen Personalhaus.

Telefonieren Sie oder schicken Sie Ihre Offerte mit Unterlagen.

Fam. P. Meiler-Schmid, Tel. (081) 39 16 16

7800

Savoy Hotel, Arosa

sucht für die kommende Wintersaison von Mitte Dezember bis nach Ostern folgende bestqualifizierte Mitarbeiter:

Büro: **Büropraktikant(in)**

Loge: **Chauffeur**
(Ausweis B)
Chasseur

Etage: **Etagengouvernante
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Tournante
Tournant**
für Etage/Loge

Saal: **Winebutler
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang**

Bar: **1. Barman (Barmaid)
Commis de bar**

Grill-room: **Chef de service
Serviertöchter**
(tranchier- und flambierkundig)
Buffetöchter

Küche: **Commis de cuisine
Commis pâtissier**

Office: **Officegouvernante
Hilfsgouvernante
Kaffeekoch (-köchin)**

Lingerie: **Büglerin-Stopferin**
(rammendatrice-stiratrice)
Lingeriemädchen
(ragazze per lingerie)

Divers: **Kellerbursche
Office-Küchenbursche**
(Ausiliari per office e cucina)
Office-Küchenmädchen
(Ausiliario per office e cucina)
Personalzimmermädchen
(Cameriera del personale)

Offerten mit vollständigen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an P. Müller, Direktor, z. Zt. Hotel Meiler, 6902 Lugano.

7779

Hotel-Restaurant Steffani 7500 St. Moritz

sucht auf Mitte November oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Büro

Sekretärin
mehrsprachig für Korrespondenz

Küche

**Chef entremetier
Tournant
Chef de garde
Commis de cuisine
Kochlehrling**

Speisesaal

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Servicelehrtöchter**

Restaurant

**Restaurationsöchter
Buffetöchter
Buffetbursche**

Lingerie

Mädchen mit Nähkenntnissen

Cafeteria
Selbstbedienung

**Mädchen
Bursche**

Wintersaison

Disco-Club
Dancing

**Türsteher
Dancingkellner
Hilfsbarmaid
Barcommis**

Offerten mit Lohnangaben, Zeugniskopien und Foto senden Sie bitte an Moritz Märky, Hotel Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz, Tel. (82) 3 38 41

7873

signina-house Laax bei Flims

1.-Klass-Hotel bei der Talstation Crap Sogn Gion

sucht für kommende Wintersaison 15. 12. 1970 bis 15. 4. 1971

- Hotelsekretärin**
- Anfangssekretärin / Telefonistin**
- Nachtportier**
- Hallenportier**
- Kioskverkäuferin**
- Barmaid für Hotelbar**
- Etagengouvernante**
- Demi-chefs**
- Commis de restaurant**
- Restaurationsöchter für Cafeteria**
- Buffetier oder Buffetdame**

**Für das angeschlossene
Spezialrestaurant
Bar - Dancing CASA VEGLIA**

Restaurationskellner

**Küchenchef
Commis de cuisine**

Buffetier oder Buffetdame

Garderobier

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen erbeten an
Direktion Hotel Signina-House, 7131 Laax (GR), Tel. (081) 39 23 55

7898

Gesucht für sofort freundliche

Serviertöchter

Sehr hoher Verdienst. Zimmer auf Wunsch im Haus.

E. Schneider

Restaurant Bären, 3018 Bern-Bümpliz
Telefon (031) 56 14 63

7741



Hotel Sonne
7513 Silvaplana

Hotel neu renoviert mit Personalhaus sucht auf kommende Wintersaison

- Reception: **1. Hotelsekretärin**
2. Sekretärin
(Anfängerin)
- Saal: **Obersaaltochter oder Obersaalkellner**
Saaltochter
Saalkellner
- Zimmer: **Zimmermädchen**
Portier
- Lingerie: **Lingeriemädchen**
- Küche: **Saucier**
Entremetier
Commis de cuisine
Küchenbursche
- Restaurant: **Restaurationskellner oder**
Restaurationsstochter
Buffettochter
- Bar: **Barmaid**

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Direktion

Hotel Sonne, 7513 Silvaplana-St. Moritz

7694

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison (anfangs Dezember bis nach Ostern 1971)

- Glätterin**
Kaffeeköchin
Chasseur, sprachenkundig
Commis garde-manger
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
F. Hold, z. Zt. Casa Gabriela, 6672 Gordevio.

7725

Die Hotel-Fachschule ist der beste Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den völlig neuen Heimlehrgang für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der grössten Fernschule der Schweiz.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf, unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden BON senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das detaillierte Kursprogramm.



Grösste Fernschule der Schweiz
Räffelstr. 11, 8045 Zürich
Telefon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich kostenlos über Ihren neuen Kurs: Hotel- und Restaurationswesen.

Name HR 37

Strasse

Ort

Gesucht nach Zermatt für lange Wintersaison

- Sekretärin**
(Jahresstelle)
- Barmaid**
- Buffethilfe**
- Chef de rang**
für Restaurant
- Commis**
für Restaurant
- Saucier**
- Grillkoch**
- Commis de cuisine**
- Lingère**
- Angestellenzimmermädchen**

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an:
Hotel Couronne, Restaurant
Old Zermatt, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 76 81

7810

- Aushilfe**
für 2 Monate gesucht ab 1. September
- freundliche Alleinsaaltochter**
- Wenn möglich sprachenkundig.

Offerten an Fam. Michel-Kummer.
Hotel Baumgarten, 3703 Aeschi/
Spiez, Tel. (033) 54 41 21

7793

Gesucht nach Davos für die Wintersaison in neu eingerichtete Kellnerbar, bestausgewiesene, sprachenkundige

- Barmaid**
selbständige Führung und Uebernahme der Bar, nicht unter 28 Jahren, nur Abenddienst.

Offerten erbeten mit Referenzen und Foto an
E. Meyer,
Hotel Dischma, 7260 Davos Dorf

7637

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahrestellen:

- Chef garde-manger**
(versiert in allen Sparten) der kalten Küche
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**
- Commis de rang**
(Restaurant français)

Offerten erbeten an
H. Reiss, Restaurant Du Théâtre,
3000 Bern

7527



Gesucht

- Traiteur(euse)**
Garde-manger

für kommende Wintersaison.

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an:
Ch. Hold & Co., Comestibles-Traiteur, 7050 Arosa
OFA 55481001

Gesucht auf den 15. September versierte

- Barmaid**
in Tahlil-Bar-Diskotheek. Sehr hoher Verdienst.
M. Meier, Hurden bei Rapperswil
Tel. (055) 2 12 17

7883

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhaft, vielseitige Küche suchen wir

- Chef pâtissier**

Eintritt sofort oder nach Ueberkunft. Gutbezahlte Dauerstelle. Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Freuchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

P 41-179

Golf & Sporthotel Hof Maran, Arosa

sucht für lange Wintersaison

- Saucier**
Gardemanger
Entremet'er
Cheftournant
3 Commis de cuisine
1 Commis pâtissier

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den notwendigen Unterlagen unter Angabe Ihrer Gehaltsansprüche an:

E. Traber, Dir., 7050 Arosa.

7790



WANTED

Directeur ou directrice ou couple

en vue de prochaines ouvertures en Suisse romande et Suisse allemande de PICKWICK-PUBS.

Aux candidats ayant:

- formation de base avec quelques années d'expérience
- dynamisme
- très bonnes connaissances d'anglais.

Nous offrons:

- place à l'année
 - organisation de premier ordre
 - salaire avec participation aux rendements
 - ambiance de travail jeune.
- Date d'entrée à convenir.

Offres manuscrites avec curriculum vitae à adresser au bureau de Mr. C. de Mercurion, 20, avenue de la Gare, Lausanne.

7755

cherche pour saison d'hiver ou à l'année:

- portier de nuit**
tournant de loge
chefs de partie
commis de rang
chef de rang
garçons d'office et cuisine
filles de lingerie
caissière
pour la piscine
barmaid
(permis à l'année)
1^{er} octobre

Très bon salaires. Travail régulier. Logements très confortables. Piscine chauffée à disposition une fois par semaine.

Faire offres à la direction, 1820 Montreux ou tél. (021) 62 29 51.

7658



cherche pour cet automne (date à convenir)

Chef de cuisine

pour son Restaurant à la carte avec spécialités italiennes et internationales et son organisation de congrès et banquets.

Place à l'année - travail intéressant dans une ambiance jeune - bonne rétribution.

Faire offre avec curriculum vitae, copies des certificats et photos à la direction de l'hôtel, tél. (091) 54 39 21

7851

Hotel Schweizerhof 7018 Flims Waldhaus

sucht für lange Wintersaison (18. Dezember 1970 bis Ostern 1971)

Küche: **Küchenchef**
Saucier
Commis de cuisine
Kochlehring

Saal: **Saalkellner (Tochter)**
Saalpraktikant(in)

Etage: **Zimmermädchen**

Hausbar: **Anfangs-Barmaid**

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnangaben erbeten an Familie Schmidt, Telefon (081) 39 12 12.

7739



Wir suchen in unser modernes, erstrangiges Stadthotel mit 3 Restaurantsbetrieben, 2 Dancings und Bankettsälen im Zentrum der Ostschweiz einen

Restaurationsleiter

mit guten Fachkenntnissen, Initiative und Kontaktfreudigkeit, zirka 30 Jahre alt, zur fachlichen und personellen Führung des Betriebes.

Eintritt: Herbst 1970.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die
Direktion Derby Hotel am Bahnhofplatz, 9500 Wil

7659

Hotel-Speiserestaurant Engiadina 7503 Samedan

sucht für lange Wintersaison oder Jahresstelle

2 Commis de cuisine

Offerten bitte an
R. Donatz-Keller, Küchenchef
Tel. (082) 6 54 19

7630



ERÖFFNUNG: 1. November

Wir suchen ein junges, aufgeschlossenes, bewegliches Team für:

Küche: **Küchenchef**
(1. Oktober)
Commis de cuisine
Küchenhilfspersonal

Buffet: **Buffetdame**
Officehilfspersonal

Restaurant: **Kellner**
Serviertöchter

Hotel: **Sekretärin (Réception)**
Zimmermädchen
Hausbursche

Wir bieten: sehr gut bezahlte Dauerstelle, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Betriebsklima.

Offerten sind zu richten an

Heinz Weber Steinhofstrasse 53 3400 Burgdorf
Tel. (034) 2 53 08 privat / (034) 2 16 71 Geschäft



Hotel garni Ascot

Marktgasse 12, 3600 Thun, Telefon 033 3 43 53/54

P 0524928

Cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

une gouvernante

Place à l'année, nourrie et logée, bon salaire, bonnes conditions de travail.

Faire offre avec références à

L'Economat de l'école internationale
62, route de Chêne, 1208 Genève
tél. (022) 35 28 95

7463

Gesucht für sofort

Commis de cuisine

Saison- oder Jahresstelle. Hoher Lohn. Familiärer Aufenthalt.

Spezialitäten-Restaurant Hecht
6300 Zug, Tel. (042) 21 01 93

6577

Gesucht

Commis de cuisine oder Hilfskoch

für sofort oder nach Uebereinkunft für Saison- oder Jahresstelle. Guter Lohn.

Hotel Alpenrose, 3925 Grächen

Telefon (028) 4 01 36.

6528

Hôtel Bristol à Genève

cherche pour ter octobre ou à convenir

cuisinier seul

à l'année. Place intéressante.

Faire offre ou se présenter sur rendez-vous.
Tél. (022) 32 44 00.

7304

Gesucht in Hotel von 50 Betten für Sommersaison (April/Mai bis Anfang Oktober)

Chef de partie

Commis de cuisine oder Köchin

Saalpraktikantin

Buffetochter

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an

Familie Michel, Hotel Seeburg
3852 Ringgenberg bei Interlaken

3050

Das St.-Clara-Spital Basel sucht zum baldmöglichsten Eintritt oder nach Vereinbarung

Diätköchin

Selbständige Tätigkeit, geregelte Freizeit, fortschrittliche Entlohnung und Sozialleistungen.

Anmeldung bitte an die Verwaltung des St.-Clara-Spitals, Kleinriedenstrasse 30, 4000 Basel.

7186

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Aide du patron

Koch neben Chef

Buffetochter oder -bursche

Serviertochter oder Kellner

(Speisesevicekundig)

Küchenbursche



Tel. (032) 2 42 13.

Biel

P 06-2226

Wir suchen dringend

Koch oder Köchin

Geregelte Arbeit- und Freizeit. Sehr gute Entlohnung.

Restaurant Schweizerdegen
Dienersstrasse 40, 8004 Zürich
Tel. (051) 25 20 21

7519

Zermatt

sucht folgendes Personal:

Serviertochter

Eintritt 15. 9. 1970

Saaltochter oder Kellner

Eintritt 1. 10. 1970

Commis entremetier

Eintritt nach Uebereinkunft

Commis garde-manger

Eintritt nach Uebereinkunft

Ragazzi per cucina

Eintritt 15. 9. 1970

Lingeriemädchen

Eintritt 15. 9. 1970

Serviertochter für Raclettestübli

Eintritt 1. 12. 1970

Zimmermädchen

Eintritt 1. 11. 1970

Offerten an die Direktion HOTEL POLLUX NORDEND, 3920 Zermatt.

7535

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft, eventuell auch für Wintersaison

1 Chef de service

2 Kellner

2 Serviertöchter

2 Barmaids evtl. Barkellner

1 schulentlassenes Mädchen oder ältere Frau

zu zwei Kindern (zwei- und vierjährig)

Anfragen an

Restaurant Allod, beim Eisplatz
7078 Lenzerheide, Tel. (081) 34 22 20

OFA 56676006

kaisers hotel garni

7250 Klosters
Schweiz

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle

Hotelsekretärin

(selbständig)
für Empfang, Journal, Kassa und Korrespondenz.

Büropraktikantin

Zimmermädchen

Lingère

Küchen-/Officemädchen

Servicepersonal für Snack Bar

Gutes Gehalt, geregelte Arbeitszeit und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Leo Kaiser, Tel. (083) 4 25 25.

7764



**Restaurationsbetriebe Shopping-Center
Spreitenbach bei Zürich**

Das grösste und modernste Einkaufszentrum in Europa.

Wir suchen per sofort in Jahresstellen:

Buffettöchter Buffet-Praktikantinnen Serviertöchter Kellner

Wir bieten modernste Arbeitszeit, Schichtbetrieb, modernst eingerichtete Betriebe, Leistungslöhne, ausgebaute Sozialleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten Ihre Offerte oder Telefon an die

Direktion der Restaurationsbetriebe
im SHOPPING-CENTER,
8958 Spreitenbach 2, Tel. (056) 3 63 68.

6858

Hotel Rigihof, Zürich

sucht per 15. September 1970 oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Réceptionssekretärin

per 1. September oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

In mittlere Brigade

Demi-chef de rang

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Rigihof, Universitätsstr. 101, 8006 Zürich, Tel. (051) 28 16 85.

7307

Important établissement hospitalier neuchâtelois engage

un(e) cuisinier(ère) de régimes

une gouvernante de cuisine et d'économat un commis de cuisine

Adresser offres sous chiffres P 22049 N à Publicitas S.A., à Neuchâtel.

Gesucht für lange Wintersaison, Anfang Dezember bis nach Ostern:

Obersaaltöchter

oder

Chef de service

Offerten unter Chiffre 7488 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7488

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft anständiger, williger

Commis de cuisine

bis Dezember. Guter Lohn, familiärer Aufenthalt.

Spezialitäten-Restaurant Hecht, 6300 Zug, Tel. (042) 21 01 93

7521

Hotel Garni IB

sucht für lange Wintersaison (23. November bis 15. April)

1. Sekretär(in)

in Jahresstelle für Kasse, Korrespondenz, Réception. Eintritt nach Uebereinkunft.

Nachtportier/Telefonist

sprachenkundig

Chasseur/Telefonist

sprachenkundig

Etagenportier Zimmermädchen

1. Lingère

eventuell in Jahresstelle

Glätterin

Lingeriemädchen

Kaffeeköchin

Officemädchen

Tournant

für Office, Küche, Personal

für Abendrestauration und Frühstückservice

Chef de partie

Commis de cuisine

Commis de rang

Geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Hotel Calonder, 7500 St. Moritz.

7433

Parkhotel Waldhaus 7018 Flims-Waldhaus

Für die kommende Wintersaison 1970/71 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Büro: **Journalführer-Kassier NCR Sekretärin/Korrespondentin Nachtsekretär**

Loge: **Telefonistin Chasseur 2. Oberkellner**

Restaurant: **Chef de rang Demi chef de rang Commis de rang**

Bar: **Commis de bar Barpraktikantin**

Grill: **Restaurationstöchter**

Küche: **Chef entremetier Chef rôtiiseur Chef de grill Chef pâtissier Commis pâtissier Commis** für diverse Posten

Etage: **Zimmermädchen Tournante Hilfszimmermädchen**

Diverses: **Kaffeeköchin Hilfgouvernante Lingeriemädchen**

Therapie: **Masseuse/Masseur Hilfsmasseuse**

Hotel Belmont: **Saaltöchter**

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit Zeugnisabschriften und Photo an R. Humig, Vize-Direktor.

7410

Grand Hotel Lauberhorn Wengen

sucht für die kommende Wintersaison 1970/71 (Eintritt 4. Dezember 1970)

Réception: **Sekretär(in)** (sprachen- und NCR-kundig) **Nachtportier** (inkl. Reinigungsarbeiten)

Etage: **Etagenportier Zimmermädchen Hilfszimmermädchen Aiutante ai piani**

Service: **Oberkellner Saalkellner**

Office: **Buffetöchter oder -bursche**

Bar: **Barmaid(man) Bar-Commis Garderobier-Tournant**

Küche: **Entremetier Koch-Pâtissier Commis de cuisine Küchenbursche-Casserollier Ragazzi tuttofare**

Lingerie: **Lingeriemädchen Ragazze per la lingerie**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Grand Hotel Lauberhorn, 3823 Wengen.

7708

Gesucht per sofort in Jahresstelle

Küchenbursche Portier-Hausbursche Mädchen

(für Zimmer, Küche, Office, Service)

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbiten wir an:

E. Mayer, Hotel Coop, 1805 Jongny, Tel. (021) 51 05 44

7548

Hotel Sommerau-Ticino Dietikon-Zürich

neu erbautes Hotel sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft

Entremetier Jungkoch oder Commis de cuisine Serviertöchter Zimmermädchen Nachtportier

Offerten sind zu richten an die Direktion oder Telefon (051) 88 28 76.

P 44-24226

Hotel Bellevue-Terminus Engelberg/OW bei Luzern

sucht für lange Wintersaison ab 15. Dezember bis Ende April

Chef saucier Entremetier Chef garde-manger Patissier

Nachtportier oder Nachtconciierge

Chef de rang Commis de rang Restaurationskellner Buffetburschen Küchenburschen

Sekretärin für Journalkasse und Korrespondenz Bar-Man

Offerten sind zu richten mit Bild und Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an die Direktion Hotel Bellevue-Terminus, 6390 Engelberg (Obwalden)

7352

Hôtel Suisse, Vevey

cherche pour entrée immédiate ou à convenir.

1 secrétaire de réception 1 garçon de maison 1 aide-femme de chambre 1 commis de cuisine 1 garçon de cuisine 1 sommelier ou fille de salle

Faire offres à la direction, tél. (021) 51 17 26.

7580



Graubünden

sucht für lange Wintersaison 1970/71, Eintritt Mitte Dezember oder in Zwei-Saison-Stelle, noch folgende Mitarbeiter:

Koch Commis de cuisine Buffetöchter (auch Anfängerin) Restaurationstöchter/Kellner Saaltöchter/Saalkellner Zimmermädchen

Wir bieten: gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion, Posthotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

7046

Café Burger, Wettingen sucht in Jahresstelle freundliche, zuverlässige

Serviertöchter Geboten werden: Sehr gute Verdienstmöglichkeit mit Kost und Logis.

Anfragen an: W. Burger, Café-Rest., 5430 Wettingen, Tel. (056) 2 69 22.

P 02-25945

London

Konditor/Bäcker für mindestens 1 Jahr gesucht.

Uebliche Bewerbungsunterlagen an Schmidt's (London) Ltd., 33 Charlotte Street, London W. 1. - England

662

Hôtel-Restaurant réputé du Jura neuchâtelois

cherche pour entrée de suite ou à convenir

1 cuisinier seul ou jeune chef de partie 1 commis de cuisine 2 sommeliers-filles de salle ou garçons de restaurant 2 aides femmes de chambre 1 garçon de cuisine 1 garçon de maison

Salaires importants, horaires réguliers.

Faire offres de suite à l'Hôtel de l'Aigle, 2108 Courv.

731

Jeune commis cuisinier est demandé de suite.

Café-Restaurant du Lumen, Leusanne. OFA 60518001

Gesucht für Jahresstelle nach LUGANO

Alleinkoch Restaurantkellner Bartöchter (auch Anfängerin) Küchengehilfe

Restaurant-Bar IL NIBBIO Lugano-Paradiso Tel. (091) 54 33 31, J. Stulz

P 24-4020

Gesucht aushilfsweise für 1-2 Monate

Koch (Commis de cuisine) oder Köchin

Nähere Auskunft

Hotel Telsplatte Tel. (044) 2 28 33 6452 Sisikon

8139

Neuchâtel

Nous cherchons un jeune fille

pour aider au buffet.

Possibilité de suivre des leçons de français.

Prière de faire offres à

Restaurant des Halles, 2000 Neuchâtel

731

Hôtel St. George

3962 Montana-

Vermala

cherche pour sa saison d'hiver

731

commis de cuisine

portier

filles de salle

tornante

salle-étage

lingère

Faire offres à la direction de l'hôtel

St. George, 3962 Montana-

tel. (027) 7 24 14

731

Wir suchen für lange Wintersaison ab 6. Dezember bis 20. April

- 2 Office Mädchen**
- 2 Zimmer Mädchen**
- 1 oder 2 Küchenburschen**
- 1 oder 2 Portiers**
- 2 Büropraktikanten**
- 1 Alleinsekretär oder Sekretärin**
(vertraut mit den allgemeinen Büroarbeiten eines Hotels)

Offerten an:

Hotel Bellavista
7018 Flims Waldhaus

7809



Gesucht nach Vereinbarung versierte, seriöse

Serviertochter

Mindestalter 30 Jahre, in erstklassiges Zunfthaus in Zürich, Jahresstelle, 2 Tage frei.

Commis de cuisine

Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an:

W. Staub-Siegle, Limmatquai 40, Tel. (051) 34 08 34
Zunfthaus zur Zimmerleuten

7721

Internationale Hotel Company sucht für sein Hotel in Bermuda

Bäcker mit Patissiererekenntnissen

Commis de cuisine

Flugpostofferten sind erbeten an: H. Strohm, Executive Chef

Sonesta Beach Hotel, Bermuda

7807



ZÜRICH CONTINENTAL HOTEL

Das 250-Betten-Erstklasshaus

Zürich Continental Hotel

an der Stampfenbachstrasse 60 sucht für den Empfang

Réceptionist
Réceptionistin

Eventuell Anfänger, wird gründlich eingearbeitet. Deutsch, Französisch, Englisch, Sprachkenntnisse von Vorteil.

Ferner für unser gepflegtes französisches Restaurant

Chef de rang
Demi-chef de rang

Wir wünschen ein freundliches, aufgeschlossenes Wesen sowie ein gewandtes Auftreten für eine internationale Kundschaft.

Interessenten schreiben oder rufen uns an unter Telephon (051) 60 33 60 und verlangen Herrn Jungreithmeier.

7798

Unser Küchenchef übernimmt im Herbst 1970 ein eigenes Geschäft.

Hotel Schweizerhof
7018 Flims Waldhaus

(80 Betten, keine Restauration) sucht für Wintersaison-Sommersaison evtl. Jahresstelle

Küchenchef

in kleine Brigade (Saucier, 2 Commis, Lehrling).

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnangaben sind erbeten an:

Familie Schmidt, Telefon (081) 39 12 12

7738

Nach Davos gesucht für lange Wintersaison

Alleinsekretärin

Réception, Büro, Telefon

Portier

(sprach- und telefonkundig)

Hausbursche-Nachtportier

(mit Deutschkenntnissen)

Zimmermädchen

evtl. auch Anfängerinnen

Koch neben Chef

Commis de cuisine

Küchenbursche

Officebursche oder -mädchen

(evtl. Ehepaar)

Restaurationskellner

(sprachkundig)

Buffetochter oder -bursche

(auch Anfänger)

Chef de rang

für Saal und Bar

Commis de salle

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Dischma, 7260 Davos Dorf.

7836

Gouvernante

als Stellvertreterin des Inhabers in gutgehenden Restaurant- und Hotelbetrieb gesucht.

Senden Sie uns bitte Ihre Offerte oder rufen Sie uns einfach an.
Telefon (054) 7 21 91.

7515

Grand Hotel Regina,
3818 Grindelwald

sucht für lange Wintersaison 1970/71

Chef garde-manger

(Kenntnisse für kalte Buffets erwünscht)

Commis pâtissier

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an Herrn W. Lässer, Küchenchef oder an die Direktion.

7500

Ein neuer Name in Basel



Wir suchen für unser neues Snack-Restaurant in der Elisabethen-Passage folgende Mitarbeiter:

Hostessen

für Empfang und Service-Ueberwachungen

Serviertöchter

Kellner

Barman

Buffetochter

Buffetburschen

Kioskverkäuferinnen

Officeburschen

Kellnergehilfe

(Arbeitskleidung wird vom Betrieb gestellt)

Köche

Patissier

(Die Küche befindet sich im Restaurant selbst)

Es handelt sich durchwegs um interessante, gutbezahlte Stellen mit garantiertem Einkommen und zeitlichen Fürsorgeeinrichtungen.

Eintritt: Ende September 1970.

Bewerbungen mit Zeugnissen usw. an

Restaurant Metro, c/o Hotel Euler
Centralbahnplatz 14, 4002 Basel
Tel. (061) 24 45 00

7796

Posthotel, 7075 Churwalden
Tel. (081) 35 11 09
sucht für sofort in Jahresstelle oder auch nur aus-hilfsweise

Serviertochter
(2-Schichten-Betrieb)

Für die Wintersaison:

- 1 Saalochter**
- 1 Tournante**
- 1 Hausbursche**

Sehr gutbezahlte Stellen, geregelte Freizeit.

7792

Erstklasshotel in Lugano

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Personalchef
Direktionssekretär(in)

in Jahresstellung, wenn möglich mit Buchhaltungserfahrung für

- 1) Hotelbuchhaltung
- 2) Sekretariatsarbeiten
- 3) Personallöhne usw.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch sind erbeten an die

Direktion Hotel Commodore
Riva Caccia 6, 6900 Lugano, Tel. (091) 54 39 21

P 24-4147



Wir suchen

Köche

als

Chefs de partie

für unser bestehendes Restaurant mit modern eingerichteter Küche sowie für unsere Neueröffnung.

Fachtüchtige Bewerber können den Küchenchef vertreten und später in unserer Restaurationskette eine leitende Stellung einnehmen.

Wir würden uns freuen, Ihnen telefonisch oder bei persönlicher Vorstellung weitere Auskunft zu erteilen.

Bitte verlangen Sie Herrn Schwarz oder Herrn Flüeler (Küchenchef), S. Schwarz, Restaurant Seeland, 2500 Biel, Tel. (032) 2 27 11

P 06-1705

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Koch

(neben Küchenchef)

Commis de cuisine

Serviertöchter

Buffetochter

Sekretärin

Sehr guter Verdienst, schöne Unterkunft, gute Verpflegung, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Posthotel, 7076 Parpan/GR

Telefon (081) 35 11 91

7629

HOTEL ENGADINERHOF
7550 Bad Scuol

Erstklassfamilienhotel, 130 Betten, Tel. (084) 9 14 41

Für die kommende Wintersaison ab Mitte Dezember suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: **2. Sekretärin**
(NCR 42)

Loge: **Nachtportier**
(deutschsprachig)
Conducteur

Saal: **Saalkellner und -töchter**

Küche: **Chef saucier**
Chef entremetier
Chef pâtissier
Chef de partie/Tournant
Commis
Kaffeeköchin

Etage: **Portier**

Halle: **Barmaid**
(auch Anfängerin)

Bar-Dancing: **Serviertochter**

Office: **Bursche, Mädchen und allgemeines Hilfspersonal**

Für gutqualifizierte Bewerber garantieren wir überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Betriebsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten, eventuell telefonisch (084) 9 14 41.

7649

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Promoteur hôtelier

cherche

chaîne hôtelière

pour prendre en location hotel (construit selon besoin des exploitants), 130 chambres, 4 étalles A, climatisé, situé à Anla-Casablanca sur la corniche, avec piscine, restaurant, grand garage.

Faire offre sous chiffre S 62126-18 à Publicitas S.A., 1211 Genève 3.

In grosser Ortschaft (Amtsitz) mit sehr viel Fremdenverkehr wird infolge vorgerücktem Alter der Besitzer gut florierendes Hotel-Restaurant mit 40 Betten, div. Wirtschafts-, Bankett- und Vereinslokalitäten an zahlungsfähigen Interessenten verkauft. Grosse Autoparkplätze. Familienbetrieb.

Auskunft unter Nr. 2546 durch G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

115

Hotel-Restaurant

150 Pl., 12 Betten, Saal, Parkplätze. Beste Lage in grossem Einzugsgebiet Emmental-Oberaargau.

Erforderl. Kapital zirka Fr. 165 000.-. Nur ernsthafte Interessenten schreiben unter Chiffre 8017 an Publicitas AG, 3400 Burgdorf.

P 09-1243

St. Gallen

Zu verkaufen in Appartementshaus mit Spezialitätenrestaurant in der Kernzone der Stadt. Bruttorendite 7,6 Prozent. Verkaufspreis Fr. 920 000.-. Kapitalbedarf zirka Fr. 200 000.-.

Auskunft:



Wohnbau AG
Beethovenstrasse 24
8022 Zürich, Tel. 051 25 76 97

P 44-1339

A vendre, Alpes vaudoise, station touristique,

café - hôtel-restaurant

Agencement et installations modernes, Gros rendement assuré à tenancier capable. 16 chambres d'hôtels, 24 lits. Pour traiter capital nécessaire fr. 200 000.-.

Pour tous renseignements écrire sous chiffre 7701 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Im Appenzellerland, an erstklassiger Verkehrslage zu verkaufen:

Hotel mit Spezialitätenrestaurant

Umfang des Geschäftes:
15 modern eingerichtete Fremdenzimmer mit etwa 20 Betten.
Etwa 250 Plätze in Restaurant, Saal, Nebenräumen und Terrasse.

Einrichtung/Unterhalt:
Sämtliche Gäste- und Arbeitsräume sind neuzeitlich eingerichtet. Das Haus ist allgemein gut unterhalten.

Allgemeines:
Abstellflächen für etwa 40 PW zuzüglich Garagen. Das Haus liegt günstig für Ruhe suchende wie auch für Sport treibende Gäste.

Es handelt sich um ein als erstklassig bekanntes Haus für Spezialitätenservice sowie für die Beherbergung von Gesellschaften, Feriengästen und Passanten. Fruchtlige Aussicht in die Appenzeller Berge.

Wir können sehr vorteilhafte Kaufbedingungen offerieren.

Bäsch & Edhofer, Neue Steig 2, 9100 Herisau
Tel. (071) 51 65 25

P 33-274

Lugano

In prachtvoller und bester Verkehrslage renommiertes

Hotel mit 40 Betten, Restaurant und Gartenterrasse

mit Uebernahme des Kleininventars zu vermieten. Beste Existenz für tüchtige Fachleute.

Offerten gefl. unter Chiffre 7950 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre à

des prix imbattables

un important stock de très beaux tissus - soieries - damas - brocart - velours de Gènes en provenance d'un port franc.

Maison Louis Moinat
J. & E. Moinat succ.
Rolle, tél. (021) 75 11 55

OFA 60656002

A vendre près de Verbier (Valais)

Hotel - Café - Restaurant

Prix intéressant.
12 chambres meublées, salle de bain, caves et dépendances contiguës, lingerie.

Hotel Nationale, Sembrancher

P 36-3446

Stellengesuche Demandes d'emploi



Deutsche Gastwirtstochter, 21 Jahre, mittlere Reife und 2jährigem Praktikum am Empfang, sucht ab 15. 9. oder 1. 10. 1970 Jahresstelle als

EMPFANGSSEKRETÄRIN

In gut renommiertem Hotel in Zürich. Englisch in Wort und Schrift (Auslandaufenthalt) - Vorkenntnisse in Französisch.

Angebote erbeten an:
Elisabeth Paul, D-8939 Lindenberg, Gasthaus Friedenslinde, Tel. 08241/2872.

7027

Verleierte

junge Barmaid

(Schweizerin, viersprachig) sucht passende Stelle für kommende Wintersaison in Dancing-Bar.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7023 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

26jährige, sprachenkundige Hoteliere-Tochter mit Fachschul-Diplom und Praxis im elterlichen Betrieb sucht für die kommende Wintersaison

passende Stelle

vorzugsweise im Büro, als Aide du patron oder dgl. Offerten erbeten unter Chiffre 7992 Hotel-Revue 3011 Bern

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht

Chefkoch

(zu 3 bis 5 Köchen)

Jahresstelle in neuem erstklassigen Hotel, 65 Betten, Restaurant, Zentrum Berner Oberland.

Legen grössten Wert auf gutes Betriebsklima und Aufgeschlossenheit für neuzeitlich und schön präsentierte Speisen.

Eintritt: Herbst 1970.

Offerten erbeten unter Chiffre 7244 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für sofort oder nach Uebernahme junger

Koch und Serviertochter

auch Anfängerin.

Für Wintersaison oder Jahresstelle.

Offerten an:
A. Peng, Restaurant Rovena, 7132 Vals, Tel. (088) 5 13 03.

P 13-29711

Gesucht für Ferienablösung für vier Wochen (September/Oktober)

Alleinköchin oder Alleinkoch

In alkoholfreies Restaurant.

Angebote an die Leitung

Hotel Hospiz Engelhof, Basel

7801

Gesucht per sofort

Koch Koch-Commis Telefonistin

Hotel Dan Via Fontana 1 6900 Lugano-Paradiso

Tel. (091) 54 10 61

7656

Junger, Initiativer Hotelfachmann, dipl. SSH Lausanne, viersprachig, in allen Sparten der Hotellerie bestens bewandert (zurzeit Vize-Direktor im Ausland), sucht

Direktionsstelle

eines mittelgrossen Erstklasshotels ab Herbst oder Winter 1970.

Offerten unter Chiffre 7033 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Saisonstelle für Winter 1970/71 als

Hotelsekretär

Ausbildung auf Buchungsmaschine Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch. Bevorzugt wird Gegend von St. Moritz.

Bitte Offerten mit Gehaltsangabe an Postfach 804, 4002 Basel.

P 03-56022

B MIX Bar KURS

der

Internationalen Barfachschole KALTENBACH

Kursbeginn 5. Oktober

Kurs 7. September vollbesetzt.

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 71

Älteste Fachschule der Schweiz.

Zu verkaufen aus meiner Sammlung einige Stück alte Treicheln 18. und 19. Jahrhundert. Bei Hans von Känel, Station, 3765 Oberwil l. S., Tel. (033) 83 11 55.

P 0204848

Seit Jahrzehnten etwas vom Besten...

zur Reinigung und Pflege von geboizten, mattederten, gewachsenen und matt-pollierten Möbeln

ist



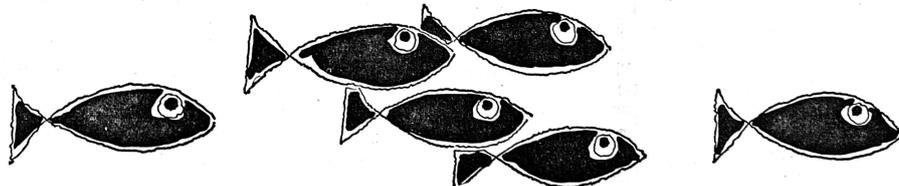
Einziglich in der Region und andern Fachgeschäften. Hersteller: G. Wobisch, 8153 Dufrenoy

111

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.



«Schwimmen» Sie in Zeitnot? Überlassen Sie uns Ihre Drucksachensorgen; wir beraten Sie fachmännisch

Die Druckerei Ihrer Zeitung
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1, Bern
Telefon 25 66 55

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



A vendre

CAFÉ-BAR

avec immeuble entièrement renové, style rustique, attraction touristique d'une grande renommée, 8 km de Neuchâtel.

Ecrire sous chiffre P 900248 N à Publicitas, 2001 Neuchâtel.

A VENDRE HÔTEL-RESTAURANT

Aux Franches-Montagnes, dans région en plein essor touristique et situé sur artère principale, l'Hôtel-Restaurant

«A la Halte des Amis», 2311 Les Emibois (JB)

est à vendre (éventuellement à louer) pour tout de suite ou pour le printemps 1971

- Hôtel complètement transformé et rénové.
- Restaurant et salle à manger.
- Grand jardin et parc privé pour 20 voitures.
- Chambres tout confort (25 lits).
- Convientrait à cuisinier.
- Nécessaire pour traiter: 80 000 Fr.
- Affaire très intéressante.

S'adresser à André Aubry-Bonnemain, propriétaire, 2311 Les Emibois. Tél. 039/452 51.

8084

Vente aux enchères publiques d'un immeuble

Hôtel-restaurant et mobilier, jeu de quilles, bureaux, bien situé à Châtel-Saint-Denis.

Bâtiment susceptible d'être transformé en appartements locatifs, maison de repos, locaux d'exposition pour commerces ou artisanat, etc.

Lundi 28 septembre 1970 à 10 heures, dans l'immeuble même, Hôtel de Ville et de l'Aigle, salle du Tribunal de district, Châtel-Saint-Denis.

Surface bâtie et place: 1031 m².
Volume de l'immeuble: 6352 m³.
Estimation fiscale: Fr. 534 700.-
Valeur incendie: Fr. 529 160.-

Pour visite, documentation et renseignements, s'adresser à: **Gérance Delafontaine & Destraz, 17, rue de Lausanne, 1800 Vevey, téléphone (021) 51 82 31.**

P 22-2281

Riviera vaudoise

A remettre

café-restaurant

salles, terrasse, deux jeux de quilles automatiques.

Offres sous chiffre 7449 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Môtel à vendre

Région touristique en Suisse romande. Affaire importante.

Ecrire sous chiffre P 40-842568 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Zu verkaufen

In bedeutender Industriestadt am Bodensee (50 Betten), renommierte

Hotel-Restaurant-Besitzung,

mit Nebengebäuden, Kegelbahnen, Parkplätzen, Garagen, Umschwung 3800 m², Umsatz ca. 500 000.- (Hotel Restaurant), Mietzinseinnahmen 30 000.- (aus Wohnungen), Assekuranz 2.2 Millionen, Verkaufspreis 1.8 Millionen. Das Geschäft ist seit 80 Jahren im gleichen Familienbesitz.

Zu verkaufen

am Brünig BO, 1000 m ü. M., gepflegtes

Sporthotel Restaurant

(40 Betten), Umschwung, Gondelbahn, Sessellift, Sommer- und Wintersaison. Seit 100 Jahren Familienbesitz. Das Objekt wird evtl. auch mietweise abgegeben. Kaufpreis 450 000.- Anzahlung 60 bis 80 000.-

Zu verkaufen

im Appenzellerland am Bodensee, gepflegtes, gutgehendes, komfortables

Kleinhotel Restaurant

(20 Betten), Kaufpreiss 240 000 Fr. Anzahlung 60 000 Fr.

Offerten an Ihren Fachmann

Hans Hollenstein
Gaststättenvermittlung
Schneebellstrasse, 8048 Zürich
Tel. (051) 62 99 90

8119

Ehepaar, zurzeit Mieter eines grösseren Berghotels sucht auf Herbst 1970 ebenfalls in Miete kleineres

Berghotel

Bergrestaurant (2-Saloon-Betrieb), Hotel garni oder Stadrestaurant.

Offerten erbeten unter Chiffre 8152 an Hotel-Revue, 3011 Bern

Altershalber

zu vermieten

In mittelgrosser Industriestadt der Nordwestschweiz ein gut geführtes, kleines **Stadthotel mit attraktiver Rötisserie**, welches seit nahezu 40 Jahren vom Besitzer geteilt wird. Sehr gute Existenz für initiativen Koch.

Offerten unter Chiffre 8107 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten eventuell zu verkaufen in Menziken (Aargau)

Hotel-Restaurant zum Sternen

Schöner Landgasthof an der Hauptverbindungsstrasse, Speisesaal, kleine und grosse Säle, Bar und Taverne; Fremdenzimmer.

Uebernahme sofort oder nach Vereinbarung.

Wir suchen einen initiativen Küchenchef oder Koch, der Freude an einem ausbaufähigen, gepflegten Betrieb hat und dem wir Gelegenheit bieten, den Gasthof später zu kaufen.

Brauerei Eichhof Luzern, Obergrundstrasse 110 Luzern

7510

LAUSANNE, Avenue d'Ouchy 47

A louer immédiatement dans immeuble neuf

café-restaurant

avec autorisation de patente pour 183 places.

S'adresser à: SOGIM SA, rue du Maupas 2, tél. (021) 22 56 02.

OFA 60791027

Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

Zu verkaufen, evtl. zu verpachten

Hotel Tarasp

Schöner Familienbetrieb in sehr gutem Zustand. Herrliche, unverbaubare Lage mit viel Umschwung, beim Schloss und See. Sommer- und Winter-saison. Mindestanzahlung bei Kauf Fr. 150 000.-. Kapitalbedarf für Pacht Fr. 50 000.-

Weitere Auskünfte durch den Besitzer: August Koller sen., 7553 Tarasp.

6935

Zu verpachten

Sehr guter, gepflegter

Tea-room in Bern

zu günstigen Konditionen. Hoher Küchenanteil.

Es möchten sich nur verheiratete Fachleute mit Küchenpraxis melden im Idealfall zwischen 25 und 35 Jahren. Zu übernehmen ist lediglich das Kleininventar. Evtl. käme auch ein Verkauf des Geschäftes in Frage.

Interessenten melden sich bitte mit Bildofferten, Lebenslauf und Angaben über Referenzen unter Chiffre T 901122 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Zu verkaufen im Zentrum von Bern modernst eingerichteter

Tea-room

mit sehr hohen Frequenzen und gesunder Bilanz in bester Lage der Stadt Bern.

Es wollen sich nur Interessenten melden, die eine grosse Anzahlung leisten können und beruflich die nötige Voraussetzung zur Führung eines grossen Betriebes erfüllen.

Bildofferten mit Lebenslauf und Angaben über Referenzen sind erbeten unter Chiffre A 901123 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Mit bester Empfehlung

T A B O R

TREUHAND- UND VERWALTUNGS AG.

Birmensdorferstrasse 379 8055 Zürich
Telefon 051 / 35 67 77 / 78

Mitglied des Schweiz. Treuhänder-Verbandes
20 Jahre Erfahrung

Treuhandstelle
Generalunternehmung
Entwürfe und Planung
Innenausbauten für:
Restaurant - Hotel - Tea-Room - Bar - Kantine
Büro, Laden
sowie spez. Inneneinrichtungen
Finanzierungen

Gutachten / Exp.
Wohnhäuser
Bürohäuser
Servicestationen
Immobilien
Vermietungen
Verwaltungen

SION/VS Place de la Gare

A vendre en PPE

(propriété par étage)
éventuellement

à louer

dans nouvel immeuble commercial de haut standing (6 étages sur rez):

- hôtel garni
- café / brasserie / restaurant
- snack-bar
- locaux commerciaux (pharmacie - magasins)
- bureaux - cabinets médicaux ou dentaires
- appartements - studios - chambres
- garages avec chauffage et ventilation.

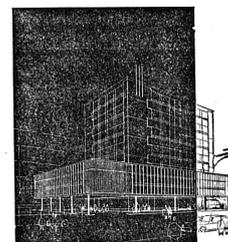
Locaux climatisés.

Disponibilité: printemps 1971.

Prix 1969: env. 10% inférieurs aux prix de construction dès le 1. 1. 1970.

Renseignements et documentation: au siège de la S.I. constructrice, S.I. Place de la Gare S. A., 1950 SION / VS, 15, rue de Lausanne (tél. 021/2 35 58).

ASSA 89010017



Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg

Stellengesuche Demandes d'emploi



Directeur d'hôtel

Suisse, 38 ans, 5 langues, Dipl. SSH Lausanne. Expérience dans maison lère classe, également à l'étranger.

Bon organisateur-ouvertures cherche direction ou éventuellement place de cadre dans chaîne d'hôtel ou organisation de vacances.

Faire offre sous chiffre 7819 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Fräulein gesetzten Alters, mit allen Büroarbeiten bestens vertraut, gesund und sehr aktiv, sucht Stelle als

Aide du patron oder Empfangssekretärin

Langjährige Zeugnisse sowie erstklassige Referenzen.

Offerten erbeten unter Chiffre B 25-302193 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Junge Sekretärin sucht

Saisonstelle

als Receptionistin in einem mittelgrossen Hotelbetrieb. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch.

Offerten an:
Edith Schmid
Guia Hotelplan AP, Bejar
Torremolinos/Málaga
Spanien

OFA 51.821.611

Sind Sie mein neuer Vorgesetzter?

Wenn Sie einen Mitarbeiter suchen, der
- zwei Berufslehren mit Erfolg abgeschlossen hat (Koch und Kellner).
- in allen Sparten, vor und hinter den Kulissen, ausgebildet ist.
- organisieren und instruieren kann.
- in einem lebendigen Betrieb als rechte Hand des Direktors arbeiten möchte.
dann bin ich Ihr Mann (Schweizer, 26, ledig).

Ihre Offerte erreicht mich unter Chiffre 8075 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer mit Zeugnissen, Kenntnissen der Landessprachen, sucht Stelle in kleinerem Hotel

als Alleinportier

für die Wintersaison 70-71

Chiffre N 308367 Publicitas AG
6901 Lugano.

P 24-308367

Erfahrener

Gerant-Küchenchef

gesetzten Alters, sucht neuen Wirkungskreis in Hotel-Gasthof oder Restaurant mittlerer Grösse. Fähigkeitsausweis A vorhanden. Beste Referenzen. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 8151 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, mit Handelsdiplom (Hotelprix).

Chef de rang

(Italiener, 23 Jahre, Sprachen Englisch, Französisch und Deutsch) und

Demi-chef

(20 Jahre Italiener, Sprachen: Englisch, Französisch und einigen Deutschkenntnissen suchen Saison- oder Jahresstelle in Hotel.
Bevorzugt Bernerob- und. Eintritt wenn möglich 1. November 1970.

Offerten unter Chiffre 8121 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
8121

Suchen Sie ein versiertes, fach- und sprachkundiges

Gerantenehepaar

mit Fähigkeitsausweis, für Ihr Hotel, Motel oder Restaurant, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte unter Chiffre 8122 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

8122

Wir suchen in Jahresstelle

Sie: Jahre 23, seit 5 Jahren im Restaurations- und Spisesservice tätig. Stelle im

Spisesservice

mit à la carte.
Er: Jahre 26, gelernter Konditor und Koch. Stelle als

Koch oder Küchenchef

in kleinere Brigade, eventuell Alleinkoch.

Offerten bitte unter Chiffre 8113, an Hotel-Revue, 3011 Bern.

27-jähriger, Initiator Italiener, entpioniert, verheiratet, sucht Jahresstelle als

Alleinkoch oder Küchenchef

in kleinere Brigade. Eintritt zirka November/Dezember.

Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre 7023 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direktor

Schweizer. 5sprachig sucht auf 15. Oktober neuen Wirkungskreis. Fähigkeitsausweis vorhanden. Auch Ausland angenehm. Mitarbeit der Ehefrau möglich.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8115 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune fille

actuellement en Grande-Bretagne jusqu'à mi-décembre 1970, certificat d'apprentissage d'employée de banque, très au courant des chiffres, cherche place en qualité de demoiselle de réception ou d'employée de bureau dans hôtel ou pension. Langue maternelle: français; bonnes connaissances d'allemand; très bonnes connaissances de l'anglais. Faire offres sous chiffre AS 64397 N aux Annonces Suisses S.A., ASSA, 2001 Neuchâtel.

Oberkellner / Chef de service

Schweizer, 48 Jahre, fünf Sprachen, beste Referenzen, für kommende Wintersaison, Wallis/Berner Oberland bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 7865 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 28jährig, sucht auf 15. Oktober oder 1. November Saison- oder Jahresstelle als

Chef de réception

1. Sekretärin

St. Moritz oder Zürich bevorzugt.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch. Langjährige Hotelprix.

Offerten bitte unter Chiffre 7034 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gerantin mit Fähigkeitsausweis A sucht für Winter 70/71

Stelle als Gerantin oder Aide du patron

Graubünden bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 13-29795 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Schweizer, 27 Jahre, sucht auf Dezember 1970

Vertrauensstelle

(evtl. Pacht)

Bin zurzeit als Gerant tätig. Nebst Diplom und Fähigkeitsausweis besitze ich mehrjährige Erfahrung in der Gastronomie.

Offerten erbeten unter Chiffre 7965 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Spanier, 25, 5 Jahre Restaurationskellner, 4 Monate Praxis, Französisch, Deutsch, Italienisch und etwas Englisch, sucht Stelle als

Chef de service

Jahresstelle oder Saison. Frei ab 1. Oktober.

Offerten erbeten an:
Romiro Garcia
chez M. Ady Jeane, 1920 Martigny-Croix

7963

Schweizerin, sprachkundig, gewandt, versiert in allen Sparten eines Betriebes, sucht neuen Wirkungskreis auf Anfang 1971 oder nach Uebereinkunft als

Gerantin, Directrice oder Réceptionniste-Aide du patron

in Hotel garni, Hotel, Motel oder Restaurant.

Offerten unter Chiffre 7962 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de service

1. Oberkellner

sucht Stelle für Wintersaison oder Jahresstelle.

Zurzeit tätig als Restaurant-Direktor in Deutschland. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten sind erbeten unter Chiffre 7960 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei Junge Handelsschul-Absolventinnen (Jahreskurs) suchen interessante

Saisonstelle

in einem Hotelbetrieb in St. Moritz und Umgebung.

Offerten unter Chiffre 33-506625 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Zwei Junge, dynamische Deutschschweizerinnen suchen für kommende Wintersaison interessante Stelle als

Sekretärinnen

(mit Praxis) oder evtl. Barmaldis.

Bitte richten Sie Ihre Offerten unter Chiffre 7023 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer Koch, 21 Jahre, sucht auf zirka 15. Oktober bis 31. Januar

Aushilfsstelle

eventuell Jahresstelle (Februar bis Mai abverdiene), gute Zeugnisse vorhanden.

Offerten bitte an:

Urs Liecht, Heidebühl
3537 Eggwil

8118

Deutscher, 20 Jahre

gelernter Koch

und Konditor, sucht auf den 15. Dezember einen neuen Wirkungskreis.

Freundliche Angebote mit Nettogehaltsangabe nebst Kost und Logis erbeten an:

Horst G. Büge
Park-Hotel
640 Brunnen

8115

Commis de cuisine

im Herbst aus der Lehre, sucht Arbeitsplatz in lebhaften, mittlerem Betrieb. Zentralschweiz bevorzugt!

Offerten unter Chiffre 8114 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Koch

für die Zeit Ende Oktober bis Ende Januar 1971. Grund: Militär Kp absolvieren evtl. Wintersaison-Aushilfsstelle

Offerten unter Chiffre 8112 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, erfahrene

Hotelsekretärin

mehrjährige Praxis, dreisprachig, beste Referenzen, sucht ab zirka November/Dezember oder später entsprechende Stelle; bevorzugt Zürich oder Umgebung bis zirka 50 km.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liebes, mütterliches

Kinderfräulein

sucht Stelle zu Kleinkind. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 7025 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 28 Jahre, dreisprachig, gelernter Koch und Kellner, sucht Stelle als

2. Oberkellner oder Chef de Service

auf 1. November 1970. Raum Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8126 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Schweizer Ehepaar, beide vom Fach, In- und Auslandsreferenzen, 5 Sprachen, zurzeit in Direktion tätig, sucht neuen Wirkungskreis

Direktion, Pacht, Miete, Ankauf Hotel-Restaurant. Liebhabter Jahres- oder Zwei-Saison-Betrieb. Ganze Schweiz!

Offerten unter Chiffre 13-294114 an Publicitas AG, 7002 Chur.

Jeune cuisinier

cherche place dans petite brigade ou seul.

Offres sous chiffre AS 12624 aux Annonces Suisses SA, ASSA, 1701 Fribourg.

Zuverlässige, ehrliche Frau, in den Vierziger Jahren, bis zur Verheiratung im Hotelfach tätig gewesen, sucht nach längerer Ehe wieder neuen Wirkungskreis. (Vertrauensstelle) (Vertrauensstelle) Auch kleinere Bürokenntnisse und Fahrausweis vorhanden.

Offerten unter Chiffre 44-301958 an Publicitas, 8021 Zürich.

2 Junes filles cherchent pour le 1er novembre place comme

sommelières

dans tea-room ou restaurant à Lausanne.

Faire offre sous chiffre 7019 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Wiener, 30, vier Sprachen, in Begleitung von zwei Jugoslawen, Demi-chefs, sucht Saison- oder Jahresstelle als

Maitre, Chef de service, Winebutler oder Chef d'étage.

Interesse auch an anderen Ländern vorhanden. Beste Referenzen.

Offerten unter Chiffre 7023 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, repräsentierende, tüchtige

Barmaid

(viersprachig) sucht Stelle für Wintersaison 1970/71 in gutem Dancing oder erstklassiger Hotelbar.

Offerten erbeten unter Chiffre 7022 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, 23 Jahre, sucht auf den 1. November einen neuen Wirkungskreis in Zürich als

Aide du patron - Gouvernante

auch leichte Büroarbeit. Habe 10 Jahre Hotelprix, absolvierten Fachkurs an der Hotelfachschule in Luzern. Deutsch und Spanisch beherrsche ich perfekt. Italienisch, Französisch und Englisch spreche ich. Gerne erwarte ich Ihre

Offerte unter Chiffre 7021 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Drei junge Deutsche, suchen Stelle in der Schweiz für die Wintersaison 1970/71 in gutem Hause, Arosa oder Davos bevorzugt.

Sie: als Anfangs-Empfangssekretärin (19 Jahre)

Er: als Chef derang oder 2. Oberkellner (25 Jahre)

5 1/2 Jahre schweizerische Erfahrung

Er: als Demi-chef de rang (evtl. Commis, 18 1/2 Jahre)

Bei allen Dreien gute Referenzen vorhanden.

Angebote erbeten an Peter Schmid, Chef de rang, Kurhotel Sonnenalp, D-8972 Sonthofen.

8132

Junger Kellner

(Schweizer)

sucht Stelle in Erstklasshaus. Wenn möglich Fünftagewoche.

Offerten mit Verdienangaben sind zu richten unter Chiffre 7964 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chefpâtissier

(Konditormeister)

sucht auf 15. November neuen Wirkungskreis im Raume Basel.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7961 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Deutscher, 23 Jahre, (4 Jahre in der Schweiz), sucht Jahresstelle als

Chef de partie

(Saucier)

Raum Bern bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7020 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelschreiber

mit mehrjähriger Erfahrung, Jahrgang 1934, Deutschschweizer, sucht Stelle in Hotel oder Klinik. Fremdsprache Französisch.

Schriftliche Offerten an: Hugo Glückiger, 4918 Gondiswil.

7038

Schweizer Koch, 26jährig, verheiratet, mit besten Referenzen, sucht für Wintersaison oder Jahresstelle ab 10. Dezember oder auch früher, neuen Wirkungskreis als

Chef saucier oder Chef

in Kleinbetrieb. Berner Oberland bevorzugt.

Offerten an: Fritz Egger, Chalet Urania Waldegg, 3801 Beatenberg, Tel. (036) 3 03 82.

7030

(Anfangs-) Empfangssekretärin

ab 15. November in Wintersongebiet gesucht. 21 J., Deutsche, 1/2-jährige Hotelfachschule in französischer Schweiz. Sprachen: Englisch, Französisch.

Angebote mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre 8117 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten bitte an: H. Biricz, c/o Maucou, 17, av. des Alpes, 1820 Montreux.

7051

Barpianist

mit Jazz-Organ, mehrsprachig - Gesang, freil ab 1. Dezember für Wintersaison 1970/71. Internationales Programm. Beste Referenzen.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8124 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Pour la Suisse ou l'étranger

Disc-Jockey animateur français

possédant sa discoblogue, Pop, Jazz et tous genres, organisateur de soirées. Excellentes références morales et professionnelles. Cherche place dans dancing ou cabaret. Libre début octobre.

Faire offre sous chiffre 8120 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Nous cherchons

gérance ou direction

Tea-room, bar ou boutique, dans une station de sport d'hiver.

Offre sous chiffre 8127, Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Etudiante finlandaise, 23 ans, cherche emploi de

réceptionniste

décembre à avril. Parle suédois, allemand, français, anglais, connaissances de russe, japonais et italien.

Offres à U. Grest, Gare 9, 2525 La Londe, tél. (039) 7 81 07.

8119

Dame, Suisseesse

cinquantaine, parlant anglais, français, allemand couramment, avec expérience relations publiques, cherche emploi pour la saison d'hiver dans un hôtel ou bureau de renseignements, si possible à la montagne.

S'adresser à

Mme Hodgkinson-Gastler, rue de la Dolé, 1203 Genève.

8111

Wienerin, 25jährig, Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, sucht Wintersaisonstelle als

Empfangssekretärin.

Offerten bitte an:

H. Biricz, c/o Maucou, 17, av. des Alpes, 1820 Montreux.

7051

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Kisag denkt an Neues



Kisag-Rechaud, Kisag-Gasbrenner und Kisag-Caquelon

Kisag-Gasartikel sind ideal für das Hotel- und Gastgewerbe. Sie sind einfach zu handhaben und betriebssicher. Bei Ihren Gästen und Ihrem Personal gleich beliebt. Das Kisag-Rechaud ist modern und form schön, leicht zu reinigen. Der stufenlos regulierbare Kisag-Gasbrenner hat eine Brenndauer von 1½-3 Stunden pro Füllung. Er ist sparsam im Gasverbrauch, geruch- und geräuschlos und in Sekunden nachgefüllt. Kann auch in andern Rechauds verwendet werden.

Kisag-Gasartikel für einen perfekten Service!

Kisag

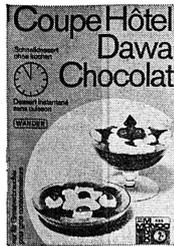
Kisag AG
4512 Bellach
Tel. (065) 2 45 44



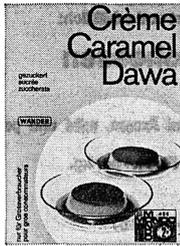
OFA 65544001

Dawa Dessert — Spezialitäten für höchste Ansprüche!

WANDER



Das preisgünstige Schnelldessert zur raschen Zubereitung von Coupes, Crêmen und anderen Spezialitäten. Kein Kochen - nur mit kalter, trinkfertiger Milch anrühren.



Mit Crème Caramel Dawa lassen sich sogar die delikaten und leichten Caramel-köpfli rasch und einfach zubereiten. Bereits gezuckert.

Caramelzucker Dawa: Gebrauchsfertig - hergestellt aus reinem, natürlich gebranntem Zucker - zum Auscaramellieren der Förmchen, sowie zum Aromatisieren von Crêmen, Glacen etc.

Aromen: Vanille, Chocolat, Banane



Gleiche, bewährte Qualität wie Crème Caramel Dawa - aber neu mit dem feinen Schokoladen-Aroma!



Die herrliche, tischfertige Dosen-crème - sofort servierbereit.

Aromen: Chocolat, Vanille, Ananas, Orange und Rum.

Muster, Prospekte und weitere Auskünfte erhalten Sie jederzeit gerne durch Dr. A. Wander AG, Bern

Sämtliche Artikel exklusiv lieferbar durch Ihren Grossisten oder Ihre Einkaufsgesellschaft

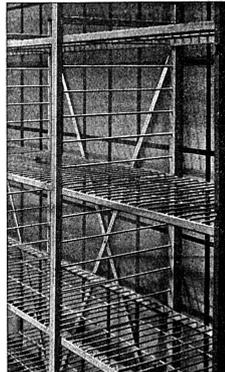
7017

Wie steht es in meinem Betrieb mit der zweiten Säule der Sozialversicherung

Freiwillige Opfer sind weniger hart als ein Obligatorium! Die Alterskasse SHV in Montreux unterbreitet Ihnen gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 614922

Jetzt gibt es abwaschbare Regale für Kühlräume, Economats und Keller



Hupfer-Regale sind nicht nur abwaschbar und korrosionsfest, sondern auch vollkommen schlag- und kratzicher. Eine harte und trotzdem elastische Nylon-Ummantelung garantiert diese Vorzüge. Unsere Regale bieten nicht nur einen ästhetischen Anblick, sie weisen auch eine unverwundliche Haltbarkeit auf. Hupfer-Regale sind modern, raumsparend und übersichtlich. Sie sind denkbar leicht aufzustellen und erfordern keine Montagekosten. Die rasche und einfache Verstellung der Auflagen wird von unseren Kunden besonders geschätzt.

Verlangen Sie eine unverbindliche Beratung oder besuchen Sie unsere permanente Ausstellung an unserer Adresse.

HUPFER weiss was von Regalen verlangt wird



HUPFER-REGALE

Badenerstrasse 330, 8040 Zürich
Telephon (051) 44 66 25

OFA 67494002

RICHTIGSTELLUNG

Unsere Firma wurde ohne unser Wissen in nachstehendem Inserat aufgeführt.
(Am 9., 16. und 23. 7. 1970 in dieser Zeitung erschienen.)

Deutschlands weltbekannte Spezialität
nun auch in der Schweiz fabriziert und erhältlich:

Beinschinken zum Rohessen

nach westfälischer Art

hervorragend in Geschmack und Aroma, mild und preisgünstig.
Engrospreis für Wiederverkäufer Fr. 14.- per kg.

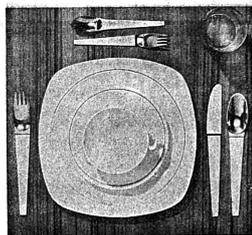
Verkauf durch
Rusal AG, 6017 Ruswil, Tel. (041) 87 38 87

Wir haben damit nichts zu tun. Wir sind weder direkt noch indirekt Lieferanten dieses Schinkens, noch haben wir eine eigene Produktion. Wir sind gerne bereit, allfälligen Interessenten die Adresse des Inserenten und Verkäufers bekanntzugeben.

RUSAL AG, 6017 Ruswil

OFA 6772507

Möchten Sie, dass Ihre Gäste wieder kommen?



Auf den schön gedeckten Tisch kommt es auch ein bisschen an. Nein, nicht nur ein bisschen. Schönes Geschirr und Besteck, hübsche, formschöne Gläser zaubern Ambiente in Ihre Gaststätte. Lassen Sie sich unsere schönsten Modelle zeigen. Unsere Auswahl ist gross, reichhaltig und modern. Die Preise werden Sie interessieren. Bitte, nur telefonieren. Einer unserer Berater kommt Sie gerne besuchen.



Haari AG
Gläser, Porzellan, Bestecke
für Hotels und Restaurants
Falkenstrasse 14
8008 Zürich, Tel. 051 4714 37

>



die weltbekannte
Friteuse
für jede Küche

ARO AG, La Neuveville BE
Tel. 036 - 7 99 91/92



FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stanger.
Doppelmünzprüfer
3x10 Rp. = 1 Spiel
1x50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen
Paul Haas
4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telephon 061 393661

Champagne TAITTINGER

Blanc de Blancs



Agents généraux pour la Suisse
Deutsche Schweiz und Tessin:

A. FISCHER
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

Suisse romande:

PLANTEURS REUNIS SA.,
LAUSANNE

123

Günstige Gelegenheit für den Restaurateur und Hotelier

Occasionen Vakuumverpackungs- maschinen

Wir führen ständig ein Lager an zum Teil neuwertigen, total revidierten Occasions-Vakuumverpackungsmaschinen, die wir beim Verkauf von grösseren Objekten in der Lebensmittelbranche (Metzgereien, Käseereien usw.) zurücknehmen.
6 Monate Garantie!

Edmund Barth, a. Landstr. 136, 8802 Kilchberg
Tel. (051) 91 28 61 und (051) 91 29 42

664

Machine à faire les cubes de glace

25 kg par jour.
100% automatique.
Cause imprévue.
Facilités de paiement.
Bellion tél. (021) 97 10 79 / (021) 33 01 14

P 18-94994

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1970/71 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

Servierkurs
5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

Sekretariats- und Réceptionskurs
10 Wochen: 12. Januar bis 18. März 1971

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.
Telefon (041) 83 15 53

115

Schönes inländisches Rehfileisch:

Rehrücken

Rehschlegel

Rehpfeffer

(Hals, Löffli, Brust)

kaufen Sie vorteilhaft bei

P. Stäheli, Metzgerei,
8500 Frauenfeld, Tel. (054) 7 22 75

125

Machines à faire les cubes de glace

neuves, expositions et occasions de toutes marques.
Avec garanties. Depuis Fr. 500.- avec facilités.

Offres sans engagement
J. G. Schupbach, MEMO S.A.,
tél. (021) 32 16 74/95 81 65

P 22-91028

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung. Individuelle Studien- und Beratersberatung.

Beginn: 19. Oktober. Platzzahl beschränkt.

Auskunft und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich

Gessnerallee 32, beim Hauptbahnhof,
Telefon (051) 25 14 16.

126

Deutlich geschriebene Inseratentexte

erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse

möglichst in Blockbuchstaben!

DAS ECHE
GEBRAUT
IN PILSEN
Pilsner Urquell
PILSEN

Tuborg Bier
KOPENHAGEN

LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

Generalvertretung für die Schweiz

Bier-Import AG

Manessestrasse 75 8045 Zürich
Tel. 051 338415